

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还提到，学习英语需要持之以恒的努力。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，不断提高自己的英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还提到，学习英语需要持之以恒的努力。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，不断提高自己的英语水平。

叶兴阳先生还提到，学习英语需要持之以恒的努力。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，不断提高自己的英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 瑞典的格尔达(gerda In Sweden) 000001

2. 瑞典的格尔达(gerda In Sweden) 000002

3. 瑞典的格尔达(gerda In Sweden) 000003

4. 瑞典的格尔达(gerda In Sweden) 000004

5. 瑞典的格尔达(gerda In Sweden) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瑞典的格尔达(Gerda in Sweden)

第1/5页

[ˈlɪt(ə)] [ˈpiːp(ə)] [ˈevriwɐr]
LITTLE PEOPLE EVERYWHERE
小的 人们 到处

到处都是小矮人

[ˈgɜːdə] [ɪn] [ˈswiːd(ə)n]
GERDA IN SWEDEN
格尔达 在 瑞典

瑞典的格尔达

[baɪ] [ˈetə] [ˈbleɪsdəl] [mækˈdɑːnld] [ænd; ənd][ˈdʒuːliə] [ˈdælɪmpəl]
BY ETTA BLAISDELL McDONALD AND JULIA DALRYMPLE
经过 埃塔 布莱斯德尔 麦当劳 和 朱莉娅 达尔林普尔

作者：埃塔·布莱斯德尔·麦克唐纳和朱莉娅·达尔林普尔

[ˈɔːθəz] [ʌv; əv] " [kæθˈlɪn] [ɪn][ˈaɪərlənd] , "
Authors of " Kathleen in Ireland , "
作者 的 " 凯瑟琳 在 爱尔兰 , "

《爱尔兰的凯瑟琳》的作者们

" [ˈmænjuel][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] , "
" **Manuel in Mexico** , "
" 曼努埃尔 在 墨西哥 , "

“墨西哥的曼努埃尔,”

" - [sæn][ɪn][dʒəˈpæn] , "
" **Umé San in Japan** , "
" - 圣 在 日本 , "

“日本的梅山人”，

" [ˌrɑːfaɪˈel][ɪn] [ˈɪtəli] , "
" **Rafael in Italy** , "
" 拉斐尔 在 意大利 , "

“拉斐尔在意大利,”

" [frɪts] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , "
" **Fritz in Germany** , "
" 弗里茨 在 德国 , "

“弗里茨在德国,”

" [ˈbɔːrɪs][ɪn] [ˈrʌʃə] , "
" **Boris in Russia** , "
" 鲍里斯 在 俄罗斯 , "

“俄罗斯的鲍里斯,”

" [ˈbetɪ] [ɪn]
" **Betty in**
" 贝蒂 在

“贝蒂在

[ˈkænədə] , " [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . -
Canada , " etc . 1910
加拿大 , " ETC . -

加拿大，等等，1910

前言

前言

[ðə; ði] ['swi:ðɪ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['hɑ:spɪtəb(ə)], [pi:s] - ['lʌvɪŋ] [reɪs] , ['kaɪndli][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,
The Swedish people are a hospitable , peace - loving race , kindly and industrious ,
 这 瑞典 人们 是 一个 好客 , 和平 - 爱 种族 , 亲切地 和 勤劳 ,
 ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][mʊst][ʌv; əv][ðər; ðər] ['ri:sɔ:rsɪz] .
making the most of their resources .
 制作 这 最多 的 他们的 资源 .

瑞典人民是一个热情好客、热爱和平的民族，他们善良勤劳，充分利用自身资源。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈswi:d(ə)n][ɑ:r; ər] [brɔ:d] [ˈfɑ:rmɪŋ] - [lændz][wɪð; wɪθ] [wel] - [tɪld] [fi:ldz] [ænd; ənd]
In the south of Sweden are broad farming - lands with well - tilled fields and
在 这 南 的 瑞典 是 广阔 农业 - 土地 和 出色地 - 平铺 字段 和
 ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] [red] ['fɑ:m,haʊsɪz] ;
comfortable red farmhouses ;
舒服的 红色的 农舍 ;

瑞典南部有广阔的农田，耕地肥沃，还有舒适的红色农舍；

[ɪn][d̥ə; ði] ['sentrəl] ['pɔ:ɾ(ə)n][ɑ:r; əɾ] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ,
in the central portion are hills and dales ,
在 这 中央 部分 是 丘陵 和 戴尔斯 ,

中部地区有丘陵和山谷，

rich [rɪtʃ] in [ɪn] mines [maɪnz] of [ʌv; əv] copper [ˈkɑ:pər] and [ænd; ənd] iron [ˈaɪərn] which [wɪtʃ] have [hæv; həv] been [bi:n] famous [ˈfeɪməs] for [fɔ:r; fər] hundreds [ˈhʌndrədz] of [ʌv; əv]
富有的 在 矿井 的 铜 和 铁 哪个 有 到过 著名的 为了 数百 的
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

这里盛产铜矿和铁矿，数百年来一直闻名遐迩。

In [ɪn][ðə; ði] the [ˈsɪtiz] cities [ænd; ənd] and [təʊnz] towns [ɑːr; ər] are [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] factories [wɜː] where [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] thousands [ʌv; əv] of [ˈwɜːrkərz] workers [ɑːr; ər] are

employed [ɪmˈplɔɪd] ,

受雇 ,

城市和乡镇里有许多工厂，雇佣了成千上万的工人。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv][ˈju:sf(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [frʌm; frəm] [mætʃɪz] [tu:; tə] [sti:m] - [ˈendʒɪnz] .
making **all** **sorts** **of** **useful** **articles** , **from** **matches** **to** **steam** - **engines** .
 制作 全部 排序 的 有用 文章 , 从 比赛 到 蒸汽 - 发动机 .

生产各种各样有用的物品，从火柴到蒸汽机。

[ðə; ði] [ˈrɪvəz] [wɪtʃ] [fləʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestərn] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪnz]
The rivers which flow down to the sea from the western chain of mountains
这 河流 哪个 流动 向下 到 这 海 从 这 西 链 的 山脉
 [ˈkæəri] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][bɔːgz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] [ˈfɒrɪsts] .
carry millions of logs from the great dark forests .
携带 百万 的 日志 从 这 伟大的 黑暗的 森林 .

从西部山脉流向大海的河流，裹挟着来自茂密森林的数百万根原木。

As soon as the ice breaks up in the spring ,

作为 很快 作为 这 冰 休息 向上 在 这 春天 ,

春天冰雪一融化，

[ˈhoʊl] [ˈfli:ts] [ˈʌv; əv] [ˈfiʃɪŋ] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [ˈlʌmbər] [ˈves(ə)lz] [ˈseɪl] [ˈʌp] [ænd; ənd] [ˈdaʊn] [ðə; ði] [ˈkoʊst] ;
whole fleets of fishing boats and lumber vessels sail up and down the coast ;
所有的 舰队 的 钓鱼 船 和 木材 船只 帆 向上 和 向下 这 海岸 ；

成群的渔船和木材船沿着海岸线来回航行；

[ˈsɔːmɪlz] [ˈwɜːr] [ænd; ənd] [ˈbʌz] [ˈɔːl] [ˈdeɪ] [ˈlɔːŋ] ; [ðə; ði] [ˈhʌm] [ˈʌv; əv] [ˈleɪbər] [ɪz] [ˈhɜːrd] [ˈɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlænd]
sawmills whirr and buzz all day long ; the hum of labor is heard all over the land
锯木厂 呼呼 和 嗡嗡声 全部 天 长的 ； 这 哼 的 劳动 是 听到 全部 超过 这 土地

.
:
.

锯木厂整日嗡嗡作响；劳动的轰鸣声响彻大地。

[ɪn] [ðɪs] [ˈnɔːrθlænd; ,nɔːrˈθlænd] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈdeɪz] [ɑːr; ər] [ˈʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkoʊld] ;
In this Northland the winter days are short and cold ;
在 这 北地 这 冬天 天 是 短的 和 寒冷的 ；

在北方这片土地上，冬季白昼短暂而寒冷；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈlɔːŋ] [ˈsʌni] [ˈsʌmər] [ˈdeɪz] ,
but there are the long sunny summer days ,
但 那里 是 这 长的 阳光明媚 夏天 天 ；

但还有漫长而阳光明媚的夏日，

[wen] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaʊθ] [ˈʌv; əv] [ˈswiːd(ə)n] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɔːft] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
when even in the south of Sweden midnight is nothing but a soft twilight ,
什么时候 甚至 在 这 南 的 瑞典 午夜 是 没有什么 但 一个 柔软的 暮 ；

即使在瑞典南部，午夜也只不过是柔和的暮色而已。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɔːrθ] [ðə; ði] [ˈsʌn] [ˈfaɪnz] [ˈfɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˈmʌnθ] [wɪˈðaʊt] [wʌns] [ˈdɪpɪŋ] [ˈbɪˈloʊ]
and in the north the sun shines for a whole month without once dipping below
和 在 这 北 这 太阳 闪耀 为了 一个 所有的 月 没有 一次 浸渍 以下
[ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 ；

在北方，太阳整整一个月都不会落到地平线以下。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈtaɪm] [ˈfɔːr; fər] [ˈbəʊθ] [ˈjʌŋ] [ænd; ənd] [ˈoʊld] .
This is a glorious time for both young and old .
这 是 一个 辉煌 时间 为了 两个都 年轻的 和 老的 ；

对于年轻人和老年人来说，这都是一个美好的时代。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈlɪv; laɪv] [ˈaʊt] - [ˈʌv; əv] - [ˈdɔːz] [ˈdeɪ] [ænd; ənd] [ˈnaɪt] , [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrks] [ænd; ənd]
The people live out - of - doors day and night , going to the parks and
这 人们 居住 出去 - 的 - 门 天 和 夜晚 ， 去 到 这 公园 和
[ˈɡɑːdnz] ,
gardens ,
花园 ；

人们日夜生活在户外，经常去公园和花园。

[ˈroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɡriːn] ,
rowing and sailing and swimming , singing and dancing on the village green ,
划船 和 帆船 和 游泳 ， 歌唱 和 跳舞 在 这 村庄 绿色的 ，

在村庄绿地上划船、帆船、游泳、唱歌跳舞，

[ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪdˈsʌmər] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
celebrating the midsummer festival with feasting and merry - making ,
庆祝 这 盛夏 节日 和 盛宴 和 欢乐 - 制作 ，

以宴饮和欢庆来庆祝仲夏节，

— [ˈfɔːr; fər] [wʌns] [ˈmɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌn] [ˈraɪdʒ] [ˈhaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevəns] , [ænd; ənd] [ˈbɔːldə] , [ðə; ði] [ˈsʌn] [ˈɡɑːd] ,
— **for once more the sun rides high in the heavens , and Baldur , the sun god ,**
— 为了 一次 更多的 这 太阳 骑行 高的 在 这 天 ； 和 巴尔杜尔 ， 这 太阳 上帝 ；

——太阳再次高悬于天际，太阳神巴尔德也再次升起。

[hæz; hæz] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði][frɔːst][ˈdʒaɪənts] .
has conquered the frost giants .
有 征服 这 霜 巨人 .

已经征服了霜巨人。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈjuːsf(ə)l][laɪf][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstoːri] .
Just such a happy , useful life is found in this little story .
只是 这样的 一个 快乐的 , 有用 生活 是 成立 在 这 小的 故事 .

这个小故事就展现了这样一种幸福而有意义的生活。

[ˈgɜːdə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [twɪn] [ˈbrʌðər] [teɪk] [ə; eɪ][trip] [ˈnɔːrθwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɔːltɪk] [siː] [wɪð; wɪθ]
Gerda and her twin brother take a trip northward across the Baltic Sea with
格尔达 和 她 双 兄弟 拿 一个 旅行 向北 穿过 这 波罗的海 海 和
[ðer; ðər] [ˈfaːðər] ,
their father ,
他们的 父亲 ,

格尔达和她的双胞胎弟弟与父亲一起向北穿越波罗的海。

[huː] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv] [ˈlaɪthaʊsɪz] .
who is an inspector of lighthouses .
WHO 是 一个 检查员 的 灯塔 .

他是灯塔巡视员。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [miːt] [ˈkærən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːrl] .
On their way they meet Karen , a little lame girl .
在 他们的 方式 他们 见面 凯伦 , 一个 小的 瘸 女孩 .

途中他们遇到了卡伦，一个跛脚的小女孩。

[ˈæftər][ˈgoʊɪŋ] [ˈfaːrðər] [nɔːrθ] , [ˈɪntuː][ˈlæpˌlənd] , [wer] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ,
After going farther north , into Lapland , where they see the sun shining at midnight ,
后 去 更远 北 , 进入 拉普兰 , 在哪里 他们 看 这 太阳 灼灼 在 午夜 ,
他们继续向北进入拉普兰地区，在那里他们看到了午夜时分的太阳。

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈlæps] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈreɪndɪr] ,
and spend a day with a family of Lapps and their reindeer ,
和 花费 一个 天 和 一个 家庭 的 拉普人 和 他们的 驯鹿 ,
与拉普人家庭及其驯鹿共度一天，

[ˈgɜːdə] [teɪks] [ˈkærən] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈstaːkhoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [hæv; həv]
Gerda takes Karen home to Stockholm with her so that the child may have
格尔达 需要 凯伦 家 到 斯德哥尔摩 和 她 所以 那 这 孩子 可能 有
[ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈswɪːdɪʃ] [dʒɪmˈnæstɪks][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈleɪmnəs] .
the benefit of the famous Swedish gymnastics for her lameness .
这 益处 的 这 著名的 瑞典 体操 为了 她 跛行 .

格尔达带着卡伦回到斯德哥尔摩，希望这个跛脚的孩子能从著名的瑞典体操中受益。

[ðen] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [təˈgeðər] !
Then such good times as the three children have together !
然后 这样的 好的 时代 作为 这 三 孩子们 有 一起 !

三个孩子在一起度过了多么美好的时光啊！

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈkɑːrɪv(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈskeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskiːɪŋ] ;
They go to the winter carnival to see the skating and skiing ;
他们 去 到 这 冬天 狂欢 到 看 这 溜冰 和 滑雪 ;

他们去冬季嘉年华看滑冰和滑雪；

[ðeɪ] [ˈselɪbreɪt] [juːl] - [taɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈkʌstəmz] ;
they celebrate Yule - tide with all the good old Swedish customs ;
他们 庆祝 圣诞节 - 潮 和 全部 这 好的 老的 瑞典 海关 ;

他们按照瑞典的传统习俗庆祝圣诞节；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] , [wen] ['kærən]['ɔːlsoʊ]
and there is a birthday party for the twins , when Karen also
和 那里 是 一个 生日 派对 为了 这 双胞胎 , 什么时候 凯伦 还
[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ][gift] ,
receives a gift ,
接收 一个 礼物 ;
双胞胎的生日派对上, 凯伦也收到了一份礼物。

— [ðə; ði] ['veri] [best] [gift] [ʌv; əv][ɔːl] .
— the very best gift of all .
— 这 非常 最好的 礼物 的 全部 .
——最好的礼物。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章
章

[aɪ] . [ˈgɜːdə] [ænd; ənd] ['bɜːrgər]
I . GERDA AND BIRGER
我 . 格尔达 和 比尔格
一、格尔达和比尔格

[iː] .
II .
三 .
二、

[ðə; ði] [səɪˈpraɪz] [bɑːks]
THE SURPRISE BOX
这 惊喜 盒子
惊喜盒

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .
三、

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " [nɔːrθ] [stɑːr]
ON BOARD THE " NORTH STAR
在 木板 这 " 北 星星
在“北极星”号上

" [aɪ ˈviː] .
" IV .
" 第四 .
“IV.

[ˈgɜːrdəz] [nuː] [frend]
GERDA'S NEW FRIEND
格尔达的 新的 朋友
格尔达的新朋友

[viː] . ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] -
V . CROSSING THE POLCIRKEL
V . 过境 这 -
五、穿越波尔西尔克

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [sʌn]
THE MIDNIGHT SUN
这 午夜 太阳

午夜太阳

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈerɪks] [ˈhoʊm] [ɪn] [ˈlæp, lænd]
ERIK'S HOME IN LAPLAND
埃里克的 家 在 拉普兰

埃里克在拉普兰的家

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [ˈfrendz]
FOUR - FOOTED FRIENDS
四 - 有脚的 朋友们

四足朋友

[aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈkerənz] [ˈbrʌðər]
KAREN'S BROTHER
凯伦的 兄弟

凯伦的哥哥

[eks] . [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ˈskænsən]
X . A DAY IN SKANSEN
X . 一个 天 在 斯堪森

X. 斯堪森的一天

[saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[θruː] [ðə; ði] [ˈlɑːks]
THROUGH THE LOCKS
通过 这 锁

穿过船闸

[ˌeks, aɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈkɑːrniɪv(ə)l]
A WINTER CARNIVAL
一个 冬天 狂欢

冬季嘉年华

[ˌɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ˌju:l] - [taɪd] [dʒɔɪz]

YULE - TIDE JOYS
圣诞节 - 潮 喜悦

圣诞欢乐

[ˌɛks,ɑr'vi:] .

XIV .
十四 .

十四、

[spɜ:rz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn]

SPURS AND A CROWN
马刺队 和 一个 王冠

马刺与王冠

[ˈɛks'vi:] .

XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [mɪd'sʌməɹ] ['festɪvəl; 'festəvəl]

THE MIDSUMMER FESTIVAL
这 盛夏 节日

仲夏节

[ˈgɜ:də] [ɪn] ['swɪ:d(ə)n]

GERDA IN SWEDEN
格尔达 在 瑞典

瑞典的格尔达

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈgɜ:də] [ænd; ənd] ['bɜ:rgər]

GERDA AND BIRGER
格尔达 和 比尔格

格尔达和比尔格

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [stɔ:p] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

If any one had stopped to think of it ,
如果 任何 一 有 停止 到 思考 的 它 ,

如果有人停下来仔细想想的话，

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [klɔ:k] [ðæt] [stəd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ['saʊndɪd] [laɪk] " [dʒər] - [di: 'eɪ] !

the ticking of the tall clock that stood against the wall sounded like " Ger - da !
这 滴答 的 这 高的 钟 那 站立 反对 这 墙 听起来 喜欢 " 德国 - 达 !

靠墙摆放的高大钟的滴答声听起来像“格尔达！

[dʒər] - [di: 'eɪ] !

Ger - da !
德国 - 达 !

格尔达！

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][dɪd][stɔ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" But no one did stop to think of it .
" 但 不 一 做过 停止 到 思考 的 它 .

但没有人停下来思考这个问题。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [klɔːk] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Everyone was far too busy to think about the clock and what it was
每个人 曾是 远的 也 忙碌的 到 思考 关于 这 钟 和 什么 它 曾是
[ˈseɪŋ] ,
saying ,
说 ,

大家都忙得不可开交，根本没空去想时钟和它显示的时间。

[fɔːr; fər][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [stoʊv] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkreɪd(ə)l] ,
for over in the corner beside the tall stove stood a wooden cradle ,
为了 超过 在 这 角落 旁 这 高的 火炉 站立 一个 木制的 摇篮 ,
在靠近高炉子的角落里，放着一个木制摇篮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)][wɜːr; wər] [tuː] [ˈtaɪni] [ˈbeɪbiːz] .
and in the cradle were two tiny babies .
和 在 这 摇篮 是 二 微小的 婴儿 .
摇篮里躺着两个小婴儿。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
There they lay , side by side ,
那里 他们 躺 , 边 经过 边 ,
他们并排躺在那里。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bluː] - [ˈpeɪntɪd] [ˈkreɪd(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [rɒkt] [ðə; ði] [ˈekmən] [ˈbeɪbiːz] [fɔːr; fər][ˈoʊvər]
in the same blue - painted cradle that had rocked the Ekman babies for over
在 这 相同的 蓝色的 - 绘 摇篮 那 有 摇滚 这 埃克曼 婴儿 为了 超过
[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ;
two hundred years ;
二 百 年 ;
在同一个蓝色的摇篮里，这个摇篮已经摇晃了埃克曼家的婴儿们两百多年；

[ænd; ənd][wʌn] [lʊkt] [soʊ][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [dɪr] [ˈgrænmʌðər] [ˈekmən] [kʊd; kəd]
and one looked so exactly like the other that even dear Grandmother Ekman could
和 一 看起来 所以 确切地 喜欢 这 其他 那 甚至 亲爱的 祖母 埃克曼 可以
[nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] .
not tell them apart .
不是 告诉 他们 除 .

其中一个看起来和另一个一模一样，就连亲爱的埃克曼奶奶也分辨不出她们之间的区别。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [huː] [rɒkt] [ðem; ðəm][soʊ][ˈdʒentli][ænd; ənd] [wɑːtft] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈtendərli]
But the mother , who rocked them so gently and watched them so tenderly
但 这 母亲 , WHO 摇滚 他们 所以 轻轻地 和 观看 他们 所以 温柔地
,
.
,

但是那位母亲，她轻轻地摇晃着他们，温柔地注视着他们，

[tʌtft] [wʌn][sɔːft] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] , [ˈseɪŋ] [ˈpraʊdli] , " [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] ,
touched one soft cheek and then another , saying proudly , " This is our son ,
感动 一 柔软的 脸颊 和 然后 其他 , 说 自豪地 , " 这 是 我们的 儿子 ,
他抚摸着儿子柔软的脸颊，又抚摸着另一边，骄傲地说：“这是我们的儿子。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːtər] , " [ˈiːv(ə)n] [wen] [bəʊθ] [perz] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈtaɪtli]
and this is our daughter , " even when both pairs of blue eyes were tightly
和 这 是 我们的 女儿 , " 甚至 什么时候 两个都 对 的 蓝色的 眼睛 是 紧紧
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

这就是我们的女儿，”即使两双蓝眼睛都紧紧闭着， “

[ænd; ənd][bəuθ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪnz] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ˈʌndər][ðə; ði][wɔːrm] [ˈblæŋkɪt] .
and both little chins were tucked under the warm blanket .
和 两个都 小的 下巴 是 塞进去 在下面 这 温暖的 毯子 .

两只小下巴都缩在温暖的毯子下面。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [ˈbeɪbiːz][ɪn] [ˈeni] [ˈfæməli] ;
There is always great rejoicing over the coming of new babies in any family ;
那里 是 总是 伟大的 欢欣鼓舞 超过 这 未来 的 新的 婴儿 在 任何 家庭 ;

任何家庭都会为新生儿的到来而感到无比喜悦；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [twʌs] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æz; əz][ˈjuːzuəl][ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈbeɪbiːz] ,
but there was twice as much rejoicing as usual over these babies ,
但 那里 曾是 两次 作为 很多 欢欣鼓舞 作为 通常 超过 这些 婴儿 ,

但人们对这些婴儿的喜悦之情是平常的两倍。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [twɪnz] .
and that was because they were twins .
和 那 曾是 因为 他们 是 双胞胎 .

那是因为他们 是双胞胎。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈɛbə] [jɔːrn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈnɪlz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
Little Ebba Jorn and her brother Nils came with their mother , from the
小的 埃巴 乔恩 和 她 兄弟 尼尔斯 来了 和 他们的 母亲 , 从 这

[fɑːrm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,
farm across the lake ,
农场 穿过 这 湖 ,

小埃芭·乔恩和她的弟弟尼尔斯跟他们的母亲从湖对岸的农场来了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [ˈbeɪbiːz][ɪn][ðə; ði][wɔːrn] [bluː] [ˈkreɪd(ə)l] ;
to see the blue - eyed babies in the worn blue cradle ;
到 看 这 蓝色的 - 眼睛 婴儿 在 这 磨损 蓝色的 摇篮 ;

去看那张破旧的蓝色摇篮里蓝眼睛的婴儿；

[ænd; ənd][ˈæftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈneɪbəz] ,
and after them came all the other neighbors ,
和 后 他们 来了 全部 这 其他 邻居 ,

随后，其他邻居也陆续搬来了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] ,
so that there was always some one in the big chair beside the cradle ,
所以 那 那里 曾是 总是 一些 一 在 这 大的 椅子 旁 这 摇篮 ,

所以摇篮旁的大椅子上总是有人坐着。

[geɪzɪŋ] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [twɪnz] .
gazing admiringly at the twins .
凝视 钦佩地 在 这 双胞胎 .

他满怀爱慕地凝视着这对双胞胎。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [mɑːrtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] , — [bliːk] [mɑːrtʃ] ,
It was in March that they were born , — bleak March ,
它 曾是 在 行进 那 他们 是 出生 , — 苍凉 行进 ,

他们出生在三月——阴冷的三月。

[wen] [snəʊ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ˈhʷɪslɪd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈtʃɪmni] ;
when snow covered the ground and the wind whistled down the broad chimney ;
什么时候 雪 涵盖 这 地面 和 这 风 吹口哨 向下 这 广阔 烟囱 ;

当大地被白雪覆盖，寒风呼啸着吹过宽阔的烟囱时；

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ˈkəʊldə;] [wen] [ðə; ði][frɔːst][ˈdʒaɪənts][ˈdroʊv]
when the days were cold and the nights colder ; when the frost giants drove
什么时候 这 天 是 寒冷的 和 这 夜晚 更冷 ; 什么时候 这 霜 巨人 驾驶
[ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] ,
their horses ,
他们的 马匹 ,

当白昼寒冷，夜晚更加寒冷；当霜巨人驱赶着他们的马匹，

[ðə; ði] [fli:t] [frɔːst] - [ˈwaɪndz] , [θruː] [ðə; ði] [ˈvæliz] , [ænd; ənd][kæst][ðer; ðər] [spel] [ˈoʊvər] [leɪks]
the fleet frost - winds , through the valleys , and cast their spell over lakes
这 舰队 霜 - 风 , 通过 这 山谷 , 和 投掷 他们的 拼写 超过 湖泊
[ænd; ənd] [ˈrɪvəz] .
and rivers .
和 河流 .

凛冽的寒风穿过山谷，给湖泊和河流施下魔法。

[ˈeɪprəl] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪ] .
April came , and then May .
四月 来了 , 和 然后 可能 .

四月来了，然后是五月。

[ðə; ði] [sʌn] [gɑːd] [ˈdroʊv] [ðə; ði][frɔːst][ˈdʒaɪənts] [bæk] [ˈɪntuː][ðer; ðər][dɑːrk] [keɪvz] ,
The sun god drove the frost giants back into their dark caves ,
这 太阳 上帝 驾驶 这 霜 巨人 后退 进入 他们的 黑暗的 洞穴 ,
太阳神将霜巨人赶回了他们黑暗的洞穴。

[ðə; ði] [triːz] [ʃʊk] [aʊt][ðer; ðər] [ˈtendər] , [ɡriːn] [liːvz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ˈblɒsəmd] [ɪn][ðə; ði]
the trees shook out their tender , green leaves , and flowers blossomed in the
这 树木 摇晃 出去 他们的 投标 , 绿色的 树叶 , 和 花朵 盛开 在 这
[medəʊz] .
meadows .
草地 .

树木抖落了嫩绿的叶子，草地上鲜花盛开。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [tɔːl] [klaːk] [tɪkt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [deɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [ˈkwestʃənd] ,
But still the tall clock ticked away the days , and still they questioned ,
但 仍然 这 高的 钟 勾选 离开 这 天 , 和 仍然 他们 被质问 ,
但高大的钟依然滴答作响，日子一天天过去，他们依然在质疑：

" [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi] [neɪm] [ðə; ði] [ˈberbiːz] ? "

" **What shall we name the babies ?** "
" 什么 将 我们 姓名 这 婴儿 ? "

“我们该给孩子们取什么名字呢？”

" [ˈkærən][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] , " [səˈdʒestɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɛbə] [jɔːrn] ,
Karen is a pretty name , suggested little Ebba Jorn ,
" 凯伦 是 一个 漂亮的 姓名 , " 建议 小的 埃巴 乔恩 ,

“凯伦是个好听的名字，”小埃巴·乔恩建议道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [əˈɡen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtwɪnz] ,
who had come again to see the twins ,
WHO 有 来 再次 到 看 这 双胞胎 ,

谁又来看望这对双胞胎了？

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [tuː] [ˈtʰaɪni] [ˈnɪtɪd] [kæps] .
this time with a gift of two tiny knitted caps .
这 时间 和 一个 礼物 的 二 微小的 针织 帽子 .

这次还附赠了两顶小针织帽。

" [maɪ] [ˈfɑːðəːz] [neɪm] [ɪz][ˈɑːskər] , " [sed] [ˈnɪlz] .
My father's name is Oscar , said Nils .
" 我的 父亲的 姓名 是 奥斯卡 , " 说 尼尔斯 .

“我父亲名叫奥斯卡，”尼尔斯说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

" **That is a good name for a boy .** "

" 那 是 一个 好的 姓名 为了 一个 男生 . "

“这名字很适合男孩。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['beɪbi] , " [sed]

" **It is always hard to find just the right name for a new baby ,** " **said**

" 它 是 总是 难的 到 寻找 只是 这 正确的 姓名 为了 一个 新的 婴儿 , " 说

“给新生儿取一个合适的名字总是很困难的,”他说。

[ˈgrænməðər] ['ekmən] .

Grandmother Ekman .

祖母 埃克曼 .

埃克曼祖母。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][tæsk][ɪz] [twɑɪs] [æz; əz][hɑːrd] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['beɪbiːz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [praʊd]

" **And the task is twice as hard when there are two babies ,** " **added the proud**

" 和 这 任务 是 两次 作为 难的 什么时候 那里 是 二 婴儿 , " 额外 这 自豪的

[ˈfɑːðər] ,

father ,

父亲 ,

“如果有两个孩子，那这项任务就难上加难了，”这位自豪的父亲补充道。

['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli][ə'pɑːn][wʌn] [smɔːl] [raʊnd] [hed] .

laying his hand gently upon one small round head .

躺下 他的 手 轻轻地 之上 一 小的 圆形的 头 .

他轻轻地把手放在一个圆圆的小脑袋上。

" [let] [juː 'es] [neɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['bɜːrɡər] - [fɔːr; fər][jʊər; jər] ['fɑːðər] , " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['niːlɪŋ]

" **Let us name the boy ' Birger ' for your father ,** " **suggested his wife , kneeling**

" 让 我们 姓名 这 男生 - 比尔格 - 为了 你的 父亲 , " 建议 他的 妻子 , 跪着

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] ;

beside the cradle ;

旁 这 摇篮 ;

“我们就用你父亲的名字给孩子取名‘伯格’吧，”他的妻子跪在摇篮旁建议道；

" [ænd; ʌnd][kɔːl][ðə; ði][gɜːrl] - ['ʌnə] - [fɔːr; fər][jʊər; jər] ['mʌðər] .

" **and call the girl ' Anna ' for your mother .**

" 和 称呼 这 女孩 - 安娜 - 为了 你的 母亲 .

“叫那个女孩‘安娜’，代表你妈妈。”

" [bʌt; bət] ['grænməðər] ['ekmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

" **But Grandmother Ekman shook her head .**

" 但 祖母 埃克曼 摇晃 她 头 .

“但是埃克曼奶奶摇了摇头。”

" [noʊ] , [noʊ] !

" **No , no !**

" 不 , 不 !

不，不！

" [fiː; ji] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

" **she said decidedly .**

" 她 说 绝对地 .

她斩钉截铁地说。

" [kɔːl] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['bɜːrɡər] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət] - ['ʌnə] - [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

" **Call the boy ' Birger ' if you will ; but ' Anna ' is not the right name for the**

" 称呼 这 男生 - 比尔格 - 如果 你 将要 ; 但 - 安娜 - 是 不是 这 正确的 姓名 为了 这

[gɜːrl] .

girl .

女孩 .

“你可以叫男孩‘伯格’，但是‘安娜’这个名字不适合女孩。”

" [ˈændəz] [ˈekmən] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [hed] [tuː; tə][pʊt] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
 " Anders Ekman took his hand from the baby's head to put it upon his wife's
 " 安德斯 埃克曼 采取 他的 手 从 这 婴儿的 头 到 放 它 之上 他的 妻子的
 [ˈʊldər] .
shoulder .
 肩膀 .

安德斯·埃克曼将手从婴儿的头上移开，放在妻子的肩膀上。

" [hɪr] [ɪn] - [wiː; wi][hæv; hæv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [jɔːr; jər] [oʊn] [neɪm] , ['kɜːrstɪn] , " [hiː; hi] [sed] [wið; wiθ]
" Here in Dalarne we have always liked your own name , Kerstin , " he said with
 " 这里 在 - 我们 有 总是 喜欢 你的 自己的 姓名 , 克斯汀 , " 他 说 和
 [ə; eɪ] [smɑɪl] .
a smile .
 一个 微笑 .

“在达拉恩，我们一直都很喜欢你的名字，克斯汀，”他笑着说。

" [noʊ][meɪd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɜːrstɪn][wʌz; wəz] ['evər] ['hændi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] , " [ʃiː ʃi]
" No maid by the name of Kerstin was ever handy with her needle , " she
" 不 女佣 经过 这 姓名 的 克斯汀 曾是 曾经 便利 和 她 针 , " 她
 [ɔbdʒɪktɪd] .
objected .
 反对 .

“没有哪个名叫克斯汀的女仆擅长针线活,”她反驳道。

" [ˌaɪˈtiː][hæz; hæz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtraɪəl][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ðæt][aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði]
 " It has always been a great trial to your mother that I have not the
 " 它 有 总是 到过 一个 伟大的 审判 到 你的 母亲 那 我 有 不是 这
 [ˈpeɪʃ(ə)nəs] [tuː; tə] [stɪtʃ] [ˈendləs] [siːmz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈreɪnbʊʊ] [skəːts] .
patience to stitch endless seams and make rainbow skirts .
 耐心 到 缝 无尽的 接缝 和 制作 彩虹 裙子 .
 “我一直没有耐心缝制无尽的接缝和制作彩虹裙，这一直让你的母亲很头疼。”

[ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈbɜːrgər] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [neɪm] [fɔːr; fər]

Our	son	shall	be	Birger	;	but	we	must	think	of	a	better	name	for
我们的	儿子	将	是	比尔格	;	但	我们	必须	思考	的	一个	更好的	姓名	为了

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] . "

the	little	daughter	.	"
这	小的	女儿	.	"

我们儿子就叫伯格，但我们得给小女儿想个更好的名字。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd] [tuː] [neɪmz] [tuː; tə] [suːt] ['evriwʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]
" It is plain that we shall never find two names to suit everyone , " replied the
" 它是清楚的那我们将绝不寻找二姓名到套装每个人 , " 回复这
[fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“很显然，我们永远找不到两个能让所有人都满意的名字，”父亲回答说。

[ˈlæfɪŋ] [səʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ðæt] [bəʊθ] [ˈbeɪbiːz] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [bɪg] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpʌkəd] [ʌp]
laughing so heartily that both babies opened their big blue eyes and puckered up
 笑 所以 衷心地 那 两个都 婴儿 打开 他们的 大的 蓝色的 眼睛 和 皱巴巴的 向上
 [ðer; ðər] [lɪps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .
their lips for a good cry .
 他们的 嘴唇 为了 一个 好的 哭 .
 笑声如此爽朗，以至于两个宝宝都睁开了湛蓝的大眼睛，撅起嘴唇，准备痛哭一场。

" [hʌ] , [ˈbɜːrgər] ! [hʌ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] ! " [ˈwɪspəd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd][fiː; ji] [rɒkt]
" **Hush** , **Birger** ! **Hush** , **little daughter** ! " **whispered** **their** **mother** ; **and** **she** **rocked**
" 嘘 , 比尔格 ! 嘘 , 小的 女儿 ! " 低声说道 他们的 母亲 ; 和 她 摇滚
[ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ˈdʒentli] ,
the **cradle** **gently** ,
这 摇篮 轻轻地 ,
“嘘，伯格！嘘，小女儿！”他们的母亲轻声说道；她轻轻地摇晃着摇篮。

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔːftli] : —
singing **softly** : —
歌唱 轻轻 : —

轻声哼唱： —

" [hɪst] , [hɪst] !
" **Hist** , **hist** !
" 历史 , 历史 !

“嘶嘶，嘶嘶！”

[ˈmʌðər] [ɪz] [kruːnɪŋ] [ænd; ənd][ˈbeɪbiːz] [lɪst] .
Mother **is** **crooning** **and** **babies** **list** .
母亲 是 低吟浅唱 和 婴儿 列表 .

母亲轻声哼唱，婴儿们安静下来。

[hɪst] , [hɪst] !
Hist , **hist** !
历史 , 历史 !

嘶嘶，嘶嘶！

[ðə; ði] [ˈduːdraːp] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [kʌp] ,
The **dewdrop** **lies** **in** **the** **flower's** **cup** ,
这 露珠 谎言 在 这 花朵 杯子 ,

露珠静静地躺在花蕊里。

[ˈmʌðər] [ˈsnʌɡəlz] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [ʌp] .
Mother **snuggles** **the** **babies** **up** .
母亲 依偎 这 婴儿 向上 .

母亲将婴儿们搂在怀里。

[ˈbɜːrdi] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] ,
Birdie **in** **the** **tree** - **top** ,
小鸟 在 这 树 - 顶部 ,

树梢上的小鸟

[duː][nɑːt] [spɪl] [ðə; ði] [ˈduːdraːp] .
Do **not** **spill** **the** **dewdrop** .
做 不是 洒 这 露珠 .

不要洒出露珠。

[kæt][biː; bi] [stiːl] , [ænd; ənd][dɔːg][biː; bi] [dʌm] ;
Cat **be** **still** , **and** **dog** **be** **dumb** ;
猫 是 仍然 , 和 狗 是 哑的 ;

猫要安静，狗要迟钝；

[sliːp] [tuː; tə][ˈbeɪbiːz] - [ˈaɪ,lɪdz] [kʌm] !
Sleep **to** **babies** ' **eyelids** **come** !
睡觉 到 婴儿 - 眼睑 来 !

快让宝宝的眼皮睡着吧！

" ['nɪlz] [ænd; ənd] ['ɛbə] [jɔ:rn] ['tɪptəʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kerfəli]
" Nils and Ebba Jorn tiptoed across the room and closed the door carefully
" 尼尔斯 和 埃巴 乔恩 踮着脚尖 穿过 这 房间 和 关闭 这 门 小心
[br'haɪnd][ðəm; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 :

尼尔斯和埃巴·乔恩蹑手蹑脚地穿过房间，小心翼翼地关上了身后的门。

[ændə-z] ['ekmən] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [wʊd] - ['kɑ:rvɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['kwaiətli][tu:; tə] [wɜ:rk] ;
Anders Ekman took up some wood - carving and went quietly to work ;
安德斯 埃克曼 采取 向上 一些 木头 - 雕刻 和 去 悄悄 到 工作 ;

安德斯·埃克曼开始学习木雕，并默默地投入到工作中；

[waɪl] ['grænmlðər] ['ekmən] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelf] ,
while Grandmother Ekman selected a well - worn book from the book - shelf ,
尽管 祖母 埃克曼 已选 一个 出色地 - 磨损 书 从 这 书 - 架子 ,

埃克曼祖母从书架上挑选了一本破旧的书。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔ:rs]
and seated herself in the big chair by the window to look over the Norse
和 坐着 她自己 在 这 大的 椅子 经过 这 窗户 到 看 超过 这 北欧
['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd]['dʒaɪənts] .

legends of the gods and giants .
传说 的 这 神 和 巨人 :

她坐在窗边的大椅子上，开始翻阅北欧神话中关于诸神和巨人的传说。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [teɪl] [ʌv; əv][frei] , [hu:] ['mæɪɪd]
She turned the pages slowly until she found the pleasant tale of Frey , who married
她 转向 这 页面 缓慢地 直到 她 成立 这 令人愉快的 故事 的 弗雷 , WHO 已婚
[gə:d] ,
Gerd ,
格尔德 ,

她慢慢地翻着书页，直到找到弗雷嫁给格尔德的那个美好的故事。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][frɔ:st]['dʒaɪənts] .
the beautiful daughter of one of the frost giants .
这 美丽的 女儿 的 一 的 这 霜 巨人 :

一位霜巨人的美丽女儿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][br'gæn] ['ri:dɪŋ] [aɪ'ti:][ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
This was her favorite story , and she began reading it aloud in a low voice ,
这 曾是 她 最喜欢的 故事 , 和 她 开始 阅读 它 大声 在 一个 低的 嗓音 ,
这是她最喜欢的故事，她开始低声朗读起来。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪər] [bə:nd] ['tɪrfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪd(ə)] [swei] ['laɪtli]
while the fire burned cheerfully on the hearth , and the cradle swayed lightly
尽管 这 火 烧伤 愉快地 在 这 炉 , 和 这 摇篮 摇摆 轻轻

[tu:; tə][ænd; ənd][frɔʊ] .
to and fro .
到 和 弗 :

炉火熊熊燃烧，摇篮轻轻地来回摇晃。

" - , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [frei] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Njörd , who was the god of the sea , had a son , Frey , and a
" - , WHO 曾是 这 上帝 的 这 海 , 有 一个 儿子 , 弗雷 , 和 一个
[dɔ:tər] , ['freɪjə] .
daughter , Freyja .
女儿 , 弗蕾雅 :

“海神尼约尔德有一个儿子弗雷和一个女儿弗蕾雅。

[frei] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [si:d] - [taim] [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪst] ,
Frey was the god of the seed - time and harvest ,
弗雷 曾是 这 上帝 的 这 种子 - 时间 和 收成 ,
弗雷是播种和收获之神。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [pi:s] [ænd; ənd] [pra:'sperəti] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and he brought peace and prosperity to all the world .
和 他 带来 和平 和 繁荣 到 全部 这 世界 .
他给全世界带来了和平与繁荣。

" [ɪn] ['sʌmə] [hi:; hi] ['gæðərd] ['dʒent(ə)l] ['ʌʊz-z] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:]
" **In summer he gathered gentle showers and drove them up from the sea**
" 在 夏天 他 聚集 温和的 淋浴 和 驾驶 他们 向上 从 这 海
[tu:; tə]['sprɪŋk(ə)][ðə; ði][draɪ] [græs] ;
to sprinkle the dry grass ;
到 撒 这 干燥 草 ;
“夏天，他收集了轻柔的雨水，把它们从海边赶上来，洒在干枯的草地上；

[hi:; hi] [pɔ:d] [wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ,
he poured warm sunshine over the hills and valleys ,
他 倾倒 温暖的 阳光 超过 这 丘陵 和 山谷 ,
他将温暖的阳光洒向群山和山谷，

[ænd; ənd] ['raɪpənd] [ðə; ði] [fru:ts] [ænd; ənd] [greɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)] ['hɑ:rvɪst] .
and ripened the fruits and grains for a bountiful harvest .
和 成熟的 这 水果 和 谷物 为了 一个 丰富 收成 .
并使果实和谷物成熟，从而获得丰收。

" [ðə; ði] [elvz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]
" **The elves of light were his messengers , and he sent them flying about**
" 这 精灵 的 光 是 他的 信使 , 和 他 发送 他们 飞行 关于
[ɔ:l] [deɪ] ,
all day ,
全部 天 ,
“光明精灵是他的使者，他整天派他们四处飞行。”

— ['feɪkɪŋ] ['pɑ:lən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] ['tæsəlz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [kʌps] [wɪð; wɪθ] ['nektər] ,
— **shaking pollen out of the willow tassels , filling the flower - cups with nectar ,**
— 摇晃 花粉 出去 的 这 柳 流苏 , 填充 这 花 - 杯子 和 花蜜 ,
['soʊɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] ,
sowing the seeds ,
播种 这 种子 ,
——抖落柳枝上的花粉，让花杯充满花蜜，播撒种子，

[ænd; ənd] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [bi:dz] [ʌv; əv] [du:] .
and threading the grass with beads of dew .
和 螺纹 这 草 和 珠子 的 露 .
草叶上挂满了晶莹的露珠。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði][frɔ:st]['dʒaɪənts] [ru:ld] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [frei] [wʌz; wəz]['aɪd(ə)]
" **But in the winter , when the frost giants ruled the earth , Frey was idle**
" 但 在 这 冬天 , 什么时候 这 霜 巨人 裁决 这 地球 , 弗雷 曾是 闲置的
[ænd; ənd] ['loʊnli] ;
and lonely ;
和 孤独 ;
“但在冬天，当霜巨人统治大地时，弗雷无所事事，倍感孤独；

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]['oʊdɪnz] [hɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔ:r] ,
and he rode up and down in Odin's hall on the back of his boar ,
和 他 骑 向上 和 向下 在 奥丁的 大厅 在 这 后退 的 他的 公猪 ,
他骑着野猪在奥丁的大厅里来回巡视。

[ˈɡoʊldən] [ˈbrɪstl̩z] , [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Golden Bristles , longing for something to do .
金的 刷毛 , 渴望 为了 某物 到 做 .

金毛，渴望做点什么。

" [wʌŋ] [ˈmɔːrɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ˈrestləsli] [θruː] [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈæsgaːd] ,
" **One morning , as he wandered restlessly through the beautiful city of Asgard ,**
" 一 早晨 , 作为 他 漫步 躁动不安 通过 这 美丽的 城市 的 阿斯加德 ,
[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
the home of the gods ,
这 家 的 这 神 ,

一天早晨，当他焦躁不安地漫步在众神居住的美丽城市阿斯加德时，

[hiː; hi] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ˈoʊdɪn] , [ðə; ði][ɔːl] - [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
he stood before the throne of Odin , the All - father , and saw that it was
他 站立 前 这 王座 的 奥丁 , 这 全部 - 父亲 , 和 锯 那 它 曾是
[empti] .
empty .
空的 .

他站在众神之父奥丁的宝座前，发现宝座空无一人。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɔːt][sɪt][əˈpɑːn] [ðæt] [θroʊn] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ? -
' Why should I not sit upon that throne , and look out over all the world ? '
- 为什么 应该 我 不是 坐 之上 那 王座 , 和 看 出去 超过 全部 这 世界 ? -

“我为何不能坐在那王位上，俯瞰整个世界呢？”

[hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [noʊ][wʌŋ][bat; bət][ˈoʊdɪn][wʌz; wəz][ˈevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
he thought ; and although no one but Odin was ever allowed to take the
他 想法 ; 和 虽然 不 一 但 奥丁 曾是 曾经 允许 到 拿 这
[ˈlɔːfti] [siːt] ,
lofty seat ,
高远 座位 ,

他心想；虽然除了奥丁之外，没有人被允许坐上那高高的宝座，

[freɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði][ɔːl] - [ˈfɑːðəz] [θroʊn] .
Frey mounted the steps and sat upon the All - father's throne .
弗雷 安装 这 步骤 和 卫星 之上 这 全部 - 父亲的 王座 .

弗雷登上台阶，坐在众神之父的宝座上。

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ˈæsgaːd] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [laɪt] ,
" **He looked out over Asgard , shining in the morning light ,**
" 他 看起来 出去 超过 阿斯加德 , 灼灼 在 这 早晨 光 ,

他眺望着阿斯加德，它在晨光中熠熠生辉。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ɡɒdz] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˈtæskz] .
and saw the gods busy about their daily tasks .
和 锯 这 神 忙碌的 关于 他们的 日常的 任务 .

看到众神忙于日常事务。

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrʌɡɪd] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈsiːz] ,
He gazed down upon the earth , with its rugged mountains and raging seas ,
他 凝视 向下 之上 这 地球 , 和 它是 崎岖 山脉 和 愤怒 海域 ,
他俯瞰大地，那里有崎岖的山脉和汹涌的海洋。

[ænd; ənd] [sɔː] [men] [ˈhʌrɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [ˈtaɪni][ænts] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and saw men hurrying this way and that , like tiny ants rushing out of their
和 锯 男人 匆忙 这 方式 和 那 , 喜欢 微小的 蚂蚁 匆忙 出去 的 他们的
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

看见人们匆匆忙忙地来回走动，就像小蚂蚁从蚁穴里涌出来一样。

" [læst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rɪd] ['dɪstənt] - , [ðə; ði][dɑ:rk] ,
" **Last of all he turned his eyes toward distant Jötunheim , the dark ,**
" 最后的 的 全部 他 转向 他的 眼睛 朝向 遥远 - , 这 黑暗的 ,
最后, 他将目光转向遥远的约顿海姆, 那片黑暗,

[fə'brɪdɪŋ] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][frɔ:st]['dʒaɪənts] ;
forbidding home of the frost giants ;
禁止 家 的 这 霜 巨人 ;
霜巨人的险恶家园;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['glu:mi] [lənd][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [braɪt] [nɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
but in that gloomy land of ice and snow he could see no bright nor beautiful
但 在 那 阴沉 土地 的 冰 和 雪 他 可以 看 不 明亮的 也不 美丽的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
但在那片冰雪覆盖的阴暗土地上, 他看不到任何明亮美丽的事物。

[greɪt] [blæk] [klɪfs] [stʊd] [laɪk] ['sentənəlz] [ə'lɔ:n] [ðə; ði][koust] , [dɑ:rk] [klaʊdz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
Great black cliffs stood like sentinels along the coast , dark clouds hung over the hills ,
伟大的 黑色的 悬崖 站立 喜欢 哨兵 沿着 这 海岸 , 黑暗的 云 悬挂 超过 这 丘陵 ,
巨大的黑色悬崖像哨兵一样矗立在海岸线上, 乌云笼罩着群山。

[ænd; ənd][kould]['waɪndz] [swept] [θru:] [ðə; ði] ['væliz] .
and cold winds swept through the valleys .
和 寒冷的 风 扫荡 通过 这 山谷 .
寒风席卷山谷。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [stʊd] [ə; eɪ] ['bærən] [ænd; ənd] ['desələt] ['dwelɪŋ] ,
" **At the foot of one of the hills stood a barren and desolate dwelling ,**
" 在 这 脚 的 一 的 这 丘陵 站立 一个 荒芜 和 荒凉 住宅 ,
“在其中一座山脚下, 矗立着一座荒凉贫瘠的房屋,

[ə'loun] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [dɑ:rk][lənd][ʌv; əv] ['wɪntər] ; [ænd; ənd][æz; əz] [frei] [geɪzd] ,
alone in all that dark land of winter ; and as Frey gazed ,
独自的 在 全部 那 黑暗的 土地 的 冬天 ; 和 作为 弗雷 凝视 ,
独自一人置身于那片幽暗的冬日大地; 弗雷凝视着,

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [keɪm] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði]
a maiden came slowly through the valley and mounted the steps to the
一个 少女 来了 缓慢地 通过 这 谷 和 安装 这 步骤 到 这
['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
entrance of the house .
入口 的 这 房子 .
一位少女缓缓穿过山谷, 登上房屋入口的台阶。

" [ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]
" **Then , as she raised her arms to open the door , suddenly the sky , and**
" 然后 , 作为 她 提高 她 武器 到 打开 这 门 , 突然 这 天空 , 和
[si:] ,
sea ,
海 ,
“然后, 当她举起双臂准备开门时, 突然间, 天空和大海……”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ,
and all the earth were flooded with a bright light ,
和 全部 这 地球 是 被淹 和 一个 明亮的 光 ,
整个大地都被明亮的光芒笼罩,

[ænd; ənd] [frei] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
and Frey saw that she was the most beautiful maiden in the whole world .
和 弗雷 锯 那 她 曾是 这 最多 美丽的 少女 在 这 所有的 世界 .
弗雷看到她是全世界最美丽的少女。

"
[ˈkɜːrstɪn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [spʊʊk] [ˈkwɪkli]
"
Kerstin looked up at her husband and spoke quickly
"
克斯汀 看起来 向上 在 她 丈夫 和 辐 迅速地
"

克尔斯汀抬头看着丈夫，快速说道。

"
[ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tu:] [ˈbeɪbiːz], "
"
That is like the coming of our two babies , " she said .
"
那 是 喜欢 这 未来 的 我们的 二 婴儿 , " 她 说
"

"那就像我们两个孩子的到来一样,"她说。

"
[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
"
In the days of ice and snow they brought light and gladness to our
"
在 这 天 的 冰 和 雪 他们 带来 光 和 欢乐 到 我们的
[ˈhɑːrts]
hearts
心
"

"在冰雪覆盖的日子里，他们给我们带来了光明和快乐。"

[let] [juː ˈes][kɔːl][ðə; ði] [swɪ:t] [ˈdɔːtər] - [ˈgʒːdə] - [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd]
Let us call the sweet daughter ' Gerda ' after the goddess of sunshine and
让 我们 称呼 这 甜的 女儿 - 格尔达 - 后 这 女神 的 阳光 和
[ˈhæpinəs]
happiness
幸福
"

让我们以阳光和幸福女神的名字，给这个可爱的女儿取名为“格尔达”。

"
[soʊ][ðə; ði] [tu:] [ˈbeɪbiːz][wɜːr; wər] [neɪmd] [æt; ət][ləst]
"
So the two babies were named at last .
"
所以 这 二 婴儿 是 命名 在 最后的
"

"于是，这两个婴儿终于有了名字。"

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
When the children of the neighborhood heard of it ,
什么时候 这 孩子们 的 这 邻里 听到 的 它 ,
"

当邻里的孩子们听到这件事时，

[ðeɪ] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡɪfts] ,
they flocked to the house with their hands full of gifts ,
他们 成群结队的 到 这 房子 和 他们的 双手 满的 的 礼物 ;
"

他们带着满满的礼物涌向房子，

[ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
dancing round and round the cradle and singing a merry song that made the
跳舞 圆形的 和 圆形的 这 摇篮 和 歌唱 一个 欢乐 歌曲 那 制成 这
[ˈræftəz] [rɪŋ]
rafters ring
椽子 戒指
"

她绕着摇篮跳来跳去，唱着欢快的歌，歌声响彻屋顶。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈswɪːdiʃ] [bred] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊv] [[ʃok] [ɑːn][ðər; ðər] [poʊl] ,
The wheels of thin Swedish bread that hung over the stove shook on their pole ,
这 车轮 的 薄的 瑞典 面包 那 悬挂 超过 这 火炉 摇晃 在 他们的 极 ,
"

挂在炉子上的瑞典薄面包卷在杆子上晃动着。

[ðə; ði] [tɔːl] [klaːk] [tiket] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
the tall clock ticked louder than ever ,
这 高的 钟 勾选 更大声 比 曾经 ,
"

高大的钟滴答声比以往任何时候都更加响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ['ʊpənd][ðer; ðər] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld][ðer; ðər] [swi:təst] [smaɪl] [æt; ət][soʊ]
and the twins opened their blue eyes and smiled their sweetest smile at so
和 这 双胞胎 打开 他们的 蓝色的 眼睛 和 微笑 他们的 最甜美的 微笑 在 所以
[mʌt] ["hæpɪnəs] .
much happiness .
很多 幸福 .

双胞胎睁开蓝色的眼睛，露出了最甜美的笑容，心中充满了幸福。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈveri] [strɔ:ŋ] ['beɪbi:z] ,
But they were not very strong babies ,
但 他们 是 不是 非常 强的 婴儿 ,
但是他们出生时身体并不强壮。

[soʊ] ['ændʒ-z] ['ekmən] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] ['stɑ:khoʊm] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn] -
so Anders Ekman went off to his work in Stockholm and left them in Dalarne
所以 安德斯 埃克曼 去 离开 到 他的 工作 在 斯德哥尔摩 和 左边 他们 在 -
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænməðər] ,
with their mother and grandmother ,
和 他们的 母亲 和 祖母 ,

于是，安德斯·埃克曼前往斯德哥尔摩工作，把他们留在达拉恩，和他们的母亲和祖母一起生活。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] ['kʌntri] [er] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [plʌmp] [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] .
hoping that the good country air would make them plump and sturdy .
希望 那 这 好的 国家 空气 会 制作 他们 丰满 和 结实的 .
希望乡村的清新空气能让它们长得肥壮结实。

- , [ɔ:r][ðə; ði] [deɪlz] , [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ɔ:l] ['swi:d(ə)n] ,
Dalarne , or the Dales , is the loveliest part of all Sweden ,
- , 或者 这 戴尔斯 , 是 这 最可爱的 部分 的 全部 瑞典 ,
达拉恩（或称戴尔斯）是瑞典最美丽的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekmən] [fa:rm] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:f(ə)n]
and the Ekman farm lay on the shore of a lake so beautiful that it is often
和 这 埃克曼 农场 躺 在 这 支撑 的 一个 湖 所以 美丽的 那 它 是 经常
[kɔ:ld] [ðə; ði] " [aɪ] [ʌv; əv] - .
called the " Eye of Dalarne .
称为 这 " 眼睛 的 - .

埃克曼农场坐落在一个美丽的湖泊岸边，这个湖泊经常被称为“达拉恩之眼”。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪlz] [ðæt] ['gɜ:də][ænd; ənd][lɪt(ə)][bɜ:rgər] [aʊt'gru:] [ðer; ðər]['kreɪd(ə)l]
" **It was in the Dales that Gerda and little Birger outgrew their cradle**
" 它 曾是 在 这 戴尔斯 那 格尔达 和 小的 比尔格 长大了就不合适了 他们的 摇篮
[ænd; ənd][ðer; ðər]['beɪbi] [kloʊðz] ,
and their baby clothes ,
和 他们的 婴儿 衣服 ,

“格尔达和小比尔格是在约克郡山谷长大的，那时他们的摇篮和婴儿衣服都穿不下了。”

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ['fa:ðər] [lɔŋd] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
and became the sturdy children their father longed to have them .
和 成为 这 结实的 孩子们 他们的 父亲 渴望 到 有 他们 .
他们长成了父亲梦寐以求的强壮的孩子。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['stɑ:khoʊm] ;
When they were seven years old their mother took them to live in Stockholm ;
什么时候 他们 是 七 年 老的 他们的 母亲 采取 他们 到 居住 在 斯德哥尔摩 ;
他们七岁时，母亲带他们去斯德哥尔摩生活；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [nu:] ['sʌmə] [ðeɪ] ['hɜ:rið] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sku:lz]
but with each new summer they hurried away from the city with its schools
但 和 每个 新的 夏天 他们 慌忙 离开 从 这 城市 和 它是 学校
[ænd; ənd][ˈlesnz; 'lesənz] ,
and lessons ,
和 课程 ,
但每到夏天，他们都会匆匆离开城市，离开学校和课程。

[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ver'keɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] .
to spend the long vacation at the farm .
到 花费 这 长的 假期 在 这 农场 .
在农场度过漫长的假期。
" [ˈgɜ:də] [ænd; ənd][ˈbɜ:rgər][ɑ:r; ə] [hɪr] !
" **Gerda and Birger are here !** !
" 格尔达 和 比尔格 是 这里 !
“格尔达和比尔格来了！ ”

" [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][faɪnd]
" **they would cry , opening the door and running into the living - room to find**
" 他们 会 哭 , 开幕 这 门 和 跑步 进入 这 活的 - 房间 到 寻找
[ðer; ðər] [ˈgrænmʌðər] .
their grandmother .
他们的 祖母 .
“他们会哭着打开门，跑到客厅去找他们的祖母。”

" [ˈgɜ:də] [ænd; ənd][ˈbɜ:rgər][ɑ:r; ə] [hɪr] !
" **Gerda and Birger are here !** !
" 格尔达 和 比尔格 是 这里 !
“格尔达和比尔格来了！ ”
" [ðə; ði] [nu:z] [ˈɔ:lweɪz] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,
" **The news always ran through the neighborhood in a twinkling** ,
" 这 消息 总是 跑 通过 这 邻里 在 一个 闪烁 ,
“消息总是瞬间传遍整个街区。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [flɑ:kt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tu:; tə]
and from far and near the boys and girls flocked down the road to
和 从 远的 和 靠近 这 男孩们 和 女孩们 成群结队的 向下 这 路 到
[bɪd][ðem; ðəm] [ˈwelkəm] .
bid them welcome .
出价 他们 欢迎 .
来自四面八方的男孩女孩们沿着道路涌来，向他们表示欢迎。

" [dʒər] - [di: 'eɪ] !
" **Ger - da !** !
" 德国 - 达 !
“格尔达！
[dʒər] - [di: 'eɪ] !
Ger - da ! !
德国 - 达 !
格尔达！

" [ðə; ði][oʊld] [kla:k] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [tɪkt] [ˈpeɪntli] ,
" **the old clock in the corner ticked patiently** ,
" 这 老的 钟 在 这 角落 勾选 耐心 ,
角落里的老钟静静地滴答作响，
[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] .
just as it had been ticking for eleven long years .
只是 作为 它 有 到过 滴答 为了 十一 长的 年 .
就像过去十一年里它一直滴答作响一样。

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ ˈti:] [naʊ] ?
But who could listen to it now ?
但 who 可以 听 到 它 现在 ?

但现在谁会听呢？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈberɪz] [tu:; tə] [pɪk] , [ˈtʃɪkɪnz] [tu:; tə] [fi:d] , [ænd; ənd] [geɪmz]
There were flowers and berries to pick , chickens to feed , and games
那里 是 花朵 和 浆果 到 挑选 , 鸡 到 喂养 , 和 游戏
[tu:; tə] [pleɪ] ,
to play ,
到 玩 ,

这里有鲜花和浆果可以采摘，有鸡可以喂，还有游戏可以玩。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈsʌmə] [deɪz] [ɪn] - .
through all the long summer days in Dalarne .
通过 全部 这 长的 夏天 天 在 - .

在达拉恩漫长的夏日里。

[ˈʊrli] , [gɜ:də][ænd; ənd][ˈbɜ:rgər][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kla:k] .
Surely , Gerda and Birger had no time to listen to the clock .
一定 , 格尔达 和 比尔格 有 不 时间 到 听 到 这 钟 .

格尔达和比尔格肯定没时间听钟声。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [bɑ:ks]
THE SURPRISE BOX
这 惊喜 盒子

惊喜盒

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈbri:zɪz] [ˈbloʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪti] [stri:ts] ,
All day long the gentle breezes blowing through the city streets ,
全部 天 长的 这 温和的 微风 吹 通过 这 城市 街道 ,

整日微风轻拂着城市街道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv] [leɪk] - ,
and the bright sun shining on the sparkling water of Lake Mälär ,
和 这 明亮的 太阳 灼灼 在 这 闪闪发光 水 的 湖 - ,

阳光灿烂地照耀着波光粼粼的梅拉尔湖水面。

[kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˈsta:khoʊm] .
called to the children that spring had come in Stockholm .
称为 到 这 孩子们 那 春天 有 来 在 斯德哥尔摩 .

告诉孩子们，斯德哥尔摩的春天来了。

[greɪt] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] [went] [ˈfloʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
Great cakes of ice went floating through the arches of the bridge across the
伟大的 蛋糕 的 冰 去 漂浮的 通过 这 拱门 的 这 桥 穿过 这
- ,
Norrström ,
- ,

巨大的冰块漂浮在诺尔斯特伦河上的桥梁拱门之间。

[ænd; ənd] [greɪ] [ɡʌlz] , [ˈseɪlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] ,
and gray gulls , sailing up from the bay ,
和 灰色的 海鸥 , 帆船 向上 从 这 湾 ,

还有从海湾飞来的灰鸥，

[ˈdɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [swəːlɪŋ] [ˈwɔːtər][tuː; tə][faɪnd] [ˈdeɪnti] [ˈmɔːsəlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdɪnər] .
darted down to the swirling water to find dainty morsels for their dinner .
飞镖 向下 到 这 旋转 水 到 寻找 纤巧 小块 为了 他们的 晚餐 .

它们迅速潜入湍急的水流中，寻找美味的食物作为晚餐。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sˈtiːməz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈaɪdli][æt; ət][ðə; ði] [kiːz] [ɔːl] [ˈwɪntər] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
The little steamers which had been lying idly at the quays all winter were being
这 小的 蒸汽船 哪个 有 到过 说谎 闲散地 在 这 码头 全部 冬天 是 存在
[skreɪpt] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] ,
scraped and painted ,
刮擦 和 绘 ,

那些整个冬天都闲置在码头上的小型蒸汽船正在进行刮漆和粉刷。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsʌmɜːz] [wɜːrk] ; [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrks] ;
and made ready for their summer's work ; children were playing in the parks ;
和 制成 准备好 为了 他们的 夏季 工作 ; 孩子们 是 玩耍 在 这 公园 ;

他们为暑期工作做好了准备；孩子们在公园里玩耍；

[θrɒŋz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] ; — [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] !
thongs of people filled the streets ; — spring was in the air !
人群 的 人们 已填 这 街道 ; — 春天 曾是 在 这 空气 !

街道上挤满了人；——春天来了！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈekmən] [ˈhəʊshoʊld] [ˈgɜːdə] [ænd; ənd][ˈbɜːrgər][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [biːz]
But in the Ekman household Gerda and Birger had been as busy as bees
但 在 这 埃克曼 家庭 格尔达 和 比尔格 有 到过 作为 忙碌的 作为 蜜蜂
[ɔːl] [deɪ] ,
all day ,
全部 天 ,

但在埃克曼家，格尔达和比尔格一整天都忙得像蜜蜂一样。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [bluː] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [bluː] [skaɪ] .
with no thought for the dancing blue water and the shining blue sky .
和 不 想法 为了 这 跳舞 蓝色的 水 和 这 灼灼 蓝色的 天空 .

丝毫不顾及波光粼粼的蓝色湖水和湛蓝的天空。

[ðer; ðər] [tʌŋz] [hæd; həd] [floʊn] [fæst] , [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [ˈfæstər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [ʌp][oʊld]
Their tongues had flown fast , their fingers faster ; they had hunted up old
他们的 舌头 有 飞行 快速地 , 他们的 手指 快点 ; 他们 有 猎杀 向上 老的
[kloʊðz] , [oʊld] [bʊks] ,
clothes , old books ,
衣服 , 老的 图书 ,

他们语速飞快，手指比舌头还快；他们四处搜寻旧衣服、旧书。

[oʊld] [geɪmz] ;
old games ;
老的 游戏 ;

老游戏；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈædɪd] [wʌŋ] [ˈpækɪdʒ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][bɑːks]
and had added one package after another to the contents of a big box
和 有 额外 一 包裹 后 其他 到 这 内容 的 一个 大的 盒子
[ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
that stood in the corner of the pleasant living - room .
那 站立 在 这 角落 的 这 令人愉快的 活的 - 房间 .

然后将一个又一个包裹添加到摆放在舒适客厅角落的一个大箱子里。

" [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [ˈfɪnɪ] [ðɪs] [ˈniːd(ə)l] - [bʊk] , [ɪf] [aɪ] [ˈhɜːrɪ] , " [sed] [ˈgɜːdə] ,
" **Perhaps I can finish this needle - book , if I hurry , " said Gerda ,**
" 也许 我 能 结束 这 针 - 书 , 如果 我 匆忙 , " 说 格尔达 ,

“如果我快点，也许能把这本针线活做完，”格尔达说。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hær] [tʃer] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn]
drawing her chair up to the window to catch the light from the setting sun
绘画 她 椅子 向上 到 这 窗户 到 抓住 这 光 从 这 环境 太阳

.
:
.
她把椅子拉到窗边，想沐浴在落日余晖中。

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [send] [ðɪs] [wɜ:rk] - [bɑ:ks] , [tu:] , " [ˈædɪd] [ˈbɜ:rgər] ;
" I wanted to send this work - box , too , " added Birger ;
" 我 通缉 到 发送 这 工作 - 盒子 , 也 , " 额外 比尔格 ;
“我也想把这个工作箱寄出去，”伯格补充道；

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kɑ:rv] [æn; ən][ɪˈnɪʃ(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌvər] [wen] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ɪz][ˈgoʊɪŋ]
" but how can I carve an initial on the cover when I don't know who is going
" 但 如何 能 我 雕刻 一个 最初的 在 这 覆盖 什么时候 我 不 知道 WHO 是 去
[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɑ:ks] ? "
to have the box ? "
到 有 这 盒子 ? "
“但是，我不知道盒子会送给谁，我怎么能封面上刻上名字缩写呢？ ”

" [kɑ:rv] [æn; ən] - [ef] - [fɔ:r; fər] [frend] , " [səˈdʒestɪd] [ˈgɜ:də] , [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [θred] [hɜ:r; hær] [ˈni:d(ə)l]
" Carve an ' F ' for friend , " suggested Gerda , stopping to thread her needle
" 雕刻 一个 - F - 为了 朋友 , " 建议 格尔达 , 停止 到 线 她 针
;
:
;
;

“刻个‘F’代表朋友，”格尔达一边穿针引线一边建议道；
[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
but just then there was a sound of chattering voices on the stairs ,
但 只是 然后 那里 曾是 一个 声音 的 喋喋不休 声音 在 这 楼梯 ,
就在这时，楼梯上传来一阵嘈杂的人声。

[ænd; ənd][wɜ:rk] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [ˈni:d(ə)l] - [bʊk] [wɜ:r; wər] [fərˈgɑ:tn] .
and work - box and needle - book were forgotten .
和 工作 - 盒子 和 针 - 书 是 被遗忘的 .
工作盒和针线包都被遗忘了。

[æz; əz][ˈbɜ:rgər] [spræŋ] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,
As Birger sprang to open the door ,
作为 比尔格 弹簧 到 打开 这 门 ,
比尔格猛地跳起来去开门时，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ma:b][ʌv; əv] [ˈhæpi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [bɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[aʊt] [ʌv; əv]
a little mob of happy boys and girls burst into the room with a shout of
一个 小的 暴民 的 快乐的 男孩们 和 女孩们 爆裂 进入 这 房间 和 一个 喊 的
[ˈhɑ:rti:əst] [ˈgri:tɪŋ] .
heartiest greeting .
最真挚的 问候 .
一群快乐的小男孩女孩冲进房间，大声喊着最热烈的问候。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈspɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] , [ðer; ðər] [tʃi:ks] [ˈroʊzi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]
Their eyes were sparkling with fun , their cheeks rosy from a run in the
他们的 眼睛 是 闪闪发光 和 乐趣 , 他们的 脸颊 红润 从 一个 跑步 在 这
[freʃ] [sprɪŋ] [er] ,
fresh spring air ,
新鲜的 春天 空气 ,
他们眼中闪烁着快乐的光芒，在清新的春风中奔跑后，脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈsaɪzɪz][ænd; ənd] [[feɪps]

and **their** **arms** **were** **filled** **with** **bundles** **of** **all** **sizes** **and** **shapes** .
和 他们的 武器 是 已填 和 捆绑 的 全部 尺寸 和 形状 .

他们怀里抱着各种大小、形状的包裹。

" [hoʊ] , ['bɜ:rgər] !

" Ho , Birger !

" 何 , 比尔格 !

“嚯，伯格！”

[oʊ] , ['gɜ:də] ! " [wʌz; wəz][ðer; ðər][kraɪ] ;

Oh , Gerda ! " was **their** **cry** ;

哦 , 格尔达 ! " 曾是 他们的 哭 ;

“哦，格尔达！”他们喊道；

" [aɪˈti:] [tʊk] [ju:ˈes][æn; ən] [ˈendləs] [taɪm] [tu:; tə] [get] [pæst][ðə; ði] [ˈpɔrtɜ:z] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t]

" it **took** **us** **an** **endless** **time** **to** **get** **past** **the** **porter's** **wife** **at** **the** **street**

" 它 采取 我们 一个 无尽的 时间 到 得到 过去的 这 搬运工 妻子 在 这 街道

[dɔ:r] ,

door ,

门 ,

“我们花了很长时间才通过街边门口门房太太的阻拦。”

[ænd; ənd][i:; ji] [meɪd] [ju:ˈes] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkwestʃənz] . -

and **she** **made** **us** **answer** **a** **dozen** **questions** . '

和 她 制成 我们 回答 一个 打 问题 . -

她让我们回答了十几个问题。

[tu:; tə] [wʌt] [əˈpɑ:rtmənt] [wɜ:r; wər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ] ?

To **what** **apartment** **were** **we** **going** ?

到 什么 公寓 是 我们 去 ?

我们要去哪个公寓？

[hu:m] [dɪd][wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ?

Whom **did** **we** **wish** **to** **see** ?

谁 做过 我们 希望 到 看 ?

我们想见谁？

[waɪ] [dɪd][wi:; wi][ɔ:l] [kʌm] [təˈgeðər] ? - "

Why **did** **we** **all** **come** **together** ? ' "

为什么 做过 我们 全部 来 一起 ? - "

我们为什么会聚集在一起？

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [əˈpɑ:rtmənt] [tu:; tə]

" And **did** **you** **tell** **her** **that** **you** **were** **coming** **to** **the** **third** **apartment** **to**

" 和 做过 你 告诉 她 那 你 是 未来 到 这 第三 公寓 到

[si:] [ðə; ði] ['ekmən] [twɪnz] ,

see **the** **Ekman** **twins** ,

看 这 埃克曼 双胞胎 ,

“你有没有告诉她你要去第三套公寓看埃克曼双胞胎？”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][gɪfts] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [bɑ:ks] ? " [æskt] ['gɜ:də] ,

and **were** **bringing** **clothing** **and** **gifts** **to** **fill** **a** **surprise** **box** ? " **asked** **Gerda** ,

和 是 带来 衣服 和 礼物 到 充满 一个 惊喜 盒子 ? " 问 格尔达 ,

“你们是要带衣服和礼物来装惊喜盒子吗？”格尔达问道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər][ˈeɪprən][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

holding **up** **her** **apron** **for** **the** **packages** :

保持 向上 她 围裙 为了 这 包裹 :

她举起围裙去拿包裹。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] , [raʊnd] - [feɪst] [bɔɪ] [huːm] [ðə; ði] [ˈlðər] [kɔːld] [ˈɑːskər] ,
" **Yes** , " **replied a jolly , round - faced boy whom the others called Oscar** ,
" 是的 , " 回复 一个 快乐的 , 圆形的 - 面对 男生 谁 这 其他的 称为 奥斯卡 ,
"是,"一个快乐、圆脸的男孩回答道, 其他人都叫他奥斯卡。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [huː] [wɹ; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
" **and we had to explain that we didn't know who was to have the**
" 和 我们 有 到 解释 那 我们 没有 知道 WHO 曾是 到 有 这
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,
"我们不得不解释说, 我们不知道这个盒子应该归谁所有。"

[nɔːr] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪfts] [tuː; tə] - [naɪt] ,
nor why you telephoned to us to bring the gifts to - night ,
也不 为什么 你 电话 到 我们 到 带来 这 礼物 到 - 夜晚 ,
也没有解释你今晚为什么打电话来让我们送礼物,

[wen] [juː; jʊ] [sed] [ˈoʊnli] [læst] [wiːk] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [waːnt][ðəm; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn]
when you said only last week that you wouldn't want them until the first of June
什么时候 你 说 仅有的 最后的 星期 那 你 不会 想 他们 直到 这 第一的 的 六月
.
"
:
"
.

你上周还说要等到6月1日才需要它们呢。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][stɔːrm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðər] [koʊst] ,
" **There has been a hard storm on the northern coast** ,
" 那里 有 到过 一个 难的 风暴 在 这 北方 海岸 ,
"北部沿海地区遭遇了强烈的风暴,

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [baɪ] [treɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈluːlɪɔː] ,
and Father is going by train as far as Luleå ,
和 父亲 是 去 经过 火车 作为 远的 作为 吕勒奥 ,
父亲要乘火车去吕勒奥。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd] [mʌt] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊsɪz] , " [ˈɡɜːdə] [ɪkˈspleɪnd] .
to see if it did much damage to the lighthouses , " **Gerda explained** .
到 看 如果 它 做过 很多 损害 到 这 灯塔 , " 格尔达 解释 .
"看看它是否对灯塔造成了多大的破坏,"格尔达解释说。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ɡreɪt] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] ,
" **He thinks that the storm may have caused great suffering among the poor people** ,
" 他 思考 那 这 风暴 可能 有 导致 伟大的 痛苦 之中 这 贫穷的 人们 ,
他认为这场风暴可能给穷人带来了巨大的苦难。

[soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˈaʊər; ɑːr] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
so we are going to send our box with him ,
所以 我们 是 去 到 发送 我们的 盒子 和 他 ,
所以我们会把箱子交给他送过去。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [send] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [boʊt] [ɪn] [dʒuːn] .
instead of waiting to send it by boat in June .
反而 的 等待 到 发送 它 经过 船 在 六月 .
而不是等到六月份再用船运送。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [trɪp] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
He has to start on his trip very early in the morning ,
他 有 到 开始 在 他的 旅行 非常 早期的 在 这 早晨 ,
他必须一大早就出发。

[soʊ][ðə; ði][bɑ:ks][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] - [naɪt] .
so the box must be ready to - night .
所以 这 盒子 必须 是 准备好 到 - 夜晚 .

所以箱子今晚必须准备好。

" ['evriwʌn] [br'gæn] ['tɔ:kiŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ə; ei][tɔ:l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['kɜ:rlɪ] [her] ,
" **Everyone began talking at once , and a tall girl with pretty curly hair ,**
" 每个人 开始 说 在 一次 , 和 一个 高的 女孩 和 漂亮的 卷曲 头发 ,
“大家一下子都开始说话，一个身材高挑、有着漂亮卷发的女孩……”

[hu:] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] ,
who had something important to say ,
WHO 有 某物 重要的 到 说 ,

谁有重要的事情要说？

[hæd; həd][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə'boʊ] [ðə; ði][dɪn] [br'fɔ:r] [fɪ:; fɪ][kəd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
had to raise her voice above the din before she could be heard .
有 到 增加 她 嗓音 多于 这 din 前 她 可以 是 听到 .

她不得不提高音量，才能盖过嘈杂的声音。

" [let] [ju: 'es] [raɪt] [ə; ei] ['letər] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪfts] , " [fɪ:; fɪ]
" **Let us write a letter and put it into the box with the gifts , " she**
" 让 我们 写 一个 信 和 放 它 进入 这 盒子 和 这 礼物 , " 她
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

她建议道：“我们写封信，然后把它和礼物一起放进盒子里吧。”

" [ja:] - !
" **Ja så !**
" 是 - !

"Ja så!

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Yes , of course !
是的 , 的 课程 !

是的当然！

[ðæt] [ɪz] [gʊd] !
That is good !
那 是 好的 !

那很好！

" [ðeɪ] [ɔ:l] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['gɜ:də][ræn][tu:; tə][get] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,
" **they all cried ; and while Gerda ran to get pen and ink ,**
" 他们 全部 哭 ; 和 尽管 格尔达 跑 到 得到 笔 和 墨水 ,

她们都哭了；格尔达跑去拿笔墨的时候，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ə; ei] ['teɪbl] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the boys and girls gathered around a table that stood in the center of the
这 男孩们 和 女孩们 聚集 大约 一个 桌子 那 站立 在 这 中心 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

男孩女孩们围坐在房间中央的一张桌子旁。

" [dɪr] ['jʌŋkɜ:] [ʌn'noʊn] : — " [br'gæn][ə; ei] ['mɪstʃɪvəs] - ['lɒkiŋ] [bɔɪ] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [raɪt]
" **Dear Yunker Unknown : — " began a mischievous - looking boy , pretending to write**
" 亲爱的 尤克 未知 : — " 开始 一个 恶作剧 - 寻找 男生 , 假装 到 写
[wɪð; wɪθ][ə; ei] [greɪt] ['flɜ:riʃ] .
with a great flourish .
和 一个 伟大的 繁荣 .

“亲爱的未知的尤克：——”一个看起来很调皮的男孩开始写道，假装用华丽的笔法写字。

" [ˈnɑːnsens] ！ " [kraɪd] [sɪgrɪd] [ˈlʌndgrən] ．
" **Nonsense** ！ " **cried Sigrid Lundgren** ．
" 废话 ！ " 哭 西格丽德 伦德格伦 ．

“胡说！”西格丽德·伦德格伦喊道。

" [ðə; ði][bɑːks][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][skəːts] [ænd; ənd][ˈeɪprənz][ænd; ənd][kæps][ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [belts] ，
" **The box is filled with skirts and aprons and caps and embroidered belts** ，
" 这 盒子 是 已填 和 裙子 和 围裙 和 帽子 和 绣花 腰带 ，
盒子里装满了裙子、围裙、帽子和绣花腰带。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ．
and all sorts of things for a girl ．
和 全部 排序 的 事物 为了 一个 女孩 ．

以及各种各样的女孩用品。

[dəʊnt] [kɔːl][hɜːr; hər] [ˈjʌŋkɜː] ．
Don't call her Yunker ．
不 称呼 她 尤克 ．

不要叫她尤克。

[ˈjʌŋkɜː] [miːnz] [ˈfɑːrmər] ． "
Yunker means farmer ． "
尤克 方法 农民 ． "

Yunker 的意思是农民。

" [wel] ， [ðen] ， - [dɪr] - [ʌnˈnoʊʃn] ： — - " [ðə; ði] [bɔɪ] [kəˈrektɪd] ， [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈflʌrɪʃɪz] ．
" **Well, then, ' Dear Jungfru Unknown** ： — ' " **the boy corrected, with more flourishes** ．
" 出色地 ， 然后 ， - 亲爱的 - 未知 ： — - " 这 男生 已更正 ， 和 更多的 繁花 ．

“那么，‘亲爱的未知少女：’”男孩纠正道，语气更加华丽。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [huː] [wʊd] [get][ðə; ði][bɑːks] ， [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə]
" **I wish we knew who would get the box, then we should know just what to**
" 我 希望 我们 知道 WHO 会 得到 这 盒子 ， 然后 我们 应该 知道 只是 什么 到
[seɪ] ，
say ．
说 ，

“我希望我们知道谁会收到这个盒子，那样我们就知道该说什么了。”

" [sed] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɪlmə] [ˈbɜːlɪŋ] ．
" **said little Hilma Berling** ．
" 说 小的 希尔玛 贝林 ．

“小希尔玛·贝林说道。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈpraɪˌbæbli] [dʒʌst][jʊr; jər][eɪdʒ] ， [ænd; ənd][ɪz] [neɪmd] [ˈselmə] ， " [sed] [ˈbɜːrgər] ；
" **She is probably just your age, and is named Selma, " said Birger** ；
" 她 是 大概 只是 你的 年龄 ， 和 是 命名 塞尔玛 ， " 说 比尔格 ；

“她可能和你同龄，名叫塞尔玛，”伯格说；

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [læft] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] ．
and everyone laughed over his choice of a name ．
和 每个人 笑了 超过 他的 选择 的 一个 姓名 ．

大家都被他选择的名字逗笑了。

" [jes] ， " [əˈɡriːd] [ˈɑːskər] ， " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈnɔːrðərn]
" **Yes, " agreed Oscar, " and she lives in the depths of the white northern**
" 是的 ， " 同意 奥斯卡 ， " 和 她 生活 在 这 深度 的 这 白色的 北方
[ˈfɒrɪsts] ，
forests ．
森林 ，

“是的，”奥斯卡同意道，“她住在北方白色森林的深处。”

[wið; wiθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpoʊləɹ] [ber] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsnoʊ] [aʊl] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] . "
" **with only a white polar bear and a white snowy owl for company** . "
" 和 仅有的 一个 白色的 极性 熊 和 一个 白色的 下雪的 猫头鹰 为了 公司 . "
只有一只白色的北极熊和一只白色的雪鸮陪伴着它们。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [wiː; wi][jæl; jəl][ˈevəɹ][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletəɹ] , " [sed] [ˈbɜːrgər] ,
" **I don't believe we shall ever be able to write a letter** , " **said Birger** ,
" 我 不 相信 我们 将 曾经 是 有能力的 到 写 一个 信 , " 说 比尔格 ,
“我不认为我们以后能够写信,”伯格说。

[ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevəɹ] [siːn] ?
" **How can we write to some one we have never seen** ?
" 如何 能 我们 写 到 一些 一 我们 有 绝不 已见 ?
我们怎么能给从未见过的人写信呢？

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [ˈpeɪntɪd] [ˈkrɪkɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][tɔːl] [stoʊv] [ænd; ənd]
" **and he sat himself down on a red painted cricket beside the tall stove and**
" 和 他 卫星 他自己 向下 在 一个 红色的 绘 蟋蟀 旁 这 高的 火炉 和
[brɪˈɡæn] [ˈkɑːrvɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌvəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] - [bɑːks] .
began carving the cover of the work - box .
开始 雕刻 这 覆盖 的 这 工作 - 盒子 .
“然后他坐在高炉旁一个涂成红色的板条箱上，开始雕刻工作箱的盖子。

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡɪfts] [ɪn] [ðæt] [bɑːks][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][wiː; wi][hæv; həv]
" **We have made all the little gifts in that box for some one we have**
" 我们 有 制成 全部 这 小的 礼物 在 那 盒子 为了 一些 一 我们 有
[ˈnevəɹ] [siːn] ,
never seen ,
绝不 已见 ,
“盒子里所有的小礼物都是我们为一位素未谋面的人准备的。”

" [sed] [sɪɡrɪd] .
" **said Sigrid** .
" 说 西格丽德 .
西格丽德说道。

" [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈletəɹ] . "
" **It ought to be just as easy to write her a letter** . "
" 它 应该 到 是 只是 作为 简单的 到 写 她 一个 信 . "
“给她写封信应该也很容易。”

" [noʊ] , [sɪɡrɪd] , " [ˈbɜːrgər][toʊld][hɜːr; hər] ;
" **No , Sigrid , " Birger told her** ;
" 不 , 西格丽德 , " 比尔格 讲述 她 ;
“不，西格丽德,”伯杰告诉她。

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletəɹ] ,
" **it is the hardest thing in the world to write a letter** ,
" 它 是 这 最难 事物 在 这 世界 到 写 一个 信 ,
“写信是世界上最难的事情。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
especially if you have nothing to say .
尤其 如果 你 有 没有什么 到 说 .
尤其是当你没什么可说的时候。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [meɪk] [ə; eɪ][bə:ks][ænd; ənd] [kɑ:rv] [aɪ ˈti:] , [ðæn; ðən] [raɪt] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] . " **I would rather make a box and carve it , than write half of a letter .** " 我 会 相当 制作 一个 盒子 和 雕刻 它 , 比 写 一半 的 一个 信 . " 我宁愿亲手做一个盒子并雕刻它, 也不愿写半封信。

" [hɪr] [kʌmz] [ˈmʌðər] . " **Here comes Mother .** " 这里 来 母亲 . " "母亲来了。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] , " [sed] [ˈgɜːdə] . **She will tell us what to write , " said Gerda .** 她 将要 告诉 我们 什么 到 写 , " 说 格尔达 . " "她会告诉我们该写什么,"格尔达说。

" [waɪ] [nɑ:t] [raɪt] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [təˈgeðər] [hɪr] [ɪn] " **Why not write about some of the good times you have together here in Stockholm ,** 斯德哥尔摩 , " "为什么不写写你们在斯德哥尔摩一起度过的美好时光呢? "

" [səˈdʒestɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , " **suggested her mother ,** 建议 她 母亲 , " 她母亲建议道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [ˈletər] . **and she took up the pen and waited for some one to start the letter .** 和 她 采取 向上 这 笔 和 等待 为了 一些 一 到 开始 这 信 . " 于是她拿起笔, 等着别人开始写信。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [gɜːrl] - [frend] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] : — " [sed] [ˈhɪlmə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] ; " **Our dear Girl - friend in the North : — " said Hilma for a beginning ;** 我们的 亲爱的 女孩 - 朋友 在 这 北 : — " 说 希尔玛 为了 一个 开始 ; " "我们亲爱的北方女友: ——"希尔玛开口说道;

[ænd; ənd][æz; əz][ɛf,ɑːrˈjuː] [ˈekmən] [ruʊt] [æt; ət][ðer; ðər][dɪkˈteɪ(ə)n] , [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] **and as Fru Ekman wrote at their dictation , first one and then another** 和 作为 水果 埃克曼 写道 在 他们的 听写 , 第一的 一 和 然后 其他 " [ædɪd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , **added a message ,** 额外 一个 信息 , " 弗鲁·埃克曼根据他们的口述记录道, 先是一个人, 然后另一个人又添加了一条信息。

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bəek] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] **until finally she leaned back in her chair and told them to listen to what** 直到 最后 她 倾斜 后退 在 她 椅子 和 讲述 他们 到 听 到 什么 " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] . **she had written .** 她 有 书面 . " 最后, 她向后靠在椅子上, 让他们听听她写的东西。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈswiːdənz] " **We are a club of capital boys and girls because we live in Sweden's** 我们 是 一个 俱乐部 的 首都 男孩们 和 女孩们 因为 我们 居住 在 瑞典的 " [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] , **capital city ,** 首都 城市 , " "我们是一个由首都男孩女孩组成的俱乐部, 因为我们生活在瑞典首都。"

" [ʃiː; ji] [brɪ'gæən] .
" **she began** .
" 她 开始 .

她开口说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['ɑːskər] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['gɜːdə] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːd] ,
" **That was from Oscar , " interrupted Gerda ; but her mother continued ,**
" 那 曾是 从 奥斯卡 , " 中断 格尔达 ; 但 她 母亲 持续 ,
"那是奥斯卡说的,"格尔达打断道;但她母亲继续说道,

— " [ænd; ʌnd] [wiː; wi] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɔːks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
— " **and we send you this box for a surprise .**
— " 和 我们 发送 你 这 盒子 为了 一个 惊喜 .

——“我们寄给你这个盒子是为了给你一个惊喜。”

" [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ʌnd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['stʌdi] ['veri] [hɑːrd] ;
" **We go to school and have to study very hard ;**
" 我们 去 到 学校 和 有 到 学习 非常 难的 ;

“我们去上学，必须非常努力学习；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ] ['evri] [deɪ] .
but we find a little time for play every day .
但 我们 寻找 一个 小的 时间 为了 玩 每一个 天 .

但我们每天都会抽出一段时间玩耍。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] ,
Sometimes we go to the park ,
有时 我们 去 到 这 公园 ,

有时我们会去公园，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [wɜːrk] [æt; ət]
but when it storms we are glad to stay in the house and work at
但 什么时候 它 暴风雨 我们 是 高兴的 到 停留在 这 房子 和 工作 在
[ˈsoʊɪŋ] [ɔːr] ['slɔɪd] .
sewing or sloyd .
缝纫 或者斯洛伊德 .

但是，当暴风雨来临时，我们很乐意待在家里做些缝纫或编织的工作。

[soʊ] , ['evər] [sɪnz] [juːl] - [taɪd] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɡɪfts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , — [ðə; ði]
So , ever since Yule - tide , we have been making little gifts for you , — the
所以 , 曾经 自从 圣诞节 - 潮 , 我们 有 到过 制作 小的 礼物 为了 你 , — 这
['gɜːlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['niːdlz] ,
girls with their needles ,
女孩们 和 他们的 针 ,

所以，自从圣诞节以来，我们一直在为你制作小礼物——女孩们用针线缝制着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sɔːz] [ænd; ʌnd] [naɪvz] .
the boys with their saws and knives .
这 男孩们 和 他们的 锯子 和 刀具 .

男孩们拿着锯子和刀。

" [wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['werɪŋ] [ðə; ði] [kæps] [ænd; ʌnd] ['eɪprənz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi]
" **We hope you will enjoy wearing the caps and aprons as much as we**
" 我们 希望 你 将要 享受 穿着 这 帽子 和 围裙 作为 很多 作为 我们
[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ;
have enjoyed making them ;
有 享受 制作 他们 ;

“我们希望您佩戴这些帽子和围裙时，会像我们制作它们时一样感到快乐；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] , [pliːz] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər]
and if you have a brother , please give him the watch and the leather
和 如果 你 有 一个 兄弟 , 请 给 他 这 手表 和 这 皮革
[wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .
watch - chain .
手表 - 链 .

如果你有兄弟，请把手表和皮质表链送给他。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡɪft] [frʌm; frəm]['ɑːskər] .
It is a gift from Oscar .
它 是 一个 礼物 从 奥斯卡 .

这是奥斯卡送的礼物。

" [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [skɜːrt][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['gɜːdə] [wɔːr] [læst] ['sʌmə] .
The rainbow skirt is one which Gerda wore last summer .
" 这 彩虹 裙子 是 一 哪个 格尔达 穿着 最后的 夏天 .

“这条彩虹裙是格尔达去年夏天穿过的。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [aʊt'grəʊn] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][nekst]
She has outgrown it now , and will have to have a new one next
她 有 长大了就不合适了 它 现在 , 和 将要 有 到 有 一个 新的 一 下一个
[jɪr] .
year .
年 .

她现在已经穿不下那件衣服了，明年就得买新的了。

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
She hopes it is not too small for you .
她 希望 它 是 不是 也 小的 为了 你 .

她希望它对你来说不会太小。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['stɔːkhoʊm] [ɪz][laɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aɪləndz]
If you want to know what Stockholm is like , you must think of islands
" 如果 你 想 到 知道 什么 斯德哥尔摩 是 喜欢 , 你 必须 思考 的 岛屿
[ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,
and bridges ,
和 桥梁 ,

“如果你想了解斯德哥尔摩是什么样子，你一定要想到岛屿和桥梁。”

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn] [eɪt] ['aɪləndz] ,
because the city is built on eight islands ,
因为 这 城市 是 建造 在 八 岛屿 ,

因为这座城市建在八个岛屿上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kə'nektɪd] [baɪ] ['brɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and they are all connected by bridges with each other and with the
和 他们 是 全部 连接 经过 桥梁 和 每个 其他 和 和 这
['meɪnlənd] .
mainland .
大陆 .

它们之间以及与大陆之间都通过桥梁相连。

[ɪn] ['sʌmə] , ['lɪt(ə)l] [s'tiːməz] [ɡoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] ;
In summer , little steamers go around the city , in and out among the islands ;
在 夏天 , 小的 蒸汽船 去 大约 这 城市 , 在 和 出去 之中 这 岛屿 ;

夏天，小汽船在城市周围穿梭，进出各个岛屿；

[bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [beɪz] [ɑːr; ər]['froʊz(ə)n]['oʊvər] ,
but in winter the lake and all the bays are frozen over ,
但 在 冬天 这 湖 和 全部 这 海湾 是 冷冻 超过 ,

但到了冬天，湖泊和所有海湾都会结冰。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['skɛɪtɪŋ] ['evriwɜr] .
and there is good skating everywhere .
和 那里 是 好的 溜冰 到处 ;
到处都有很好的滑冰场地。

" [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [twelv] ['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] ,
" Then you should see the twelve girls and boys who are writing this letter ,
" 然后 你 应该 看 这 十二 女孩们 和 男孩们 WHO 是 写作 这 信 ,
“那你应该看看写这封信的十二个男孩女孩,”

[ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ,
holding fast to one another in a long line ,
保持 快速地 到 一 其他 在 一个 长的 线 ,
他们紧紧地排成一长队,

[ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˈjʊər,gɔːrdən] [beɪ] [ɔːr] ['skɛɪtɪŋ] [əˈraʊnd] - , [wɜr] [ðə; ði] ['kɪŋz]
and skimming across Djurgården bay or skating around Stadenholm , where the King's
和 撇脂 穿过 动物园岛 湾 或者 溜冰 大约 - , 在哪里 这 国王学院
['pæləs] [stændz] .
Palace stands .
宫殿 站立 .
在动物园岛湾上滑行, 或者在国王宫殿所在的斯塔登霍尔姆岛周围滑冰。

" ['sʌmtaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː 'es][ɪn] ['stɑːkhoʊm] ,
" Sometime , if you will come to visit us in Stockholm ,
" 有时 , 如果 你 将要 来 到 访问 我们 在 斯德哥尔摩 ,
“如果你有机会来斯德哥尔摩拜访我们,

[wɪː; wɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [laɪn][ænd; ənd] [skɛɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,
we will have you join the line and skate with us under the bridges ,
我们 将要 有 你 加入 这 线 和 滑冰 和 我们 在下面 这 桥梁 ,
我们将邀请你加入队伍, 和我们一起滑过桥下。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] ;
and up and down the waterways ;
和 向上 和 向下 这 水道 ;
以及沿水道上下;

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [wɪː; wɪ][kæn; kən][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "
and we will show you what good times we can have in the city . "
和 我们 将要 展示 你 什么 好的 时代 我们 能 有 在 这 城市 . "
我们将向你们展示我们在这座城市能享受到怎样的美好时光。”

" [soʊ][wɪː; wɪ][dɪd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ['æftər][ɔːl] , " [saɪd] ['bɜːrgər] , [æz; əz][ɛf,ɑːr'juː] ['ekmən] ['fɪnɪʃt]
" So we did write a letter after all , " sighed Birger , as Fru Ekman finished
" 所以 我们 做过 写 一个 信 后 全部 , " 叹了口气 比尔格 , 作为 水果 埃克曼 完成的
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .
“所以我们最终还是写了一封信,”埃克曼夫人读完信后, 比尔格叹了口气。

" [naʊ] [wɪː; wɪ][mʌst; məst][saɪn][ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] ;
" Now we must sign our names ;
" 现在 我们 必须 符号 我们的 姓名 ;
现在我们必须签名了;

" [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [dɪˈskʌ(ə)n] [ænd; ənd] ['læftər] [ðə; ði] [twelv] [neɪmz] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði]
" and after much discussion and laughter the twelve names appeared on the
" 和 后 很多 讨论 和 笑声 这 十二 姓名 出现 在 这
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,
经过一番讨论和欢笑, 最终纸上出现了十二个名字。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɔːr][end] ,
written in a circle without any beginning or end ,
书面 在 一个 圆圈 没有 任何 开始 或者 结尾 ;
写在一个没有开头也没有结尾的圆圈里，

— [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈɔskəz] [ænd; ənd] [ˈɡɜːrdəz] [ænd; ənd][ɔːl] .
— **Sigrid's and Hilma's and Oscar's and Gerda's and all** .
— - 和 - 和 奥斯卡的 和 格尔达的 和 全部 .
—西格丽德、希尔玛、奥斯卡、格尔达以及所有人的。

" [pʊt][,aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [wiːl] [neɪl][ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvər] , " [kraɪd] [ˈɑːskər] ,
" **Put it in the box and we'll nail on the cover** , " **cried Oscar** ,
" 放 它 在 这 盒子 和 出色地 指甲 在 这 覆盖 , " 哭 奥斯卡 ,
“把它放进盒子里，我们把盖子钉上去，”奥斯卡喊道。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [neɪlz]
picking up the hammer and pounding as if he were driving a dozen nails
挑选 向上 这 锤 和 猛击 作为 如果 他 是 驾驶 一个 打 指甲
[æt; ət][wʌnz] .
at once .
在 一次 .
他拿起锤子，砰砰地敲，仿佛一次要钉十几颗钉子。

" [kɑːnt] [ə; eɪ] [pʊɹ] [mæn] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn] [piːs] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs]
" **Can't a poor man read his newspaper in peace** , **without being disturbed by all this**
" 不能 一个 贫穷的 男人 读 他的 报纸 在 和平 , 没有 存在 不安 经过 全部 这
[nɔɪz] ?
noise ?
噪音 ?
难道穷人就不能安安静静地读报，不受这些噪音的干扰吗？

" [kɔːld] [hɛə] [ˈekmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] ;
" **called Herr Ekman from the next room** ;
" 称为 先生 埃克曼 从 这 下一个 房间 ;
“埃克曼先生从隔壁房间喊道；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃʊd] [ðæt]
but when he appeared in the doorway the merry twinkle in his eyes showed that
但 什么时候 他 出现 在 这 门口 这 欢乐 闪烁 在 他的 眼睛 显示 那
[hiː; hi] [keəd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
he cared little about the noise and was glad to see the children having a
他 关心 小的 关于 这 噪音 和 曾是 高兴的 到 看 这 孩子们 拥有 一个
[ɡʊd] [taɪm] .
good time .
好的 时间 .
但当他出现在门口时，他眼中闪烁着快乐的光芒，表明他并不在意吵闹声，很高兴看到孩子们玩得开心。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɑːks] , " [sed] [ˈmæʌnəs] ,
" **I'd like to be going north with this box** , " **said Magnus** ,
" ID 喜欢 到 是 去 北 和 这 盒子 , " 说 马格努斯 ,
“我想带着这个箱子往北走，”马格努斯说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [neɪlz] [ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈneɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvər] .
as he took some nails and began nailing on the cover .
作为 他 采取 一些 指甲 和 开始 钉钉子 在 这 覆盖 .
他拿起一些钉子，开始往封面上钉钉子。

" [ˈfɑːðər] [gouz] [ˈevri] [ˈsʌmə] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊsɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , " [sed] [ˈbɜːrɡər]
" Father goes every summer to inspect the lighthouses along the coast , " said Birger
" 父亲 去 每一个 夏天 到 检查 这 灯塔 沿着 这 海岸 , " 说 比尔格
,
,
,

“父亲每年夏天都会去沿海地区视察灯塔，”伯格说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪm] . "
" and he has promised to take me with him sometime . "
" 和 他 有 承诺 到 拿 我 和 他 有时 , "

“他答应过我，以后会带我一起走。”

" [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [tuː] , " [ˈædɪd] [ˈgɜːdə] ; " [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] . "
" And me , too , " added Gerda ; " he wouldn't take you without me . "
" 和 我 , 也 , " 额外 格尔达 ; " 他 不会 拿 你 没有 我 . "

“还有我，”格尔达补充道，“没有我，他不会带走你的。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði][faːr] [nɔːrθ] ? " [æskt] [ˈɑːskər] .
" Is it very different in the far North ? " asked Oscar .
" 是 它 非常 不同的 在 这 远的 北 ? " 问 奥斯卡 .

“遥远的北方情况很不一样吗？”奥斯卡问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [hæ] [ˈekmən] , " [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][daːrk] ; [ðer; ðər]
" Yes , " replied Herr Ekman , " the winter is long and cold and dark ; there
" 是的 , " 回复 先生 埃克曼 , " 这 冬天 是 长的 和 寒冷的 和 黑暗的 ; 那里

[ɑːr; ər] [sɪˈvɪr] [ˈstɔːrmz] ,
are severe storms ,
是 严重 暴风雨 ,

“是的，”埃克曼先生回答说，“冬天漫长、寒冷、黑暗；而且经常有严重的暴风雪。”

[ænd; ənd] [diːp] [snoʊ] [ˈkʌvəz] [ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][faɪnd] [ˈplenti] [tuː; tə]
and deep snow covers the ground ; but the boys and girls find plenty to
和 深的 雪 封面 这 地面 ; 但 这 男孩们 和 女孩们 寻找 很多 到

[duː] ,
do ,
做 ,

地面被厚厚的积雪覆盖；但男孩女孩们仍然有很多事情可做。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
and seem to be just as happy as you are ,
和 似乎 到 是 只是 作为 快乐的 作为 你 是 ,

他们看起来和你一样快乐。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɪntʃt] [ˈɔːskəz] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] [ˈspouk] .
" and he pinched Oscar's ear as he spoke .
" 和 他 捏 奥斯卡的 耳朵 作为 他 辐 .

“说着，他捏了捏奥斯卡的耳朵。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][daːrk][ɔːl] [naɪt]
" I don't see how they can be happy in the winter when it is dark all night
" 我 不 看 如何 他们 能 是 快乐的 在 这 冬天 什么时候 它 是 黑暗的全部 夜晚

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [deɪ] ,
and almost all day ,
和 几乎 全部 天 ,

“我不明白，冬天昼短夜长，几乎白天也都是黑夜，他们怎么能感到快乐呢？”

" [sed] [ˈəʊləf, ˈɔːl] .
" said Olaf .
" 说 奥拉夫 .

奥拉夫说道。

[hɛə] ['ekmən] [læft] .
Herr Ekman laughed .
先生 埃克曼 笑了 .

埃克曼先生笑了。

" [du:] [ju: ; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd ; ʃəd] [goʊ] ['ɪntu:] [ə ; eɪ] [den] , [laɪk] [ðə ; ði] [berz] , [ænd ; ənd] [sli:p] [θru:]
" Do you think they should go into a den , like the bears , and sleep through
" 做 你 思考 他们 应该 去 进入 一个 丹 , 喜欢 这 熊 , 和 睡觉 通过
[ðə ; ði] ['wɪntər] ?
the winter ?
这 冬天 ?

“你认为它们应该像熊一样躲进洞穴里，冬眠吗？”

" [hi: ; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [bʌt ; bət] [θɪŋk] [ʌv ; əv] [ðə ; ði] ['sʌmər] , [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪt] [ɔ:l] [deɪ] [ænd ; ənd] [ɔ:l] [naɪt] , [tu:] ,
" But think of the summer , when it is light all day and all night , too ,
" 但 思考 的 这 夏天 , 什么时候 它 是 光 全部 天 和 全部 夜晚 , 也 ,
“但想想夏天，那时白天黑夜都是阳光灿烂的。”

" [sed] [sigrid] .
" said Sigrid .
" 说 西格丽德 .

西格丽德说道。

" [ðen] [ðeɪ] [hæv ; həv] [fʌŋ] ['ɪnʌf] [tu: ; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r ; fər] [ðə ; ði] ['wɪntər] . "
" Then they have fun enough to make up for the winter . "
" 然后 他们 有 乐趣 足够的 到 制作 向上 为了 这 冬天 . "
“这样他们就能玩得足够开心，弥补冬天的遗憾。”

" [aɪ] ['nevər] [kʊd ; kəd] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['aʊər ; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [naɪts] [ɪn] ['wɪntər] [ænd ; ənd] ['aʊər ; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [deɪz]
" I never could understand about our long nights in winter and our long days
" 我 绝不 可以 理解 关于 我们的 长的 夜晚 在 冬天 和 我们的 长的 天
[ɪn] ['sʌmər] ,
in summer ,
在 夏天 ,
“我一直无法理解我们冬天漫长的夜晚和夏天漫长的白昼。”

" [spoʊk] ['hɪlmə] ['bɜ:liŋ] .
" spoke Hilma Berling .
" 辐 希尔玛 贝林 .

希尔玛·贝林说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'kəz , brɪ'kɔ:z] [wi: ; wi] [lɪv ; laɪv] [soʊ] [nɪr] [ðə ; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] , " ['ɑ:skər] [toʊld] [hɜ:r ; hər] .
" It is because we live so near the North Pole , " Oscar told her .
" 它 是 因为 我们 居住 所以 靠近 这 北 极 , " 奥斯卡 讲述 她 .
“那是因为我们住在离北极很近的地方，”奥斯卡告诉她。

" [naʊ] [ðæt] [kə'mændər] ['pi:ri] [ʌv ; əv] [ðə ; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv ; əv] [ə'merɪkə] [hæz ; həz] ['ri:əli]
" Now that Commander Peary of the United States of America has really
" 现在 那 指挥官 皮里 的 这 团结的 各州 的 美国 有 真的
[dɪ'skʌvəd] [ðə ; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ,
discovered the North Pole ,
发现 这 北 极 ,

“既然美国皮尔里指挥官已经真正发现了北极点，

[pər'hæps][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfɪz] [wɪl] [merk] [aɪ'ti:] ['i:ziə] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈdʒʌɡlɪz]
perhaps the geographies will make it easier to understand how the sun juggles
也许 这 地理 将要 制作 它 更轻松 到 理解 如何 这 太阳 杂耍
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊlɪz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkɪl] .
with the poles and circles .
和 这 杆子 和 界 .

或许地理知识能帮助我们更容易地理解太阳是如何与极点和圆周运动的。

" [aɪ][eɪ'em] [ˈsɔ:ri] [ðæt] [aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" **I am sorry that it has been discovered , " he added** .
" 我 是 对不起 那 它 有 到过 发现 , " 他 额外 .

“我很遗憾这件事被发现了,”他补充道。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ment] [tu:; tə][du:;][aɪ'ti:][maɪ'self] , [wen] [aɪ][gɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ˈeniθɪŋ] .
" **I always meant to do it myself , when I got old enough to discover anything** .
" 我 总是 意思是 到 做 它 我 , 什么时候 我 得到 老的 足够的 到 发现 任何事物 .
"
"
"

“我一直打算自己去做,等我长大到能够自己去探索的时候。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [maʊnt] - [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [æt; ət]
" **If I could stand on the top of Mount Dundret and see the sun shining at**
" 如果 我 可以 站立 在 这 顶部 的 山 - 和 看 这 太阳 灼灼 在
[ˈmɪdnʌɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

“如果我能站在邓德雷特山顶,看到午夜时分的太阳闪耀,

[aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [dʒi'lɑ:grəfi] , " [ˈgɜ:də] [dɪ'klerd] .
I am sure I could understand about it without any geography , " Gerda declared .
我 是 当然 我 可以 理解 关于 它 没有 任何 地理 , " 格尔达 声明 .

“即使我没有任何地理知识,我也肯定能理解这件事,”格尔达说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɛə] [ˈlaɪthaʊs] - [ɪn'spektər] [ˈekmən] [ðɪs] [ˈsʌmər] ,
" **If you should go north with Herr Lighthouse - Inspector Ekman this summer** ,
" 如果 你 应该 去 北 和 先生 灯塔 - 检查员 埃克曼 这 夏天 ,

“如果你今年夏天要和灯塔巡视员埃克曼先生一起去北方,

[ju:; jʊ] [maɪt] [mi:t] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ðɪs] [bɑ:ks] , " [sed] [sigrid] .
you might meet the little girl who receives this box , " said Sigrid .
你 可能 见面 这 小的 女孩 WHO 接收 这 盒子 , " 说 西格丽德 .

“你可能会遇到收到这个盒子的小女孩,”西格丽德说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , " [ˈgɜ:də] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **I should know her the minute I saw her , " Gerda said decidedly** .
" 我 应该 知道 她 这 分钟 我 锯 她 , " 格尔达 说 绝对地 .

“我第一眼就应该认出她来,”格尔达斩钉截铁地说。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ? " [ˈkwɛstʃənd] [ˈbɜ:rgər] .
" **How would you know her ? " questioned Birger** .
" 如何 会 你 知道 她 ? " 被质问 比尔格 .

“你怎么会认识她? ”伯格问道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] .
" **You don't even know her name or where she lives** .
" 你 不 甚至 知道 她 姓名 或者 在哪里 她 生活 .

你甚至不知道她的名字,也不知道她住在哪里。

[ˈfɑ:ðər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈmæstər][æt; ət][ˈlu:,li:ɔ:] ,
Father is going to give the box to the lighthouse - master at Luleå ,
父亲 是 去 到 给 这 盒子 到 这 灯塔 - 掌握 在 吕勒奥 ,
父亲要把盒子交给吕勒奥灯塔的灯塔管理员。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wer] [tu:; tə][send][aɪ 'ti:] . "

and he will decide where to send it .
和 他 将要 决定 在哪里 到 发送 它 . "

他会决定把它送到哪里。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [weɪz] !

" Oh , there are ways !
" 哦 , 那里 是 方式 !

“哦，还有办法！ ”

" [rɪ'plaɪd] ['gɜ: də] .

" replied Gerda .
" 回复 格尔达 .

“格尔达回答道。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [fɪ:; fi] [wʊd] [hæv; həv][ɑ:n][maɪ] ['reɪnbʊʊ] [skɜ:rt] .

" And besides , she would have on my rainbow skirt .
" 和 除了 , 她 会 有 在 我的 彩虹 裙子 .

而且，她还会穿上我的彩虹裙。

" [ðæt] [naɪt] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈtru:pt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [tu:; tə]

" That night , after the children had trooped down the stairs and away to
" 那 夜晚 , 后 这 孩子们 有 成群结队 向下 这 楼梯 和 离开 到

[ðer; ðər] [ˈhoʊmz] ,

their homes ,
他们的 房屋 ,

“那天晚上，孩子们鱼贯下楼，各自回家后，

[ænd; ənd][ˈæftər] ['gɜ: də] [ænd; ənd][ˈbɜ: rgər][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gɔ: n] [tu:; tə][ðer; ðər]

and after Gerda and Birger had said good - night and gone to their
和 后 格尔达 和 比尔格 有 说 好的 - 夜晚 和 已消失 到 他们的

[bedz] ,

beds ,
床 ,

格尔达和比尔格互道晚安上床睡觉后，

[ðə; ði] [ˈfa: ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈtɔ: kɪŋ] [ˈoʊvər][plænz][fɔ: r; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] .

the father and mother sat by the table , talking over plans for the summer .
这 父亲 和 母亲 卫星 经过 这 桌子 , 说 超过 计划 为了 这 夏天 .

父母坐在桌旁，讨论着暑假计划。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi][æɪ; jəl][sta:rt][fɔ: r; fər] - [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [sku:l] [kləʊzɪz] , "

" I suppose we shall start for Dalarne the day after school closes , " suggested
" 我 认为 我们 将 开始 为了 - 这 天 后 学校 关闭 , " 建议

[ɛf,ɑ: rˈju:] ['ekmən] .

Fru Ekman .
水果 埃克曼 .

“我想我们应该在学校放假后的第二天出发去达拉恩，”埃克曼夫人建议道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [hɜ: r; hər] [ˈhʌzbənd] ,

" No , " answered her husband ,
" 不 , " 回答 她 丈夫 ,

“不，”她丈夫回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ: r; ər][oʊld] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ;

" I have been thinking that the children are old enough now to travel a little ;
" 我 有 到过 思维 那 这 孩子们 是 老的 足够的 现在 到 旅行 一个 小的 ;

“我一直在想，孩子们现在年纪够大了，可以出去旅行了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][teɪk][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][em 'iː][wen][aɪ][goʊ][nɔːrθ][ðɪs][ˈsʌməɹ]
and I have decided to take them with me when I go north this summer
和 我 有 决定 到 拿 他们 和 我 什么时候 我 去 北 这 夏天

.
:
.

我决定今年夏天去北方的时候带上它们。

[ðeɪ][ɔːt][tuː; tə][noʊ][mɔːr][ə'baʊt][ðə; ði][ˈfɔɹɪsts][ænd; ənd][ˈrɪvəz]
They ought to know more about the forests , and rivers ,
他们 应该 到 知道 更多的 关于 这 森林 , 和 河流 ,

他们应该多了解一些关于森林和河流的知识。

[ænd; ənd][ʃɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][gʊd][oʊld][ˈmʌðər][ˈsviːə]
and shores of their good old Mother Svea .
和 海岸 的 他们的 好的 老的 母亲 斯维亚 .

还有他们亲爱的老母亲斯维亚的海岸。

"[ˈtʃæptər][aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ɑːn][bɔːrd][ðə; ði]"[nɔːrθ][stɑːr]
ON BOARD THE " NORTH STAR
在 木板 这 " 北 星星

在“北极星”号上

"[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌni][ˈmɔːrnɪŋ][ɪn][leɪt][dʒuːn]
" It was a sunny morning in late June .
" 它 曾是 一个 阳光明媚 早晨 在 晚的 六月 .

“那是六月下旬一个阳光明媚的早晨。”

[ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]-[ˈrɪpld][ænd; ənd][ˈspɑːklɪd][ə'raʊnd][ðə; ði][ˈaɪləndz][ʌv; əv][ˈstɑːkhoʊm]
The waters of the Saltsjö rippled and sparkled around the islands of Stockholm
这 水 的 这 - 涟漪 和 闪闪发光 大约 这 岛屿 的 斯德哥尔摩

,
:
,

萨尔特舍湖的湖水在斯德哥尔摩群岛周围荡漾，波光粼粼。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [sˈtiːməz][pʌft][ˈbrɪskli][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər]
and little steamers puffed briskly about in the harbor .
和 小的 蒸汽船 膨胀的 轻快地 关于 在 这 港口 .

港口里，小汽船轻快地呼啸而过。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd][tɜːrnd][ænd; ənd][ðə; ði][freɪ][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][leɪk]
The tide had turned , and the fresh water of the lake ,
这 潮 有 转向 , 和 这 新鲜的 水 的 这 湖 ,

潮水已经逆转，湖中的淡水，

[ˈmɪŋɡld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd]
mingled with the salt water of the fjord ,
混合 和 这 盐 水 的 这 峡湾 ,

与峡湾的咸水混合在一起，

[wʌz; wəz][ˈswəːlɪŋ][ænd; ənd][ˈediŋ][ˈʌndər][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈbiːtɪŋ][ə'ɡenst][ðə; ði][stoʊn]
was swirling and eddying under the bridges and beating against the stone
曾是 旋转 和 涡流 在下面 这 桥梁 和 殴打 反对 这 石头

[kiːz] ;
quays ;
码头 ;

水流在桥下翻腾旋转，拍打着石砌码头；

[fɔːr; fər] [leɪk] - [ɪz][ˈoʊnli] [eɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔːlt] [siː] ,
for Lake Mälär is only eighteen inches higher than the Salt Sea ,
为了 湖 - 是 仅有的 十八 英寸 更高 比 这 盐 海 ,
梅拉尔湖的水位只比咸海高出18英寸。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [brɪŋz] [sɔːlt][ˈwɔːtər] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
and while the incoming tide brings salt water up the river from the ocean ,
和 尽管 这 即将到来 潮 带来 盐 水 向上 这 河 从 这 海洋 ,
当涨潮时，海水会从海洋带入河流，

[ðə; ði] [ˈaʊtɡoʊɪŋ] [taɪd] [ˈkæərɪz] [freʃ] [ˈwɔːtər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .
the outgoing tide carries fresh water down from the lake .
这 外向 潮 携带 新鲜的 水 向下 从 这 湖 .
退潮时，淡水会从湖面滚落下来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [klaːk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊər] [brɪˈɡæən] [tʃaɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [naɪn] ,
Just as the great clock in the church tower began chiming the hour of nine ,
只是 作为 这 伟大的 钟 在 这 教会 塔 开始 鸣响 这 小时 的 九 ,
就在教堂钟楼上的大钟开始敲响九点钟声的时候，

[ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [tˈʃɪldrən] [ˈɡæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡrænɪt] [pɪr] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] .
a group of children gathered on the granite pier opposite the King's Palace .
一个 团体 的 孩子们 聚集 在 这 花岗岩 码头 对面的 这 国王学院 宫殿 .
一群孩子聚集在国王宫殿对面的花岗岩码头上。

[ə; eɪ] [ˈbɪzi] [siːn] [ˈɡriːtɪd] [ðer; ðər] [aɪz] .
A busy scene greeted their eyes .
一个 忙碌的 场景 问候 他们的 眼睛 .
映入眼帘的是一幅熙熙攘攘的景象。

[ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈloʊdɪd] , [ˈpæsndʒə] [wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ] , [men][wɜːr; wər]
Vessels were being loaded and unloaded , passengers were arriving , men were
船只 是 存在 已加载 和 卸载 , 乘客 是 抵达 , 男人 是
[ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
hurrying to and fro ,
匆忙 到 和 弗 ,
船只正在装卸货物，乘客陆续抵达，人们来回穿梭。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈselɪŋ] [ˈnjuːz,peɪpəz] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
and boys selling newspapers were rushing about in the crowd .
和 男孩们 销售 报纸 是 匆忙 关于 在 这 人群 .
卖报纸的男孩们在人群中奔走穿梭。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [staːr] ?
" **Do you see the North Star ?**
" 做 你 看 这 北 星星 ?
你看到北极星了吗？

" [sɪɡrɪd] [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Sigrid asked the others** .
" 西格丽德 问 这 其他的 .
西格丽德问其他人。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] . "
" **That is the name of the boat they are going to take** . "
" 那 是 这 姓名 的 这 船 他们 是 去 到 拿 . "
“那是他们要乘坐的船的名字。”

" [ðer; ðær][aɪ 'ti:] [ɪz] ! " [kraɪd] ['ɑ:skər] ; " [ænd; ənd][ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['gɜ: də] [ænd; ənd] ['bɜ: rgər] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek]
" There it is ! " cried Oscar ; " and there are Gerda and Birger on the deck
" 那里 它 是 ! " 哭 奥斯卡 ; " 和 那里 是 格尔达 和 比尔格 在 这 甲板
.
:
.

“找到了！”奥斯卡喊道；“格尔达和比尔格就在甲板上。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [hi:; hi][ræn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [sti:m] [bɔ:nt] ,
" With a merry shout of greeting he ran on board the steam launch ,
" 和 一个 欢乐 喊 的 问候 他 跑 在 木板 这 蒸汽 发射 ,
他一边欢快地打着招呼，一边跑上了蒸汽小艇。
[fɑ:lʊsd] [baɪ][ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] ['gɜ: lz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
followed by all the other girls and boys .
随后 经过 全部 这 其他 女孩们 和 男孩们 .

其他男孩女孩们也跟著一起。

" [oʊ] , ['gɜ: də] , [haʊ] [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] ['hɪlmə] ['wɪstfəli] .
" Oh , Gerda , how I wish I were going with you , " said Hilma wistfully .
" 哦 , 格尔达 , 如何 我 希望 我 是 去 和 你 , " 说 希尔玛 怅然地 .
“哦，格尔达，我多么希望我能和你一起去啊，”希尔玛怅然地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['ɑ: rktɪk] ['sɜ: rk(ə)] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] .
" I should love to cross the Arctic Circle and see the sun shining all night long .
" 我 应该 爱 到 叉 这 北极 圆圈 和 看 这 太阳 灼灼 全部 夜晚 长的 .
“我真想穿越北极圈，看看太阳整夜照耀大地。”

" ['gɜ: də] , [hu:] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [blu:] ['trævəlɪŋ] [dres] ,
" Gerda , who was wearing a pretty blue travelling dress ,
" 格尔达 , WHO 曾是 穿着 一个 漂亮的 蓝色的 旅行 裙子 ,
“格尔达当时穿着一件漂亮的蓝色旅行连衣裙，

[wɪð; wɪθ] [blu:] ['rɪbənz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hæt] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [her] , [θru:] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd]
with blue ribbons on her hat and in her hair , threw her arms around
和 蓝色的 丝带 在 她 帽子 和 在 她 头发 , 扔 她 武器 大约
[hɜ:r; hər] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

她头戴蓝色丝带，头发上也系着蓝色丝带，一把抱住了她的朋友。

" [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" I wish you were going , too , " she answered .
" 我 希望 你 是 去 , 也 , " 她 回答 .
“我也希望你能去，”她回答道。

" ['bɜ: rgər] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['brʌðər] ['eni] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɪznt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] ,
" Birger is the best brother any girl could have ; but he isn't like a sister ,
" 比尔格 是 这 最好的 兄弟 任何 女孩 可以 有 ; 但 他 不是 喜欢 一个 姐姐 ,
“伯格是任何女孩梦寐以求的哥哥；但他不像姐姐。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [em 'i:] , ['hɪlmə] .
and that is what you are to me , Hilma .
和 那 是 什么 你 是 到 我 , 希尔玛 .
对我来说，你就是这样的人，希尔玛。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , ['bɜ: rgər] [wʌz; wəz] [kən'faɪdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , " [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ]
" At the same moment , Birger was confiding to his friend , " I wish you
" 在 这 相同的 片刻 , 比尔格 曾是 倾诉 到 他的 朋友 , " 我 希望 你
[wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,
were going with us ,
是 去 和 我们 ,
与此同时，伯格向他的朋友倾诉道：“我希望你能和我们一起去。”

[ˈɑːskər] .
Oscar .
奥斯卡 .

奥斯卡。

[ˈgɜːdə] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪstər] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
Gerda is a good sister ; but she isn't like a brother .
格尔达 是 一个 好的 姐姐 ; 但 她 不是 喜欢 一个 兄弟 .

格尔达是个好姐姐，但她不像个哥哥。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [təˈgeðər] ,
" **All the other boys and girls were talking and laughing together ,**

全部 这 其他 男孩们 和 女孩们 是 说 和 笑 一起 ,

其他男孩女孩都在有说有笑，

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ðæt] [ˈbɜːrgər] [ænd; ənd] [ˈgɜːdə] [wʊd] [siː] [ɑːn] [ðer; ðər] [trɪp] [ˈɪntuː]
telling of the strange sights that Birger and Gerda would see on their trip into
讲述 的 这 奇怪的 景点 那 比尔格 和 格尔达 会 看 在 他们的 旅行 进入
[ˈlæpˌlənd] ;
Lapland ;
拉普兰 ;

讲述了比尔格和格尔达在拉普兰旅行中看到的奇异景象；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] , [tuː] .
and what they would do if only they were going , too .
和 什么 他们 会 做 如果 仅有的 他们 是 去 , 也 .

以及如果他们也能去的话，他们会做什么。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [sent] [ðem; ðəm] [ˈhʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
Suddenly a warning whistle from the steamer sent them hurrying back to the
突然 一个 警告 哨 从 这 汽船 发送 他们 匆忙 后退 到 这
[kiː] ,
quay ,
码头 ,

突然，汽船发出警告汽笛声，他们赶紧跑回码头。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌnˈtɪl]
where they stood waving their handkerchiefs and shouting good wishes until
在哪里 他们 站立 挥手 他们的 手帕 和 喊叫 好的 愿望 直到
[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
the twins were out of sight .
这 双胞胎 是 出去 的 视线 .

她们站在那里挥舞着手帕，大声送上祝福，直到双胞胎消失在视线中。

[ðə; ði] [ˈvesəlz] [kɔːrs] [leɪ] [fɜːrst] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈaɪləndz] ,
The vessel's course lay first between two islands ,
这 船的 课程 躺 第一的 之间 二 岛屿 ,

船只的航线最初位于两座岛屿之间，

[ænd; ənd] [ˈgɜːdə] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] ,
and Gerda lifted her eyes to the windows of the King's Palace ,
和 格尔达 抬起 她 眼睛 到 这 视窗 的 这 国王学院 宫殿 ,

格尔达抬起头，望向国王宫殿的窗户。

[wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wʌn] ;
which stood near the quay of one ;
哪个 站立 靠近 这 码头 的 一 ;

它位于一个码头附近；

[bʌt; bət][ˈbɜ:rgər] [faʊnd] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [ɑ:n]
but Birger found more to interest him in the military and naval buildings on
但 比尔格 成立 更多的 到 兴趣 他 在 这 军队 和 海军 建筑物 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

但比尔格对另一边的军事和海军建筑更感兴趣。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ˈlɪvəpu:l] , [ˈɪŋɡlənd] , " [sed] [lu:'tenənt] [ˈekmən] ,
" There is a ship from Liverpool , England , " said Lieutenant Ekman ,
" 那里 是 一个 船 从 利物浦 , 英格兰 , " 说 中尉 埃克曼 ,
"有一艘来自英国利物浦的船,"埃克曼中尉说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
pointing to a vessel which was lying beside the quay in front of the palace .
指向 到 一个 血管 哪个 曾是 说谎 旁 这 码头 在 正面 的 这 宫殿 .
指着停泊在宫殿前码头边的一艘船。

" [aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi]
" It is hard to believe that we are forty miles from the ocean when we
" 它 是 难的 到 相信 那 我们 是 四十 英里 从 这 海洋 什么时候 我们
[si:] [sʌtʃ] [bɪɡ] [ʃɪps] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɑ:rbər] ,
see such big ships in our harbor ,
看 这样的 大的 船舶 在 我们的 港口 ,
"看到港口里停泊着如此巨大的船只, 很难相信我们距离海洋只有四十英里。"

" [sed] [ˈbɜ:rgər] .
" said Birger .
" 说 比尔格 .
比尔格说道。

" [haʊ] [dɪd][aɪ ˈti:] [ˈhæpən] [ðæt] [ˈstɑ:khoʊm] [wʌz; wəz] [bɪlt] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] ?
" How did it happen that Stockholm was built so far from the open sea ?
" 如何 做过 它 发生 那 斯德哥尔摩 曾是 建造 所以 远的 从 这 打开 海 ?
"为什么斯德哥尔摩会建在离公海如此遥远的地方? "

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɪziə] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [ˈves(ə)lz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ˈseɪlɪŋ] [ʌp]
It would be easier for all these vessels if they didn't have to come sailing up
它 会 是 更轻松 为了 全部 这些 船只 如果 他们 没有 有 到 来 帆船 向上
[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] . "
among all the islands to find a landing - place . "
之中 全部 这 岛屿 到 寻找 一个 降落 - 地方 . "
如果这些船只不必在众多岛屿间穿梭寻找登陆点, 那对它们来说就容易多了。

" [leɪk] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈvaɪkɪŋ] [ˈwɒrɪrz] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz]
" Lake Mälär was the stronghold of the ancient Viking warriors , " replied his
" 湖 - 曾是 这 据点 的 这 古老的 维京人 战士 , " 回复 他的
[ˈfa:ðər] ;
father ;
父亲 ;

“梅拉尔湖是古代维京战士的据点,”他父亲回答说;

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈseɪlɪŋ]
" and it was just because there were forty miles of difficult sailing
" 和 它 曾是 只是 因为 那里 是 四十 英里 的 难的 帆船
[ə'mʌŋ] [ˈnæroʊ] [ˈtʃænlz] ,
among narrow channels ,
之中 狭窄的 频道 ,
“那是因为要在狭窄的水道中艰难航行四十英里。”

[ðæt] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æ; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
that they chose to live at the head of the Saltsjö ,
那 他们 选择 到 居住 在 这 头 的 这 - ,
他们选择居住在萨尔特舍河的源头，

[ænd; ænd] [meɪk] [ðɪs] [fjɔːrd][ðer; ðər] ['θɜːroʊfər] [ɪn][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːltɪk] [siː] . "
and make this fjord their thoroughfare in going out to the Baltic Sea . "
和 制作 这 峡湾 他们的 通道 在 去 出去 到 这 波罗的海 海 . "
并以此峡湾为通道，前往波罗的海。

" [dɪd] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ? " [æskt]
" **Did they like to make things as hard as possible for themselves ?** " **asked**
" 做过 他们 喜欢 到 制作 事物 作为 难的 作为 可能的 为了 他们自己 ? " 问
“他们是不是喜欢给自己制造尽可能多的麻烦？ ”

[ˈgɜːdə] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
Gerda with interest .
格尔达 和 兴趣 .
格尔达很感兴趣。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]
" **Not so much as they liked to make it as hard as possible for their**
" 不是 所以 很多 作为 他们 喜欢 到 制作 它 作为 难的 作为 可能的 为了 他们的
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,
“与其说他们喜欢让敌人难堪，不如说他们更乐意这么做。”

" [sed] [hɛə] ['ekmən] .
" **said Herr Ekman** .
" 说 先生 埃克曼 .
埃克曼先生说道。

" ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
" **Centuries ago** ,
" 几个世纪 前 ,
几个世纪前，

[ˈhʌntərz] [ænd; ænd] [ˈfɪʃərmən] [bɪlt] [ðer; ðər] [ruːd] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈaɪləndz][æ; ət][ðə; ði] [ˈaʊtlet]
hunters and fishermen built their rude huts on the wooded islands at the outlet
猎人 和 渔民 建造 他们的 粗鲁的 小屋 在 这 树木繁茂的 岛屿 在 这 出路
[ʌv; əv] - [leɪk] .
of Mälär Lake .
的 - 湖 .
猎人和渔民在梅拉尔湖出口处的树木繁茂的小岛上建造了简陋的小屋。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [ə'mʌŋ] [ðiːz]
They often found it convenient to slip away from their pursuers among these
他们 经常 成立 它 方便的 到 滑 离开 从 他们的 追击者 之中 这些
[ˈaɪləndz] ;
islands ;
岛屿 ;
他们常常发现，在这些岛屿间躲避追捕者非常方便；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)] ,
but they were not always successful ,
但 他们 是 不是 总是 成功的 ,
但他们并非总是成功。

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈsetlmənts] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈsɪti][wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪdli] [dɪˈstrɔɪd]
for their settlements on the site of the present city were repeatedly destroyed
为了 他们的 定居点 在 这 地点 的 这 展示 城市 是 反复 损毁
[baɪ][ˈhɑːst(ə)] [traɪbz] . "
by hostile tribes . "
经过 敌对的 部落 . "

因为他们在现今城市所在地建立的定居点曾多次遭到敌对部落的摧毁。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [bɪld] [,fɔːtɪfɪˈkeɪjənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪləndz][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət] [beɪ] ?
" **Why didn't they build fortifications on the islands and hold the enemy at bay ?**
" 为什么 没有 他们 建造 防御工事 在 这 岛屿 和 抓住 这 敌人 在 湾 ?
" ['kwestʃənd] [ˈbɜːrgər] .
" **questioned Birger** .
" 被质问 比尔格 .

“为什么他们不在岛上修建防御工事，抵御敌人呢？”比尔格问道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈseɪlɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [ˈfɔːrən] [ləndz] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
" **They were too busy sailing off to foreign lands ,** " **answered his father .**
" 他们 是 也 忙碌的 帆船 离开 到 外国的 土地 , " 回答 他的 父亲 .

“他们忙着远航到异国他乡呢，”他父亲回答道。

" [fli:t] [ˈæftər] [fli:t] [ʌv; əv] [ˈvaɪkɪŋ] [ˈɪps] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] [ʌv; əv][ˈswɪːd(ə)n] ,
" **Fleet after fleet of Viking ships sailed out of the bays of Sweden ,**
" 舰队 后 舰队 的 维京人 船舶 航行 出去 的 这 海湾 的 瑞典 ,
" 一支又一支维京船队驶出瑞典的各个海湾，

[mænd] [baɪ][ðə; ði][ˈbreɪvəst] [ˈseɪləz] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ˈevər] [noʊn] ;
manned by the bravest sailors the world has ever known ;
有人值守 经过 这 最勇敢的 水手们 这 世界 有 曾经 已知 ;

由世界上最勇敢的水手们驾驶；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
and they swooped down upon the tribes of Europe ,
和 他们 俯冲 向下 之上 这 部落 的 欧洲 ,
他们猛攻欧洲的各个部落，

[ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [gliː]
fighting and conquering them with the strength of giants and the glee
斗争 和 征服 他们 和 这 力量 的 巨人 和 这 高兴
[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] . "
of children . "
的 孩子们 . "

以巨人的力量和孩童般的快乐与他们战斗并征服他们。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbɜːrgər] [jɑːl] [huː] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːrst] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
" **It was Birger Jarl who built the first walls and towers to protect the city ,**
" 它 曾是 比尔格 贵族 WHO 建造 这 第一的 墙壁 和 塔楼 到 保护 这 城市 ,
“是比尔格·亚尔建造了第一道城墙和塔楼来保护这座城市。”

" [spuːk] [ˈgɜːdə] .
" **spoke Gerda** .
" 辐 格尔达 .

格尔达说道。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈlɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈles(ə)n] . "
" **I remember learning it in my history lesson .** "
" 我 记住 学习 它 在 我的 历史 课 . "
“我记得在历史课上学过。”

" [jes] , " [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [rɪˈplaɪd] ; " [gʊd] [oʊld] [ɜ:rɪ] [ˈbɜ:rgər] , [hu:] [ru:ld] [ðə; ði] [swi:dz] [ɪn][ðə; ði]
" **Yes** , " **her father replied** ; " **good old Earl Birger** , **who ruled the Swedes in the**
" 是的 , " 她 父亲 回复 ; " 好的 老的 伯爵 比尔格 , WHO 裁决 这 瑞典人 在 这
[θɜ:rˈti:nθ] [ˈsentjəri] ,
thirteenth century ,
第十三 世纪 ,

“是的,”她父亲回答说,“是那位十三世纪统治瑞典的善良的老伯爵比尔格。”

[sɔ:] [haʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [sʌtʃ] [ˌfɔ:tifiˈkeɪʃənz] [wʊd] [bi:; bi] ,
saw how important such fortifications would be ,
锯 如何 重要的 这样的 防御工事 会 是 ,

意识到这些防御工事的重要性,

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] - [leɪk] [frʌm; frəm][ˈhɑ:st(ə)l] [fli:ts] [baɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wɔ:lz]
and so he locked up the Mälär Lake from hostile fleets by building walls
和 所以 他 已锁定 向上 这 - 湖 从 敌对的 舰队 经过 建筑 墙壁
[ænd; ənd] [ˈtaʊərz] [əˈraʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] . " **and towers around one of the islands and making it his capital** . "
和 塔楼 大约 一 的 这 岛屿 和 制作 它 他的 首都 . "

于是,他围绕着其中一座岛屿修建城墙和塔楼,并将该岛定为首都,从而将梅拉尔湖与敌对舰队隔绝开来。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][fʊlk] - [sɔ:ŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bʊks] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmaɪndz][em ˈi:][ʌv; əv]
" **There is an old folk - song in one of my books which always reminds me of**
" 那里 是 一个 老的 民间 - 歌曲 在 一 的 我的 图书 哪个 总是 提醒 我 的
[ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] ,
the Vikings ,
这 维京人 ,

“我的一本书里有一首古老的民歌,它总是让我想起维京人。”

" [sed] [ˈbɜ:rgər] .
" **said Birger** .
" 说 比尔格 .

比尔格说道。

" [let] [ju: ˈes] [hɪr] [aɪ ˈti:] , " [səˈdʒestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ˈbɜ:rgər] [rɪˈpi:tɪd] : —
" **Let us hear it** , " **suggested his father** , **and Birger repeated** : —
" 让 我们 听到 它 , " 建议 他的 父亲 , 和 比尔格 重复 : —

“让我们听听,”他父亲建议道,比尔格重复道:——

" [breɪv] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈwɒrɪrz] [boʊld] ,
" **Brave of heart and warriors bold** ,
" 勇敢的 的 心 和 战士 大胆的 ,

“勇敢无畏的勇士,

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [swi:dz] [frʌm; frəm] [taɪm] [ʌnˈtoʊld] ;
Were the Swedes from time untold ;
是 这 瑞典人 从 时间 不明 ;

瑞典人自古以来就默默无闻;

[brests] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:nər] [ˈevər] [wɔ:rm] ,
Breasts for honor ever warm ,
乳房 为了 荣誉 曾经 温暖的 ,

胸怀荣誉,永远温暖,

[ˈju:θfl] [streŋθ] [ɪn][ˈhɪroʊ][ɑ:rm] .
Youthful strength in hero arm .
青春 力量 在 英雄 手臂 .

英雄手臂中蕴藏着青春的力量。

[blu:] [aɪz] [braɪt]
Blue eyes bright
蓝色的 眼睛 明亮的

明亮的蓝眼睛

[dæns] [wɪð; wɪθ] [laɪt]
Dance with light
舞蹈 和 光

与光共舞

[fɔːr; fər][ðəɪ] [dɪr] [ɡriːn] [ˈvæliz] [oʊld] .
For thy dear green valleys old .
为了 你的 亲爱的 绿色的 山谷 老的 .

为了你亲爱的古老青山。

[nɔːrθ] , [ðəʊ] [ˈdʒaɪənt] [lɪm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
North , thou giant limb of earth ,
北 , 你 巨大的 肢 的 地球 ,

北方啊，你这巨大的地球肢体，

[wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈfrendli] , [ˈhoʊmli] [hɑːrθ] . "
With thy friendly , homely hearth . "
和 你的 友好的 , 家常的 炉 . "

在你那温馨友好的炉火旁。

" [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈstænzə] , " [sed] [ˈɡɜːdə] .
" **There is another stanza** , " **said Gerda** .
" 那里 是 其他 诗节 , " 说 格尔达 .

“还有一节，”格尔达说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn] [best] , " [ænd; ænd][jiː; ji] [ˈædɪd] : —
" **I like the second one best** , " **and she added** : —
" 我 喜欢 这 第二 一 最好的 , " 和 她 额外 : —

“我最喜欢第二个，”她补充道：——

" [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪr]
" **Song of many a thousand year**
" 歌曲 的 许多 一个 千 年

“千年之歌”

[rɪŋz] [θruː] [wʊd] [ænd; ænd] [ˈvæli] [klɪr] ;
Rings through wood and valley clear ;
戒指 通过 木头 和 谷 清除 ;

林间和山谷清晰可见；

[ˈpɪktʃər] [ðəʊ] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz][waɪld] ,
Picture thou of waters wild ,
图片 你 的 水 荒野 ,

想象一下狂野的水域，

[jet] [æz; əz] [terz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [maɪld] .
Yet as tears of mourning mild .
然而 作为 眼泪 的 丧 温和的 .

然而，却如同哀悼的泪水般温柔。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪm]
To the rhyme
到 这 韵

押韵

[ʌv; əv][pæst] [taɪm]
Of past time
的 过去的 时间

过去

[blend] [ɔːl] [ˈhɑːrts] [ænd; ænd][lɪsts] [iːtʃ] [ɪr] .
Blend all hearts and lists each ear .
混合 全部 心 和 列表 每个 耳朵 .

将所有心形和每只耳朵的列表混合在一起。

[gɑ:rd] [ðə; ði] ['sɒŋz] [ʌv; əv] ['swi:di] [bɔ:r] ,
Guard the songs of Swedish lore ,
警卫 这 歌曲 的 瑞典 知识 ,

守护瑞典民间传说的歌谣，

[ʌv] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [evər'mɔ:r] . "
Love and sing them evermore . "
爱 和 唱歌 他们 越来越 . "

永远热爱并歌颂它们。

" [gʊd] , " [sed] [lu:'tenənt] ['ekmən] ; " ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ][θɜ:rd] ['stænzə] , ['bɜ:rgər] ?
" Good , " said Lieutenant Ekman ; " isn't there a third stanza , Birger ?
" 好的 , " 说 中尉 埃克曼 ; " 不是 那里 一个 第三 诗节 , 比尔格 ?

“很好,”埃克曼中尉说; “比尔格, 难道没有第三节吗? ”

" [bʌt; bət][bɜ:rgər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
" But Birger was at the other end of the boat .
" 但 比尔格 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 船 .

但比尔格当时在船的另一端。

" [kʌm] [hɪr] , [gɜ:də] , " [hi; hi] [kɔ:ld] .
" Come here , Gerda , " he called .
" 来 这里 , 格尔达 , " 他 称为 .

“格尔达, 过来,”他喊道。

" [wi; wi][kæn; kən] [si:] - [naʊ] .
" We can see Waxholm now .
" 我们 能 看 - 现在 .

我们现在可以看到瓦克斯霍尔姆了。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后,

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [slɪpt] [pæst][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rtres] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θred] [ɪts] [wei] [ɪn]
as the boat slipped past the great fortress and began to thread its way in
作为 这 船 滑倒了 过去的 这 伟大的 堡垒 和 开始 到 线 它是 方式 在

[ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [fjɔ:rd] ,
and out among the islands in the fjord ,
和 出去 之中 这 岛屿 在 这 峡湾 ,

当小船悄悄驶过那座宏伟的堡垒, 开始在峡湾中的岛屿间穿梭时，

[ðə; ði] [twɪnz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊdɪd] ['aɪlənd]
the twins stood at the rail , pointing out to each other a beautiful wooded island
这 双胞胎 站立 在 这 轨 , 指向 出去 到 每个 其他 一个 美丽的 树木繁茂的 岛

,
/
,

双胞胎站在栏杆旁, 互相指着一座美丽的林木茂盛的小岛。

[ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [ledʒ] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌmə] ['kɑ:tɪdʒ] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
a windmill , a rocky ledge , a pretty summer cottage nestling among the trees ,
一个 风车 , 一个 岩石 壁架 , 一个 漂亮的 夏天 小屋 雏鸟 之中 这 树木 ,

一座风车, 一块岩石峭壁, 一座掩映在树林中的漂亮避暑小屋，

[ə; eɪ] ['fɪʃ-mənz] [hʌt] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] [nets] [hʌŋ] [ʌp][ɑ:n] [poʊlz] [tu:; tə][draɪ] ,
a fisherman's hut with fishing nets hung up on poles to dry ,
一个 渔民的 小屋 和 钓鱼 网 悬挂 向上 在 杆子 到 干燥 ,

渔民小屋里, 渔网挂在杆子上晾晒。

[æn; ən][ˈiːg(ə)l] [sɔːrɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
an eagle soaring across the blue sky ,
一个 鹰 翱翔 穿过 这 蓝色的 天空 ;
一只雄鹰翱翔在蓝天之上,

[ɔːr][ə; eɪ] [flɔːk] [ʌv; əv] [təːnz] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɑːrʃ] , [ˈrætəlɪŋ] [kraɪ] .
or a flock of terns flying up from the rocks with their harsh , **rattling cry** .
或者 一个 群 的 燕鸥 飞行 向上 从 这 岩石 和 他们的 残酷的 ; 嘎嘎作响 哭 ;
或者一群燕鸥从岩石上飞起, 发出刺耳的嘎嘎声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [saɪt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,
There was a new and interesting sight every moment ,
那里 曾是 一个 新的 和 有趣的 视线 每一个 片刻 ;
每时每刻都有新鲜有趣的景象出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ɪn][ðer; ðər] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ˈnɔːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər]
and the sailors in their blue uniforms nodded to each other with pleasure
和 这 水手们 在 他们的 蓝色的 制服 点头 到 每个 其他 和 乐趣
[æz; əz][ˈgɜːdə] [flɪtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] .
as Gerda flitted across the deck .
作为 格尔达 飞掠 穿过 这 甲板 ;
身穿蓝色制服的水手们愉快地互相点头致意, 格尔达轻盈地穿过甲板。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbluːbɜːrd] , " [ðeɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ʃiː; ʃi] [tʃɜːpt] [ænd; ənd]
" **She is like a little bluebird** , " **they said** ; **and like a bird she chirped and**
" 她 是 喜欢 一个 小的 蓝鸟 , " 他们 说 ; 和 喜欢 一个 鸟 她 啁啾 和
[ˈtwɪtə] ,
twittered ,
推特 ;
他们说: “她就像一只小蓝鸟”; 她也像鸟儿一样叽叽喳喳地叫着。

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwɛstʃənz] .
singing snatches of song , **and asking a hundred questions** .
歌唱 抢夺 的 歌曲 , 和 问 一个 百 问题 ;
哼唱着几句歌, 问了一百个问题。

" [aɪ] [laɪk] [ðoʊz] [oʊld][ˈfænsɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]
" **I like those old fancies that the Vikings had about the sea and the sky**
" 我 喜欢 那些 老的 幻想 那 这 维京人 有 关于 这 海 和 这 天空
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
and the winds ,
和 这 风 ,
“我喜欢维京人对大海、天空和风的那些古老幻想。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

瑞典的格尔达(Gerda in Sweden)

第2/5页

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] ,
" **she said at last** ,
" 她 说 在 最后的 ,

她最后说道：“

['stretʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][waɪd][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
stretching her arms wide and dancing from end to end of the deck .
伸展 她 武器 宽的 和 跳舞 从 结尾 到 结尾 的 这 甲板 .

她张开双臂，在甲板上从一端跳到另一端。

" [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] - ['nekləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , - [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] - [wɪnd] -
" **They called the sea the ' necklace of the earth , ' and the sky the ' wind** -
" 他们 称为 这 海 这 - 项链 的 这 地球 , - 和 这 天空 这 - 风 -
[wiːvər] . - "
weaver . ' "
织工 . - "

他们称大海为“地球的项链”，称天空为“风的编织者”。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['mædʒɪk][boʊt] [ðæt]['ləʊki] [geɪv] [tuː; tə][frei] , " [ˈænsər] [ˈbɜːrɡər][ˈleɪzɪli] ,
" **I wish I had the magic boat that Loki gave to Frey , " answered Birger lazily** ,
" 我 希望 我 有 这 魔法 船 那 洛基 给予 到 弗雷 , " 回答 比尔格 懒洋洋 ,
“我真希望我能拥有洛基送给弗雷的那艘魔法船，”伯格懒洋洋地回答道。

[ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] " [wɪnd] - [wiːvər] . "
lying flat on his back and looking up into the " wind - weaver . "
说谎 平坦的 在 他的 后退 和 寻找 向上 进入 这 " 风 - 织工 . "

他平躺在地上，仰望着“风之织者”。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [seɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] - ['nekləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" **If I had it , I would sail over the whole long ' necklace of the earth** ,
" 如果 我 有 它 , 我 会 帆 超过 这 所有的 长的 - 项链 的 这 地球 ,
“如果我有它，我会航行遍整个地球的‘项链。’”

- [frʌm; frəm][klæsp][tuː; tə][klæsp] .
' **from clasp to clasp** .
- 从 搭扣 到 搭扣 .

从一个扣环到另一个扣环。

" [bʌt; bət][ˈgɜːdə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
" **But Gerda was already out of hearing** .
" 但 格尔达 曾是 已经 出去 的 听力 .

“但格尔达已经听不见了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][sɪt] [brɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [waːtʃ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]
She had gone to sit beside her father and watch the course of the boat
她 有 已消失 到 坐 旁 她 父亲 和 手表 这 课程 的 这 船
[θruː] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['rɑːki] ['aɪləndz] [ðæt] [stʌd] [ðə; ði] [koʊst] .
through the thousands of rocky islands that stud the coast .
通过 这 数千 的 岩石 岛屿 那 钉子 这 海岸 .

她走到父亲身边坐下，看着小船穿过点缀着海岸线的数千个岩石岛屿。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [ðæt] [ðə; ði][frɔ:st]['dʒaɪənts] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] ['rɑ:ks] [aʊt] [hɪr] [wen] [ðeɪ]
" **The captain says that the frost giants threw all these rocks out here when they**
" 这 队长 说道 那 这 霜 巨人 扔 全部 这些 岩石 出去 这里 什么时候 他们
[wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][oʊld] [nɔ:d] ,
were having a battle with old Njord ,
是 拥有 一个 战斗 和 老的 尼约德 ,
“船长说，霜巨人与老尼约德交战时，把这些石头都扔到了这里。”

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , " [fi:; ji] [sed] .
the god of the sea , " she said .
这 上帝 的 这 海 , " 她 说 .
“海神,”她说。

[ðen] , [æz; əz][fi:; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] ['aʊtər] [ledʒ] , — " [waɪ] ,
Then , as she caught sight of a lighthouse on a low outer ledge , — " Why ,
然后 , 作为 她 捕捉 视线 的 一个 灯塔 在 一个 低的 外 壁架 , — " 为什么 ,
[ˈfɑ:ðər] !
Father !
父亲 !
然后，当她瞥见低矮的外缘岩架上有一座灯塔时，——“为什么，父亲！

" [fi:; ji] [kraɪd] , " [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][sta:p][æt; ət] ['evri] ['laɪthaʊs] [ɑ:n][ðə; ði]
" **she cried , " I thought we were going to stop at every lighthouse on the**
" 她 哭 , " 我 想法 我们 是 去 到 停止 在 每一个 灯塔 在 这
[koʊst] . " **coast .** "
海岸 . "
她哭着说：“我以为我们会沿着海岸线参观每一座灯塔。”

" [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['æftər][wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] - , " [rɪ'plaɪd] [lu:'tenənt] ['ekmən] .
" **So we are , after we leave the Skärgård , " replied Lieutenant Ekman .**
" 所以 我们 是 , 后 我们 离开 这 - , " 回复 中尉 埃克曼 .
“离开斯卡加德之后，我们就是这样了，”埃克曼中尉回答道。

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] ['sevrəl] [wi:ks] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði][aɪs] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I came down as far as this several weeks ago when the ice went out of the**
" 我 来了 向下 作为 远的 作为 这 一些 周 前 什么时候 这 冰 去 出去 的 这
[fɔ:rd] . **fjord .**
峡湾 .
“几周前峡湾冰层融化的时候，我曾一路走到这里。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] ['wɔ:tər] [ɪz]['froʊz(ə)n]['oʊvər][ænd; ənd][ðer; ðər]
There are two or three months when all this water is frozen over and there
那里 是 二 或者 三 几个月 什么时候全部 这 水 是 冷冻 超过 和 那里
[kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['ʃɪpɪŋ] ;
can be no shipping ;
能 是 不 船运 ;
有两三个月的时间，这些水域全部结冰，无法进行运输；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] [breɪks] [ʌp] ,
but as soon as the ice breaks up ,
但 作为 很快 作为 这 冰 休息 向上 ,
但冰层一旦融化，

[ðə; ði][ləmps][ɑ:r; ər] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
the lamps are lighted in the lighthouses and I come down to see them .
这 灯 是 照明 在 这 灯塔 和 我 来 向下 到 看 他们 .
灯塔里的灯都亮着，我走下去观看。

[naʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] [soʊ] [laɪt] [ɔ:l] [naɪt] [ðæt] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [ðə; ði] [læmps] [ɑ:r; ər] [na:t] ['laɪtɪd] [æt; ət]
Now it is so light all night that for two months the lamps are not lighted at
现在 它 是 所以 光 全部 夜晚 那 为了 二 几个月 这 灯 是 不是 照明 在
[ɔ:l] [ən'les] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔ:rm] .
all unless there is a storm .
全部 除非 那里 是 一个 风暴 .

现在整夜都非常明亮，除非遇到暴风雨，否则两个月内都不开灯。

" [gɜ:də] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪl] [tu:; tə] [weɪv] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [ɑ:n] [ðə; ði]
" **Gerda ran to the rail to wave her handkerchief to a little girl on the**
" 格尔达 跑 到 这 轨 到 海浪 她 手帕 到 一个 小的 女孩 在 这
[dek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌmbər] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] .
deck of a lumber vessel which they were passing .
甲板 的 一个 木材 血管 哪个 他们 是 通过 .
“格尔达跑到栏杆边，向她们经过的一艘运木材船甲板上的一个小女孩挥舞着她的手帕。

" [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['ki:pəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [və'keɪʃənz] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
" **The lighthouse keepers have a good many vacations , don't they ?**
" 这 灯塔 守门员 有 一个 好的 许多 假期 , 不 他们 ?
“灯塔守护者有很多假期，不是吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] .
" **she said when she came back .**
" 她 说 什么时候 她 来了 后退 .
“她回来的时候说的。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ;
" **Yes , " replied her father ;**
" 是的 , " 回复 她 父亲 ;
“是的，”她父亲回答道；

" [ðoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:st] [koʊst] [ʌv; əv] ['swɪ:d(ə)n] [hæv; həv] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði]
" **those on the east coast of Sweden have several months in the winter when the**
" 那些 在 这 东方 海岸 的 瑞典 有 一些 几个月 在 这 冬天 什么时候 这
['bɔ:ltɪk] [si:] [ænd; ænd] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['bɔθniə] [ɑ:r; ər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:lɪd] [aɪs] ;
Baltic Sea and the Gulf of Bothnia are covered with solid ice ;
波罗的海 海 和 这 海湾 的 波的尼亚 是 涵盖 和 坚硬的 冰 ;
“瑞典东海岸的人们在冬季有几个月的时间，波罗的海和波的尼亚湾都被厚厚的冰层覆盖；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ænd] [west] [koʊsts] [ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] [ænd; ænd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['laɪtʃɪp]
but on the south and west coasts the lighthouses and even the lightships
但 在 这 南 和 西方 海岸 这 灯塔 和 甚至 这 灯船
[ɑ:r; ər] ['laɪtɪd] [ɔ:l] ['wɪntər] . " **are lighted all winter .** "
是 照明 全部 冬天 . "
但在南部和西部海岸，灯塔甚至灯船整个冬天都灯火通明。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] ['bɜ:rgər] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðəm; ðəm] .
" **Why is that ? " questioned Birger , coming to join them .**
" 为什么 是 那 ? " 被质问 比尔格 , 未来 到 加入 他们 .
“为什么会这样？”伯格问道，走了过来。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['kɜ:rənt] [wɪtʃ] [krɒsɪz] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]
" **There is a warm current which crosses the Atlantic Ocean from the Gulf of**
" 那里 是 一个 温暖的 当前的 哪个 十字架 这 大西洋 海洋 从 这 海湾 的
['meksɪkoʊ] [ænd; ænd] [wa:ʃɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['westərn] [koʊst] .
Mexico and washes our western coast .
墨西哥 和 洗涤 我们的 西 海岸 .
“有一股暖流从墨西哥湾横跨大西洋，冲刷着我们的西海岸。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɡʌlf] [striːm] .
It is called the Gulf Stream .
它是 称为 这 海湾 溪流 .

它被称为墨西哥湾暖流。

[ðɪs] [ˈkɜːrənt] [wɔːmz] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ˈmaɪldər] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [kiːps] [ðə; ði]
This current warms the air and makes the climate milder , and it keeps the
这 当前的 温暖 这 空气 和 制作 这 气候 较温和 , 和 它 保持 这
[ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [ˈfriːzɪŋ] ,
water from freezing ,
水 从 冷冻 ,

这股洋流使空气变暖，气候变得温和，并防止水结冰。

[soʊ] [ðæt] [ˈɪpɪŋ] [ɪz] [ˈkærid] [ɑːn][ɔːl] [ˈwɪntər] , " [luːˈtenənt] [ˈekmən] [ɪkˈspleɪnd] .
so that shipping is carried on all winter , " Lieutenant Ekman explained .
所以 那 船运 是 携带 在 全部 冬天 , " 中尉 埃克曼 解释 .

“这样一来，整个冬天航运都能正常进行，”埃克曼中尉解释道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][ˈseɪlər] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
Just then a sailor came to tell them that their dinner was ready .
只是 然后 一个 水手 来了 到 告诉 他们 那 他们的 晚餐 曾是 准备好 .

这时，一名水手过来告诉他们，他们的晚餐准备好了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] ,
While they were eating ,
尽管 他们 是 吃 ,

他们吃饭的时候，

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈləndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈspektər]
the launch made a landing at the first of the lighthouses which the inspector
这 发射 制成 一个 降落 在 这 第一的 的 这 灯塔 哪个 这 检查员
[hæd; həd][tuː; tə][ˈvɪzɪt] .
had to visit .
有 到 访问 .

发射艇在督察员必须参观的第一座灯塔降落。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] , [ðə; ði] [twɪnz] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər]
While their father was busy , the twins clambered over the rocks , hunting for
尽管 他们的 父亲 曾是 忙碌的 , 这 双胞胎 攀爬 超过 这 岩石 , 打猎 为了
[ˈstɑːr,fɪʃɪz] [ænd; ənd] [siː] - [ˈɜːtʃɪnz] ,
starfishes and sea - urchins ,
海星 和 海 - 海胆 ,

趁着父亲忙着的时候，这对双胞胎爬上岩石，寻找海星和海胆。

[ænd; ənd][ˈgɜːdə] [pɪkt] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈblɒsəmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈteɪbl] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] .
and Gerda picked a bouquet of bright blossoms for their table on the boat .
和 格尔达 挑选 一个 花束 的 明亮的 花朵 为了 他们的 桌子 在 这 船 .

格尔达采摘了一束鲜艳的花朵，摆放在船上的餐桌上。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈstɑːpɪŋ] - [plɛs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒefəl] ,
At the next stopping - place , which was Gefle ,
在 这 下一个 停止 - 地方 , 哪个 曾是 格夫勒 ,

下一个停靠点是格夫勒，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn] [ɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɪpjɑːrd] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːntʃ] , [ðə; ði]
the captain took them on shore to see the shipyard where his own launch , the
这 队长 采取 他们 在 支撑 到 看 这 船厂 在哪里 他的 自己的 发射 , 这
[nɔːrθ] [stɑːr] ,
North Star ,
北 星星 ,

船长带他们上岸参观造船厂，他自己的游艇“北极星号”就在那里。

[wʌz; wəz] [bɪlt] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]
was built ; and so , all day long , there was something to keep them
曾是 建造 ; 和 所以 , 全部 天 长的 , 那里 曾是 某物 到 保持 他们
[ˈbɪzi] .
busy .
忙碌的 .

建成之后，他们一整天都有事可做。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [sti:md] ['fɑ:rðər] [nɔ:rθ] , [i:tʃ] [nu:] [deɪ] [gru:] [lɔ:ŋgər] , [i:tʃ] [naɪt] [ˈɔ:rtər] ,
As the boat steamed farther north , each new day grew longer , each night shorter ,
作为 这 船 蒸 更远 北 , 每个 新的 天 生长 更长 , 每个 夜晚 较短 ,
随着船只继续向北航行，每一天都变得越来越长，每一天都变得越来越短。

[ʌn'tɪl] ['bɜ:rgər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vð] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑ:t][set][æt; ət][ɔ:l] .
until Birger declared that he believed the sun did not set at all .
直到 比尔格 声明 那 他 相信 这 太阳 做过 不是 放 在 全部 .

直到伯格宣称他认为太阳根本不会落山。

" [oʊ] , [jes] [aɪ 'ti:] [dʌz] , " [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" Oh , yes it does , " his father told him .
" 哦 , 是的 它 做 , " 他的 父亲 讲述 他 .

“哦，是的，”他父亲告诉他。

" [aɪ 'ti:] [sets] [naʊ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] ['raɪzɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æftər] [wʌn] .
" It sets now at about eleven o'clock , and rises a little after one .
" 它 套 现在 在 关于 十一 点钟 , 和 上升 一个 小的 后 一 .

“现在大约十一点钟落下，一点钟刚过就升起。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [krɔ:s] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [get] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv]
You will have to wait until you cross the Polcirkel and get to the top of
你 将要 有 到 等待 直到 你 又 这 - 和 得到 到 这 顶部 的
[maʊnt] - [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['dʌznt] [ɪ:v(ə)n] [dɪp] [brɪ'loʊ] [ðə; ði]
Mount Dundret before you have a night when the sun doesn't even dip below the
山 - 前 你 有 一个 夜晚 什么时候 这 太阳 不 甚至 蘸 以下 这
[hə'raɪz(ə)n] . "
horizon . "
地平线 . "

你得等到翻过波尔西克尔山口，登上邓德雷特山顶，才能体验到太阳永不落山的夜晚。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈprɪti] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪk] ['sɜ:rk(ə)l] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈgɜ:də] .
" We must be pretty near the Arctic Circle now , " exclaimed Gerda .
" 我们 必须 是 漂亮的 靠近 这 北极 圆圈 现在 , " 惊呼 格尔达 .

“我们现在一定离北极圈很近了，”格尔达惊呼道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['koʊldɜ:] [ænd; ənd] ['koʊldɜ:] ['evri] ['mɪnɪt] . "
" It is growing colder and colder every minute . "
" 它 是 生长 更冷 和 更冷 每一个 分钟 . "

“天气每分钟都在变得更冷。”

" [ðæt] [ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən][aɪs] - [floʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
" That is because the wind is blowing over an ice - floe , " said her father ,
" 那 是 因为 这 风 是 吹 超过 一个 冰 - 浮冰 , " 说 她 父亲 ,
“那是因为风吹过浮冰，”她父亲说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fi:lð] [ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [tɔ:rd]
pointing to a large field of ice which seemed to be drifting slowly toward
指向 到 一个 大的 场地 的 冰 哪个 似乎 到 是 漂流 缓慢地 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他指着一大片似乎正缓缓向他们漂来的大冰面。

" [lʊk] , [lʊk] , ['bɜ:rgər] ! " [kraɪd] ['gɜ:ɪdə] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [si:lz] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] . "		
" Look , look , Birger ! " cried Gerda , " there are some seals on the ice . "		
" 看 , 看 , 比尔格 ! " 哭 格尔达 , " 那里 是 一些 封印 在 这 冰 . "		
“快看，快看，比尔格！”格尔达喊道，“冰上有几只海豹。”		
" [jes] , " [sed] ['bɜ:rgər] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [si:l] - [boʊt] ['seɪlɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] . "		
" Yes , " said Birger , " and there is a seal - boat sailing up to catch them . "		
" 是的 , " 说 比尔格 , " 和 那里 是 一个 海豹 - 船 帆船 向上 到 抓住 他们 . "		
“是的，”伯格说，“有一艘捕海豹的船正驶过来捕它们。”		
" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][aɪ'ti:][fɔ:r; fər] ['mʌðər] , " ['gɜ:ɪdə] [ə'naʊnst] ,		
" I'm going to draw a picture of it for Mother , " Gerda announced ,		
" 我是 去 到 画 一个 图片 的 它 为了 母亲 , " 格尔达 宣布 ,		
“我要给妈妈画一幅画，”格尔达宣布道。		
[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][sæt] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] [fɜ:rst][wʌn] [sketʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,		
and she sat still for a long time , making first one sketch and then another ,		
和 她 卫星 仍然 为了 一个 长的 时间 , 制作 第一的 一 草图 和 然后 其他 ,		
她静静地坐了很久，先画了一幅素描，然后又画了一幅。		
— [ə; eɪ] [si:l] [ɑ:n][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] , [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] , [ə; eɪ] [ʃɪp] ['bi:ɪŋ] [dæft] [ə'genst] [ðə; ði]		
— a seal on a cake of ice , a lighthouse , a ship being dashed against the		
— 一个 海豹 在 一个 蛋糕 的 冰 , 一个 灯塔 , 一个 船 存在 虚线 反对 这		
[rɔ:ks] ,		
rocks ,		
岩石 ,		
——一块冰上的海豹、一座灯塔、一艘撞在礁石上的船，		
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sti:m] - [lɔ:ntʃ] ['kʌtɪŋ] [θru:ɪ] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][ɑ:n]		
and a steam - launch cutting through the water , with a boy and girl on		
和 一个 蒸汽 - 发射 切割 通过 这 水 , 和 一个 男生 和 女孩 在		
[ɪts] [dek] .		
its deck .		
它是 甲板 .		
一艘蒸汽小艇劈开水面，甲板上站着一个男孩和一个女孩。		
" [oʊ] [dɪr] !		
" Oh dear !		
" 哦 亲爱的 !		
“哦亲爱的！		
" [fɪ:; fɪ] [saɪd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [aɪ] [wɪʃ] [sʌmθɪŋ] [ɪ'no:rməs] [wʊd] ['hæpən] .		
" she sighed after a while , " I wish something enormous would happen .		
" 她 叹了口气 后 一个 尽管 , " 我 希望 某物 巨大的 会 发生 .		
过了一会儿，她叹了口气说：“我希望发生一些惊天动地的大事。”		
[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] ['sɔ:mlɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)] [taʊnz] [wɪð; wɪθ] [red] ['haʊzɪz]		
I'm tired of water and sky and sawmills and little towns with red houses		
我是 疲劳的 的 水 和 天空 和 锯木厂 和 小的 城镇 和 红色的 房屋		
[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][maɪ] [dʒɪ'a:grəfi] . "		
just like the pictures in my geography . "		
只是 喜欢 这 图片 在 我的 地理 . "		
我厌倦了水、天空、锯木厂和那些像地理课本图片里一样的红色房子的小镇。		
" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpən] ? " ['kwestʃənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .		
" What would you like to have happen ? " questioned her father .		
" 什么 会 你 喜欢 到 有 发生 ? " 被质问 她 父亲 .		
“你希望发生什么？”她父亲问道。		
" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][gɜ:rl] [frendz] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜ:ɪdə] ['kwɪkli] .		
" I should like to see some of my girl friends , " replied Gerda quickly .		
" 我 应该 喜欢 到 看 一些 的 我的 女孩 朋友们 , " 回复 格尔达 迅速地 .		
“我想见见我的一些女性朋友，”格尔达迅速回答道。		

" [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈsiːkrɪts] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [wiːk] . "

" **I haven't had any one to tell my secrets to for over a week .** "

" 我 还没有 有 任何 一 到 告诉 我的 秘密 到 为了 超过 一个 星期 . "

“我已经一个多星期没有可以倾诉秘密的人了。”

" [pərˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈnoːrməs] [wɪl] [ˈhæpən] [təˈmɔːroʊ] , " [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈkʌmfətid] [hɜːr; hər] .

" **Perhaps something enormous will happen tomorrow , " her father comforted her .**

" 也许 某物 巨大的 将要 发生 明天 , " 她 父亲 安慰 她 .

“也许明天会发生一件大事，”她父亲安慰她说。

" [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

" **We'll see what we can do about it .**

" 出色地 看 什么 我们 能 做 关于 它 .

“我们会看看能做些什么。”

" [soʊ] [ˈgɜːdə] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɪlmə] [ænd; ənd] [sɪɡrɪd] [æt; ət] [hoʊm] ;

" **So Gerda went to sleep that night thinking of Hilma and Sigrid at home ;**

" 所以 格尔达 去 到 睡觉 那 夜晚 思维 的 希尔玛 和 西格丽德 在 家 ;

“那天晚上，格尔达想着家里的希尔玛和西格丽德，安然入睡；

[ænd; ənd] [fiː; fi] [slept] [θruː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [ˈsʌmə] [naɪt] ,

and she slept through the beautiful bright summer night ,

和 她 睡着了 通过 这 美丽的 明亮的 夏天 夜晚 ,

她睡过了美丽的夏夜。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstedəli] [təːrd] [ə; eɪ] [nuː] [frend]

little dreaming that the boat was bearing her steadily toward a new friend

小的 做梦 那 这 船 曾是 轴承 她 稳步 朝向 一个 新的 朋友

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdɪrɜː] [ˈfrendʃɪp] [ðæn; ðən] [ˈeni] [fiː; fi] [hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] .

and a dearer friendship than any she had ever known .

和 一个 更贵 友谊 比 任何 她 有 曾经 已知 .

她做梦也想不到，这艘船正载着她驶向一位新朋友，一段比她以往任何友谊都更加珍贵的友谊。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ˈgɜːrdəz] [nuː] [frend]

GERDA'S NEW FRIEND

格尔达的 新的 朋友

格尔达的新朋友

" [lʊk] , [ˈgɜːdə] , " [sed] [luːˈtenənt] [ˈekmən] ,

" **Look , Gerda , " said Lieutenant Ekman ,**

" 看 , 格尔达 , " 说 中尉 埃克曼 ,

“听着，格尔达，”埃克曼中尉说道。

[æz; əz] [ðer; ðər] [lɔːntʃ] [stiːmd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [təːrd] [ə; eɪ] [ˈbærən] [ˈaɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] [iːst]

as their launch steamed the next morning toward a barren island off the east

作为 他们的 发射 蒸 这 下一个 早晨 朝向 一个 荒芜 岛 离开 这 东方

[koʊst] [ʌv; əv] [ˈswiːd(ə)n] ,

coast of Sweden ,

海岸 的 瑞典 ,

第二天早上，他们的船只驶向瑞典东海岸附近的一座荒岛。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈrɑːks] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ?

" **do you see a child on those rocks below the lighthouse ?**

" 做 你 看 一个 孩子 在 那些 岩石 以下 这 灯塔 ?

“你看到灯塔下面那些岩石上有孩子吗？ ”

" ['gɜːdə] [lʊkt] ['iːgərli] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['pɔɪntɪd] .
" **Gerda looked eagerly where her father pointed** .
" 格尔达 看起来 急切地 在哪里 她 父亲 尖 .

格尔达急切地望着父亲指的方向。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Yes , I think I see her now , " she said , after a moment** .
" 是的 , 我 思考 我 看 她 现在 , " 她 说 , 后 一个 片刻 .

“是的，我想我现在看到她了，”她过了一会儿说道。

['bɜːrgər][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] .
Birger ran to the bow of the boat .
比尔格 跑 到 这 弓 的 这 船 .

伯格跑到船头。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **Come up here , " he called** .
" 来 向上 这里 , " 他 称为 .

“上来，”他喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [kwɑɪt] ['pleɪnli] .
" **I can see her quite plainly** .
" 我 能 看 她 相当 显然 .

我能很清楚地看到她。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [skɜːrt] . "
She has on a rainbow skirt . "
她 有 在 一个 彩虹 裙子 . "

她穿着一条彩虹裙。

" [oʊ] , ['bɜːrgər] ! " [kraɪd] ['gɜːdə] , " [kæn; kən][,aɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːr] [huː] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr]
" **Oh , Birger ! " cried Gerda , " can it be the little girl who received our**
" 哦 , 比尔格 ! " 哭 格尔达 , " 能 它 是 这 小的 女孩 WHO 已收到 我们的
[baːks] ?
box ?
盒子 ?

“哦，比尔格！”格尔达喊道，“难道是收到我们包裹的小女孩吗？”

[ɪf] [,aɪ 'tiː][ɪz] , [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['kærən] .
If it is , her name is Karen .
如果 它 是 , 她 姓名 是 凯伦 .

如果是的话，她的名字叫凯伦。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [juː 'es] ?
Don't you remember the letter of thanks she wrote us ?
不 你 记住 这 信 的 谢谢 她 写道 我们 ?

你不记得她给我们写的感谢信了吗？

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ,
" **As she spoke** ,
" 作为 她 辐 ,

“她说话的时候，

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [brɪ'gæn] ['klæmbərɪŋ] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
the child began clambering carefully over the rocks and made her way to the
这 孩子 开始 攀爬 小心 超过 这 岩石 和 制成 她 方式 到 这
['lændɪŋ] - [pleɪs] .
landing - place .
降落 - 地方 .

孩子开始小心翼翼地攀爬岩石，最终到达了着陆点。

[ðə; ði] [twɪnz] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [skɜ:rt][ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] ['bɑ:dɪs] ['oʊvər][ə; eɪ]
The twins saw now that she wore the rainbow skirt and the dark bodice over a
这 双胞胎 锯 现在 那 她 穿着 这 彩虹 裙子 和 这 黑暗的 紧身胸衣 超过 一个
[waɪt] [weɪst] ,
white waist ,
白色的 腰部 ,

双胞胎这才注意到，她穿着彩虹色的裙子，黑色紧身胸衣下是白色的腰身。

[wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜ:lz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] , ['ɔ:lsoʊ]
which forms the costume of the Rättvik girls and women ; but they saw , also
哪个 表格 这 戏服 的 这 拉特维克 女孩们 和 女性 ; 但 他们 锯 , 还
,
,
,

这构成了拉特维克女孩和妇女的服饰；但她们也看到，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
that she walked with a crutch .
那 她 步行 和 一个 拐杖 .

她拄着拐杖走路。

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [leɪm] !
" **Oh , Father , she is lame !**
" 哦 , 父亲 , 她 是 瘸 !

“哦，父亲，她瘸了！ ”

" ['gɜ:də] [ɪk'skleɪmd] .
" **Gerda exclaimed .**
" 格尔达 惊呼 .

“格尔达惊呼道。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['kwaɪətli][ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
Then she stood quietly on the deck ,
然后 她 站立 悄悄 在 这 甲板 ,

然后她静静地站在甲板上。

['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [ɪn] ['frendli] ['gri:tɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔ:ntʃ] [wʌz; wəz] [meɪd]
waving her hand and smiling in friendly greeting until the launch was made
挥手 她 手 和 微笑 在 友好的 问候 直到 这 发射 曾是 制成
[fæst][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] .
fast to the wharf .
快速地 到 这 码头 .

她挥着手，面带微笑地友好地打着招呼，直到小艇靠岸。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɜ:də] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [leɪm] [gɜ:rl] ['i:gərli] , [æz; əz] [lu:'tenənt] ['ekmən] [swʌŋ]
" **Are you Gerda ?** " **asked the little lame girl eagerly , as Lieutenant Ekman swung**
" 是 你 格尔达 ? " 问 这 小的 瘸 女孩 急切地 , 作为 中尉 埃克曼 摇摆
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə'ʃɔ:r] ;
his daughter ashore ;
他的 女儿 岸上 ;

“你是格尔达吗？ ”跛脚的小女孩急切地问道，这时埃克曼中尉把他的女儿抱上了岸；

[ænd; ənd] ['gɜ:də] [æskt] [dʒʌst][æz; əz] ['i:gərli] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kærən] ?
and Gerda asked just as eagerly , " Are you Karen ?
和 格尔达 问 只是 作为 急切地 , " 是 你 凯伦 ?

格尔达也同样急切地问道：“你是凯伦吗？ ”

" [ðen] [bəʊθ] ['tʃɪldrən] [læft] [ænd; ənd] ['ænsər] " [jes] , " [tə'geðər] .
" **Then both children laughed and answered " Yes , " together .**
" 然后 两个都 孩子们 笑了 和 回答 " 是的 , " 一起 .

然后两个孩子都笑了，异口同声地回答“是的”。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈgɜːdə] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ][maɪ][bɜːrdz] ,
" Come up to the house , Gerda , I want to show you my birds ,
" 来 向上 到 这 房子 , 格尔达 , 我 想 到 展示 你 我的 鸟类 ,
" "格尔达，到屋里来，我想给你看看我的鸟儿们。"

" [sed] [ˈkærən][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][ʃiː; ji] [klaɪmd] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkɑːtɪdʒ]
" said Karen at once ; and she climbed up over the rocks toward the tiny cottage
" 说 凯伦 在 一次 ; 和 她 攀登 向上 超过 这 岩石 朝向 这 微小的 小屋
.
.
.

" "凯伦立刻说道；然后她爬过岩石，朝那间小屋走去。"
[gɜːdə] [ˈfɑːləʊd] [mɔːr] [ˈsləʊli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [krʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , [ˈkrʊkɪd]
Gerda followed more slowly , looking pityingly at the crutch and the poor , crooked
格尔达 随后 更多的 缓慢地 , 寻找 可怜地 在 这 拐杖 和 这 贫穷的 , 歪
[bæk] ;
back ;
后退 ;

" 格尔达跟得更慢，怜悯地看着拐杖和可怜的、弯曲的背；
[bʌt; bət][ˈkærən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈhɜːri] .
but Karen turned and called to her to hurry .
但 凯伦 转向 和 称为 到 她 到 匆忙 .

" 但凯伦转过身，喊她快点。

" [aɪ][hæv; həv][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] , [ˈgɜːdə] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" I have ever so many things to show you , Gerda , " she said .
" 我 有 曾经 所以 许多 事物 到 展示 你 , 格尔达 , " 她 说 .
" "我有很多东西要给你看，格尔达，"她说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
" There are no children for me to play with ,
" 那里 是 不 孩子们 为了 我 到 玩 和 ,
" 没有小朋友和我一起玩，

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] .
so I have to make friends with the birds .
所以 我 有 到 制作 朋友们 和 这 鸟类 .
" 所以我必须和鸟儿们交朋友。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm][maɪ]
I have four now , and I am trying to teach them to eat from my
我 有 四 现在 , 和 我 是 尝试 到 教 他们 到 吃 从 我的
[hænd] .
hand .
手 .

" 我现在有四只，我正在教它们从我手里吃东西。

" [æz; əz][ˈkærən] [spʊk] , [ʃiː; ji] [led][ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
" As Karen spoke , she led the way around the corner of the house , and
" 作为 凯伦 辐 , 她 引领 这 方式 大约 这 角落 的 这 房子 , 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
" 凯伦一边说着，一边带头绕过房子拐角，然后，

[ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv][ˈkeɪdʒɪz] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf]
sheltered from the wind , was a collection of cages , mounted on a rough
避难所 从 这 风 , 曾是 一个 收藏 的 笼子 , 安装在 一个 粗糙的
[ˈwʊd(ə)n] [bent] .
wooden bench .
木制的 长椅 .

在避风的地方, 摆放着一排笼子, 笼子安装在一个粗糙的木凳上。

[ɪn] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒəd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .
In each one was a bird which had been injured in some way .
在 每个 一 曾是 一个 鸟 哪个 有 到过 受伤 在 一些 方式 .

每个笼子里都有一只受伤的鸟。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][keɪdʒ][held][ə; eɪ] [ˈsnəʊi] [aʊl] ,
The largest cage held a snowy owl ,
这 最大 笼 握住 一个 下雪的 猫头鹰 ,

最大的笼子里关着一只雪鸮。

[ænd; ənd] [wen] [ˈkæərən] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈrʌfld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfeðəz] [ænd; ənd] [rɒld] [hɪz; ɪz]
and when Karen spoke to him he ruffled up his feathers and rolled his
和 什么时候 凯伦 辐 到 他 他 褶皱的 向上 他的 羽毛 和 滚动 他的

[hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
head from side to side ,
头 从 边 到 边 ,

当凯伦跟他说话时, 他抖了抖羽毛, 摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈɡoʊldən] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈblɪŋkɪŋ] .
his great golden eyes staring at her without blinking .
他的 伟大的 金的 眼睛 凝视 在 她 没有 眨眼 .

他那双金色的眼睛一眨不眨地盯着她。

" [hiː; hi][kɑːnt] [siː] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ˈaɪnz] , " [ˈkæərən] [ɪkˈspleɪnd] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə]
" **He can't see when the sun shines , " Karen explained ; " but he seems to**
" 他 不能 看 什么时候 这 太阳 闪耀 , " 凯伦 解释 ; " 但 他 似乎 到
[noʊ] [maɪ] [vɔɪs] . " **know my voice . " .**
知道 我的 嗓音 . " .

“他看不见太阳什么时候照耀,”凯伦解释说, “但他似乎能认出我的声音。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [naɪts] ,
" **What a good time he must have in the long winter nights ,**
" 什么 一个 好的 时间 他 必须 有 在 这 长的 冬天 夜晚 ,

“他一定在漫长的冬夜里过得很开心吧。”

[wen] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [sed] [ˈɡɜːdə] .
when he can see all the time , " said Gerda .
什么时候 他 能 看 全部 这 时间 , " 说 格尔达 .

“如果他能一直看得见的话,”格尔达说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ? "
" **Where did you get him ? " .**
" 在哪里 做过 你 得到 他 ? " .

你从哪儿弄来的他?

" [ˈfɑːðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [wɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈnɪrli] [wel]
" **Father found him in the woods with a broken wing ; but he is nearly well**
" 父亲 成立 他 在 这 树林 和 一个 破碎的 翼 ; 但 他 是 几乎 出色地
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“父亲在树林里发现了它, 它的翅膀断了; 但它现在几乎康复了。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [su:n] [set][hɪm; ɪm] [fri:] , " [ˈkærən][ˈtʊld][hɜ:r; həɹ] .

and I shall soon set him free , " Karen told her .

和 我 将 很快 放 他 自由的 , " 凯伦 讲述 她 :

“我很快就会放他走,”凯伦告诉她。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊdpekər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʊku:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] , " [sed]

" And here is a woodpecker , and a cuckoo , and a magpie , " said

" 和 这里 是 一个 啄木鸟 , 和 一个 布谷鸟 , 和 一个 鹊 , " 说

[ˈɡɜ:də] ,

Gerda ,

格尔达 :

“这里还有一只啄木鸟、一只杜鹃和一只喜鹊,”格尔达说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] .

looking into the cages .

寻找 进入 这 笼子 :

往笼子里看。

" [jes] , " [sed] [ˈkærən] , " [ænd; ənd][læst] [jɪr] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈaɪdəɹ] - [dʌk] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:f(ə)n]

" Yes , " said Karen , " and last year I had an eider - duck , and I often

" 是的 , " 说 凯伦 , " 和 最后的 年 我 有 一个 绒鸭 - 鸭子 , 和 我 经常

[hæv; həv] [si:] - [ɡʌlz] .

have sea - gulls .

有 海 - 海鸥 :

“是的,”凯伦说, “去年我家来了一只绒鸭, 而且我家经常有海鸥。”

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [stɔ:rm] ,

Sometimes , when there is a big storm ,

有时 , 什么时候 那里 是 一个 大的 风暴 ,

有时, 当遇到大风暴时,

[ðə; ði] [ɡʌlz] [ɑ:r; ər] [bloʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][hɜ:rt] .

the gulls are blown against the windows of the lighthouse and are hurt .

这 海鸥 是 吹 反对 这 视窗 的 这 灯塔 和 是 伤害 :

海鸥被风吹到灯塔的窗户上, 受伤了。

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrʊkən][leg][ɔ:r] [wɪŋ] ,

I find them on the rocks in the morning with a broken leg or wing ,

我 寻找 他们 在 这 岩石 在 这 早晨 和 一个 破碎的 腿 或者 翼 ,

我早上经常在岩石上发现它们, 有的腿断了, 有的翅膀断了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kæn; kən]

and then I put them in a cage and take care of them until they can

和 然后 我 放 他们 在 一个 笼 和 拿 关心 的 他们 直到 他们 能

[flaɪ] [əˈweɪ] .

fly away .

飞 离开 :

然后我把它放进笼子里照顾, 直到它们能够飞走。

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][kɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [si:] - [ɡʌl] [laɪt] . " " " "

Father and I call this the Sea - gull Light . " " " "

父亲 和 我 称呼 这 这 海 - 鸥 光 : " " " "

我和父亲称它为“海鸥之光”。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ? " [æskt] [ˈɡɜ:də] .

" What do you do with the birds in the winter ? " asked Gerda .

" 什么 做 你 做 和 这 鸟类 在 这 冬天 ? " 问 格尔达 :

“冬天你们怎么安置这些鸟呢?”格尔达问道。

" [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ɪz] [kloʊzd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɡʌlf] [ˈfri:zɪz] [ˈoʊvər] ,

" The lighthouse is closed as soon as the Gulf freezes over ,

" 这 灯塔 是 关闭 作为 很快 作为 这 海湾 冰冻 超过 ,

“海湾一旦结冰, 灯塔就会关闭。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gʊʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] , " ['kærən] [rɪ'plaɪd] .
and then we go to live on the mainland , " Karen replied .
和 然后 我们 去 到 居住 在 这 大陆 , " 凯伦 回复 .
“然后我们就去大陆生活,”凯伦回答说。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [bɪlt] [ə; eɪ][bɜːrd] - [haʊs] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][bɑːrn] ,
" One of my brothers built a bird - house near our barn ,
" 一 的 我的 兄弟 建造 一个 鸟 - 房子 靠近 我们的 谷仓 ,
“我的一个兄弟在我们谷仓附近建了一个鸟屋,

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][bɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] ,
and if my birds are not strong enough to fly away ,
和 如果 我的 鸟类 是 不是 强的 足够的 到 飞 离开 ,
如果我的鸟儿不够强壮,无法飞走,

[fɑːðər] [lets] [em 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,
Father lets me take them with me in the cages ,
父亲 让我们 我 拿 他们 和 我 在 这 笼子 ,
父亲允许我把它们放在笼子里带走。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [krʌmz] [ænd; ənd][greɪn] . "
and I feed them all winter with crumbs and grain . "
和 我 喂养 他们 全部 冬天 和 面包屑 和 粮食 . "
整个冬天我都用面包屑和谷物喂它们。

" [haʊ] ['meni] ['brʌðərz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" How many brothers have you ? "
" 如何 许多 兄弟 有 你 ? "
你有几个兄弟?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
" There are five , but they are all much older than I am .
" 那里 是 五 , 但 他们 是 全部 很多 老 比 我 是 .
“他们有五个人,但他们都比我年纪大得多。”

[ðeɪ] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , ['kʌtɪŋ] [aʊt][bɜːgz][ɔːr] ['meɪkɪŋ] [tɑːr] ;
They work in the woods in the winter , cutting out logs or making tar ;
他们 工作 在 这 树林 在 这 冬天 , 切割 出去 日志 或者 制作 焦油 ;
冬天,他们在林子里工作,砍伐木材或制作焦油;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌməɪ] [ðeɪ] [gʊʊ][ɔːf][ɑːn] ['fɪʃɪŋ] [trɪps] .
and in the summer they go off on fishing trips .
和 在 这 夏天 他们 去 离开 在 钓鱼 旅行 .
夏天的时候,他们会去钓鱼。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] [ɔːf(ə)n] . "
I don't see them very often . "
我 不 看 他们 非常 经常 . "
我并不经常见到他们。

" [wiː; wi][met] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ves(ə)lɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌmbər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp][ðə; ði] [koust] ,
" We met a great many vessels loaded with lumber on our way up the coast ,
" 我们 遇见 一个 伟大的 许多 船只 已加载 和 木材 在 我们的 方式 向上 这 海岸 ,
“我们在沿海岸北上的途中遇到了很多满载木材的船只,

" [sed] ['gɜːdə] , " [ænd; ənd] , [wer'evər] [wiː; wi] [stɑːpt] , [ðə; ði] [hwaːvz] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
" said Gerda , " and , wherever we stopped , the wharves were covered with
" 说 格尔达 , " 和 , 无论 我们 停止 , 这 码头 是 涵盖 和
[greɪt] [paɪlz][ʌv; əv] ['lʌmbər] ,
great piles of lumber ,
伟大的 堆 的 木材 ,
“格尔达说,‘无论我们停靠在哪里,码头上都堆满了巨大的木材。”

[ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌv; əv][tɑ:r] . "

and barrels and barrels of tar . "

和 桶 和 桶 的 焦油 . "

还有一桶又一桶的焦油。

" [ðə; ði] ['lʌmbər] ['ves(ə)lz] [seɪl][pæst] [ðɪs] ['aɪlənd][ɔ:l] ['sʌmər] , " [sed] ['kærən] .

" The lumber vessels sail past this island all summer , " said Karen .

" 这 木材 船只 帆 过去的 这 岛 全部 夏天 , " 说 凯伦 .

“整个夏天，运木材的船只都会经过这个岛屿，”凯伦说。

" [aɪ][ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] [wɜr] [ðeɪ] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌmbər] [ðeɪ] ['kæri] .

" I often wonder where they go , and what becomes of all the lumber they carry .

" 我 经常 想知道 在哪里 他们 去 , 和 什么 变成 的 全部 这 木材 他们 携带 .

“我常常想知道它们去了哪里，以及它们运来的所有木材最终都去了哪里。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɔ:mɪl] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hwɜ:z] [ænd; ənd] [sɔ:z]

There is a sawmill near our house on the shore and it whirrs and saws

那里 是 一个 锯木厂 靠近 我们的 房子 在 这 支撑 和 它 嗡嗡声 和 锯子

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] . "

all day long . "

全部 天 长的 . "

我家附近海边有一家锯木厂，它整天嗡嗡作响，锯个不停。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sɔ:,mɪlz] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] , " [sed] ['gɜ:də] .

" There were sawmills all along the coast , " said Gerda .

" 那里 是 锯木厂 全部 沿着 这 海岸 , " 说 格尔达 .

“沿海一带到处都是锯木厂，”格尔达说。

" ['bɜ:rgər][ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ,

" Birger and I began to count them ,

" 比尔格 和 我 开始 到 数数 他们 ,

“我和伯格开始数它们，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [wi:; wi][fər'gɑ:t][tu:; tə] [kaʊnt] .

and then there were so many other things to see that we forgot to count .

和 然后 那里 是 所以 许多 其他 事物 到 看 那 我们 忘了 到 数数 .

此外，还有太多其他东西值得一看，我们都忘了数了。

" ['kærən] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæɡ,paɪz][keɪdʒ] ,

" Karen stooped down to open the door of the magpie's cage ,

" 凯伦 弯腰 向下 到 打开 这 门 的 这 喜鹊的 笼 ,

凯伦弯下腰打开喜鹊笼子的门，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɑ:pt] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held] [ɪn][hɜ:r; hər]

and he hopped out and began picking up the grain which she held in her

和 他 跳跃 出去 和 开始 挑选 向上 这 粮食 哪个 她 握住 在 她

[hænd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

hand for him .

手 为了 他 .

他跳下车，开始捡起她手里拿着的谷物。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['mæɡpaɪ][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" I think this magpie is going to stay with me , " she said .

" 我 思考 这 鹊 是 去 到 停留 和 我 , " 她 说 .

“我想这只喜鹊会一直跟着我，”她说。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [teɪm] [ænd; ənd][aɪ][ɔ:f(ə)n] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

" He is very tame and I often let him out of the cage .

" 他 是 非常 驯服 和 我 经常 让 他 出去 的 这 笼 .

“他非常温顺，我经常把他从笼子里放出来。”

[ˈmʌðər] [sez] [hiː; hi] [wi] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [gʊd] [lʌk] , "[jiː; ji] [ˈædɪd] [ˈræðər] [ˈwɪstfəli] .
Mother says he will bring me good luck , " she added rather wistfully .

母亲 说道 他 将要 带来 我 好的 运气 , " 她 额外 相当 怅然地 .

“妈妈说他会给我带来好运，”她略带惆怅地补充道。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈloʊnli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , "
" It must be lonely for you here , with only the birds to play with , "
" 它 必须 是 孤独 为了 你 这里 , 和 仅有的 这 鸟类 到 玩 和 , "
[sed] [ˈgɜːdə] .
said Gerda .
说 格尔达 .

“你在这里一定很孤独，只有鸟儿陪你玩，”格尔达说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][glæd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]
" You must be glad when the time comes to live on shore and go to
" 你 必须 是 高兴的什么时候 这 时间 来 到 居住 在 支撑 和 去 到
[skuːl] [əˈgen] .
school again .
学校 再次 .

“等到能够上岸生活、重返校园的时候，你一定会很高兴的。”

" [fɔːr; fər] [ˈænsər] , [ˈkærən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [krʌtʃ] .
" For answer , Karen looked at her crutch .
" 为了 回答 , 凯伦 看起来 在 她 拐杖 .

“卡伦看着自己的拐杖，寻找答案。”

" [aɪ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈsoʊbərli] ;
" I can't go to school , " she said soberly ;
" 我 不能 去 到 学校 , " 她 说 清醒地 ;

“我不能去上学了，”她平静地说；

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈbrʌðərz] [tʊːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
" but my brothers taught me to read and write ,
" 但 我的 兄弟 教授 我 到 读 和 写 ,

但是我的哥哥们教会了我读书写字，

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][piˈænoʊ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and Mother has a piano which I can play a little .
和 母亲 有 一个 钢琴 哪个 我 能 玩 一个 小的 .

母亲有一架钢琴，我会弹一点。

" [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [smaɪl] .
" Then her face lighted up with a cheery smile .
" 然后 她 脸 照明 向上 和 一个 欢快的 微笑 .

然后，她脸上绽放出灿烂的笑容。

" [wen] [ʃɔːr; jər][bɔːks] [keɪm] [ðɪs] [sprɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər]
" When your box came this spring , it was the most exciting thing that ever
" 什么时候 你的 盒子 来了 这 春天 , 它 曾是 这 最多 激动人心 事物 那 曾经
[ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
happened to me .
发生 到 我 .

“今年春天收到你们的包裹时，是我经历过的最激动人心的事情。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
Everything in it gave me something new to think about .
一切 在 它 给予 我 某物 新的 到 思考 关于 .

里面的一切都让我有了新的思考方向。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] [ˈprɪti] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈstaːkhoʊm] [mʌst; məst] [lʊk] ,
I often think how pretty the streets of Stockholm must look ,
我 经常 思考 如何 漂亮的 这 街道 的 斯德哥尔摩 必须 看 ,

我常常想，斯德哥尔摩的街道一定很漂亮。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][ˈgʊvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈreɪnbʊʊ] [skə:ts] ,
with all the little girls going about in rainbow skirts ,
和 全部 这 小的 女孩们 去 关于 在 彩虹 裙子 ,
到处都是穿着彩虹裙的小女孩,

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] . "
and none of them having to walk with a crutch . "
和 没有任何 的 他们 拥有 到 走 和 一个 拐杖 . "
而且他们中没有一个人需要拄拐杖。

" [oʊ] , [dɪr] [em ˈi:] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈgɜ:də] [ˈkwɪkli] ;
" **Oh , dear me !** " **exclaimed Gerda quickly** ;
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 惊呼 格尔达 迅速地 ;
“哦，天哪！”格尔达连忙惊呼道；

" [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [ˈreɪnbʊʊ] [skɜ:rt][ɪn] [ˈstɑ:khoʊm] .
" **it is not often that you see a rainbow skirt in Stockholm** .
" 它 是 不是 经常 那 你 看 一个 彩虹 裙子 在 斯德哥尔摩 .
在斯德哥尔摩，你并不经常能看到彩虹裙。

[aɪ][ˈnevər] [wer] [wʌn][ðer; ðər] .
I never wear one there .
我 绝不 穿 一 那里 .
我在那里从来不戴口罩。

" [ˈkærən] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .
" **Karen looked surprised** .
" 凯伦 看起来 惊讶 .
凯伦看起来很惊讶。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [wer] [aɪ ˈti:] ?
" **Where do you wear it ?**
" 在哪里 做 你 穿 它 ?
你在那里戴它？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。

[ðen] [ˈgɜ:də][təʊld] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmə] [hoʊm] [ɪn] .
Then Gerda told about her summer home in Rättvik .
然后 格尔达 讲述 关于 她 夏天 家 在 拉特维克 .
然后格尔达讲述了她在赖特维克的避暑别墅。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ɑ:n] [leɪk] [si:ldʒɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈswɪ:d(ə)n] ,
" **It is on Lake Siljan , in the central part of Sweden** ,
" 它 是 在 湖 西尔扬 , 在 这 中央 部分 的 瑞典 ,
它位于瑞典中部的锡利扬湖畔，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈprɑ:vɪns] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] - , " [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
in a province that is called Dalarne , she explained .
在 一个 省 那 是 称为 - , " 她 解释 .
“在一个名为达拉恩的省份，”她解释说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [pleɪs] ,
" **It is a very old - fashioned place** ,
" 它 是 一个 非常 老的 - 造型 地方 ,
这是一个非常古朴的地方，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [sti:l] [weɪ] [ðə; ði][ˈka:stʊ:mz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɪ][wɔ:rn] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ]
and the people still wear the costumes which were worn hundreds of years ago
和 这 人们 仍然 穿 这 服装 哪个 是 磨损 数百 的 年 前
.
:
.

人们至今仍穿着几百年前的服装。

" [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] [lʊk] [hæd; həd][ˈstəʊlən][ˈɪntu:] [ˈkærənz] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] .
" **A wistful look had stolen into Karen's face as she listened .**
" 一个 怅惘 看 有 被盗 进入 凯伦的 脸 作为 她 听着 .

“凯伦听着，脸上浮现出一丝惆怅的神情。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; əɪ][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I suppose there are ever so many children in Rättvik , " she said .**
" 我 认为 那里 是 曾经 所以 许多 孩子们 在 拉特维克 , " 她 说 .

“我想拉特维克应该有很多孩子吧，”她说。

" [oʊ] , [jes] , " [ˈænsər] [ˈgɜ:də] .
" **Oh , yes , " answered Gerda .**
" 哦 , 是的 , " 回答 格尔达 .

“哦，是的，”格尔达回答道。

" [wi:; wi] [pleɪ] [təˈgeðər] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ænd][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] ;
" **We play together every day , and go to church on Sundays ;**
" 我们 玩 一起 每一个 天 , 和 去 到 教会 在 星期日 ;

“我们每天一起玩耍，星期天一起去教堂；

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][help][tu:; tə][roʊ] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [boʊt] . " **and sometimes I help to row the Sunday boat . "**
和 有时 我 帮助 到 排 这 星期日 船 . "

有时我还会帮忙划星期天的船。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [boʊt] ? " [wʌz; wəz] [ˈkærənz] [nekst] [ˈkwestʃən] .
" **What is the Sunday boat ? " was Karen's next question .**
" 什么 是 这 星期日 船 ? " 曾是 凯伦的 下一个 问题 .

“星期天的船是什么？”凯伦接着问道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; əɪ] [ˈsevrəl] [ˈpærɪʃɪz] [ɪn] ,
" **There are several parishes in Rättvik ,**
" 那里 是 一些 教区 在 拉特维克 ,

“赖特维克有几个教区，

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [lɪv; laɪv][soʊ][fa:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [roʊ]
and many of the people live so far away from the church that they row
和 许多 的 这 人们 居住 所以 远的 离开 从 这 教会 那 他们 排
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [boʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [boʊt] ,
across the lake together in a long boat which is called the Sunday boat ,
穿过 这 湖 一起 在 一个 长的 船 哪个 是 称为 这 星期日 船 ,

许多人居住的地方离教堂很远，所以他们会一起划着一艘长船横渡湖面，这艘船被称为“星期日船”。

" [ˈgɜ:də] [toʊld][hɜ:r; həɪ] .
" **Gerda told her .**
" 格尔达 讲述 她 .

格尔达告诉了她。

" [ænd; ænd][du:][ju:; jʊ][hæv; həv][gɜ:rl] [frendz] [ɪn] [ˈstɑ:khoʊm] ? " [æskt] [ˈkærən] , [ˈenvɪŋ] [ðɪs]
" **And do you have girl friends in Stockholm ? " asked Karen , envying this**
" 和 做 你 有 女孩 朋友们 在 斯德哥尔摩 ? " 问 凯伦 , 羡慕 这

“你在斯德哥尔摩有女朋友吗？”凯伦羡慕地问道。

[ˈgɜːdə] [hu:] [kɛɪm] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ˈkʌntri] [soʊ] [ˈiːzəli] .
Gerda who came and went from city to country so easily .

格尔达 WHO 来了 和 去 从 城市 到 国家 所以 容易地 .

格尔达可以很轻松地往返于城市和乡村之间。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " ['ænsər] [ˈgɜːdə] .
" Yes , indeed , " answered Gerda .

" 是的 , 的确 , " 回答 格尔达 .

“是的，的确如此，”格尔达回答道。

[ðen] [ʃiː ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ˈʃaɪli] , " [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [frend] , [tuː] .
Then she smiled and said shyly , " I wish you would be my friend , too .

然后 她 微笑 和 说 害羞地 , " 我 希望 你 会 是 我的 朋友 , 也 .

然后她笑着害羞地说：“我也希望你能成为我的朋友。”

[wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
When I go home I can write to you .

什么时候 我 去 家 我 能 写 到 你 .

我回家后可以给你写信。

" ['kɛrənz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleɪʒər] .
" Karen's face flushed with pleasure .

" 凯伦的 脸 酡 和 乐趣 .

凯伦的脸因喜悦而泛红。

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Oh , will you ?

" 哦 , 将要 你 ?

“哦，你愿意吗？”

" [ʃiː ʃi] [kraɪd] .
" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː ʃi] [ˈædɪd] [ˈsoʊbərlɪ] .
" But there will be so little for me to write to you , " she added soberly .

" 但 那里 将要 是 所以 小的 为了 我 到 写 到 你 , " 她 额外 清醒地 .

“但我能写给你的东西却很少，”她平静地补充道。

" ['æftər][ðə; ði] [snəʊ] [kʌmz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðərz] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər]
" After the snow comes , and my brothers have all gone into the woods for

" 后 这 雪 来 , 和 我的 兄弟 有 全部 已消失 进入 这 树林 为了

[ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
the winter ,

这 冬天 ,

“雪来之后，我的兄弟们都进森林过冬了，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [ˈnevər] [siː] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
there are weeks at a time when I never see any one but my father and

那里 是 周 在 一个 时间 什么时候 我 绝不 看 任何 一 但 我的 父亲 和

[ˈmʌðər] . "
mother . "

母亲 . "

有时连续好几个星期，除了父母，我谁也见不到。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][bɜːrdz] , " [ˈgɜːdə] [səˈdʒestɪd] ;
" You can tell me all about your birds , " Gerda suggested ;

" 你 能 告诉 我 全部 关于 你的 鸟类 , " 格尔达 建议 ;

“你可以跟我说说你的鸟儿们的事，”格尔达建议道；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [mu:n] [ˈaɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
" **and the way the moon shines on the long stretches of snow** ;
" 和 这 方式 这 月亮 闪耀 在 这 长的 伸展 的 雪 ;
“还有月光洒在绵延的雪地上的样子；

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [ðæt] [kri:p] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɒdz] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [snɪf]
and about the animals that creep out from the woods sometimes and sniff
和 关于 这 动物 那 潜行者 出去 从 这 树林 有时 和 嗅
[əˈraʊnd] [jʊr; jər] [dɔ:r] .
around your door .
大约 你的 门 .

还有那些有时会从树林里爬出来，在你家门口嗅来嗅去的动物。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [sku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][maɪ]
And I will tell you about my school , and the parties I have with my
和 我 将要 告诉 你 关于 我的 学校 , 和 这 各方 我 有 和 我的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

我还会跟你讲讲我的学校，以及我和朋友们一起举办的聚会。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [nu:] [ˈmju:zɪk][tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ] .
And I will send you some new music to play on the piano .
和 我 将要 发送 你 一些 新的 音乐 到 玩 在 这 钢琴 .
我还会寄一些新的乐谱给你，让你在钢琴上弹奏。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] ,
" **But before they could say anything more** ,
" 但 前 他们 可以 说 任何事物 更多的 ,
但还没等他们说完，

[lu:ˈtenənt] [ˈekmən] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈkærənz]
Lieutenant Ekman had returned from inspecting the lighthouse with Karen's
中尉 埃克曼 有 返回 从 检查 这 灯塔 和 凯伦的
[ˈfa:ðər] ,
father ,
父亲 ,

埃克曼中尉和凯伦的父亲一起视察完灯塔回来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ˈgɜ:də] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə][sta:rt][fɔ:r; fər]
and was calling to Gerda that it was time for them to start for
和 曾是 呼叫 到 格尔达 那 它 曾是 时间 为了 他们 到 开始 为了
[ˈlu:lɔ:] .
Luleå .
吕勒奥 .

然后他喊格尔达说，他们该出发去吕勒奥了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
" **Good - bye , the two little girls said to each other** ,
" 好的 - 再见 , " 这 二 小的 女孩们 说 到 每个 其他 ,
“再见，”两个小女孩互相说道。

[ænd; ənd][ˈkærən] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [sti:m] [əˈweɪ] .
and Karen went down to the landing - place to watch the launch steam away .
和 凯伦 去 向下 到 这 降落 - 地方 到 手表 这 发射 蒸汽 离开 .
凯伦走到着陆点，观看火箭缓缓升空。

[ˈgɜ:də] [stʊd] [ˈkwaiətli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][reɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
Gerda stood quietly beside the rail , looking back at the island ,
格尔达 站立 悄悄 旁 这 轨 , 寻找 后退 在 这 岛 ,
格尔达静静地站在栏杆旁，回头望着小岛。

[lɒːŋ] [ˈæftər] [ˈkærənz] [ˈreɪnbəʊ] [skɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][frɑːm; frəm] [saɪt] .
long after Karen's rainbow skirt and the lighthouse had faded from sight .
长的 后 凯伦的 彩虹 裙子 和 这 灯塔 有 褪色 从 视线 .

很久之后，凯伦的彩虹裙和灯塔都消失在了视线中。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ˈɜːrə][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [θɔːts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] ,
" **I will give you two öre for your thoughts , if they are worth it** ,
" 我 将要 给 你 二 矿石 为了 你的 想法 , 如果 他们 是 值得 它 ,
“如果你的想法值得，我会给你两个奥尔作为报酬。”

" [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] [æt; ət][læst] .
" **her father said at last** .
" 她 父亲 说 在 最后的 .

“她父亲最后说道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˈkærən][sæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [taɪmz] [ðɪs]
" **I was thinking that it will make Karen sad to hear of my good times this**
" 我 曾是 思维 那 它 将要 制作 凯伦 伤心 到 听到 的 我的 好的 时代 这
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

“我在想，凯伦听到我这个冬天过得这么开心，会很难过的。”

" [ˈgɜːdə] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" **Gerda told him** .
" 格尔达 讲述 他 .

格尔达告诉他。

" [ʃɪː; ʃɪ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jɔːr; jər] [ˈletərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , " [rɪˈplaɪd] [luːˈtenənt]
" **She will like to have your letters to think about , " replied Lieutenant**
" 她 将要 喜欢 到 有 你的 信件 到 思考 关于 , " 回复 中尉
“她会很乐意读读你的信，”中尉回答道。

[ˈekmən] [ˈtʃɪrfəli] .
Ekman cheerfully .
埃克曼 愉快地 .

埃克曼兴高采烈地说。

[ðen] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [əˈhed] .
Then he pointed to a little town on the shore ahead .
然后 他 尖 到 一个 小的 镇 在 这 支撑 前方 .

然后他指着前方岸边的一个小镇。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈluː,liː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There is Luleå , " he said** .
" 那里 是 吕勒奥 , " 他 说 .

“还有吕勒奥，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]
" **You will soon be travelling on the railroad**
" 你 将要 很快 是 旅行 在 这 铁路
你很快就要乘坐火车旅行了。

[təːrd] [maʊnt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [sʌn] .
toward Mount Dundret and the midnight sun .
朝向 山 - 和 这 午夜 太阳 .

朝着邓德雷特山和午夜太阳的方向。

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ˈgɜːdə] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈspiːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈɑːrktɪk][ˈrɪːdʒənz] ,
" **But although Gerda was soon speeding into the mysterious Arctic regions** ,
" 但 虽然 格尔达 曾是 很快 超速 进入 这 神秘 北极 地区 ,
“但尽管格尔达很快就飞速驶入了神秘的北极地区，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['laɪthaʊs] .
she could not forget her new friend in the lonely lighthouse .
她 可以 不是 忘记 她 新的 朋友 在 这 孤独 灯塔 .

她无法忘记在孤寂灯塔里结识的新朋友。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] -
CROSSING THE POLCIRKEL
过境 这 -

穿越波尔西尔克

" - , [ˈbɜːrgər] , - ! " [kraɪd] [ˈgɜːdə][frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
" **Polcirkel , Birger , Polcirkel !** " **cried Gerda from her side of the car .**
" - , 比尔格 , - ! " 哭 格尔达 从 她 边 的 这 车 .

“波尔奇克尔，比尔杰，波尔奇克尔！”格尔达在车的一侧喊道。

" - ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɜːrgər][ɪn] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ˈgɜːrdəz] [siːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
" **Polcirkel !** " **shouted Birger in answer , and sprang to Gerda's seat to look out**
" - ! " 喊叫 比尔格 在 回答 , 和 弹簧 到 格尔达的 座位 到 看 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
of the window .
的 这 窗户 .

“波尔奇克尔！”比尔格喊道，然后跳到格尔达的座位上向窗外望去。

[ðə; ði] [sləʊ] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [treɪn] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [kriːkt] ;
The slow - running little train groaned and creaked ;
这 慢的 - 跑步 小的 火车 呻吟 和 嘎吱作响 ;

缓慢行驶的小火车发出嘎吱嘎吱的响声；

[ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈsteɪ(ə)n] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)l] .
then came to a stop at the tiny station - house on the Arctic Circle .
然后 来了 到 一个 停止 在 这 微小的 车站 - 房子 在 这 北极 圆圈 .

然后，列车在北极圈上的小型车站停了下来。

[ðə; ði] [twɪnz] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ˈvæsəliːn] [ænd; ənd] [veɪld] [ɪn] [məˈskiːtoʊ] [ˈnetɪŋ] ,
The twins , their faces smeared with vaseline and veiled in mosquito netting ,
这 双胞胎 , 他们的 面孔 涂抹 和 凡士林 和 含蓄 在 蚊子 网 ,

这对双胞胎脸上涂满了凡士林，身上裹着蚊帐。

[ˈhɜːrɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
hurried out of the car and looked around them .
慌忙 出去 的 这 车 和 看起来 大约 他们 .

他们匆匆下车，环顾四周。

[klaʊz] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][roʊz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] ,
Close beside the station rose a great pile of stones ,
关闭 旁 这 车站 玫瑰 一个 伟大的 桩 的 石头 ,

车站旁边耸立着一大堆石头，

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][ˈoʊnli][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [krɒsɪz] [ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)l] .
to mark the only spot where a railroad crosses the Arctic Circle .
到 标记 这 仅有的 点 在哪里 一个 铁路 十字架 这 北极 圆圈 .

标记铁路穿越北极圈的唯一地点。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈnɔːrðərli] [ˈreɪlroʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
This is the most northerly railroad in the world ,
这 是 这 最多 北风 铁路 在 这 世界 ,

这是世界上最北端的铁路。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['gʌvənmənt] [tu:; tə]['trænsɜ:rt]['aɪərn] [ɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [koust]

and was built by the Swedish government to transport iron ore to the coast

和 曾是 建造 经过 这 瑞典 政府 到 运输 铁 矿石 到 这 海岸

,

,

,

该码头由瑞典政府建造，用于将铁矿石运往沿海地区。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [fɔ:r] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] -

from the mines four miles north of Gellivare

从 这 矿井 四 英里 北 的 -

来自盖利瓦雷以北四英里的矿场。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [kern] , ['bɜ:rgər] [sed] ,

As the two children climbed to the top of the cairn , Birger said ,

作为 这 二 孩子们 攀登 到 这 顶部 的 这 石堆 , 比尔格 说 ,

当两个孩子爬到石堆顶上时，伯格说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ; [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] , ['gɜ:də] ?

" This is a wonderful place ; is it not , Gerda ?

" 这 是 一个 精彩的 地方 ; 是 它 不是 , 格尔达 ?

“这里真是个好地方，不是吗，格尔达？”

" [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ləkt] [bæk] ['daʊtfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'mens] [pi:t] [bɑ:g] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn]

" His sister looked back doubtfully over the immense peat bog through which the train

" 他的 姐姐 看起来 后退 怀疑地 超过 这 巨大 泥炭 沼泽 通过 哪个 这 火车

[hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] ,

had been travelling ,

有 到过 旅行 ,

他的妹妹疑惑地回头望了一眼火车刚刚驶过的那片巨大的泥炭沼泽。

[ænd; ɐnd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['fɔrɪsts] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ɐnd][bɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [leɪ]

and thought of the swamps and the forests of pine and birch which lay

和 想法 的 这 沼泽 和 这 森林 的 松树 和 桦木 哪个 躺

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd]['lu:liɔ:] ,

between them and Luleå ,

之间 他们 和 吕勒奥 ,

想到了横亘在他们和吕勒奥之间的沼泽和松树、桦树林，

['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [koust] .

many miles away on the coast .

许多 英里 离开 在 这 海岸 .

远在海岸线上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ləkt] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [mɔ:r] [pi:t] [bɑ:gz] , [swɒmps] [ænd; ɐnd] ['fɔrɪsts] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n]

Then she looked forward toward more peat bogs , swamps and forests that lay between

然后 她 看起来 向前 朝向 更多的 泥炭 沼泽 , 沼泽 和 森林 那 躺 之间

[ðem; ðəm][ænd; ɐnd] -

them and Gellivare .

他们 和 -

然后，她展望着他们和盖利瓦雷之间更多的泥炭沼泽、湿地和森林。

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] ;

" I suppose it is a wonderful place , " she said slowly ;

" 我 认为 它 是 一个 精彩的 地方 , " 她 说 缓慢地 ;

“我想那一定是个很棒的地方，”她缓缓说道；

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] ['ləkɪŋ] [æɪt; ət][aɪ 'ti:] .

" but it seems more wonderful to me that we are here looking at it .

" 但 它 似乎 更多的 精彩的 到 我 那 我们 是 这里 寻找 在 它 .

“但我觉得更美妙的是我们能在这里亲眼目睹这一切。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [həʊ] [aɪ 'ti:] [lʊks] [ɑ:n][ðə; ði][mæp][ɪn][ʼaʊə; ɑ:r] [dʒi'ɑ:grəfi] ,
Do you remember how it looks on the map in our geography ,

做 你 记住 如何 它 看起来 在 这 地图 在 我们的 地理 ,

你还记得它在我们地理课本里地图上的样子吗？

[ænd; ənd] [həʊ] [fɑ:r] [ə'wei] [aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [si:md] ? "
and how far away it always seemed ? "

和 如何 远的 离开 它 总是 似乎 ? "

而且它似乎总是那么遥远？

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðə] ,
" Yes , " replied her brother ,

" 是的 , " 回复 她 兄弟 ,

“是的,”她哥哥回答道。

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [br'jɑ:nd] [ðə; ði][ʼɑ:rkktɪk]
" I always thought there was nothing but ice and snow beyond the Arctic

" 我 总是 想法 那里 曾是 没有什么 但 冰 和 雪 超过 这 北极

[ʼsɜ:rk(ə)] . "

Circle . "

圆圈 . "

“我一直以为北极圈以外只有冰雪。”

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] [ˈgɜːdə] .
" So did I , " said Gerda .

" 所以 做过 我 , " 说 格尔达 .

“我也是,”格尔达说。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] ['lɪt(ə)l][ˈfɑ:rmz] , [ænd; ənd] [fi:ldz] [ʌv; əv] [raɪ] , [oʊts][ænd; ənd]
" I had no idea we should see little farms , and fields of rye , oats and

" 我 有 不 主意 我们 应该 看 小的 农场 , 和 字段 的 黑麦 , 燕麦 和

[ˈbɑ:rlɪ] ,

barley ,

大麦 ,

“我完全没想到我们会看到小农场，以及黑麦、燕麦和大麦田。”

[ə'wei] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ˈlæp|lənd] .
away up here in Lapland .

离开 向上 这里 在 拉普兰 .

这里是拉普兰北部。

[ˈfɑ:ðər] [sez] [ðə; ði][kra:ps] [grəʊ] [ˈfæstər][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnz] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][ɔ:l]
Father says the crops grow faster because the sun shines all day and almost all

父亲 说道 这 农作物 生长 快点 因为 这 太阳 闪耀 全部 天 和 几乎 全部

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

父亲说，庄稼长得快是因为太阳整天几乎整夜都在照耀。

[tu:] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [eɪt] [wi:ks] [frʌm; frəm] [si:d] - [taɪm] [tu:; tə] [ˈhɑ:rvɪst] .
too ; and that it is only eight weeks from seed - time to harvest .

也 ; 和 那 它 是 仅有的 八 周 从 种子 - 时间 到 收成 .

而且，从播种到收获也只需要八周时间。

" [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [ɪn] [ˈwɪntər] ;
" No doubt there is plenty of ice and snow in winter ;

" 不 怀疑 那里 是 很多 的 冰 和 雪 在 冬天 ;

毫无疑问，冬天会有很多冰雪；

[bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [swɒmps] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪsts] . "
but just here there seems to be nothing but swamps and forests . "

但 只是 这里 那里 似乎 到 是 没有什么 但 沼泽 和 森林 . "

但这里似乎除了沼泽和森林什么也没有。

" [ænd; ənd] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [mə'ski:tʊz] , " ['ædɪd] ['bɜ:rgər] .

" **And swarms of mosquitoes** , " **added Birger** .
" 和 蜂群 的 蚊子 , " 额外 比尔格 .

“还有成群的蚊子,”伯格补充道。

" [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [mə'ski:tʊz] !

" **Don't forget the mosquitoes** !
" 不 忘记 这 蚊子 !

别忘了蚊子!

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn][ðər; ðər] [si:ts] ,

" **In a moment more the children were back in their seats** ,
" 在 一个 片刻 更多的 这 孩子们 是 后退 在 他们的 座位 ,

片刻之后, 孩子们都回到了座位上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] ['sləʊli] ['nɔ:rθwərd] , [ɑ:n][ɪts] [wei] [tɔ:rd] - [ænd; ənd]

and the train was creeping slowly northward , **on its way toward Gellivare and**
和 这 火车 曾是 爬行 缓慢地 向北 , 在 它是 方式 朝向 - 和

[maʊnt] - ,

Mount Dundret ,
山 - ,

火车缓缓向北行驶, 朝着盖利瓦尔和邓德雷特山方向驶去。

[wer] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][dʒu:n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

where , **from the fifth of June to the eleventh of July** ,
在哪里 , 从 这 第五 的 六月 到 这 第十一 的 七月 ,

其中, 从6月5日至7月11日,

[ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] .

the sun may be seen shining all day and all night .
这 太阳 可能 是 已见 灼灼 全部 天 和 全部 夜晚 .

太阳整日整夜都在照耀着大地。

['bɜ:rgər] [tʊk] [ə; eɪ]['taɪni] [stoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

Birger took a tiny stone from his pocket and showed it to his sister ,
比尔格 采取 一个 微小的 石头 从 他的 口袋 和 显示 它 到 他的 姐姐 ,

[ˈseɪɪŋ] ,

saying ,
说 ,

比尔格从口袋里掏出一块小石头, 拿给妹妹看, 说道:

" [si:] [maɪ] [su:və'nɪr] [ʌv; əv] - .

" **See my souvenir of Polcirkel** .
" 看 我的 纪念品 的 - .

“看看我的波尔奇克尔纪念品。

" [bʌt; bət]['gɜ:də] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [su:və'nɪr] ,

" **But Gerda paid little attention to his souvenir** ,
" 但 格尔达 有薪酬的 小的 注意力 到 他的 纪念品 ,

但格尔达对他的纪念品并不怎么在意,

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ʊʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [si:t] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

and slipped over to her father's seat to ask a question .
和 滑倒了 超过 到 她 父亲的 座位 到 问 一个 问题 .

然后悄悄走到她父亲的座位上问了一个问题。

" ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .

" **Father** , " **she said softly** .
" 父亲 , " 她 说 轻轻 .

“父亲,”她轻声说道。

[lu:'tenənt] [ˈekmən] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][mæps][ænd; ənd][ˈpepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
Lieutenant Ekman looked up from the maps and papers in his lap .
中尉 埃克曼 看起来 向上 从 这 地图 和 文件 在 他的 膝 上 .
埃克曼中尉从膝上的地图和文件上抬起头来。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] ?
What do you wish , little daughter ?
" 什么 做 你 希望 , 小的 女儿 ?
“小女儿，你想要什么？”

" [hi:; hi] [æskt] .
he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈprə:mɪs] ?
Will you please make me a promise ?
" 将要 你 请 制作 我 一个 承诺 ?
请你答应我一件事好吗？

" [ʃi:; ʃi] [ˈbɛgd] .
she begged .
" 她 乞求 .
她哀求道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [ɔ:l][maɪ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
If it won't take all my money to keep it , " he answered with a smile .
" 如果 它 惯于 拿 全部 我的 钱 到 保持 它 , " 他 回答 和 一个 微笑 .
“如果保住它不需要花光我所有的钱的话，”他笑着回答。

[bʌt; bət][ˈgɜ:də] [si:md] [ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] ,
But Gerda seemed in no hurry to tell what it was that she wanted ,
但 格尔达 似乎 在 不 匆忙 到 告诉 什么 它 曾是 那 她 通缉 ,
但格尔达似乎并不急于说出她想要什么。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
and began looking over the papers in his lap .
和 开始 寻找 超过 这 文件 在 他的 膝 上 .
他开始翻阅放在腿上的文件。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
" 什么 是 这 ?
这是什么？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [blu:] [kɑ:rd] .
she asked , taking up a small blue card .
" 她 问 , 采取 向上 一个 小的 蓝色的 卡片 .
她拿起一张蓝色的小卡片问道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [rɪ'si:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [ˈeɪdʒənsɪ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
That is my receipt from the Tourist Agency , " he answered .
" 那 是 我的 收据 从 这 游客 机构 , " 他 回答 .
“这是我从旅行社拿到的收据，”他回答说。

" [wen] [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ˈmæstər][æt; ət] - ,
When I give it to the station master at Gellivare ,
" 什么时候 我 给 它 到 这 车站 掌握 在 - ,
“当我把它交给盖利瓦尔车站站长时，

[hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ki:] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈoʊpən][ðə; ði] [hʌt] [ɑ:n] [maʊnt] - ,
he will give me a key which will open the hut on Mount Dundret ,
他 将要 给 我 一个 钥匙 哪个 将要 打开 这 小屋 在 山 - ,
他会给我一把钥匙，可以打开邓德雷特山上的小屋。

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [si:] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn][ɪn] ['kʌmfərt] . "
and let us see the midnight sun in comfort ."
和 让 我们 看 这 午夜 太阳 在 舒适 . "

让我们舒舒服服地欣赏午夜阳光吧。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ? " [wʌz; wəz] ['gɜ:rdəz] [nekst] ['kwestʃən] .
" How much did you pay for it ? " was Gerda's next question .
" 如何 很多 做过 你 支付 为了 它 ? " 曾是 格尔达的 下一个 问题 .

“你花了多少钱买的？”格尔达接着问道。

" [aɪ] [peɪd] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['krəʊnə-ɔ:n:][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rd][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ]
" I paid about four kronor for the card and all the privileges that go with
" 我 有薪酬的 关于 四 克朗 为了 这 卡片 和 全部 这 特权 那 去 和
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“我花了大约四克朗购买了这张卡以及随之而来的所有特权。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是.....

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [left] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" Have you plenty of money left ? " asked the little girl .
" 有 你 很多 的 钱 左边 ? " 问 这 小的 女孩 .

“你还剩很多钱吗？”小女孩问道。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [læft] .
Her father laughed .
她 父亲 笑了 .

她父亲笑了。

" [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ju: 'es][ɔ:l] [θri:] [bæk] [tu:; tə] ['stɑ:khoʊm] , [æt; ət] [li:st] , " [hi:; hi] [sed] .
" Enough to get us all three back to Stockholm , at least , " he said .
" 足够的 到 得到 我们 全部 三 后退 到 斯德哥尔摩 , 在 至少 , " 他 说 .

“至少足够我们三个人返回斯德哥尔摩了，”他说。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "
" Why do you ask ? "
" 为什么 做 你 问 ? " "

你为什么这么问？

" [br'kəz, br'kɔ:z] — " [sed] ['gɜ:də] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] .
" Because — " said Gerda slowly , and then stopped .
" 因为 — " 说 格尔达 缓慢地 , 和 然后 停止 .

“因为——”格尔达缓缓说道，然后停了下来。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [wʌt] ? "
" Because what ? "
" 因为 什么 ? "

“为什么？”

" [lu:'tenənt] ['ekmən] [æskt] [ə'gen] .
" Lieutenant Ekman asked again .
" 中尉 埃克曼 问 再次 .

埃克曼中尉再次问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ˈwʌndəʒ-d] [ɪf] [wiː, wi][kʊd; kəd][sta:p][æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [hoʊm]
" **Because I wondered if we could stop at the lighthouse on our way home**
" 因为 我 想知道 如果 我们 可以 停止 在 这 灯塔 在 我们的 方式 家
[ænd; ənd][æsk][ˈkærən] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sta:khooʊm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
and ask Karen Klasson to go to Stockholm and live with us ;
和 问 凯伦 - 到 去 到 斯德哥尔摩 和 居住 和 我们 ;
“因为我想知道我们回家途中是否可以在灯塔停下来，邀请凯伦·克拉森去斯德哥尔摩和我们一起生活；

" [ænd; ənd][ˈgɜːdə] [held] [hɜːr; hær] [breθ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [spi:k] .
" **and Gerda held her breath and waited for her father to speak .**
" 和 格尔达 握住 她 气息 和 等待 为了 她 父亲 到 说话 .
格尔达屏住呼吸，等待父亲开口说话。

" [pər'hæps][fɪː, fɪ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][tuː; tə] [li:v] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
" **Perhaps she would not like to leave her father and mother for the sake**
" 也许 她 会 不是 喜欢 到 离开 她 父亲 和 母亲 为了 这 清酒
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
of living with us ,
的 活的 和 我们 ,
“或许她并不愿意为了和我们一起生活而离开她的父母。”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **he said at last .**
" 他 说 在 最后的 .
“他最后说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [fɪː, fɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hær] [bæk] [wel] , " [pə'sistɪd] [ˈgɜːdə] .
" **I think she would , if it would make her back well , " persisted Gerda .**
" 我 思考 她 会 , 如果 它 会 制作 她 后退 出色地 , " 持续 格尔达 .
“我想她会的，如果那样能让她恢复健康的话，”格尔达坚持说。

[hɛə] ['ekmən] [læft] .
Herr Ekman laughed .
先生 埃克曼 笑了 .
埃克曼先生笑了。

" [ɪf] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wʊd] [kʃʊr] [ˈpi:pəlz] [bæks] ,
" **If living with us would cure people's backs ,**
" 如果 活的 和 我们 会 治愈 人们的 背部 ,
“如果和我们一起生活能治好人们的背痛，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [leɪm] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ˈswɪ:d(ə)n][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] .
we might have all the lame children in Sweden to care for , " he said .
我们 可能 有 全部 这 瘸 孩子们 在 瑞典 到 关心 为了 , " 他 说 .
“我们可能要照顾瑞典所有的残疾儿童，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ˈoʊnli][ˈkærən] , " [sed] [ˈgɜːdə] ;
" **But I want only Karen , " said Gerda ;**
" 但 我 想 仅有的 凯伦 , " 说 格尔达 ;
“但我只想要凯伦，”格尔达说；

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hær][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈmedɪk(ə)]
" **and I thought it would be good for her to take the Swedish medical**
" 和 我 想法 它 会 是 好的 为了 她 到 拿 这 瑞典 医疗的
[dʒɪm'hæstɪks][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn] ['sta:khooʊm] ,
gymnastics at the Institute in Stockholm ,
体操 在 这 研究所 在 斯德哥尔摩 ,
“我觉得让她去斯德哥尔摩的研究所学习瑞典医学体操对她有好处。”

[wer] [soʊ] ['meni] [ˈpi:p(ə)l][ɑːr; ər] [kʃʊr] [ˈevri] [jɪr] .
where so many people are cured every year .
在哪里 所以 许多 人们 是 治愈 每一个 年 .
每年都有很多人在那里得到治愈。

" [lu:'tenənt] [ˈekmən] [lʊkt] [ˈθɔ:tfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
" **Lieutenant Ekman looked thoughtfully at his daughter** .
" 中尉 埃克曼 看起来 深思熟虑 在 他的 女儿 .

埃克曼中尉若有所思地看着他的女儿。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][ænd; ənd] [ʃʊz] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:rt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That is a good idea and shows a loving heart , " he said** .
" 那 是 一个 好的 主意 和 演出 一个 爱 心 , " 他 说 .

“这真是个好主意，也体现了一颗充满爱心的心，”他说。

" [bʌt; bət][ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpleʒərz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [aɪ'ti:]
" **But are you willing to give up any of your pleasures in order to make it**
" 但 是 你 愿意的 到 给 向上 任何 的 你的 快乐 在 命令 到 制作 它
[ˈpɑ:səb(ə)] ?
possible ?
可能的 ?

但是，为了实现这个目标，你愿意放弃一些快乐吗？

" [ˈgɜ:də] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [səɪˈpraɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ][eɪ'lem][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪt]
" **Gerda looked at him in surprise , and he continued , " I am not a rich**
" 格尔达 看起来 在 他 在 惊喜 , 和 他 持续 , " 我 是 不是 一个 富有的
[mæn] .
man .
男人 .

格尔达惊讶地看着他，他继续说道：“我不是一个有钱人。”

[ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈkærən][ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli][ænd; ənd] [send] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm]
If we should take Karen into our family and send her to the gymnasium
如果 我们 应该 拿 凯伦 进入 我们的 家庭 和 发送 她 到 这 健身房
,
/
,

如果我们应该把凯伦纳入我们的家庭，并送她去体育馆，

[aɪ'ti:] [wʊd] [kɔ:st][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈkrəʊnə-ɔ:n] ,
it would cost a good many kronor ,
它 会 成本 一个 好的 许多 克朗 ,

这将花费不少克朗。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˈsækrɪfaɪsɪz] .
and your mother and I would have to make some sacrifices .
和 你的 母亲 和 我 会 有 到 制作 一些 牺牲 .

你母亲和我都需要做出一些牺牲。

[ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] , [tu:] ?
Are you willing to make some , too ?
是 你 愿意的 到 制作 一些 , 也 ?

你也愿意做一些吗？

" [ˈgɜ:də] [geɪzd] [ˈθɔ:tfəli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][bɑ:g] - [ænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Gerda gazed thoughtfully across the stretches of bog - land to the forest on the**
" 格尔达 凝视 深思熟虑 穿过 这 伸展 的 沼泽 - 土地 到 这 森林 在 这
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

格尔达若有所思地凝视着远处的沼泽地，远眺地平线上的森林。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] ;
" **Yes , " she said at last ;**
" 是的 , " 她 说 在 最后的 ;

“是的，”她最后说道；

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][fəːz] [ˈmʌðər] [ˈprɑːmɪst][tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː][nekst] [ˈwɪntər] .
" **I will go without the furs Mother promised to buy for me next winter** .
" 我 将要 去 没有 这 毛皮 母亲 承诺 到 买 为了 我 下一个 冬天 .
“明年冬天，妈妈答应给我买的皮草，我就要放弃了。”

" [luːˈtenənt] [ˈekmən] [nuː] [wel] [ðæt] [ˈɡɜːdə] [hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði][fəːz] ,
" **Lieutenant Ekman knew well that Gerda had set her heart on the furs** ,
" 中尉 埃克曼 知道 出色地 那 格尔达 有 放 她 心 在 这 毛皮 ,
埃克曼中尉很清楚格尔达一心想要那些皮草。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ;
and that it would be a real sacrifice for her to give them up ;
和 那 它 会 是 一个 真实的 牺牲 为了 她 到 给 他们 向上 ;
对她来说，放弃他们将是一个真正的牺牲；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] [ˈtʃɪrfəli] ,
but if she were willing to do so cheerfully ,
但 如果 她 是 愿意的 到 做 所以 愉快地 ,
但如果她愿意欣然这样做的话，

[aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈzːrɪnɪst] [əˈbaʊt] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈfrend] .
it meant that she was in earnest about helping her new friend .
它 意思是 那 她 曾是 在 认真 关于 帮助 她 新的 朋友 .
这意味着她是真心想帮助她的新朋友。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][fəːz] ,
" **Yes , " he said , after a moment ; " if you will give up the furs** ,
" 是的 , " 他 说 , 后 一个 片刻 ; " 如果 你 将要 给 向上 这 毛皮 ,
“是的,”他过了一会儿说，“如果你愿意放弃那些皮毛的话，

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
we will see what can be done .
我们 将要 看 什么 能 是 完毕 .
我们将看看能做什么。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ænd; ənd][æsk][hæns] - [tuː; tə]
On the way home we will stop at the lighthouse and ask Hans Klasson to
在 这 方式 家 我们 将要 停止 在 这 灯塔 和 问 汉斯 - 到
[lend] [ˈkærən][tuː; tə][juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] .
lend Karen to us for a little while .
借 凯伦 到 我们 为了 一个 小的 尽管 .
回家的路上，我们会在灯塔停下来，请汉斯·克拉松把凯伦借给我们一会儿。

" [ˈɡɜːdə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
" **Gerda clapped her hands** .
" 格尔达 鼓掌 她 双手 .
格尔达拍了拍手。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] !
" **Oh , a promise !**
" 哦 , 一个 承诺 !
“哦，一个承诺！ ”

[ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] !
A promise !
一个 承诺 !
一个承诺！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈdʒɔɪəsli] .
" **she cried joyously** .
" 她 哭 欣喜地 .
她喜极而泣。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌsu:və'nɪr] [ʌv; əv] - !
" What a good souvenir of Polcirkel !
" 什么 一个 好的 纪念品 的 - !
"波尔奇克尔真是个好纪念品！ "

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [tel] ['bɜːrgər][ðə; ði] [nuːz] .
" and she ran to tell Birger the news .
" 和 她 跑 到 告诉 比尔格 这 消息 .
"她跑去告诉伯格这个消息。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [sʌn]
THE MIDNIGHT SUN
这 午夜 太阳
午夜太阳

" [wʌt] [taɪm][ɪz][aɪ 'tiː] , [ˈfɑːðər] ? " [æskt] [ˈgɜːdə] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt]
" What time is it , Father ? " asked Gerda , as they reached the top of Mount
" 什么 时间 是 它 , 父亲 ? " 问 格尔达 , 作为 他们 达到 这 顶部 的 山
" Dundret ,
"父亲，现在几点了？"格尔达问道，此时他们已经登上了敦德雷特山顶。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] ['ekmən] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
and Lieutenant Ekman took the key out of his pocket to open the door of
和 中尉 埃克曼 采取 这 钥匙 出去 的 他的 口袋 到 打开 这 门 的
[ðə; ði] ['tʊrɪsts] - [hʌt] .
the Tourists ' Hut .
这 游客 - 小屋 .
埃克曼中尉从口袋里掏出钥匙，打开了游客小屋的门。

" [aɪ 'tiː][ɪz][hæf][pæst][ɪ'lev(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
" It is half past eleven , " replied her father , looking at his watch .
" 它 是 一半 过去的 十一 , " 回复 她 父亲 , 寻找 在 他的 手表 .
"现在已经十一点半了,"她父亲看了看手表回答道。

" [æt; ət] [nuːn] [ɔːr][æt; ət] [naɪt] ? " ['kwestʃənd] [ˈgɜːdə] .
" At noon or at night ? " questioned Gerda .
" 在 中午 或者 在 夜晚 ? " 被质问 格尔达 .
"中午还是晚上？"格尔达问道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][dəʊnt][æsk] [sʌtʃ] ['fuːliʃ] ['kwestʃənz] , " ['bɜːrgər][təʊld][hɜːr; hər] .
" Look at the sun , and don't ask such foolish questions , " Birger told her .
" 看 在 这 太阳 , 和 不 问 这样的 愚蠢 问题 , " 比尔格 讲述 她 .
"看着太阳，别问这么愚蠢的问题,"伯格对她说。

" [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [aɪ 'tiː][ɪz] [nuːn] ;
" When the sun is high up in the heavens it is noon ;
" 什么时候 这 太阳 是 高的 向上 在 这 天 它 是 中午 ;
"太阳高挂天空时，就是正午；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][aɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] .
but when it is down on the horizon it is night .
但 什么时候 它 是 向下 在 这 地平线 它 是 夜晚 .
但当太阳落到地平线上时，就到晚上了。

" ['gɜːdə] [lʊkt] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [red] [muːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]
 " Gerda looked off at the sun which hung like a huge red moon on the northern
 " 格尔多 看起来 离开 在 这 太阳 哪个 悬挂 喜欢 一个 巨大的 红色的 月亮 在 这 北方
 [hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
 地平线 .

格尔达望着太阳，它像一轮巨大的红色月亮一样悬挂在北方的地平线上。

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔːlmʌst] ['mɪdnɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed]
 " Then I suppose it is almost midnight , " she said , " and time to go to bed
 " 然后 我 认为 它 是 几乎 午夜 , " 她 说 , " 和 时间 到 去 到 床
 .
 :
 .

“那我想现在应该快到午夜了，”她说，“该睡觉了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪərər] [nu:n] [ænd; ənd] ['dɪnər] - [taɪm] . "

I was wishing it was nearer noon and dinner - time . "

我 曾是 祝 它 曾是 更近 中午 和 晚餐 - 时间 . "

我当时真希望时间快点到中午，到晚餐时间了。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] - [taɪm] [ænd; ənd] ['bedtaɪm] , [tu:] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [bæk]
 " You'll have to wait for dinner - time and bedtime , too , until we get back
 " 你会 有 到 等待 为了 晚餐 - 时间 和 就寝时间 , 也 , 直到 我们 得到 后退
 [tu:; tə] - ,
to Gellivare ,
 到 - ,

“你还得等到我们回到盖利瓦雷之后才能吃晚饭和睡觉。”

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [təʊld] [hɜ:r; hər] .
 " her father told her .
 " 她 父亲 讲述 她 .

她父亲告诉她。

她父亲告诉她。

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [soʊ][fɑ:r][dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][sʌn] [ˈfaɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ,
 " When you have travelled so far just to see the sun shining at midnight ,
 " 什么时候 你 有 旅行 所以 远的 只是 到 看 这 太阳 灼灼 在 午夜 ,
 当你跋涉千里，只为看到午夜时分的太阳升起时，

当你跋涉千里，只为看到午夜时分的太阳升起时，

[juː; jʊ] [fʊd; fəd] [spend] [ɔːl] [jɔː; jər] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['bɜːrgər] ,
you should spend all your time looking at it , " said Birger ,
 你 应该 花费 全部 你的 时间 寻找 在 它 , " 说 比尔格 ,
 "你应该把所有时间都花在看它上面,"伯格说。

“你应该把所有时间都花在看它上面，”伯格说。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæm(ə)rə] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] .
opening his camera to take some pictures .
 开幕 他的 相机 到 拿 一些 图片 .
 他打开相机，准备拍照。

他打开相机，准备拍照。

[ˈgɜːdə] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvælɪz] [bɪˈlʊ] , [wɜr] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪks]
Gerda looked down into the valleys below , where a thick mist hung over the lakes
 格尔达 看起来 向下 进入 这 山谷 以下 , 在哪里 一个 厚的 薄雾 悬挂 超过 这 湖泊
 [ænd; ʌnd] [ˈrɪvɪz] ;
and rivers ;
 和 河流 ;

格尔达向下望去，只见山谷中湖泊和河流上笼罩着一层浓雾；

[ðen] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [br'kʌmɪŋ] ['peɪlər][ænd; ənd]['peɪlər] ,
then turned her eyes toward the sun , which was becoming paler and paler .
 然后 转向 她 眼睛 朝向 这 太阳 , 哪个 曾是 成为 肤色较浅 和 肤色较浅 ,
 然后她将目光转向太阳,太阳的光芒越来越黯淡。

[ɪts][ˈɡoʊldən] [ɡloʊ] [ˈjediŋ] [ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .
its golden glow shedding a drowsy light over the hills .
它是 金的 辉光 脱落 一个 昏昏欲睡 光 超过 这 丘陵 .
它金色的光芒给群山洒下朦胧的光晕。

" [haʊ] [sti:l] [aɪ ˈti:] [ɪz] !
" How still it is !
" 如何 仍然 它 是 !

“多么安静啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .
" she said softly .
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] . "
" All the world seems to have gone to sleep in the midst of sunshine . "
" 全部 这 世界 似乎 到 有 已消失 到 睡觉 在 这 中间 的 阳光 . "
“阳光灿烂的日子里，仿佛整个世界都沉睡了。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪɡˈzæktli] [ˈmɪdnɑɪt] , " [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,
" It is exactly midnight , " said her father ,
" 它 是 确切地 午夜 , " 说 她 父亲 ,
“现在正好是午夜,”她父亲说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wa:tʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
looking at the watch which he had been holding in his hand .
寻找 在 这 手表 哪个 他 有 到过 保持 在 他的 手 .
他看了看手里一直拿着的手表。

[ˈbɜːrgər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə][ænd; ænd] [slɪpt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Birger closed his camera and slipped it into his pocket .
比尔格 关闭 他的 相机 和 滑倒了 它 进入 他的 口袋 .
伯格合上相机，把它放进口袋里。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ,
" There , " he said , " I have a picture of the sun shining at midnight ,
" 那里 , " 他 说 , " 我 有 一个 图片 的 这 太阳 灼灼 在 午夜 ,
“你看,”他说，“我有一张午夜时分太阳照耀的照片。”

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˈɑːskər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈriːəli] [dʌz] [ʃaɪn] .
to prove to Oscar that it really does shine .
到 证明 到 奥斯卡 那 它 真的 做 闪耀 .
向奥斯卡证明它确实光芒四射。

[naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɡæðər] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [pres] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] ;
Now I am going to gather some flowers to press for Mother ;
现在 我 是 去 到 收集 一些 花朵 到 按 为了 母亲 ;
现在我要去采些花，做成干花送给母亲；

" [ænd; ænd][hiː; hi][ræn][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
" and he ran off down the side of the hill .
" 和 他 跑 离开 向下 这 边 的 这 爬坡道 .
然后他就沿着山坡跑开了。

[ˈgɜːdə] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [hʌt] ,
Gerda found a seat on a rock beside the hut ,
格尔达 成立 一个 座位 在 一个 岩石 旁 这 小屋 ,
格尔达在小屋旁的一块石头上找到了一席之地。

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [deɪ] .
and sat down to watch the beginning of the new day .
和 卫星 向下 到 手表 这 开始 的 这 新的 天 .
然后坐下来，观看新的一天的开始。

[ðə; ði] [sʌn] ['grædʒuəli] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [red] , ['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz]
The sun gradually brightened and became a magnificent red , tinging the clouds
这 太阳 逐步地 明亮 和 成为 一个 壮丽 红色的 , 刺痛 这 云
[wɪð; wɪθ][gəʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,
with gold and crimson ,
和 金子 和 赤红 ,
太阳渐渐明亮起来, 变成绚丽的红色, 将云朵染成金色和深红色。

[ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .
and gilding the distant hills .
和 镀金 这 遥远 丘陵 .
并为远处的山丘镀上一层金光。

[ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] [spræŋ] [ʌp] ,
A fresh breeze sprang up ,
一个 新鲜的 微风 弹簧 向上 ,
一阵清风吹来,

[ðə; ði] ['swɒləʊz] [ɪn][ðer; ðər] [nests] [ʌndər] [ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['twɪtə] ['sɔ:ftli] ,
the swallows in their nests under the eaves of the hut twittered softly ,
这 燕子 在 他们的 巢穴 在下面 这 檐 的 这 小屋 推特 轻轻 ,
屋檐下的燕子在巢穴里轻轻地鸣叫着。

— [ɔ:l] ['neɪtʃər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪk] [ə'gen] .
— **all nature seemed to be awake again .**
— 全部 自然 似乎 到 是 醒 再次 .
——大自然仿佛又苏醒了。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['gɜ:də] , [æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] , " [ðæt] [aɪ][təʊld]
" I've been thinking , " said Gerda , after a long silence , " that I told
" 我已经 到过 思维 , " 说 格尔达 , 后 一个 长的 沉默 , " 那 我 讲述
“我一直在想,”格尔达沉默良久后说道, “我告诉过

[ˈhɪlmə] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [aɪ'ti:] ; [bʌt; bət]
Hilma I should understand about the midnight sun if I should see it ; but
希尔玛 我 应该 理解 关于 这 午夜 太阳 如果 我 应该 看 它 ; 但
希尔玛, 如果我亲眼见到午夜太阳, 我应该能明白它是怎么回事; 但是

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ'ti:] , [æftər][ɔ:l] . "
I'm afraid I don't understand it , after all . "
我是 害怕的 我 不 理解 它 , 后 全部 . "
恐怕我终究还是没能理解。

" [aɪ'ti:][ɪz] [ðɪs] [wei] , " [lu:'tenənt] ['ekmən] [brɪ'gæŋ] .
" It is this way , " Lieutenant Ekman began .
" 它 是 这 方式 , " 中尉 埃克曼 开始 .
“就是这样,”埃克曼中尉开口说道。

" [ðə; ði] [ɜ:rθ] [mu:vz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] ['evri] [jɪr] ,
" The earth moves around the sun once every year ,
" 这 地球 移动 大约 这 太阳 一次 每一个 年 ,
地球每年绕太阳公转一周,

[ænd; ənd][tɜ:rnz][ɑ:n][ɪts] [oʊn] ['æksɪs] [wʌns] ['evri] ['twenti] - [fɔ:r] [ʼaʊərz] . "
and turns on its own axis once every twenty - four hours . "
和 转弯 在 它是自己的 轴 一次 每一个 二十 - 四 小时 . "
它每二十四小时绕自身轴线旋转一周。

" [ðæt] [ɪz][ɪn][ʼaʊə; ɑ:r] [dʒi'ɑ:grəfi] , " ['gɜ:də] [ɪntə'rʌptɪd] .
" That is in our geography , " Gerda interrupted .
" 那 是 在 我们的 地理 , " 格尔达 中断 .
“那是我们地理的一部分,”格尔达打断道。

" [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [teɪks] [ɪn][ɪts] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪts][ɔ:rbɪt] .
" The path which the earth takes in its trip around the sun is called its orbit .
" 这 小路 哪个 这 地球 需要 在 它是 旅行 大约 这 太阳 是 称为 它是 轨道 .
地球绕太阳运行的路径称为地球的轨道。

[ðə; ði][ˈæksɪs][ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ðæt] ['pa:sɪz] [θru:] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
The axis is a straight line that passes through the center of the earth ,
这 轴 是 一个 直的 线 那 通过 通过 这 中心 的 这 地球 ,
地轴是一条穿过地球中心的直线。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] . "
from the North Pole to the South Pole ."
从 这 北 极 到 这 南 极 . "
从北极到南极。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðər] ;
" That is right , " said her father ;
" 那 是 正确的 , " 说 她 父亲 ;
“没错,”她父亲说;

" [ænd; ənd] [ɪf] [oʊld] [ˈmʌðər] [ɜ:rθ] [went] [ˈwɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][ˈæksɪs]
" and if old Mother Earth went whirling round and round with her axis
" 和 如果 老的 母亲 地球 去 旋转 圆形的 和 圆形的 和 她 轴
[pɜ:rpən'dɪkjələr] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ɔ:rbɪt] ,
perpendicular to her orbit ,
垂直 到 她 轨道 ,
“如果古老的地球母亲以垂直于其轨道的方向旋转,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [twelv] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [twelv] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs] [ɔ:l]
we should have twelve hours of daylight and twelve hours of darkness all
我们 应该 有 十二 小时 的 日光 和 十二 小时 的 黑暗 全部
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] . "
over the earth every day in the year ."
超过 这 地球 每一个 天 在 这 年 . "
我们应该让地球上的每一天，一年中的每一天，都有十二个小时的白昼和十二个小时的黑暗。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [gets] [ˈdɪzi] , [ˈspɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ][fæst] ,
" I suppose she gets dizzy , spinning around so fast ,
" 我 认为 她 获得 晕眩的 , 旋转 大约 所以 快速地 ,
“我想她是因为转得太快而感到头晕吧。”

[ænd; ənd][faɪndz][aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][stænd] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , " [sə'dʒestɪd] [ˈgɜ:də] .
and finds it hard to stand straight up and down , " suggested Gerda .
和 发现 它 难的 到 站立 直的 向上 和 向下 , " 建议 格尔达 .
“而且很难站直,”格尔达说。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [ˈænsər] [hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈɡreɪvli] .
" No doubt of it , " answered her father gravely .
" 不 怀疑 的 它 , " 回答 她 父亲 严重地 .
“毫无疑问,”她父亲严肃地回答道。

" [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tɪpt] [ˈoʊvər] ,
" At least she has tipped over ,
" 在 至少 她 有 倾斜 超过 ,
“至少她已经翻倒了。”

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈsʌmər] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl][ɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn] ,
so that in summer the North Pole is turned toward the sun ,
所以 那 在 夏天 这 北 极 是 转向 朝向 这 太阳 ,
这样，到了夏天，北极就会面向太阳。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈwɪntər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] . "
but in winter it is turned away from the sun . "
但 在 冬天 它 是 转向 离开 从 这 太阳 . "

但到了冬天，它就背对着太阳了。

" [let] [em ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈgɜːdə] [ˈiːgərli] .
" **Let me show you how I think it is , "** **said Gerda eagerly .**
" 让 我 展示 你 如何 我 思考 它 是 , " 说 格尔达 急切地 .

“让我来告诉你我的想法，”格尔达急切地说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈskɪlf(ə)l] [æt; ət] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈpɪktʃərz] ,
She was always skillful at drawing pictures ,
她 曾是 总是 熟练 在 绘画 图片 ,

她一直很擅长画画。

[ænd; ænd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ænd][ˈpens(ə)l] [wɪt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [geɪv] [hɜːr; hər] ,
and now she took the paper and pencil which her father gave her ,
和 现在 她 采取 这 纸 和 铅笔 哪个 她 父亲 给予 她 ,

于是，她拿起父亲给她的纸笔。

[ænd; ænd] [tɔːkt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] .
and talked as she worked .
和 谈话 作为 她 工作 .

她一边工作一边聊天。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sʌn] [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈɔːrbɪt] ,
" **This is the sun and this is the earth's orbit ,**
" 这 是 这 太阳 和 这 是 这 地球的 轨道 ,

这是太阳，这是地球的轨道。

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pæθ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **and she drew a circle in the center with a great path around it .**
" 和 她 画 一个 圆圈 在 这 中心 和 一个 伟大的 小路 大约 它 .

她在圆心画了一个圆，并在圆周上画了一条宽阔的小路。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði]
" **This is Mother Earth in the summer with the sun shining on her head at the**
" 这 是 母亲 地球 在 这 夏天 和 这 太阳 灼灼 在 她 头 在 这

[nɔːrθ] [poʊl] ,
North Pole ,
北 极 ,

“这是夏季的地球母亲，阳光照耀着北极的她。”

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈgrænd,mʌðərli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [hʌŋ]
" **and a grandmotherly - looking figure in a Rättvik costume was quickly hung**
" 和 一个 祖母 - 寻找 数字 在 一个 拉特维克 戏服 曾是 迅速地 悬挂

[ʌp][ɑːn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrbɪt] ,
up on the line of the orbit ,
向上 在 这 线 的 这 轨道 ,

“然后，一个穿着拉特维克服装、看起来像老奶奶的身影迅速挂在了轨道线上。”

[hɜːr; hər] [hed] [tɪpt] [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn] .
her head tipped toward the sun .
她 头 倾斜 朝向 这 太阳 .

她将头向太阳倾斜。

" [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈgen] [ɪn] [ˈwɪntər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]
" **Here she is again in winter , with the sun shining on her feet at the South**
" 这里 她 是 再次 在 冬天 , 和 这 太阳 灼灼 在 她 脚 在 这 南

[poʊl] ,
Pole ,
极 ,

“这是她再次来到南极的冬天，阳光照耀着她的双脚。”

" [ænd; ənd] ['gɜːdə] [druː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrbɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" and Gerda drew the figure on the opposite side of the orbit with her
" 和 格尔达 画 这 数字 在 这 对面的 边 的 这 轨道 和 她
[hed] [tɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
head tipped away from the sun .
头 倾斜 离开 从 这 太阳 .

格尔达在轨道的另一侧画出了人影，她的头背对着太阳。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" That is exactly how it is , " said her father .
" 那 是 确切地 如何 它 是 , " 说 她 父亲 .

“事实正是如此，”她父亲说。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [wen] [fiː; ji][ɪz] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
" But do you understand that , when she is slowly moving round the sun ,
" 但 做 你 理解 那 , 什么时候 她 是 缓慢地 移动 圆形的 这 太阳 ,
但是 你明白吗，当她绕着太阳缓慢移动时，

[fiː; ji][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tɪpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrɪd]
she is always tipped in the same direction , with the North Pole pointing toward
她 是 总是 倾斜 在 这 相同的 方向 , 和 这 北 极 指向 朝向
[ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ;
the north star ;
这 北 星星 ;

她始终朝着同一个方向倾斜，北极指向北极星；

[soʊ][ðər; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] , [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,
so there comes a time , twice a year ,
所以 那里 来 一个 时间 , 两次 一个 年 ,

所以每年总有那么两次时间，

[wen] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər][bəʊθ] ['iːkwəli] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
when her head and her feet are both equally distant from the sun ,
什么时候 她 头 和 她 脚 是 两个都 同样地 遥远 从 这 太阳 ,
当她的头和脚与太阳的距离相等时，

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɑːn][bəʊθ] [ə'laɪk] ? "
which shines on both alike ? "
哪个 闪耀 在 两个都 同样 ? "

哪一种光芒同样照耀着他们？

" [noʊ] , " [sed] ['gɜːdə] .
" No , " said Gerda .
" 不 , " 说 格尔达 .

“不，”格尔达说。

" [wen] [dʌz] [ðæt] ['hæpən] ? "
" When does that happen ? "
" 什么时候 做 那 发生 ? "

“那什么时候会发生？”

" [aɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [sep'tembər] ,
" It happens in March and September ,
" 它 发生 在 行进 和 九月 ,

“这种情况发生在三月和九月，

[wen] ['mʌðər] [ɜːrθ] [hæz; həz] ['trævlɪd] [dʒʌst][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['sʌmər] [ænd; ənd]
when Mother Earth has travelled just half the distance between summer and
什么时候 母亲 地球 有 旅行 只是 一半 这 距离 之间 夏天 和
[wɪntər] . "
winter . "
冬天 . "

当地球母亲刚刚走过夏季和冬季之间一半的路程时。”

" [oʊ] , [aɪ] [si:] !
" **Oh , I see !**
" 哦 , 我 看 !

“我懂了！”

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] ; " [ænd; ənd][ˈgɜːdə] [merd] [tuː] [ˈdɑːts][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrbit] ,
This is where she would be ; " and Gerda made two dots on the orbit ,
这 是 在 哪 里 她 会 是 ; " 和 格 尔 达 制 成 二 点 在 这 轨 道 ,
她 会 在 这 里 ; “格 尔 达 在 轨 道 上 画 了 两 个 点 ,

[iːtʃ] [hæf] - [wei] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈgrænd,mʌðəz] .
each half - way between the two grandmothers .
每 个 一 半 - 方 式 之 间 这 二 祖 母 们 .

分别位于两位祖母的中间位置。

" [gʊd] , " [sed] [hɜːr; hɜr] [ˈfɑːðər] .
" **Good , " said her father .**
" 好 的 , " 说 她 父 亲 .

“很好，”她父亲说。

" [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [ðæt] [pəˈzɪ](ə)n] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" **Now when she is in that position , day and night , all over the earth ,**
" 现 在 什 么 时 候 她 是 在 那 位 置 , 天 和 夜 晚 , 全 部 超 过 这 地 球 ,
“现在，当她处于那种状态时，日日夜夜，遍及全球，

[ɑːr; ər] [iːtʃ] [twelv] [ˈaʊərz] [lɔːŋ] .
are each twelve hours long .
是 每 个 十 二 小 时 长 的 .

每场时长十二小时。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm][ðə; ði] - [iːkwɪˈnɒksɪz] . -
We call them the ' Equinoxes . '
我 们 称 呼 他 们 这 - 春 分 和 秋 分 . -

我们称它们为“春分和秋分”。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlætn] [wɜːrd] [wɪtʃ] [miːnz] - [ˈiːkwəl] [naɪts] . - "
It is a Latin word which means ' equal nights . ' "
它 是 一 个 拉 丁 单 词 哪 个 方 法 - 平 等 的 夜 晚 . - "

这是一个拉丁词，意思是“夜晚相等”。

" [ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [sepˈtembər] [duː][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [twelv] [ˈaʊərz]
" **In March and September do we have a day when it is twelve hours**
" 在 行 进 和 九 月 做 我 们 有 一 个 天 什 么 时 候 它 是 十 二 小 时
[frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə] [ˈsʌnset] ,
from sunrise to sunset ,
从 日 出 到 日 落 ,

“三月和九月里，有没有从日出到日落长达十二个小时的日子？”

[ænd; ənd] [twelv] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [ˈsʌnset] [tuː; tə] [ˈsʌnraɪz] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈgɜːdə] .
and twelve hours from sunset to sunrise ? " questioned Gerda .
和 十 二 小 时 从 日 落 到 日 出 ? " 被 质 问 格 尔 达 .

“从日落到日出是十二个小时吗？”格尔达问道。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [deɪ] ,
" **Yes , and it is the same all over the earth the very same day ,**
" 是 的 , 和 它 是 这 相 同 的 全 部 超 过 这 地 球 这 非 常 相 同 的 天 ,
“是的，同一天，全球各地的情况都一样。”

" [rɪˈpiːtɪd] [luːˈtenənt] [ˈekmən] .
" **repeated Lieutenant Ekman .**
" 重 复 中 尉 埃 克 曼 .

“埃克曼中尉重复道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ælmənæk] [wen] [juː; jʊ][gʊʊ] [hoʊm] ,
" **If you will look in the almanac when you go home** ,
" 如果 你 将要 看 在 这 年鉴 什么时候 你 去 家 ,
" "如果你回家后查阅一下年鉴,

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [dʒʌst] [wɪtʃ] [deɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
you will see just which day it is .
你 将要 看 只是 哪个 天 它 是 .

你很快就会知道今天是星期几了。

" [ˈgɜːdə] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hær] [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **Gerda studied her drawing for a few minutes in silence** .
" 格尔达 研究 她 绘画 为了 一个 很少 分钟 在 沉默 .

格尔达默默地研究了几分钟她的画作。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ 'tiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **I think I understand it now** , " **she said at last** .
" 我 思考 我 理解 它 现在 , " 她 说 在 最后的 .

"我想我现在明白了,"她最后说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [iːzi] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstʌdi] , " [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [təʊld][hɜːr; hær] ;
" **It is easy to understand after a little study** , " **her father told her** ;
" 它 是 简单的 到 理解 后 一个 小的 学习 , " 她 父亲 讲述 她 ;

"稍微学习一下就很容易理解了,"她父亲告诉她;

" [bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [sʌn] .
" **but everyone has to see it for himself** , **just like the midnight sun** .
" 但 每个人 有 到 看 它 为了 他自己 , 只是 喜欢 这 午夜 太阳 .

"但每个人都必须亲眼所见,就像午夜的太阳一样。"

" [wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pəʊl] , [ɔːr][ˌef,ɑːrˈjuː] [ˈɜːθs] [hed] ,
" **When the North Pole** , **or Fru Earth's head** ,
" 什么时候 这 北 极 , 或者 水果 地球的 头 ,

"当北极,或者地球的头部,

[ɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌmər] [deɪz] [ɪn][ˈswɪːd(ə)n] .
is turned toward the sun we have the long summer days in Sweden .
是 转向 朝向 这 太阳 我们 有 这 长的 夏天 天 在 瑞典 .

面向太阳,我们在瑞典就能享受漫长的夏日。

[wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [naɪts] .
When it is turned away from the sun we have the long winter nights .
什么时候 它 是 转向 离开 从 这 太阳 我们 有 这 长的 冬天 夜晚 .

当太阳背对太阳时,我们就会迎来漫长的冬夜。

[ðə; ði] [ˈnɪrər] [wiː; wi][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] , [ðə; ði] [lɔːŋgər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wiː; wi][hæv; həv] .
The nearer we go to the pole , **the longer days and nights we have** .
这 更近 我们 去 到 这 极 , 这 更长 天 和 夜晚 我们 有 .

越靠近极点,白昼和黑夜就越长。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ðə; ði] [pəʊl] ,
If we could be directly at the pole ,
如果 我们 可以 是 直接地 在 这 极 ,

如果我们能直接到达极点,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ˈevri] .
we should have six months of daylight and six months of darkness every
我们 应该 有 六 几个月 的 日光 和 六 几个月 的 黑暗 每一个
[jɪr] . " **year** . "
年 . "

我们每年应该有六个月的白天和六个月的黑夜。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [ˈbɜːrɡər] ,
" **What did you say ?** " **asked Birger** ,
" 什么 做过 你 说 ? " 问 比尔格 ,
"你说什么？"伯格问道。
[huː] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [læst]
who came around the corner of the hut just in time to hear his father's last
WHO 来了 大约 这 角落 的 这 小屋 只是 在 时间 到 听到 他的 父亲的 最后的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

他刚好从小屋拐角处赶来，听到了父亲的遗言。
" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [nɔːrθ] [wiː; wi][goʊ][ɪn] [ˈsʌmə] ,
" **We were explaining how it is that the farther north we go in summer** ,
" 我们 是 解释 如何 它 是 那 这 更远 北 我们 去 在 夏天 ,
"我们当时正在解释为什么夏天我们越往北走，
[ðə; ði][bːŋɡər][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][sʌn] [iːtʃ] [deɪ] , " [sed] [ˈgɜːdə] .
the longer we can see the sun each day , " **said Gerda** .
这 更长 我们 能 看 这 太阳 每个 天 , " 说 格尔达 .
"我们每天能看到太阳的时间越长越好，"格尔达说。

" [let] [emˈiː] [hɪr] [juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː] , " [səˈdʒestɪd] [ˈbɜːrɡər] ,
" **Let me hear you explain it** , " **suggested Birger** ,
" 让 我 听到 你 解释 它 , " 建议 比尔格 ,
"让我听你解释一下，"伯格建议道。
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [graʊnd] .
trying to find a comfortable seat on the rocky ground .
尝试 到 寻找 一个 舒服的 座位 在 这 岩石 地面 .
试图在崎岖的地面上找到一个舒适的座位。

[bʌt; bət] [ˈgɜːdə] [druː] [ə; eɪ] [bːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
But Gerda drew a long breath of dismay .
但 格尔达 画 一个 长的 气息 的 沮丧 .
但格尔达长长地叹了口气，满心沮丧。
" [oʊ] , [ˈbɜːrɡər] , [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈsuːnər] !
" **Oh , Birger , you should have come sooner !**
" 哦 , 比尔格 , 你 应该 有 来 很快 !
"哦，伯格，你应该早点来的！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。
" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [naʊ] ;
" **I understand it perfectly now** ;
" 我 理解 它 完美 现在 ;
我现在完全明白了；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [θruː] [aɪˈtiː] [əˈɡen] [aɪ][[æɪ; ʃəl][get] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
but if we go through it again I shall get all mixed up in my mind .
但 如果 我们 去 通过 它 再次 我 将 得到 全部 混合 向上 在 我的 头脑 .
但如果我们再来一遍，我的脑子肯定会乱成一团。
" [luːˈtenənt] [ˈekmən] [læft] .
" **Lieutenant Ekman laughed** .
" 中尉 埃克曼 笑了 .
埃克曼中尉笑了。

" [aɪ] [mu:v] [ðæt] [wi:; wi] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ʌndər'stænd]
" **I move that we stay up here and watch the midnight sun until we understand**
" 我 移动 那 我们 停留 向上 这里 和 手表 这 午夜 太阳 直到 我们 理解
[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ænd; ənd][kæn; kən][stænd][ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r] ['hedz] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['bækwərdz] ,
the whole matter and can stand on our heads and say it backwards ,
这 所有的 事情 和 能 站立 在 我们的 头部 和 说 它 向后 ,
“我提议我们留在这里观看午夜太阳，直到我们完全理解这件事，并且能够倒立着把它倒过来再说一遍。”

" [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **he suggested** .
" 他 建议 .
他建议道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] ['sʌmə] ,
" **I'm willing to stay all summer** ,
" 我是 愿意的 到 停留 全部 夏天 ,
“我愿意整个夏天都待在这里。”

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [draɪv] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [si:] [sʌm; səm] [læp] ['setlmənts] , " [sed]
if we can drive off in the daytime and see some Lapp settlements , " **said**
如果 我们 能 驾驶 离开 在 这 白天 和 看 一些 拉普 定居点 , " 说
[ˈbɜ:rgər] ,
Birger ,
比尔格 ,
“如果我们白天能开车出去看看拉普兰人的定居点，”伯格说。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['læplændə] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] -
who had made friends with a young Laplander that morning at the Gellivare
WHO 有 制成 朋友们 和 一个 年轻的 拉普兰人 那 早晨 在 这 -
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 .
那天早上，他在盖利瓦雷火车站结识了一位年轻的拉普兰人。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['deɪtaɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] !
" **But it is daytime all the time !**
" 但 它 是 白天 全部 这 时间 !
“但是现在永远都是白天啊！ ”

" [kraɪd] ['gɜ:də] .
" **cried Gerda** .
" 哭 格尔达 .
“格尔达喊道。”

" [wen] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [get] ['eni] [sli:p] ? "
" **When should we get any sleep ?** "
" 什么时候 应该 我们 得到 任何 睡觉 ? "
我们什么时候才能睡觉？

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [bæk] [ɪn] ['stɑ:khoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , " [sed] [lu:'tenənt] ['ekmən]
" **I must be back in Stockholm by the middle of July** , " **said Lieutenant Ekman**
" 我 必须 是 后退 在 斯德哥尔摩 经过 这 中间 的 七月 , " 说 中尉 埃克曼
;
;
;
;
“我必须在七月中旬之前回到斯德哥尔摩，”埃克曼中尉说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [frend] [noʊz] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['læplændərz] [nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
" **but if your friend knows where there are some Laplanders not too far away** ,
" 但 如果 你的 朋友 知道 在哪里 那里 是 一些 拉普兰人 不是 也 远的 离开 ,
但是，如果你的朋友知道附近哪里有拉普兰人，

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [spɜr] [taɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] . " **perhaps we can spare time to go and see them** . "

也许 我们 能 空闲的 时间 到 去 和 看 他们 . "

或许我们可以抽出时间去看看他们。

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['bɜːrgər] ['iːgərli] . **Yes , he does , " said Birger eagerly** . "

是的 , 他 做 , " 说 比尔格 急切地 . "

“是的，他确实有，”伯格急切地说。

" [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [həːdz] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] **The mosquitoes have driven most of the herds of reindeer up into the** mountains ,

这 蚊子 有 驱动 最多 的 这 畜群 的 驯鹿 向上 进入 这 山脉 ,

“蚊子把大部分驯鹿群都赶到了山上。”

[bʌt; bət] ['erɪks] ['fæməli][ɑːr; ər] [stiːl] ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - . " **but Erik's family are still living only a few miles north of Gellivare** . "

但 埃里克的 家庭 是 仍然 活的 仅有的 一个 很少 英里 北 的 - . "

但埃里克的家人仍然住在盖利瓦尔以北几英里处。

" [wʌt] [ɪz] ['erɪk] ['duːɪŋ] [ɪn] - ? " ['kwɛstʃənd] [hɛə] ['ekmən] . **What is Erik doing in Gellivare ? " questioned Herr Ekman** . "

什么 是 埃里克 正在做 在 - ? " 被质问 先生 埃克曼 . "

“埃里克在盖利瓦雷做什么？”埃克曼先生问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪərŋ] [maɪnz] , " ['bɜːrgər] [ɪk'spleɪnd] . **He is working in the iron mines , " Birger explained** . "

他 是 在职的 在 这 铁 矿井 , " 比尔格 解释 . "

“他在铁矿工作，”伯格解释说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['stɑːkhoʊm] [ænd; ənd] [lɜːrŋ] **He wants to save money so that he can go to Stockholm and learn** a trade .

他 想要 到 节省 钱 所以 那 他 能 去 到 斯德哥尔摩 和 学习 一个 贸易 . "

“他想攒钱，然后去斯德哥尔摩学一门手艺。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn]['læp,lænd][ænd; ənd]['wɑːndər] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪndɪr] **He doesn't want to stay here in Lapland and wander about with the reindeer** all his life . "

他 不 想 到 停留 这里 在 拉普兰 和 漫步 关于 和 这 驯鹿 全部 他的 生活 . "

他不想一直待在拉普兰，一辈子和驯鹿一起流浪。

" [soʊ] ? " [sed] [luː'tenənt] ['ekmən] [ɪn] [sər'praɪz] . **So ? " said Lieutenant Ekman in surprise** . "

所以 ? " 说 中尉 埃克曼 在 惊喜 . "

“所以呢？”埃克曼中尉惊讶地说道。

" [jɜr; jər] [frend] ['erɪk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . " **Your friend Erik seems to have ambitions of his own** . "

你的 朋友 埃里克 似乎 到 有 抱负 的 他的 自己的 . "

“你的朋友埃里克似乎也有自己的抱负。”

" [lʊk] [æt; ət] ['gɜːdə] ! " ['wɪspəd] ['bɜːrgər] ['sʌd(ə)nli] . **Look at Gerda ! " whispered Birger suddenly** . "

看 在 格尔达 ! " 低声说道 比尔格 突然 . "

“看格尔达！”比尔格突然低声说道。

[ˈgɜːdə] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst]
Gerda sat on the ground with her back against the hut , and she was fast
格尔达 卫星 在 这 地面 和 她 后退 反对 这 小屋 , 和 她 曾是 快速地
[əˈsli:p] .
asleep .
睡着了 .

格尔达背靠着小屋坐在地上，睡得很沉。

" [pʊɹ] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðəɹ] ,
" **Poor child , " said her father ,**
" 贫穷的 孩子 , " 说 她 父亲 ,

“可怜的孩子，”她父亲说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][pʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ə; eɪ] [kɑ:t] ,
as he carried her into the hut and put her on a cot ,
作为 他 携带 她 进入 这 小屋 和 放 她 在 一个 婴儿床 ,
他抱着她走进小屋，把她放在一张简易床上。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪk] [ɔ:l] [naɪt] .
" **she has been awake all night .**
" 她 有 到过 醒 全部 夜晚 .

她整夜都没睡。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest][wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp]
When she has had a little rest we will go back to Gellivare and look up
什么时候 她 有 有 一个 小的 休息 我们 将要 去 后退 到 - 和 看 向上
[ʃɔː; jər] [frend] [ˈerɪk] .
your friend Erik .
你的 朋友 埃里克 .

等她休息了一会儿，我们就回盖利瓦雷去找你的朋友埃里克。

[ˈæftəɹ][wiː; wi][hæv; həv][ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [sli:p] ,
After we have all had a good night's sleep ,
后 我们 有 全部 有 一个 好的 夜晚 睡觉 ,
在我们都睡了个好觉之后，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][ðəɹ; ðəɹ] [ˈreɪndɪɹ] .
we shall be ready to make a call on his family and their reindeer .
我们 将 是 准备好 到 制作 一个 称呼 在 他的 家庭 和 他们的 驯鹿 .

我们将做好准备，拜访他的家人和他们的驯鹿。

" [ˈtʃæptəɹ] [ˌviːəɪˈaɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[ˈerɪks] [hoʊm] [ɪn] [ˈlæp,lænd]
ERIK'S HOME IN LAPLAND
埃里克的 家 在 拉普兰

埃里克在拉普兰的家

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊəɹ; ɑ:r] [trɪp] , " [ˈgɜːdə] [sed] , [tuː] [deɪz] [ˈleɪtəɹ] ,
" **This is the best part of our trip , " Gerda said , two days later ,**
" 这 是 这 最好的 部分 的 我们的 旅行 , " 格尔达 说 , 二 天 之后 ,

两天后，格尔达说：“这是我们旅途中最棒的部分。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɜ:r] [triːz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
as she was standing in the shade of some fir trees at one of the
作为 她 曾是 常设 在 这 阴影 的 一些 冷杉 树木 在 一 的 这
[ˈpoʊstrɪŋ] - [ˈsteɪʃənz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] - ,
posting - stations a few miles from Gellivare ,
发帖 - 车站 一个 很少 英里 从 - ,

当她站在距离盖利瓦尔几英里外的一个驿站附近的几棵冷杉树荫下时，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [freʃ] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrts] .

waiting for fresh horses to be put into the carts .
等待 为了 新鲜的 马匹 到 是 放 进入 这 购物车 .

等待新的马匹装入马车。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlæplændərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈreɪndɪr] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [kæn; kən]

" I have been reading about Laplanders and their reindeer ever since I can

" 我 有 到过 阅读 关于 拉普兰人 和 他们的 驯鹿 曾经 自从 我 能

[rɪˈmembər] ,

remember ,

记住 ,

“我从记事起就一直在阅读关于拉普兰人和他们的驯鹿的故事。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] . "

and now I am going to see them in their own home . "
和 现在 我 是 去 到 看 他们 在 他们的 自己的 家 . "

现在我要去他们家拜访他们了。

" [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , " [ˈbɜːrɡər] [təʊld] [hɜːr; hər] .

" Perhaps you will be disappointed , " Birger told her .

" 也许 你 将要 是 失望的 , " 比尔格 讲述 她 .

“或许你会失望的,”伯格告诉她。

" [ˈerɪk] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈreɪndɪr] [meɪ] [ˈwɑːndər] [əˈweɪ] [ˈeni] [deɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs]

" Erik says that his father's reindeer may wander away any day to find a place

" 埃里克 说道 那 他的 父亲的 驯鹿 可能 漫步 离开 任何 天 到 寻找 一个 地方

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [mɔːs] ,

where there is more moss ,

在哪里 那里 是 更多的 苔藓 ,

埃里克说, 他父亲的驯鹿随时都可能走失, 去寻找苔藓更多的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm] . "

and if they do , the whole family will follow them . "
和 如果 他们 做 , 这 所有的 家庭 将要 跟随 他们 . "

如果他们这么做, 全家人都会跟随他们。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [goʊ] ? " [æskt] [ˈgɜːdə] .

" Where do they go ? " asked Gerda .

" 在哪里 做 他们 去 ? " 问 格尔达 .

“他们要去哪里?”格尔达问道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [bɪˈtwiːn] [ˈnɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ˈswɪːd(ə)n] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈhʌndrəd]

" There is a treaty between Norway and Sweden , more than one hundred

" 那里 是 一个 条约 之间 挪威 和 瑞典 , 更多的 比 一 百

[ænd; ənd]

and

和

挪威和瑞典之间有一项条约, 超过一百项

[ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [wɪtʃ] [prəˈvaɪdɪz] [ðæt] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈlæps] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

fifty years old , which provides that Swedish Lapps can go to the coast of

五十 年 老的 , 哪个 提供 那 瑞典 拉普人 能 去 到 这 海岸 的

五十岁, 这意味着瑞典拉普人可以去海岸。

[ˈnɔːrweɪ] [ɪn] [ˈsʌməɹ] , [ænd; ənd] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈlæps] [kæn; kən] [goʊ] [ˈɪnlənd] [tuː; tə] [ˈswɪːd(ə)n] [ɪn] [ˈwɪntər] ,

Norway in summer , and Norwegian Lapps can go inland to Sweden in winter ,

挪威 在 夏天 , 和 挪威 拉普人 能 去 内陆 到 瑞典 在 冬天 ,

挪威夏季, 挪威拉普人可以前往内陆的瑞典过冬。

" [luːˈtenənt] [ˈekmən] [təʊld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

" Lieutenant Ekman told the children .

" 中尉 埃克曼 讲述 这 孩子们 .

埃克曼中尉告诉孩子们。

" [jes] , " [sed] ['erɪk] , " [wen] [ðə; ði] [mɔ:s] [ɪz] ['skænti] [ɔ:r][ðə; ði] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [mə'ski:tʊz] [tu:] [θɪk]
" **Yes** , " **said Erik** , " **when the moss is scanty or the swarms of mosquitoes too thick**
" 是的 , " 说 埃里克 , " 什么时候 这 苔藓 是 稀少 或者 这 蜂群 的 蚊子 也 厚的
,
:
,

“是的,”埃里克说, “当苔藓稀少或者蚊子太多的时候,

[ðə; ði] ['reɪndɪr] ['hɜ:ri] [ɔ:f] [tu;; tə][sʌm; səm] ['plezəntə] [spɑ:t] , [wɪ'ðəʊt] ['sta:pɪŋ] [tu;; tə][æsk]
the reindeer hurry off to some pleasanter spot , without stopping to ask
这 驯鹿 匆忙 离开 到 一些 更令人愉悦 点 , 没有 停止 到 问
[pər'mɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

驯鹿们匆匆赶往某个更舒适的地方, 连问都没问。

[pər'hæps][wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][kæmp][ə; eɪ] [wi:k] , [pər'hæps][ə; eɪ] [mʌnθ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:]
Perhaps we have been in camp a week , perhaps a month , just as it
也许 我们 有 到过 在 营 一个 星期 , 也许 一个 月 , 只是 作为 它
[ˈhæpənz] ;
happens ;
发生 ;

也许我们已经在营地待了一周, 也许一个月, 事情就是这样;

[bʌt; bət] [wen] [wi;; wi] [hɪr] [ðer; ðər][dʒɔɪnts] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hu:f] ['træmpɪŋ] [ɔ:l] [tə'geðər] ,
but when we hear their joints snapping and their hoofs tramping all together ,
但 什么时候 我们 听到 他们的 关节 啪啪 和 他们的 蹄子 徒步旅行 全部 一起 ,
但当我们听到它们的关节断裂声和蹄子一起踏动的声音时,

[wi;; wi] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu;; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [tent] ,
we know it is time to take down the tent ,
我们 知道 它 是 时间 到 拿 向下 这 帐篷 ,
我们知道是时候拆帐篷了。

[pæk] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊ] [ðə; ði][hɜ:rd][tu;; tə][ə; eɪ] [nu:] ['pæstʃər] . "
pack up everything and follow the herd to a new pasture . "
盒 向上 一切 和 跟随 这 一群 到 一个 新的 牧场 . "
收拾好所有东西, 跟着牛群去新的牧场吧。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][wi;; wi][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtəgræf] [[ɑ:ps] [ɪn] - , ['eniweɪ]
" **I am glad we are out of sight of the photograph shops in Gellivare , anyway**
" 我 是 高兴的 我们 是 出去 的 视线 的 这 照片 商店 在 - , 反正
,
:
,

“无论如何, 我很高兴我们已经远离了盖利瓦尔的照相馆。”

" ['bɜ:rgər][tʊʊld] ['erɪk] ,
" **Birger told Erik** ,
" 比尔格 讲述 埃里克 ,
伯格告诉埃里克,

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [kɑ:rts][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni]
when they were seated in the light carts and were once more on their journey
什么时候 他们 是 坐着 在 这 光 购物车 和 是 一次 更多的 在 他们的 旅行
.
:
.

当他们坐在轻便的马车上, 再次踏上旅程时。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɪktʃərz] [maɪ'self] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] ;
" **If I could take such good pictures myself , I shouldn't care ;**
" 如果 我 可以 拿 这样的 好的 图片 我 , 我 不应该 关心 ;
“如果我自己也能拍出这么好的照片，我就不在乎了；

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [sʌn] [meɪk] [aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ]
but all my pictures of the midnight sun make it look like the moon in a snow
但 全部 我的 图片 的 这 午夜 太阳 制作 它 看 喜欢 这 月亮 在 一个 雪
- [bæŋk] .
- **bank** .
- 银行 .

但我拍的所有午夜太阳的照片，都让它看起来像雪堆里的月亮。

" [dʒʌst] [ðen] ['gɜ:də] , [hu:] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] , [kɔ:ld] [tu:; tə]['bɜ:rgər] , " [stɔ:p]
" **Just then Gerda , who was riding with her father , called to Birger , " Stop**
" 只是 然后 格尔达 , WHO 曾是 骑术 和 她 父亲 , 称为 到 比尔格 , " 停止
[ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !
a moment and listen !
一个 片刻 和 听 !

就在这时，和父亲一起骑马的格尔达喊比尔格说：“停下来听我说！”

" [soʊ][ðə; ði] [tu:] ['poʊstɪŋ] - [kɑ:rts] ['hɔ:ltɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv]
" **So the two posting - carts halted while the children listened to the music of**
" 所以 这 二 发帖 - 购物车 停止 尽管 这 孩子们 听着 到 这 音乐 的
[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [stri:m] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .
a mountain stream not far away .
一个 山 溪流 不是 远的 离开 .

于是，两辆邮车停了下来，孩子们聆听着不远处山涧的潺潺流水声。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi]
Mingled with the sound of the rushing water was the whirr of a busy
混合 和 这 声音 的 这 匆忙 水 曾是 这 呼呼 的 一个 忙碌的
['sɔ:mɪl] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
sawmill in the depths of the woods ,
锯木厂 在 这 深度 的 这 树林 ,

潺潺的流水声中，夹杂着森林深处一座繁忙的锯木厂的嗡嗡声。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊku:] [ænd; ənd][ðə; ði]
while from the tree - tops could be heard the call of a cuckoo and the
尽管 从 这 树 - 最高额 可以 是 听到 这 称呼 的 一个 布谷鸟 和 这
[hɑ:rʃ] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdpekər] .
harsh cry of a woodpecker .
残酷的 哭 的 一个 啄木鸟 .

而从树梢上，可以听到杜鹃的叫声和啄木鸟刺耳的叫声。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ə'gen] , ['pʊʃɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [θru:] [ðə; ði]
Soon they were on their way again , pushing deeper and deeper through the
很快 他们 是 在 他们的 方式 再次 , 推动 更深 和 更深 通过 这
['læp,lænd] ['fɔ:rɪst] ;
Lapland forest ;
拉普兰 森林 ;

很快，他们又踏上了旅程，继续深入拉普兰森林；

[ðer; ðər][roʊd] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['fɜ:nz] [ænd; ənd] [braɪt] ['blɒsəmɪŋ] ['flaʊərz] ,
their road bordered with green ferns and bright blossoming flowers ,
他们的 路 带边框 和 绿色的 蕨类植物 和 明亮的 盛开 花朵 ,
他们的道路两旁长满了绿色的蕨类植物和鲜艳盛开的鲜花，
[ðer; ðər] [pæθ] [krɔ:st] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] ['flʌtərɪŋ] ['bʌtərflaɪz] .
their path crossed now and again by fluttering butterflies .
他们的 小路 交叉 现在 和 再次 经过 飘动 蝴蝶 .

他们的道路不时会与翩翩起舞的蝴蝶交错。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊd] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
" **This is just the right kind of a carriage for such a road , isn't it ?**
" 这 是 只是 这 正确的 种类 的 一个 运输 为了 这样的 一个 路 , 不是 它 ?
"这种马车很适合这样的道路, 不是吗? "

" [sed] ['gɜːdə] , [æz; əz][ðə; ði] [træk] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [b'rɒklɪt] .
" **said Gerda , as the track led through a shallow brooklet .**
" 说 格尔达 , 作为 这 追踪 引领 通过 一个 浅的 小溪 .
"格尔达说道, 小路蜿蜒穿过一条浅浅的小溪。"

" [jes] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['faːðər] ; " [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdʒ] [ɪn] [ðɪːz] ['nɔːrðərn] ['fɒrɪsts]
" **Yes , " answered her father ; " a few of the roads in these northern forests**
" 是的 , " 回答 她 父亲 ; " 一个 很少 的 这 道路 在 这些 北方 森林
[ɑːr; ər] ['eksələnt] ;
are excellent ;
是 出色的 ;
"是的,"她父亲回答说; "这些北方森林里的一些道路非常好;

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər]['oʊnli] [treɪlz] , [ænd; ænd][ɑːr; ər] [rʌf] [ænd; ænd] ['rɑːki] .
but many of them are only trails , and are rough and rocky .
但 许多 的 他们 是 仅有的 小径 , 和 是 粗糙的 和 岩石 .
但其中很多只是小径, 而且崎岖不平, 布满岩石。

[ɪf] [ðə; ði][kaːrt][wɜːr; wər][naːt][soʊ] [laɪt] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [siːt] [ænd; ænd] [tuː] [wiːlz] ,
If the cart were not so light , with only one seat and two wheels ,
如果 这 大车 是 不是 所以 光 , 和 仅有的 一 座位 和 二 车轮 ,
如果这辆手推车不是那么轻便, 只有一个座位和两个轮子的话

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][ɔːf(ə)n][get][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['feɪkɪŋ] - [ʌp] . "
we should often get a severe shaking - up . "
我们 应该 经常 得到 一个 严重 摇晃 - 向上 . "
我们经常会经历剧烈的变革。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [ænd; ænd][kaːrt][ʌp] [hɪr]
" **How does it happen that we can get such a good horse and cart up here**
" 如何 做 它 发生 那 我们 能 得到 这样的 一个 好的 马 和 大车 向上 这里
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪsts] ?
among the forests ?
之中 这 森林 ?
"我们怎么能在森林里弄到这么好的马车呢? "

" [æskt] ['gɜːdə] .
" **asked Gerda .**
" 问 格尔达 .
"格尔达问道。"

" [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['reɪlroʊd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['læp|ænd] ,
" **As there is no railroad in this part of Lapland ,**
" 作为 那里 是 不 铁路 在 这 部分 的 拉普兰 ,
"由于拉普兰的这一地区没有铁路,

[ðə; ði] ['swɪːdɪʃ] ['gʌvərnmənt] ['veri] ['θɔːtfəli] [ə'reɪndʒz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['poʊstɪŋ] - ['steɪʃənz] ,
the Swedish government very thoughtfully arranges for the posting - stations ,
这 瑞典 政府 非常 深思熟虑 安排 为了 这 发帖 - 车站 ,
瑞典政府非常周到地安排了派遣站,

[ænd; ænd] [gæərən'tiːz] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpəz] [fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] ['trævələz] [wɪð; wɪθ] [freʃ]
and guarantees the pay of the keepers for providing travellers with fresh
和 保证 这 支付 的 这 守门员 为了 提供 旅行者 和 新鲜的
[hɔːrsɪz] , " [hɜːr; hər] ['faːðər] [ɪk'spleɪnd] .
horses , " her father explained .
马匹 , " 她 父亲 解释 .
"这样就能保证马夫们获得报酬, 因为他们为旅客提供了新鲜的马匹,"她父亲解释说。

" [ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [tu:] ['swɪ:di] [maɪlz] [ə'pɑ:rt] ,
" **The stations are from one to two Swedish miles apart** ,
" 这 车站 是 从 一 到 二 瑞典 英里 除 ,
" 各车站之间相距一到两瑞典里 ,
[ænd; ənd] ['evriwʌn] [hu:] ['haɪəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
and everyone who hires a horse is expected to take good care of him . "
和 每个人 WHO 招聘 一个 马 是 预期的 到 拿 好的 关心 的 他 . "
凡是租用马匹的人，都应该好好照顾它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瑞典的格尔达(Gerda in Sweden)

第3/5页

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [hɔːrs] [ɡoʊ] ['fæstər] ,
" **I'm afraid we shall have to make this horse go faster** ,
" 我是 害怕的 我们 将 有 到 制作 这 马 去 快点 ,
恐怕我们得让这匹马跑得更快才行。

[ɔːr][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] , " [sed] ['gɜːdə] ,
or we shall be caught in a thunder - storm , " **said Gerda** ,
或者 我们 将 是 捕捉 在 一个 雷 - 风暴 , " 说 格尔达 ,
“否则我们会遭遇雷暴,”格尔达说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] .
looking up through the trees at the sky , which was growing dark with clouds .
寻找 向上 通过 这 树木 在 这 天空 , 哪个 曾是 生长 黑暗的 和 云 .
抬头透过树梢望向天空, 只见乌云密布, 天空渐渐变暗。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['faːðər] ; [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['erɪk]
" **You are right ,** " **answered her father ; and at the same moment Erik**
" 你 是 正确的 , " 回答 她 父亲 ; 和 在 这 相同的 片刻 埃里克
[lʊkt] [bæk] [ænd; ænd] ['ʃaʊtɪd] ,
looked back and shouted ,
看起来 后退 和 喊叫 ,
“你说得对,”她父亲回答道; 就在这时, 埃里克回头喊道:

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] .
" **We must hurry** .
" 我们 必须 匆忙 .

我们必须抓紧时间。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [maɪ] ['faːðəz] [tent] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][reɪn] [kʌmz] .
Perhaps we can reach my father's tent before the rain comes .
也许 我们 能 抵达 我的 父亲的 帐篷 前 这 雨 来 .
或许我们能在下雨前赶到我父亲的帐篷。

" [ðen] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɜːrgər] ,
" **Then , glancing up again at the black clouds , he said to Birger** ,
" 然后 , 瞥了一眼 向上 再次 在 这 黑色的 云 , 他 说 到 比尔格 ,
然后, 他又抬头看了看乌云, 对伯格说:

" [wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [hɪr] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːrz] ['hæmər] . " " **We shall soon hear the pounding of Thor's hammer** . " "
" 我们 将 很快 听到 这 猛击 的 雷神的 锤 . " "
“我们很快就会听到雷神之锤的敲击声。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] [ɡɔdz] ? " ['kwestʃənd] ['bɜːrgər] .
" **How do you happen to know about the old Norse gods ?** " **questioned Birger** .
" 如何 做 你 发生 到 知道 关于 这 老的 北欧 神 ? " 被质问 比尔格 .
“你怎么会知道北欧古神呢?”伯格问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] - , [ænd; ænd][aɪ] [riːd] [bʊks] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] ,
" **I have been to school in Jockmock , and I read books ,** " **replied Erik** ,
" 我 有 到过 到 学校 在 - , 和 我 读 图书 , " 回复 埃里克 ,
“我在乔克莫克上过学, 我也读过书,”埃里克回答说。

[ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [wʌn] ,
urging on his horse to a race with the clouds ; but the clouds won ,
敦促 在 他的 马 到 一个 种族 和 这 云 ; 但 这 云 韩元 ,
他催马与云赛跑; 但云赢了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti][hæd; həd] [gɔːn] [ˈskɜːslɪ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [maɪ] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
for the little party had gone scarcely an English mile before they were in the
为了 这 小的 派对 有 已消失 几乎 一个 英语 英里 前 他们 是 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] .
midst of a thunder - storm .
中间 的 一个 雷 - 风暴 .
这小队人马刚走了不到一英里，就遭遇了雷暴。

[ˈoʊvər] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [rɪlz] ,
Over rocks and rills ,
超过 岩石 和 小溪 ,
越过岩石和溪流，
[ˈʌndər] [loʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd][bɜːrtɪ] [triːz] [ˈrætlɪd] [ðə; ði][kɑːrts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
under low - hanging boughs of pine and birch trees rattled the carts along the
在下面 低的 - 绞刑 树枝 的 松树 和 桦木 树木 摇晃 这 购物车 沿着 这
[rʌf] [ˈwʊdlənd] [roʊd] .
rough woodland road .
粗糙的 林地 路 .
松树和桦树低垂的树枝在崎岖的林间小路上摇晃着马车。

[ðə; ði][reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] , [ˈzɪgzæg] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
The rain poured down in sheets , zigzag lightning flashed across the sky ,
这 雨 倾倒 向下 在 纸张 , 之字形 闪电 闪光灯 穿过 这 天空 ,
大雨倾盆而下，闪电划破夜空，呈现出锯齿状。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [kræʃt] [ænd; ənd] [ˈrʌmbld] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .
and a peal of thunder crashed and rumbled through the forest .
和 一个 皮尔 的 雷 崩溃了 和 隆隆声 通过 这 森林 .
一声雷鸣响彻森林。

[luːˈtenənt] [ˈekmən] [θruː] [hɪz; ɪz][koʊt][ˈoʊvər][ˈgɜːdə] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] ,
Lieutenant Ekman threw his coat over Gerda , covering her from head to foot ,
中尉 埃克曼 扔 他的 外套 超过 格尔达 , 覆盖 她 从 头 到 脚 ,
埃克曼中尉把外套披在格尔达身上，从头到脚盖住了她。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˈerɪk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɔːp] .
and called to Erik that they must stop .
和 称为 到 埃里克 那 他们 必须 停止 .
并叫住埃里克，让他停下来。

[æz; əz][hi; hi] [spəʊk] ,
As he spoke ,
作为 他 辐 ,
他说话的时候，
[ə; eɪ] [ˈsekənd] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈboʊldər] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ˈerɪk]
a second flash of lightning showed a great boulder beside the road and Erik
一个 第二 闪光 的 闪电 显示 一个 伟大的 巨石 旁 这 路 和 埃里克
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,
第二道闪电照亮了路边的一块巨石，埃里克回答道：

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [tent] .
" **Here we are at my father's tent .**
" 这里 我们 是 在 我的 父亲的 帐篷 .
“我们现在在我父亲的帐篷前。”
[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [rɑːk] .
It is just beyond that rock .
它 是 只是 超过 那 岩石 .
就在那块岩石的另一边。

" [ə'ɪləðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [dʒaʊns][ænd; ənd][dʒoʊlt] ,
" **Another moment , and with one last jounce and jolt ,**
" 其他 片刻 , 和 和 一 最后的 弹跳 和 颠簸 ,

又过了一会儿，随着最后一次弹跳和震动，

[ðə; ði] [tu:] [kɑ:rts][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]
the two carts had rounded the turn in the road and stopped in a small
这 二 购物车 有 圆润 这 转动 在 这 路 和 停止 在 一个 小的
[ˈklɪrɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [leɪk] .
clearing beside a lake .
清理 旁 一个 湖 .

两辆马车绕过道路拐弯处，停在湖边的一小片空地上。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɹ; əv][ðə; ði][kɑ:rts] , [ɔ:r] - , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪn][ˈswɪ:d(ə)n] ,
The arrival of the carts , or kārra , as they are called in Sweden ,
这 到达 的 这 购物车 , 或者 - , 作为 他们 是 称为 在 瑞典 ,
马车（在瑞典语中称为 kārra）的到来

[hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][ɹ; əv] [ˈlæps] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɹ; əv][ðə; ði] [tent] .
had brought the whole family of Lapps to the door of the tent .
有 带来 这 所有的 家庭 的 拉普人 到 这 门 的 这 帐篷 .
把拉普人一家都带到了帐篷门口。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stəd] , [ˈhʌldɪd] [tə'geðər] , — [ˈerɪks] [ˈfɑ:ðər] , [ˈmʌðər] , [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
There they stood , huddled together , — Erik's father , mother , brother and sisters ,
那里 他们 站立 , 蜷缩着 一起 , — 埃里克的 父亲 , 母亲 , 兄弟 和 姐妹 ,
他们站在那里，挤在一起——埃里克的父亲、母亲、兄弟姐妹。

— [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][tu;; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdaʊnpɔ:r] .
— **looking out to see who was arriving in such a downpour .**
— 寻找 出去 到 看 WHO 曾是 抵达 在 这样的 一个 倾盆大雨 .
——在瓢泼大雨中向外张望，想看看是谁来了。

[lu:'tenənt] [ˈekmən] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ˈgæðərd] [ˈgɜ:də] [ɹ; əv][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [koʊt][ænd; ənd][ɔ:l] ,
Lieutenant Ekman jumped down , gathered Gerda up in his arms , coat and all ,
中尉 埃克曼 跳了起来 向下 , 聚集 格尔达 向上 在 他的 武器 , 外套 和 全部 ,
埃克曼中尉跳了下来，一把将格尔达连同外套一起抱了起来。

[ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tent] .
and ran toward the tent .
和 跑 朝向 这 帐篷 .

然后朝帐篷跑去。

[ˈbɜ:rgər] [ˈfɑ:loʊd] , [waɪl] [ˈerɪk] [ˈwertɪd] [tu;; tə][taɪ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [tu;; tə][ə; eɪ] [tri:] .
Birger followed , while Erik waited to tie the horses to a tree .
比尔格 随后 , 尽管 埃里克 等待 到 领带 这 马匹 到 一个 树 .
比尔格跟了上去，而埃里克则等着把马拴到树上。

[ˈɪmi:diətli] [ðə; ði] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] , [ˈmeɪkɪŋ] [weɪ]
Immediately the group at the doorway disappeared inside the tent , making way
立即地 这 团体 在 这 门口 消失 里面 这 帐篷 , 制作 方式
[fɔ:r; fər][ðə; ði][st'reɪndʒəz][tu;; tə] [ˈentər] ,
for the strangers to enter ,
为了 这 陌生人 到 进入 ,
门口那群人立刻消失在帐篷里，给陌生人腾出了位置。

[ænd; ənd] [wen] [ˈgɜ:də][hæd; həd] [ˈeɪkən] [hɜ:r'self] [aʊt][ɹ; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [koʊt] ,
and when Gerda had shaken herself out of her father's coat ,
和 什么时候 格尔达 有 摇晃 她自己 出去 的 她 父亲的 外套 ,
当格尔达抖掉父亲的外套后，

[ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [ˈɡri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .

a scene of the greatest confusion greeted her eyes .
一个 场景 的 这 最 困惑 问候 她 眼睛 .

映入眼帘的是一幅极其混乱的景象。

[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][poʊlz] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [drɔ:n]
The frame of the tent was made of poles driven into the ground and drawn
这 框架 的 这 帐篷 曾是 制成 的 杆子 驱动 进入 这 地面 和 绘制

[təˈɡeðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

together at the top .
一起 在 这 顶部 .

帐篷的框架是用打入地面的木杆在顶部拉紧制成的。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ˈwʊlən] [klɔ:θ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæps] [ænd; ənd]
It was covered with a coarse woolen cloth which is made by the Lapps and
它 曾是 涵盖 和 一个 粗 羊毛 布 哪个 是 制成 经过 这 拉普人 和

[ɪz] [ˈveri] [strɔ:ŋ] .

is very strong .
是 非常 强的 .

它上面覆盖着一层由拉普人制作的粗糙羊毛布，这种羊毛布非常结实。

[ə; eɪ] [krɔ:s] - [poʊl] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪm] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] - [ˈket(ə)l] ,
A cross - pole was fastened to the frame to support the cooking - kettle ,
一个 叉 - 极 曾是 系紧 到 这 框架 到 支持 这 烹饪 - 壶 ,

一根横杆固定在框架上，用来支撑烹饪水壶。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər] .

under which wood had been placed for a fire .
在下面 哪个 木头 有 到过 放置 为了 一个 火 .

下面放着生火用的木柴。

[æən; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [smʊʊk]
An opening had been left at the top of the tent to allow the smoke
一个 开幕 有 到过 左边 在 这 顶部 的 这 帐篷 到 允许 这 抽烟

[tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .

to escape .
到 逃脱 .

帐篷顶部留有一个开口，以便烟雾散出。

[ˈbɜ:rgər] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tent] [ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd][ˈkænvəs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Birger had often made such a tent of poles and canvas when he was
比尔格 有 经常 制成 这样的 一个 帐篷 的 杆子 和 帆布 什么时候 他 曾是

[ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡrænmʌðər] [ɪn] - .

spending the summer with his grandmother in Dalarne .
开支 这 夏天 和 他的 祖母 在 - .

比尔格小时候夏天在达拉纳的祖母家过暑假时，经常用杆子和帆布搭起这样的帐篷。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈreɪndɪr] [skɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
At the right of the entrance was a pile of reindeer skins , and there ,
在 这 正确的 的 这 入口 曾是 一个 桩 的 驯鹿 皮肤 , 和 那里 ,

入口右侧堆放着一堆驯鹿皮，就在那里，

[ˈhʌdlɪd] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [ˈtʃɪldrən] , [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [bɪɡ][dɔ:gz] .

huddled together with the three children , were four big dogs .
蜷缩着 一起 和 这 三 孩子们 , 是 四 大的 狗 .

与三个孩子挤在一起的，还有四条大狗。

[ðə; ði][dɔːgz] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [graʊl] , [bʌt; bət] ['ɛrɪks] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
The dogs stood up and began to growl , but Erik's father , who was a short
这 狗 站立 向上 和 开始 到 咆哮 , 但 埃里克的 父亲 , WHO 曾是 一个 短的
,
:
,

狗站了起来，开始低吼，但埃里克的父亲个子不高，
[θɪk] - [set][mæn][wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld]
thick - set man with black eyes and a skin which was red and wrinkled
厚的 - 放 男人 和 黑色的 眼睛 和 一个 皮肤 哪个 曾是 红色的 和 皱
[frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][ˈwaɪndz] ,
from exposure to the cold winds ,
从 接触 到 这 寒冷的 风 ,
身材魁梧，黑眼睛，皮肤因长期暴露在寒风中而变得红肿起皱。

['saɪlənst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .
silenced them with a word .
沉默 他们 和 一个 单词 .
一句话就让他们哑口无言。

[hiː; hi] [ðen] [helpt] ['erɪk] [spred] [sʌm; səm][draɪ] [skɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv]
He then helped Erik spread some dry skins for the visitors on the left side of
他 然后 帮助 埃里克 传播 一些 干燥 皮肤 为了 这 访客 在 这 左边 边 的
[ðə; ði] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .
然后他帮助埃里克在帐篷左侧为游客铺开一些干兽皮。

[ðə; ði] [læp] ['mʌðər] [ɪ'mɪːdiətli] ['bɪzɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,
The Lapp mother immediately busied herself with lighting the fire ,
这 拉普 母亲 立即地 忙碌 她自己 和 灯光 这 火 ,
拉普兰母亲立刻忙着生火。
[ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm][ˈwɔːtər][ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] [tuː; tə] [bɔɪl] , [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['kɔːfi] .
putting some water into the kettle to boil , and grinding some coffee .
推杆 一些 水 进入 这 壶 到 熬 , 和 研磨 一些 咖啡 .
往水壶里倒些水烧开，然后磨些咖啡豆。

[æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tent] , [ˈgɜːdə] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['berbi] , [stræpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] -
As she moved about the tent , Gerda saw that a baby , strapped to a cradle -
作为 她 已搬 关于 这 帐篷 , 格尔达 锯 那 一个 婴儿 , 绑带 到 一个 摇篮 -
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,
当格尔达在帐篷里走动时，她看到一个婴儿被绑在摇篮板上。

[hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bæk] .
hung over her back .
悬挂 超过 她 后退 .
挂在她背上。

[ðə; ði]['berbiːz] [skɪn][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][sɔːft] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['ruʊzi] , [hɜːr; hər] [her] [æz; əz] ['jeləʊ]
The baby's skin was white and soft , her cheeks rosy , her hair as yellow
这 婴儿的 皮肤 曾是 白色的 和 柔软的 , 她 脸颊 红润 , 她 头发 作为 黄色的
[æz; əz] ['gɜːrdəz] .
as Gerda's .
作为 格尔达的 .
婴儿的皮肤白皙柔软，脸颊红润，头发像格尔达的头发一样金黄。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
She opened her blue eyes wide at the sight of the strangers ,
她 打开 她 蓝色的 眼睛 宽的 在 这 视线 的 这 陌生人 ,
看到陌生人,她睁大了蓝色的眼睛。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] .
but not a sound did she make .
但 不是 一个 声音 做过 她 制作 .
但她一声不吭。

[ˈeɪvɪdəntli] [læp] ['berbiːz][wɜːr; wəɹ][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][kraɪ] .
Evidently Lapp babies were not expected to cry .
显然 拉普 婴儿 是 不是 预期的 到 哭 .
显然,拉普兰人的婴儿不应该哭闹。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː] [kʌps] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [gests] ,
The coffee was soon ready , and was poured into cups for the guests ,
这 咖啡 曾是 很快 准备好 , 和 曾是 倾倒 进入 杯子 为了 这 客人 ,
[waɪl]
while
尽管
咖啡很快就煮好了,并倒进杯子里供客人们享用。

[ˈerɪk][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['brʌðəɹ] [ænd; ænd] ['sɪstəɹ] [dræŋk] [ðəɹz] [ɪn][tɜːrɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪɡ] [boʊl] .
Erik and his brother and sisters drank theirs in turn from a big bowl .
埃里克 和 他的 兄弟 和 姐妹 喝 他们的 在 转动 从 一个 大的 碗 .
埃里克和他的兄弟姐妹们轮流从一个大碗里喝水。

[luː'tenənt] ['ekmən] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['erɪks] ['fɑːðəɹ] , [huː] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læps] , [kʊd; kəd]
Lieutenant Ekman talked with Erik's father , who , like many of the Lapps , could
中尉 埃克曼 谈话 和 埃里克的 父亲 , WHO , 喜欢 许多 的 这 拉普人 , 可以
[spiːk] ['swɪːdɪʃ] ;
speak Swedish ;
说话 瑞典 ;
埃克曼中尉与埃里克的父亲交谈,埃里克的父亲和许多拉普人一样,会说瑞典语;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wəɹ][ɔːl][ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd][ðə; ði][dɔːgz] [leɪ] [stɪl] [ɪn][ðəɹ; ðəɹ]['kɔːrnəɹ] ,
but the children were all silent , and the dogs lay still in their corner ,
但 这 孩子们 是 全部 沉默的 , 和 这 狗 躺 仍然 在 他们的 角落 ,
但孩子们都沉默不语,狗狗们也一动不动地趴在角落里。

[ðəɹ; ðəɹ] ['gliːmɪŋ] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˈevri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
their gleaming eyes watching every motion of the strangers .
他们的 闪闪发光 眼睛 观看 每一个 运动 的 这 陌生人 .
他们闪亮的眼睛注视着陌生人的一举一动。

[wen] ['gɜːdə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɡʊd] ,
When Gerda had finished drinking the coffee , which was very good ,
什么时候 格尔达 有 完成的 喝 这 咖啡 , 哪个 曾是 非常 好的 ,
格尔达喝完咖啡后(咖啡非常好喝),

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] [smɔːl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ['pɑːkɪt] [ænd; ænd][pʊt][ðəm; ðəm]['ɪntuː]
she took two small packages from her pocket and put them into
她 采取 二 小的 包裹 从 她 口袋 和 放 他们 进入
[hɜːr; həɹ] ['fɑːðəz] [hænd] .
her father's hand .
她 父亲的 手 .
她从口袋里掏出两个小包裹,放在父亲手里。

" [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][fɔːr; fəɹ] ['erɪks] ['fæməli] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **They are for Erik's family , " she whispered** .
" 他们 是 为了 埃里克的 家庭 , " 她 低声说道 .
“这是给埃里克家人的,”她低声说道。

" [ˈbɜːrɡər][ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ðəm; ðəm][ɪn] - . "

" **Birger and I bought them in Gellivare** . "

" 比尔格 和 我 买 他们 在 - . "

“我和伯格在盖利瓦尔买的。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][aʊt] [jɔːrˈself] ? "

" **Don't you think it would be better for you to give them out yourself ?** "

" 不 你 思考 它 会 是 更好的 为了 你 到 给 他们 出去 你自己 ? "

[hiː; hi] [æskt] ;

he asked ;

他 问 ;

“你不觉得你自己分发这些钱会更好吗？”他问道；

[bʌt; bət] [ˈɡɜːdə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [dʌm] ,

but Gerda shook her head as if she had suddenly become dumb ,

但 格尔达 摇晃 她 头 作为 如果 她 有 突然 变得 哑的 ,

但格尔达摇了摇头，仿佛突然哑口无言。

[ænd; ənd][soʊ] [luːˈtenənt] [ˈekmən] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði][ɡɪfts] .

and so Lieutenant Ekman distributed the gifts .

和 所以 中尉 埃克曼 分布式 这 礼物 .

于是，埃克曼中尉分发了礼物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃelz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [tʃaɪld] ; [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [rɪŋ] , [ə; eɪ]

There was a string of shells for the youngest child ; a silver ring , a

那里 曾是 一个 细绳 的 贝壳 为了 这 最小的 孩子 ; 一个 银 戒指 , 一个

[ˈbiːdɪd] [belt] ,

beaded belt ,

串珠 腰带 ,

最小的孩子收到了一串贝壳、一枚银戒指和一条串珠腰带。

[ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] ;

a knife and a cheap watch for the older children ;

一个 刀 和 一个 便宜的 手表 为了 这 老 孩子们 ;

给大一点的孩子准备一把刀和一块便宜的手表；

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][təˈbækəʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɑːðər] ,

a box of matches and some tobacco for the father ,

一个 盒子 的 比赛 和 一些 烟草 为了 这 父亲 ,

给父亲的一盒火柴和一些烟草。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈniːdlz] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈkʌlərd] [θred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] .

and some needles and bright colored thread for the mother .

和 一些 针 和 明亮的 有色 线 为了 这 母亲 .

还有给妈妈准备的一些针线和颜色鲜艳的线。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʜːrn] , " [sed] [ˈerɪks] [ˈfɑːðər] ;

" **We should like to give you something in return ,** " **said Erik's father** ;

" 我们 应该 喜欢 到 给 你 某物 在 返回 , " 说 埃里克的 父亲 ;

“我们应该给你一些回报，”埃里克的父亲说；

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈreɪndɪr] .

" **but we have nothing in the world except our reindeer** .

" 但 我们 有 没有什么 在 这 世界 除了 我们的 驯鹿 .

“但我们除了驯鹿之外，一无所有。”

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ]

If we should give you one of them you might have some trouble in taking

如果 我们 应该 给 你 一 的 他们 你 可能 有 一些 麻烦 在 采取

[aɪˈtiː] [hoʊm] ,

it home ,

它 家 ,

如果我们把其中一个给你，你把它带回家可能会遇到一些麻烦。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
" and he laughed loudly at the idea .
" 和 他 笑了 高声 在 这 主意 :
“然后他哈哈大笑起来。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wi] [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] ,
" If you wish to please me ,
" 如果 你 希望 到 请 我 ,
“如果你想取悦我,
[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][sʊʊ][ænd; ənd] [help] [jʊr; jər] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [lu:'tenənt]
you can do so and help your son at the same time , " replied Lieutenant
你 能 做 所以 和 帮助 你的 儿子 在 这 相同的 时间 , " 回复 中尉
[ˈekmən] .
Ekman .
埃克曼 :
“你可以这样做，同时也能帮助你的儿子，”埃克曼中尉回答道。

" [ˈerɪk][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [læd] .
" Erik is a good lad .
" 埃里克 是 一个 好的 小伙子 :
埃里克是个好小伙子。
[hi:; hi][kæn; kən] [ri:d] [wel] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['stʌdɪd] [waɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
He can read well , and has studied while he has been working in the
他 能 读 出色地 , 和 有 研究 尽管 他 有 到过 在 职的 在 这
[maɪnz] .
mines .
矿井 :

他阅读能力很强，在矿上工作期间也一直在学习。
[naʊ] [hi:; hi] [wi] [ɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [treɪd] ,
Now he wishes to learn a trade ,
现在 他 愿望 到 学习 一个 贸易 ,
现在他想学一门手艺。
[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] ['stɑ:khoʊm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wi] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ]
and we can take him with us to Stockholm if you will let him go
和 我们 能 拿 他 和 我们 到 斯德哥尔摩 如果 你 将要 让 他 去
.
:
.

如果你放他走，我们可以带他一起去斯德哥尔摩。
" [ˈerɪks] ['fɑ:ðər] [dɪd][na:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ;
" Erik's father did not speak for a few moments ;
" 埃里克的 父亲 做过 不是 说话 为了 一个 很少 时刻 ;
埃里克的父亲沉默了一会儿;
[ðen] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
then he rose and opened the door of the tent ,
然后 他 玫瑰 和 打开 这 门 的 这 帐篷 ,
然后他起身打开了帐篷的门。

[ˈmoʊʃənɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
motioning for the others to follow him out into the forest .
示意 为了 这 其他的 到 跟随 他 出去 进入 这 森林 :
他示意其他人跟他一起走进森林。

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

[fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [frendz]
FOUR - FOOTED FRIENDS
四 - 有脚的 朋友们

四足朋友

[ðə; ði] [briːf] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [haɪ] [ˈnuːndeɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː]
The brief thunder - storm was over , the high noonday sun was shining down into
这 简短的 雷 - 风暴 曾是 超过 , 这 高的 午 太阳 曾是 灼灼 向下 进入
[ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,
the clearing ,
这 清理 ,

短暂的雷雨过后，正午的阳光高照在林间空地上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [θɔːrɪz] [ˈhæməɹ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ˈoʊnli] [ˈfeɪntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and the rumble of Thor's hammer could be heard only faintly in the distance .
和 这 隆隆 的 雷神的 锤 可以 是 听到 仅有的 淡淡的 在 这 距离 .

远处隐隐约约能听到雷神之锤的隆隆声。

[ɪn][ðə; ði] [triːz] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
In the trees overhead the birds were calling to one another ,
在 这 树木 开销 这 鸟类 是 呼叫 到 一 其他 ,
树上的鸟儿们互相鸣叫着。

[ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [draːps] [ʌv; əv] [reɪn] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [twɪɡ] [ænd; ʌnd] [liːf] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈflɪtɪd] [əˈmʌŋ]
shaking the drops of rain from many a twig and leaf as they flitted among
摇晃 这 滴 的 雨 从 许多 一个 枝条 和 叶子 作为 他们 飞掠 之中
[ðə; ði] [ɡriːn] [ˈbræntʃɪz] .
the green branches .
这 绿色的 分支 .

雨滴在枝头和树叶上飘落，在绿色的枝叶间飞舞。

[ˈerɪks] [ˈfaːðər] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] [bɜːrtɪ] [staːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tent] ,
Erik's father took up a stout birch staff which was leaning against the tent ,
埃里克的 父亲 采取 向上 一个 肥硕 桦木 职员 哪个 曾是 倾斜 反对 这 帐篷 ,
埃里克的父亲拿起一根靠在帐篷上的粗壮桦木杖。

[ænd; ʌnd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [ˈpæstʃər] , [ˈfaːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] .
and led the way to the reindeer pasture , followed by his dogs .
和 引领 这 方式 到 这 驯鹿 牧场 , 随后 经过 他的 狗 .

他带头走向驯鹿牧场，他的狗跟在后面。

[ðɪːz] [dɔːgz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈjuːsf(ə)l] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæps] .
These dogs are the useful friends of the Lapps .
这些 狗 是 这 有用 朋友们 的 这 拉普人 .
这些狗是拉普人的得力伙伴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [strɔːŋ] [ænd; ʌnd] [breɪv] , [ænd; ʌnd] [waːtʃ] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə] [kiːp]
They are very strong and brave , and watch the reindeer constantly to keep
他们 是 非常 强的 和 勇敢的 , 和 手表 这 驯鹿 不断地 到 保持
[ðəm; ðəm] [təˈɡeðər] .
them together .
他们 一起 .

它们非常强壮勇敢，时刻守护着驯鹿，使它们不至于走散。

[wen] [ðə; ði] [hɜːrd] [ɪz] [əˈtækt] [baɪ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] , [ðə; ði] [ˈfrɑɪt(ə)nd] [ˈænɪmlz] [ˈskætər] [ɪn]
When the herd is attacked by a pack of wolves , the frightened animals scatter in
什么时候 这 一群 是 遭到攻击 经过 一个 盒 的 狼 , 这 害怕 动物 分散 在
[ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] ,
all directions ,
全部 方向 ,
当兽群遭到狼群袭击时，受惊的动物们四散奔逃。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz][hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [raʊnd] [ðem; ðəm][ʌp]
and then the owner and his dogs have hard work to round them up
和 然后 这 所有者 和 他的 狗 有 难的 工作 到 圆形的 他们 向上
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后主人和他的狗又要费很大力气才能把它们重新赶回来。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][dɔːgz] [wɔːkt] [ə'biːŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðer; ðər]['mæstər] ,
Now , as the dogs walked along behind their master ,
现在 , 作为 这 狗 步行 沿着 在后面 他们的 掌握 ,
现在, 狗狗们跟在主人身后走着,

[ðeɪ] [stɔːpt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [er] ,
they stopped once in a while to sniff the air ,
他们 停止 一次 在 一个 尽管 到 嗅 这 空气 ,
它们时不时停下来嗅嗅空气。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kiːn] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] .
and their keen eyes seemed to see everything .
和 他们的 敏锐的 眼睛 似乎 到 看 一切 .
他们敏锐的眼睛似乎能看穿一切。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] .
The country was wild and desolate .
这 国家 曾是 荒野 和 荒凉 .
这个国家荒凉而荒凉。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [loʊ] [hɪlz] , [ber]
As far as the eye could reach , there was nothing but low hills , bare
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 那里 曾是 没有什么 但 低的 丘陵 , 裸
[ænd; ənd] ['rɑːki] ,
and rocky ,
和 岩石 ,
目之所及, 尽是低矮的山丘, 光秃秃的, 布满岩石。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd] [bɜːrtʃ] .
with dark forests of fir and birch .
和 黑暗的 森林 的 冷杉 和 桦木 .
遍布冷杉和桦树的幽暗森林。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [strɔːŋ] [gʌsts] .
It was cold and the wind blew in strong gusts .
它 曾是 寒冷的 和 这 风 吹 在 强的 阵风 .
天气寒冷, 风很大。

['taɪni] [rɪlz] [ænd; ənd] [brʊks] , [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [meltɪd] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] [reɪnz] ,
Tiny rills and brooks , formed by the melted snow and the frequent rains ,
微小的 小溪 和 布鲁克斯 , 形成 经过 这 融化 雪 和 这 频繁 雨 ,
[tʃætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ;
chattered among the rocks ;
喋喋不休 之中 这 岩石 ;
由融化的雪水和频繁的降雨形成的小溪和小河, 在岩石间潺潺流淌;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['diːpest] ['hɑːloʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [smɔːl] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] .
and in the deepest hollows there were still small patches of snow .
和 在 这 最深处 空心 那里 是 仍然 小的 补丁 的 雪 .
即使在最深的山谷里, 仍然残留着小片的积雪。

['bɜːrgər] ['gæðərd] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] .
Birger gathered up some of the snow and made a snowball .
比尔格 聚集 向上 一些 的 这 雪 和 制成 一个 雪球效应 .
伯格爾收集了一些雪, 做了一个雪球。

" [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jɔː; jər] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [hʊm] [tuː; tə] [ˈɑːskər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] [ʌv; əv]
" **Put it in your pocket , and take it home to Oscar as a souvenir of**
" 放 它 在 你的 口袋 , 和 拿 它 家 到 奥斯卡 作为 一个 纪念品 的
[ˈlæp,lænd] ,
Lapland ,
拉普兰 ,

“把它放进口袋，带回家给奥斯卡，作为拉普兰的纪念品。”

" [ˈgɜːdə] [səˈdʒestɪd] .
" **Gerda suggested .**
" 格尔达 建议 .

“格尔达建议道。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkæm(ə)rə] ,
" **No , he replied , taking out his camera ,**
" 不 , " 他 回复 , 采取 出去 他的 相机 ,

“不,”他回答道，同时拿出相机。

" [aɪl] [set] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , — [ˈsnəʊbɔːl] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] .
" **I'll set it up on this rock and take a picture of it , — snowball in July .**
" 患病的 放 它 向上 在 这 岩石 和 拿 一个 图片 的 它 , — 雪球效应 在 七月 .
"
"

“我会把它放在这块石头上，然后拍张照片——七月的雪球。”

" [juːd] [ˈbetər] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪktʃərz] , " [kɔːld]
" **You'd better wait until you see the reindeer before you begin taking pictures , " called**
" 你会 更好的 等待 直到 你 看 这 驯鹿 前 你 开始 采取 图片 , " 称为
[ˈgɜːdə] ,
Gerda ,
格尔达 ,

“你最好等看到驯鹿之后再开始拍照,”格尔达说道。

[ˈhʌrɪŋ] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
hurrying on without waiting for her brother .
匆忙 在 没有 等待 为了 她 兄弟 .

她不等哥哥就匆匆赶路。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] ,
In a few moments more they came in sight of the herd ,
在 一个 很少 时刻 更多的 他们 来了 在 视线 的 这 一群 ,

又过了一会儿，他们就看到了牛群。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsaɪzɪz] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈhævɪŋ] [suːˈpɜːrb] , [ˈspredɪŋ] [ˈæntləz] .
and saw animals of all sizes , many of them having superb , spreading antlers .
和 锯 动物 的 全部 尺寸 , 许多 的 他们 拥有 高超 , 传播 鹿角 .

还看到了各种大小的动物，其中许多动物都长着漂亮的、展开的鹿角。

" [lʊk] , " [sed] [ˈerɪks] [ˈfɑːðər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər]
" **Look , " said Erik's father , pointing to the reindeer with pride , " there are**
" 看 , " 说 埃里克的 父亲 , 指向 到 这 驯鹿 和 自豪 , " 那里 是
[ˈoʊvər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [dɪr] ,
over three hundred deer ,
超过 三 百 鹿 ,

“看,”埃里克的父亲自豪地指着驯鹿说，“这里有多三百多只鹿。”

— [ɔːl] [maɪn] . "
— **all mine .** "
— 全部 矿 . "

“都是我的。”

" [ɔ:ɪ][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['læps] [ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪndɪr] ,
" All the needs of the mountain Lapps are supplied by the reindeer ,
" 全部 这 需求 的 这 山 拉普人 是 供应 经过 这 驯鹿 ,
" "拉普山区居民的所有需求都由驯鹿满足。"

" [lu:'tenənt] ['ekmən][tu:ld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Lieutenant Ekman told the children .
" 中尉 埃克曼 讲述 这 孩子们 .
" 埃克曼中尉告诉孩子们。

" [ði:z] ['ju:sf(ə)l] ['ænɪmlz] ['fɜ:rnɪʃ] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [wɪð; wɪθ] [fu:d] , ['kloʊðɪŋ] , ['bedɪŋ] [ænd; ənd]
" These useful animals furnish their owners with food , clothing , bedding and
" 这些 有用 动物 提供 他们的 所有者 和 食物 , 衣服 , 寝具 和
['haʊshoʊld] [ju:'tensɪlz] .
household utensils .
家庭 餐具 .
" 这些有用的动物为它们的主人提供食物、衣服、寝具和家用器皿。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɔ:rs] , [kaʊ] , [ɪk'spres] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [freɪt] [treɪn] .
They are horse , cow , express messenger and freight train .
他们 是 马 , 奶牛 , 表达 信使 和 货运 火车 .
" 它们分别是马、牛、快递员和货运列车。

[ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] ['kæri] ['hevi] ['loʊdz][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ; [ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [drɔ:ɪ] [sledʒ] ['oʊvər][ðə; ði]
In summer they carry heavy loads on their backs ; in winter they draw sledges over the
在 夏天 他们 携带 重的 负载 在 他们的 背部 ; 在 冬天 他们 画 雪橇 超过 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .
" 夏天，他们背着重物；冬天，他们拉着雪橇在雪地上滑行。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ʌðər] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ,
" Some of the reindeer were lying down , but others were eating the short ,
" 一些 的 这 驯鹿 是 说谎 向下 , 但 其他的 是 吃 这 短的 ,
" "有些驯鹿躺着，但另一些则在吃短草，

['gri:nɪʃ] - [waɪt] [mɔ:s] [wɪtʃ] [grəʊz] [ɪn] ['pætʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔ:ks] , ['terɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
greenish - white moss which grows in patches among the rocks , tearing it off with
绿绿色 - 白色的 苔藓 哪个 生长 在 补丁 之中 这 岩石 , 撕裂 它 离开 和
[ðer; ðər] ['fɔ:fi:t] .
their forefeet .
他们的 前脚 .
" 它们用前爪将生长在岩石间的绿白色苔藓撕下来。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] [æ; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ,
They showed no signs of fear at the approach of the strangers ,
他们 显示 不 标志 的 害怕 在 这 方法 的 这 陌生人 ,
" 面对陌生人的靠近，他们没有表现出丝毫恐惧。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][stɑ:p][tu:; tə] [ʊk] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .
and did not even stop to look up at them .
和 做过 不是 甚至 停止 到 看 向上 在 他们 .
" 甚至都没停下来抬头看他们一眼。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [mu:vɪd] ['sləʊli] [tɔ:rd] ['erɪk] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Two or three moved slowly toward Erik when he spoke to them ,
二 或者 三 已搬 缓慢地 朝向 埃里克什么时候 他 辐 到 他们 ,
" 当埃里克和他们说话时，有两三个人缓缓地朝他走去。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:s] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
but not one would touch the moss which he held out in his hand .
但 不是 一 会 触碰 这 苔藓 哪个 他 握住 出去 在 他的 手 .
" 但是，没有一个人愿意碰他手中的苔藓。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] [dɪr] , " ['erɪk][təʊld][ˈbɜ:rgər] ,
" **This is my own deer** , " **Erik told Birger** ,
" 这 是 我的 自己的 鹿 , " 埃里克 讲述 比尔格 ,

“这是我自己的鹿,”埃里克告诉伯格。

[ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪndɪr] [wɪt] [hæd; həd] ['splendɪd] [ɡreɪt] [ˈæntləz] .
showing a mark on the ear of a reindeer which had splendid great antlers .
显示 一个 标记 在 这 耳朵 的 一个 驯鹿 哪个 有 灿烂 伟大的 鹿角 .

图中显示的是一头驯鹿耳朵上的标记, 这头驯鹿有着非常漂亮的大鹿角。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
" **He was given to me when I was born , to form the beginning of my**
" 他 曾是 给定 到 我 什么时候 我 曾是 出生 , 到 形式 这 开始 的 我的
[hɜ:rd] .
herd .
一群 .

“他是我出生时别人送给我的, 用来组建我的牛群。”

[aɪ][hæv; həv][ten] [dɪr] [naʊ] ,
I have ten deer now ,
我 有 十 鹿 现在 ,

我现在有十只鹿了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈɡlædli] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [let][em 'i:][ɡoʊ][tu:; tə]
but I would gladly give them all to my father if he would let me go to
但 我 会 乐意 给 他们 全部 到 我的 父亲 如果 他 会 让 我 去 到
[ˈstɑ:khoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Stockholm with you .
斯德哥尔摩 和 你 .

但如果我父亲允许我和你一起去斯德哥尔摩, 我愿意把它们全都给他。

" [lu:'tenənt] ['ekmən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
" **Lieutenant Ekman turned to the father** .
" 中尉 埃克曼 转向 到 这 父亲 .

埃克曼中尉转向父亲。

" [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][kɔ:st][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It shall cost him nothing , " he said** .
" 它 将 成本 他 没有什么 , " 他 说 .

“这对他来说不需要任何费用,”他说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] ? "
" **Are you willing that he should go ?** "
" 是 你 愿意的 那 他 应该 去 ? "

你愿意让他走吗?

" [jes] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
" **Yes , if he does not want to stay here , " replied the father** ,
" 是的 , 如果 他 做 不是 想 到 停留 这里 , " 回复 这 父亲 ,

“是的, 如果他不想留在这里的话,”父亲回答说。

[hu:] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][sʌn] [fər'ɡet] [hɪz; ɪz]
who had hoped that the sight of the reindeer would make his son forget his
WHO 有 希望 那 这 视线 的 这 驯鹿 会 制作 他的 儿子 忘记 他的
[ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hoʊm] .
longing to leave home .
渴望 到 离开 家 .

他曾希望看到驯鹿能让儿子忘记离家的渴望。

['erɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
Erik nodded his head .
埃里克 点头 他的 头 .

埃里克点了点头。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə][gʊʊ] , " [hi:; hi][sed] .
" I want to go , " he said .
" 我 想 到 去 , " 他 说 .

“我想去,”他说。

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['setld] , " [sed] [lu:'tenənt] ['ekmən] ,
" Then it is settled , " said Lieutenant Ekman ,
" 然后 它 是 定居 , " 说 中尉 埃克曼 ,

“那就这么定了,”埃克曼中尉说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [lə:nz] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] . "
" and I will see that he learns a good trade . "
" 和 我 将要 看 那 他 学习 一个 好的 贸易 . "

“我会确保他学到一门好手艺。”

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['setld] , " [ə'gri:d] ['erɪks] ['fɑ:ðər] ;
" Yes , it is settled , " agreed Erik's father ;
" 是的 , 它 是 定居 , " 同意 埃里克的 父亲 ;

“是的, 就这么定了,”埃里克的父亲同意道;

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [maɪ][sʌn] [wʊd] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn]['læp,lænd][ænd; ənd] [bɪ'klʌm] [æn; ən]
" but I had hoped that my son would live here in Lapland and become an
" 但 我 有 希望 那 我的 儿子 会 居住 这里 在 拉普兰 和 变得 一个
[oʊnər] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] .
owner of reindeer .
所有者 的 驯鹿 .

“但我曾希望我的儿子能生活在拉普兰, 并成为驯鹿的主人。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][na:t][soʊ] ['meni] ['oʊnərz] [æz; əz][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] . "
There are not so many owners as there should be . "
那里 是 不是 所以 许多 所有者 作为 那里 应该 是 . "

业主数量不够多。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] ['læplændərz] [oʊnd] ['reɪndɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɜ:rgər] .
" Why , I thought that all Laplanders owned reindeer ! " exclaimed Birger .
" 为什么 , 我 想法 那 全部 拉普兰人 拥有 驯鹿 ! " 惊呼 比尔格 .

“哎呀, 我还以为所有拉普兰人都养驯鹿呢!”比尔格惊呼道。

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['læps] [ɪn]['swɪ:d(ə)n] ,
" No , " said his father , " there are about seven thousand Lapps in Sweden ,
" 不 , " 说 他的 父亲 , " 那里 是 关于 七 千 拉普人 在 瑞典 ,

“不,”他父亲说, “瑞典大约有七千名拉普人。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [oʊn] [hə:dz] .
but only three or four hundred of them own herds .
但 仅有的 三 或者 四 百 的 他们 自己的 畜群 .

但其中只有三四百人拥有牛群。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɪʃər] ['læps] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] ;
There are the fisher Lapps who live on the coast ;
那里 是 这 渔夫 拉普人 WHO 居住 在 这 海岸 ;

沿海地区居住着渔民拉普人;

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [fi:ld] ['læps] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋks][ænd; ənd]
and then there are the field Lapps who live on the river - banks and
和 然后 那里 是 这 场地 拉普人 WHO 居住 在 这 河 - 银行 和
['kʌltɪveɪt] ['lɪt(ə)]['fɑ:rmz] .
cultivate little farms .
培育 小的 农场 .

还有居住在河岸边、耕种小块农田的拉普人。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlæps] [huː] [oʊn] [ˈreɪndɪr] [ænd; ənd] [spend] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
It is only the mountain Lapps who own reindeer and spend all their lives
它是仅有的这山拉普人WHO自己的驯鹿和花费全部他们的生活
[ˈwɑːndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
wandering up and down the country ,
漫游向上和向下这国家 ,
只有居住在山区的拉普人才拥有驯鹿，并且终其一生都在全国各地游荡。

[werˈevər] [ðer; ðər] [həːdz] [liːd] [ðem; ðəm] . "
wherever their herds lead them . "
无论他们的畜群带领他们 : "
“无论羊群把他们带到哪里，他们都会跟着去。”

" [wʌt] [duː][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈkʌvərz] [ðə; ði] [mɔːs] ?
" **What do the reindeer live on in the winter when the snow covers the moss ?**
" 什么做这驯鹿居住在这在冬天什么时候这雪封面这苔藓 ?
“冬天雪覆盖了苔藓，驯鹿靠什么生存呢？”

" [ˈkwestʃənd] [ˈbɜːrgər] .
" **questioned Birger .**
" 被质问 比尔格 :
“比尔格问道。

" [ðə; ði] [ˈlæps] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]
" **The Lapps have to find places where the snow is not more than four or five**
" 这拉普人有到寻找地方在哪里这雪是不是更多的比四或者五
[fiːt] [diːp] ,
feet deep ,
脚深的 ,
“拉普人必须找到积雪不超过四五英尺深的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [kæn; kən][dɪɡ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɔːfiːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
and then the animals can dig holes in the snow with their forefeet until they
和然后这动物能挖孔在这雪和他们的前脚直到他们
[riːtʃ] [ðə; ði] [mɔːs] ,
reach the moss ,
抵达这苔藓 ,
然后，动物们可以用前爪在雪地里挖洞，直到挖到苔藓为止。

" [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" **replied his father .**
" 回复他的父亲 :
“他父亲回答道。”

" [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [ɑːr; ər][ˈnevər] [haust] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][laɪk] [koʊld] [ˈweðər] .
" **The reindeer are never housed and seem to like cold weather .**
" 这驯鹿是绝不房屋和似乎到喜欢寒冷的天气 :
“这些驯鹿从不被圈养，而且似乎喜欢寒冷的天气。”

[ðeɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][dɪɡ] [ʌp][ðə; ði] [mɔːs] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
They prefer to dig up the moss for themselves ,
他们更喜欢到挖向上这苔藓为了他们自己 ,
他们更喜欢自己挖苔藓。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [aɪˈtiː][ˈæftər][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈgæðərd] [ænd; ənd] [draɪd] .
and will not eat it after it has been gathered and dried .
和将要不是吃它后它有到过聚集和干燥 :
采摘晒干后，他们就不会再吃了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [læp] [ˈmʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" **Just then the Lapp mother came to speak to her husband ,**
" 只是然后这拉普母亲来了到说话到她丈夫 ,
就在这时，那位拉普族母亲过来和她丈夫说话。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'raɪvd] .
and in a few minutes all the rest of the family arrived .
和 在 一个 很少 分钟 全部 这 休息 的 这 家庭 到达的 .

几分钟后，其他家人也都到了。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [mɪlk][ðə; ði] ['reɪndɪr] , " ['erɪk] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['gɜ:də] .
" They are going to milk the reindeer , " Erik explained to Gerda .
" 他们 是 去 到 牛奶 这 驯鹿 , " 埃里克 解释 到 格尔达 .

“他们要去挤驯鹿奶，”埃里克向格尔达解释道。

" [haʊ] [ɔ:f(ə)n][du:][ju:; jʊ] [mɪlk] [ðəm; ðəm] ?
" How often do you milk them ?
" 如何 经常 做 你 牛奶 他们 ?

你多久给它们挤一次奶？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [twɑ:s] [ə; eɪ] [wi:k] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Twice a week , " was the answer .
" 两次 一个 星期 , " 曾是 这 回答 .

“每周两次，”答案是。

" [ðeɪ] [ɡɪv] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɪlk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
" They give only a little milk , but it is very thick and rich .
" 他们 给 仅有的 一个 小的 牛奶 , 但 它 是 非常 厚的 和 富有的 .

“它们产奶量很少，但是奶质非常浓稠，味道也很香甜。”

" ['erɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['pɜ:s] [went] ['kerfəli] ['ɪntu:][ðə; ði][hɜ:rd][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ]['læsəʊ]
" Erik and his brother Pers went carefully into the herd and threw a lasso
" 埃里克 和 他的 兄弟 人 去 小心 进入 这 一群 和 扔 一个 套索
[dʒəntli]['oʊvər][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,
gently over the horns of the deer ,
轻轻地 超过 这 角 的 这 鹿 ,

埃里克和他的兄弟珀斯小心翼翼地走进鹿群，轻轻地把套索套在鹿角上。

[tu:; tə][həʊld][ðəm; ðəm] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd][ðə; ði] ['mɪlkiŋ] .
to hold them still while the mother did the milking .
到 抓住 他们 仍然 尽管 这 母亲 做过 这 挤奶 .

为了让母羊挤奶时它们保持静止。

[ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ;
The twins looked on with interest ;
这 双胞胎 看起来 在 和 兴趣 ;

双胞胎饶有兴致地看着；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ɡeɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
but to their great astonishment not one of the reindeer gave more than a
但 到 他们的 伟大的 惊讶 不是 一 的 这 驯鹿 给予 更多的 比 一个
[mʌɡ] [ʌv; əv] [mɪlk] .
mug of milk .
马克杯 的 牛奶 .

但令他们大吃一惊的是，没有一只驯鹿能提供超过一杯牛奶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] ['brɪmɪŋ] [peɪlz][ʌv; əv] ['kaʊz] [mɪlk] [æt; ət][ðə; ði] ['ekmən] [fɑ:rm]
They had been used to seeing brimming pails of cow's milk at the Ekman farm
他们 有 到过 用过的 到 看到 充满 水桶 的 牛的 牛奶 在 这 埃克曼 农场
[ɪn] - .
in Dalarne .
在 - .

在达拉恩省的埃克曼农场，他们早已习惯看到满满几桶牛奶。

" [haʊ] [du:] [ðeɪ] ['evər] [get] [ɪ'nʌf] [kri:m] [tu:; tə] [meɪk] ['bʌtər] ? " ['kwɛstʃənd] ['gɜ:də] .
" **How do they ever get enough cream to make butter ?** " **questioned Gerda** .
" 如何 做 他们 曾经 得到 足够的 奶油 到 制作 黄油 ? " 被质问 格尔达 .

“他们怎么才能弄到足够的奶油来制作黄油呢？”格尔达问道。

" [wi:; wi] ['nevər] [meɪk] ['bʌtər] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [meɪk] [gʊd] [tʃi:z] , " ['ɛɪks] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] ,
" **We never make butter , but we make good cheese ,** " **Erik's mother explained** ,
" 我们 绝不 制作 黄油 , 但 我们 制作 好的 奶酪 , " 埃里克的 母亲 解释 ,
“我们从来不做黄油，但我们做的奶酪很好，”埃里克的母亲解释说。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [teɪst] .
as she brought a cup of milk for them to taste .
作为 她 带来 一个 杯子 的 牛奶 为了 他们 到 品尝 .

她端来一杯牛奶让他们品尝。

" [wʌt] [du:] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [i:t] ?
" **What do these people eat ?**
" 什么 做 这些 人们 吃 ?

这些人吃什么？

" ['gɜ:də] [æskt] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mɪlkɪŋ] .
" **Gerda asked her father , when the woman went back to her milking** .
" 格尔达 问 她 父亲 , 什么时候 这 女士 去 后退 到 她 挤奶 .

“格尔达问她父亲，那个女人什么时候回去挤奶的。”

" [ðə; ði] ['reɪndɪr] ['fɜ:rniʃ] [ðəm; ðəm] [wið; wiθ] [mɪlk] , [kri:m] , [tʃi:z] [ænd; ənd] [mi:t] ;
" **The reindeer furnish them with milk , cream , cheese and meat ;**
" 这 驯鹿 提供 他们 和 牛奶 , 奶油 , 奶酪 和 肉 ;

驯鹿为他们提供牛奶、奶油、奶酪和肉；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sel] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [baɪ] ['kɔ:fi] , ['ʊgər] , [mi:l] , [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd]
and when they sell an animal they buy coffee , sugar , meal , tobacco , and
和 什么时候 他们 卖 一个 动物 他们 买 咖啡 , 糖 , 一顿饭 , 烟草 , 和

[wət'evər] [els] [ðeɪ] [ni:d] .
whatever else they need .
任何 别的 他们 需要 .

他们卖掉牲畜后，会用这些钱购买咖啡、糖、面粉、烟草以及其他他们需要的物品。

[ðen] [ðeɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [fju:] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [ber] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] . " **Then they catch a few fish and kill a bear once in a great while** . "
然后 他们 抓住 一个 很少 鱼 和 杀 一个 熊 一次 在 一个 伟大的 尽管 . "

然后他们捕到一些鱼，偶尔还会猎杀一头熊。

" [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [tu:] [berz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " ['ɛɪks] ['fa:ðər] [sed] [wið; wiθ] [praɪd] .
" **I have killed two bears in my life ,** " **Erik's father said with pride** .
" 我 有 被杀 二 熊 在 我的 生活 , " 埃里克的 父亲 说 和 自豪 .

“我一生中猎杀过两头熊，”埃里克的父亲自豪地说。

" [lʊk] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [belt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [berz] -
" **Look ,** " **and he showed his belt , from which hung a fringe of bears '**
" 看 , " 和 他 显示 他的 腰带 , 从 哪个 悬挂 一个 边缘 的 熊 -
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .

“瞧，”他亮出腰带，上面挂着一串熊牙。

" [du:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['læps] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] ['swɪ:dɪ] ? " ['bɜ:rgər] ['kwɛstʃənd] .
" **Do all the Lapps know how to speak Swedish ?** " **Birger questioned** .
" 做 全部 这 拉普人 知道 如何 到 说话 瑞典 ? " 比尔格 被质问 .

“所有拉普人都会说瑞典语吗？”伯格问道。

" [ænd; ənd][du:] [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪ] ? " ['ædɪd] ['gɜ:də] .
" And do they all know how to read and write ? " added Gerda .
" 和 做 他们 全部 知道 如何 到 读 和 写 ? " 额外 格尔达 .

“他们都会读写吗？”格尔达补充道。

[lu:'tenənt] ['ekmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Lieutenant Ekman nodded .
中尉 埃克曼 点头 .

埃克曼中尉点了点头。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][du:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Most of them do , " he replied .
" 最多 的 他们 做 , " 他 回复 .

“他们中的大多数人确实如此，”他回答说。

" [əʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvərnmənt] [prə'vaɪdz] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['setlmənts] ,
" Our government provides teachers and ministers for the largest settlements ,
" 我们的 政府 提供 教师 和 部长们 为了 这 最大 定居点 ,

“我们的政府为最大的定居点提供教师和牧师，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['læplændərz] [meɪ] [brɪ'klɑm] [ɡʊd] ['swɪ:dɪʃ] ['sʌbdʒekts] . " so that the Laplanders may become good Swedish subjects . "
所以 那 这 拉普兰人 可能 变得 好的 瑞典 主题 . "

这样，拉普兰人就能成为优秀的瑞典臣民了。

" [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn] - [læst] ['wɪntər] , " [sed] ['erɪk] ,
" My brother and I went to school in Jockmock last winter , " said Erik ,
" 我的 兄弟 和 我 去 到 学校 在 - 最后的 冬天 , " 说 埃里克 ,

“去年冬天，我和我哥哥在乔克莫克上学，”埃里克说。

[hu:] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
who had overheard the conversation .
WHO 有 无意中听到 这 对话 .

谁无意中听到了这段对话。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [læp] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] - ,
" It is a Lapp village near Gellivare ,
" 它 是 一个 拉普 村庄 靠近 - ,

这是一个位于盖利瓦雷附近的拉普兰村庄，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɡoʊz][ðər; ðər] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [sel] [tɔɪz] [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:rv] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and my father goes there sometimes to sell toys that we carve from the
和 我的 父亲 去 那里 有时 到 卖 玩具 那 我们 雕刻 从 这

['æntləz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] .
antlers of the reindeer .
鹿角 的 这 驯鹿 .

我父亲有时会去那里卖我们用驯鹿角雕刻的玩具。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld][gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['teɪkən][hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] ['gɜ:rdəz]
" A little five - year - old girl , who had hardly taken her eyes from Gerda's
" 一个 小的 五 - 年 - 老的 女孩 , WHO 有 几乎 已采取 她 眼睛 从 格尔达的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“一个五岁的小女孩，眼睛几乎一直盯着格尔达的脸，

[ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['leðər] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'raʊnd]
suddenly put up her hand and took off a leather pouch which hung around
突然 放 向上 她 手 和 采取 离开 一个 皮革 小袋 哪个 悬挂 大约

[hɜ:r; hər] [nek] .

her neck .
她 脖子 .

她突然抬起手，取下了挂在脖子上的皮袋。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [paʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈtaɪni][bəg] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈdɪr,skɪn] .
Opening the pouch , she took from it a tiny bag made of deerskin .
开幕 这 小袋 , 她 采取 从 它 一个 微小的 包 制成 的 鹿皮 .

她打开袋子，从中取出一个用鹿皮制成的小袋子。

[ˈgɜːdə] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wɔːr] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [paʊtʃ] ,
Gerda had noticed that each one of the family wore just such a pouch ,
格尔达 有 注意到 那 每个 一 的 这 家庭 穿着 只是 这样的 一个 小袋 ,
格尔达注意到，家里每个人都戴着这样的袋子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈoʊpən][hɜːrɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] ,
and she had seen the mother open hers , when she was making the coffee ,
和 她 有 已见 这 母亲 打开 她的 , 什么时候 她 曾是 制作 这 咖啡 ,
她看到母亲在煮咖啡的时候打开了瓶子，

[ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [spuːn] .
and take from it a silver spoon .
和 拿 从 它 一个 银 勺子 .
从中取出一把银勺。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪr,skɪn] [bəg][ðə; ði][tʃaɪld][nekst] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːks] [meɪd] [ʌv; əv] [boʊn] ,
From the deerskin bag the child next took a small box made of bone ,
从 这 鹿皮 包 这 孩子 下一个 采取 一个 小的 盒子 制成 的 骨 ,
孩子接着从鹿皮袋里拿出一个用骨头做成的小盒子。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈbɜːrgər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
and by this time Birger and all the others were watching her with
和 经过 这 时间 比尔格 和 全部 这 其他的 是 观看 她 和
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

这时，伯格和其他人都饶有兴致地看着她。

[ɔːf] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːks] .
Off came the cover of the box .
离开 来了 这 覆盖 的 这 盒子 .
盒子盖子被取了下来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːks] [keɪm] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈpækɪdʒ] [ræpt] [ˈkerfəli] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈwʊlən] [klɔːθ] ,
Out of the box came a tiny package wrapped carefully in a bit of woolen cloth ,
出去 的 这 盒子 来了 一个 微小的 包裹 包装 小心 在 一个 少量 的 羊毛 布 ,
从盒子里拿出一个用羊毛布仔细包裹的小包裹。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræpɪŋz] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒər] .
and out of the wrappings came a precious treasure .
和 出去 的 这 包装 来了 一个 宝贵的 宝藏 .
拆开包装后，里面是一件珍贵的宝物。

" [lʊk] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈgɜːdə] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlɪt(ə)]
" Look , " exclaimed Gerda when she saw what it was ; " it is a perfect little
" 看 , " 惊呼 格尔达 什么时候 她 锯 什么 它 曾是 ; " 它 是 一个 完美的 小的
[ˈreɪndɪr] !
reindeer !
驯鹿 !

“看！”格尔达看到那是什么时惊呼道，“这是一只完美的小驯鹿！”

" [ænd; ənd][soʊ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , — [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈæni(ə)] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [boʊn]
" And so , indeed , it was , — a tiny animal made from a bit of bone
" 和 所以 , 的确 , 它 曾是 , — 一个 微小的 动物 制成 从 一个 少量 的 骨
[wɪð; wɪθ] [huːf] ,
, with hoofs ,
, 和 蹄子 ,

“而事实的确如此——一个由一小块骨头做成的、长着蹄子的小动物，

[hed] [ænd; ənd]['æntləz][ɔ:l] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:vɔd] .
head and antlers all perfectly carved .

头和鹿角都雕刻得非常完美。

[ðə; ði][tʃaɪld] [held][,aɪ 'ti:][aʊt] [tə:rd] ['gɜ:də] ,
The child held it out toward Gerda ,

孩子把东西递给格尔达，

['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hə] [hed] ['ʃaɪli] [tu:; tə] [foʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hə] [teɪk] [,aɪ 'ti:] .
nodding her head shyly to show that she wished to have her take it .

她害羞地点点头，表示希望她拿走。

[bʌt; bət]['gɜ:də] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd][tu:; tə][du:][soʊ] [ʌn'tɪl] ['erɪk] [sed] , " [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hə] [ə'ʌðər] .
But Gerda hesitated to do so until Erik said , " My father will make her another .

但格尔达犹豫不决，直到埃里克说：“我父亲会再给她做一个。”

[ju:; jʊ] [geɪv] [hɜ:r; hə] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['felz] ,
You gave her the string of shells ,

你把那串贝壳送给了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɪl] [nɑ:t] [laɪk] [,aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; hə] [gɪft] .
and she will not like it if you refuse her gift .

如果你拒绝她的礼物，她会不高兴的。

" [soʊ] ['gɜ:də] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reɪndɪr] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['stɑ:khoʊm] , [ðə; ði] [nekst]
" So Gerda took the little reindeer , and many a time in Stockholm , the next " 所以 格尔达 采取 这 小的 驯鹿 , 和 许多 一个 时间 在 斯德哥尔摩 , 这 下一个
['wɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

于是格尔达带着那只小驯鹿，在接下来的冬天，她多次回到斯德哥尔摩。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [geɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
she looked at it and thought of the child who gave it to her ,

她看着它，想起了把它送给她的那个孩子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [deɪ] [ʃi:; ji] [spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læps] [ɪn] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['læp,lænd] .
and of the curious day she spent with the Lapps in far away Lapland .

还有她在遥远的拉普兰与拉普人度过的奇妙的一天。

['tʃæptər] [,aɪ 'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['kerənz] ['brʌðər]
KAREN'S BROTHER
凯伦的 兄弟

凯伦的哥哥

" [həʊ] [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsʌmə] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
" **How would you like to spend a whole summer here in the forest , watching the**
" 如何 会 你 喜欢 到 花费 一个 所有的 夏天 这里 在 这 森林 , 观看 这
[ˈreɪndɪr] ?
reindeer ?
驯鹿 ?

“你愿意在这里的森林里度过整个夏天，看看驯鹿吗？”

" [luːˈtenənt] [ˈekmən] [æskt] [ˈgɜːdə] ,
" **Lieutenant Ekman asked Gerda ,**
" 中尉 埃克曼 问 格尔达 ,
埃克曼中尉问格尔达，

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmɪlkiŋ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læp] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
after the milking was over and the Lapp mother had gone back to the
后 这 挤奶 曾是 超过 和 这 拉普 母亲 有 已消失 后退 到 这
[tent] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
tent with her children .
帐篷 和 她 孩子们 .

挤奶结束后，拉普族母亲带着孩子们回到了帐篷。

" [nɑːt] [ˈveri] [wel] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [tent] , " [ˈgɜːdə] [ˈænsər] .
" **Not very well , if I had to live in that tent , " Gerda answered .**
" 不是 非常 出色地 , 如果 我 有 到 居住 在 那 帐篷 , " 格尔达 回答 .

“如果非要住在那个帐篷里，那可就糟了，”格尔达回答道。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] [əˈten](ə)n , [ænd; ənd] [ɪː; ɪ] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] ,
Then suddenly something attracted her attention , and she held up her hand ,
然后 突然 某物 吸引 她 注意力 , 和 她 握住 向上 她 手 ,
[ˈseɪɪŋ] , " [ˈlɪs(ə)n] !
saying , " Listen !
说 , " 听 !

突然，有什么东西吸引了她的注意力，她举起手说：“听着！”

" [ə; eɪ] [feɪnt] [kɔːl] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , — [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .
" **A faint call sounded in the distance , — a call for help .**
" 一个 头晕的 称呼 听起来 在 这 距离 , — 一个 称呼 为了 帮助 .

远处传来微弱的呼喊声——那是求救声。

" [ðɪs] [wei] , " [kraɪd] [ˈerɪk] , [ænd; ənd] [dæft] [ɔːf] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
" **This way , " cried Erik , and dashed off down a path which led toward the river .**
" 这 方式 , " 哭 埃里克 , 和 虚线 离开 向下 一个 小路 哪个 引领 朝向 这 河 .

“这边走！”埃里克喊道，然后沿着一条通往河边的小路飞奔而去。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
All the others followed him .
全部 这 其他的 随后 他 .

其他人都跟着他走了。

" [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌmbəmən] , " [sed]
" **It must be one of the lumbermen , " said**
" 它 必须 是 一 的 这 伐木工 , " 说

“那一定是伐木工人中的一个，”他说。

[ˈerɪks] [ˈfaːðər] .
Erik's father .
埃里克的 父亲 .

埃里克的父亲。

" [ðeɪ] [ɔːf(ə)n] [get] [hɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːg] [dʒæmz] .
" **They often get hurt in the log jams .**
" 他们 经常 得到 伤害 在 这 日志 果酱 .

“他们经常在木头堵塞处受伤。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" He was right .
" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [men] ['traɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [sʌm; səm][b:gz]
When they reached the riverbank they found several men trying to drive some logs
什么时候 他们 达到 这 河岸 他们 成立 一些 男人 尝试 到 驾驶 一些 日志
[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
out into the current ,
出去 进入 这 当前的 .

他们到达河岸时，发现有几个人正试图把一些原木推到水流中。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪnd] [ə'genst] [ə; eɪ]
so as to release a man who had slipped and was pinned against a
所以 作为 到 发布 一个 男人 WHO 有 滑倒了 和 曾是 已置顶 反对 一个
[rɔ:k] .
rock .
岩石 .

以便解救一名滑倒并被压在岩石上的男子。

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər][wʌz; wəz] [rɪld] [wɪð; wɪθ] ['rɔ:ks] ,
The bed of the river was rilled with rocks ,
这 床 的 这 河 曾是 波纹状 和 岩石 ,

河床布满岩石沟壑。

['oʊvər] [wɪt] [ðə; ði] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔ:rs] ,
over which the water was rushing with great force ,
超过 哪个 这 水 曾是 匆忙 和 伟大的 力量 ,

水流以极大的力量从上方奔涌而过。

[ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn]
in just such a torrent as may be found on nearly all the rivers of northern
在 只是 这样的 一个 激流 作为 可能 是 成立 在 几乎 全部 这 河流 的 北方
['swɪ:d(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

在瑞典北部几乎所有河流上都能找到这样的湍急水流。

['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðɪ:z] ['rɪvəz] [fləʊ] ['ræpɪdli] [daʊn]
Starting from the melting snow on the mountains , these rivers flow rapidly down
开始 从 这 融化 雪 在 这 山脉 , 这些 河流 流动 快速 向下
[tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
to the sea ,
到 这 海 ,

这些河流发源于山上融化的积雪，奔流而下，最终汇入大海。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌmə] ['mɪljənz] [ʌv; əv][b:gz][ɡoʊ] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:mz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:,mɪlz]
and every summer millions of logs go sailing down the streams to the sawmills
和 每一个 夏天 百万 的 日志 去 帆船 向下 这 溪流 到 这 锯木厂
[ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] [koʊst] .
along the eastern coast .
沿着 这 东 海岸 .

每年夏天，数百万根原木顺着溪流漂向东海岸的锯木厂。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðɪ:z] [b:gz][ɑ:r; ər] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər][tu:; tə] [drɪft] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Thousands of these logs are thrown into the water to drift down to the
数千 的 这些 日志 是 抛掷 进入 这 水 到 漂移 向下 到 这
[si:] [baɪ] [ðəm'selvz] ;
sea by themselves ;
海 经过 他们自己 ;

成千上万根这样的原木被扔进水中，任其自行漂向大海；

[bʌt; bət][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sləʊə] ['rɪvəz] [ðə; ði][b:gz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp][ˈɪntu:][ˈrɑ:fts] [wɪt] [ɑ:r; ər]
but on some of the slower rivers the logs are made up into rafts which are
但 在 一些 的 这 慢点 河流 这 日志 是 制成 向上 进入 木筏 哪个 是
['gaɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [baɪ][men] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][ræft] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['dʒɜ:rni] .
guided down the stream by men who live on the raft during its journey .
引导 向下 这 溪流 经过 男人 WHO 居住 在 这 筏 期间 它是 旅行 .
但在一些水流较缓的河流上，人们将原木制成木筏，由住在木筏上的人引导顺流而下。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][b:gz] - ['draɪvə] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]
It was one of the log - drivers who had been caught while he was trying
它 曾是 一 的 这 日志 - 司机 WHO 有 到过 捕捉 尽管 他 曾是 尝试
[tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][b:gz] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] ;
to push the logs out into the channel ;
到 推 这 日志 出去 进入 这 渠道 ;
被抓获的是一名运木工人，当时他正试图将原木推到河道里；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz]['brʊkən] .
and now his leg was broken .
和 现在 他的 腿 曾是 破碎的 .
现在他的腿断了。

" [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] - , " [sed] [lu:'tenənt]
" We can take him to Gellivare in one of our k  r  ra , " said Lieutenant
" 我们 能 拿 他 到 - 在 一 的 我们的 - , " 说 中尉
[ˈekm  n] ,
Ekman ,
埃克曼 ,
“我们可以用我们的一辆卡拉车把他送到盖利瓦雷，”埃克曼中尉说。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ˈerɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ð  r] ,
when , with the help of Erik and his father ,
什么时候 , 和 这 帮助 的 埃里克 和 他的 父亲 ,
在埃里克和他父亲的帮助下，
[ð  ; ði][m  n][h  d; h  d] [ˈf  rn  li] [bɪn] [ˈreskj  :d] [  nd;   nd] [ˈk  rɪd] [  ˈɔ:  r] .
the man had finally been rescued and carried ashore .
这 男人 有 最后 到过 获救 和 携带 岸上 .

这名男子最终获救并被送上岸。
[  ˈk  :rd  ŋli] , [hi:; hi][wʌz; w  z] [ˈl  ftɪd] [ˈɪntu:][ð  ; ði][k  :rt][wɪð; wɪθ][ˈerɪk] ,
Accordingly , he was lifted into the cart with Erik ,
因此 , 他 曾是 抬起 进入 这 大车 和 埃里克 ,
于是，他和埃里克一起被抬上了推车。

[waɪl] [ˈg  :d  ] [ˈsn  g  ld] [ˈɪntu:][ð  ; ði] [si:t] [bɪˈtwi:n] [ˈb  :rg  r][  nd;   nd][h  :r; h  r] [ˈf  :ð  r] ;
while Gerda snuggled into the seat between Birger and her father ;
尽管 格尔达 依偎着 进入 这 座位 之间 比尔格 和 她 父亲 ;
格尔达依偎在比尔格和她父亲之间的座位上；

[  nd;   nd][ð  ; ði] [ˈdʒ  :rni] [ˈ  ʊv  r][ð  ; ði] [r  f] [ˈw  dl  nd] [r  ʊd][w  z; w  z] [meɪd] [  z;   z] [ˈk  rf  li] [  z;   z]
and the journey over the rough woodland road was made as carefully as
和 这 旅行 超过 这 粗糙的 林地 路 曾是 制成 作为 小心 作为
[ˈp  :s  b(  )] .
possible .
可能的 .
他们尽可能小心翼翼地走过崎岖的林间小路。

[ˈsevrəl] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪˈskɪvəd] [waɪ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][frəm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] [wʌz; wəz]
Several interesting things were discovered while the doctor from the mines was
一些 有趣的 事物 是 发现 尽管 这 医生 从 这 矿井 曾是
[ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ˈbrʊʊkən][leg] .
setting the broken leg .
环境 这 破碎的 腿 .

矿上的医生在给病人接骨的时候，发现了一些有趣的事情。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [ˈstɔːlwɜrt] [ˈlʌmbərmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huː]
The most important of all was that this stalwart lumberman had a father who
这 最多 重要的 的 全部 曾是 那 这 坚定的 伐木工 有 一个 父亲 WHO
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] [ˈkiːpər] .
was a lighthouse keeper .
曾是 一个 灯塔 守门员 .

最重要的是，这位坚毅的伐木工的父亲是一位灯塔守护人。

" [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [siː] - [gʌl] [laɪt] , " [ˈbɛgd] [gɜːdə] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
" **Ask him if it is the Sea - gull Light , " begged Gerda , when she heard of it ;**
" 问 他 如果 它 是 这 海 - 鸥 光 , " 乞求 格尔达 , 什么时候 她 听到 的 它 ;
" 问问他那是不是海鸥灯 , " 格尔达听到这话后恳求道 ;

" [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˈkæərən][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" **and find out if Karen is his sister** .
" 和 寻找 出去 如果 凯伦 是 他的 姐姐 .
" 并查明凯伦是否是他的妹妹 . "

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [soʊ] .
" **And it was indeed so** .
" 和 它 曾是 的确 所以 .

事实的确如此。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [ˈwɪntər] ,
The young man had been in the woods all winter ,
这 年轻的 男人 有 到过 在 这 树林 全部 冬天 ,
" 这个年轻人整个冬天都待在树林里 .

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ,
and was on his way to the lighthouse ,
和 曾是 在 他的 方式 到 这 灯塔 ,
" 他当时正前往灯塔 ,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
which he had hoped to reach in a few days ,
哪个 他 有 希望 到 抵达 在 一个 很少 天 ,
" 他原本希望几天之内就能到达那里 .

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [ˈpraːɡres]
for the river current was swift and the logs were making good progress
为了 这 河 当前的 曾是 迅速 和 这 日志 是 制作 好的 进步
[daʊn] [tuː; tə][ˈluːliː] .
down to Luleå .
向下 到 吕勒奥 .

因为河水水流湍急，原木顺流而下，顺利抵达吕勒奥。

" [juː; jʊ][æɪ; jəl] [riːtʃ] [hoʊm] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] , " [sed] [luːˈtenənt] [ˈekmən] [ðə; ði][ˈnekst]
" **You shall reach home sooner than you expected , " said Lieutenant Ekman the next**
" 你 将 抵达 家 很快 比 你 预期的 , " 说 中尉 埃克曼 这 下一个
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
" 你会比预期更早到达家 , " 埃克曼中尉第二天早上说道 .

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][æɪ; əɪ][gʊʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "

" for you shall go with us this very day . "

" 为了 你 将 去 和 我们 这 非常 天 . "

" "因为今天你必与我们同去。"

" [faɪn] !

" **Fine** !

" 美好的 !

" "美好的！"

[faɪn] !

Fine !

美好的 !

" "美好的！"

[faɪn] ! " [kraɪd] ['gæːdə] ['dʒɔɪəsli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

Fine ! " cried Gerda joyously when she heard of it .

美好的 ! " 哭 格尔达 欣喜地 什么时候 她 听到 的 它 .

" "太好了！"格尔达听到这个消息后高兴地喊道。

" [pæk] [jʊr; jər]['bʌnd(ə)], [ˈerɪk] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['gʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [tuː] .

" **Pack your bundle , Erik , for you are going with us , too .**

" 盒 你的 捆 , 埃里克 , 为了 你 是 去 和 我们 , 也 .

" "埃里克，收拾好你的行李，你也和我们一起走吧。"

" [waɪl] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] ['kiːpseɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][trɪp] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

" **While their clothes , and all the little keepsakes of the trip , were being**

" 尽管 他们的 衣服 , 和 全部 这 小的 纪念品 的 这 旅行 , 是 存在

[ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsætʃəl] ,

hurried into the satchels ,

慌忙 进入 这 书包 ,

" "当他们的衣服和旅途中的所有小纪念品都被匆匆塞进背包时，

[ˈgɜːrdəz] [tʌŋ] [fluː] [fæst][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [fluː] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː]

Gerda's tongue flew fast with excitement , and her feet flew to keep it

格尔达的 舌头 飞翔 快速地 和 激动 , 和 她 脚 飞翔 到 保持 它

[ˈkʌmpəni] .

company .

公司 .

" "格尔达兴奋得舌头飞快地吐着字，双脚也飞快地迈着步子。

[ˈgɜːrdəz] [tʌŋ] [fluː] [fæst][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [fluː] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː]

Gerda's tongue flew fast with excitement , and her feet flew to keep it

格尔达的 舌头 飞翔 快速地 和 激动 , 和 她 脚 飞翔 到 保持 它

[ˈkʌmpəni] .

company .

公司 .

" "格尔达兴奋得舌头飞快地吐着字，双脚也飞快地迈着步子。

[ˈgɜːrdəz] [tʌŋ] [fluː] [fæst][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [fluː] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː]

Gerda's tongue flew fast with excitement , and her feet flew to keep it

格尔达的 舌头 飞翔 快速地 和 激动 , 和 她 脚 飞翔 到 保持 它

[ˈkʌmpəni] .

company .

公司 .

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['kærən] [wɪl] [seɪ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [juː 'es] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ʊvər]

" **What do you suppose Karen will say , when she sees us bringing her brother over**

" 什么 做 你 认为 凯伦 将要 说 , 什么时候 她 看到 我们 带来 她 兄弟 超过

[ðə; ðɪ] ['raːks] ?

the rocks ?

这 岩石 ?

" "你觉得凯伦看到我们把她哥哥从岩石上带下来时会说什么？ "

" [ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][æsk]['bɜːrgər][ɪn][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['faːðər] [ɪn]

" **she ran to ask Birger in one room , and then ran to ask her father in**

" 她 跑 到 问 比尔格 在 一 房间 , 和 然后 跑 到 问 她 父亲 在

[ə'ʌðər] .

another .

其他 .

" "她跑到一个房间里问伯格，然后又跑到另一个房间里问她父亲。"

[æɪ; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][ðə; ðɪ]['ɪndʒərd][mæn][wʌz; wəz] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][treɪn] ,

At nine o'clock the injured man was moved into the train ,

在 九 点钟 这 受伤 男人 曾是 已搬 进入 这 火车 ,

" "她跑到一个房间里问伯格，然后又跑到另一个房间里问她父亲。"

[æɪ; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][ðə; ðɪ]['ɪndʒərd][mæn][wʌz; wəz] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][treɪn] ,

At nine o'clock the injured man was moved into the train ,

在 九 点钟 这 受伤 男人 曾是 已搬 进入 这 火车 ,

" "九点钟，受伤男子被抬上了火车。"

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ðer; ðər][ləst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ] [taʊn] ,
the children took their last look at the mining town ,
这 孩子们 采取 他们的 最后的 看 在 这 矿业 镇 ,
孩子们最后看了一眼这座矿业小镇。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈɡæən][ðer; ðər][rɪˈtʃ:rn] [ˈoʊvər][ðə; ði][moʊst] [ˈnɔ:rdərlɪ] [ˈreɪlroʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] ,
and then began their return over the most northerly railroad in the world ,
和 然后 开始 他们的 返回 超过 这 最多 北风 铁路 在 这 世界 ,
然后, 他们沿着世界上最北端的铁路开始了返程之旅。

[bæk] [θru:] [ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪsts] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
back through the swamps and forests , across the Polcirkel , and out of
后退 通过 这 沼泽 和 森林 , 穿过 这 - , 和 出去 的
[ˈlæp,lænd] .
Lapland .
拉普兰 .

穿过沼泽和森林, 越过波尔西克尔山口, 离开拉普兰。

[ˈlu:liɔ:] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [æt; ət][ləst][ænd; ənd][ˈdʒoʊsəf] - [wʌz; wəz] [trænsˈpɔ:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Luleå was reached at last and Josef Klasson was transported from the
吕勒奥 曾是 达到 在 最后的 和 约瑟夫 - 曾是 运输 从 这
[treɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsti:mər] ,
train to the steamer ,
火车 到 这 汽船 ,
最终抵达吕勒奥, 约瑟夫·克拉松从火车上被转移到轮船上。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [ɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] , " ["bɜ:rgər]
" Just as if he were a load of iron ore from the mines , " Birger
" 只是 作为 如果 他 是 一个 加载 的 铁 矿石 从 这 矿井 , " 比尔格
[dɪˈklerd] .
declared .
声明 .

“他就像是从矿里运出来的一堆铁矿石一样,”伯格说道。

" [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
" Not quite so bad as that , " said his father ,
" 不是 相当 所以 坏的 作为 那 , " 说 他的 父亲 ,
“没那么糟糕,”他父亲说。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [twɪnz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɑːˈdrɔ:ɪk] [lɪft] [ðæt] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ][kɑ:r] [ˈloʊdɪd]
and took the twins to see the great hydraulic lift that takes up a car loaded
和 采取 这 双胞胎 到 看 这 伟大的 液压 举起 那 需要 向上 一个 车 已加载
[wɪð; wɪθ] [ɔ:r] ,
with ore ,
和 矿石 ,
然后带着双胞胎去看那台能把装满矿石的货车吊起来的大型液压升降机。

[æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [lɪfts] [hɜ:r; hər][ˈbeɪbi] ,
as easily as a mother lifts her baby ,
作为 容易地 作为 一个 母亲 电梯 她 婴儿 ,
就像母亲抱起婴儿一样轻松自如。

[ænd; ənd] [dʌmps] [ðə; ði] [hoʊl] [loʊd][ˈɪntu:][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈves(ə)] .
and dumps the whole load into the hold of a vessel .
和 倾倒 这 所有的 加载 进入 这 抓住 的 一个 血管 .
并将全部货物倾倒进船舱。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈdʒoʊsəf]
The children were so full of interest in all the new life around them that Josef
这 孩子们 是 所以 满的 的 兴趣 在 全部 这 新的 生活 大约 他们 那 约瑟夫
- [ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːt][hɪz; ɪz][peɪn][ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [kæmp]
Klasson almost forgot his pain in telling them about his winter in the lumber camp
- 几乎 忘了 他的 疼痛 在 讲述 他们 关于 他的 冬天 在 这 木材 营
,
!
,

孩子们对周围的一切新鲜事物都充满了浓厚的兴趣，以至于约瑟夫·克拉松在向他们讲述他在伐木营地度过的那个冬天的痛苦经历时，几乎忘记了自己曾经的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [naɪt] ,
and the long dark night ,
和 这 长的 黑暗的 夜晚 ;
,
漫漫长夜，

[wen] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
when for over a month there was not even a glimpse of the sun ,
什么时候 为了 超过 一个 月 那里 曾是 不是 甚至 一个 一瞥 的 这 太阳 ;
整整一个月，连太阳都没见过一次。

[ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [stɑːrz] .
and no light except that of the moon and the frosty stars .
和 不 光 除了 那 的 这 月亮 和 这 霜冻 明星 .
除了月光和冰冷的星光外，没有其他光线。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈɡɜːdə] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]
It seemed but a very short time before Gerda was crying , " I can see the
它 似乎 但 一个 非常 短的 时间 前 格尔达 曾是 哭泣 , " 我 能 看 这
似乎没过多久，格尔达就哭了起来：“我能看到.....”

[siː] - [ɡʌl] [laɪt] , [ænd; ənd][ˈkæərən][ɪz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
Sea - gull Light , and Karen is out on the rocks .
海 - 鸥 光 , 和 凯伦 是 出去 在 这 岩石 .
海鸥灯，凯伦在岩石上。

" [ðen] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] .
" Then came all the excitement of landing .
" 然后 来了 全部 这 激动 的 降落 .
然后就是着陆时的兴奋时刻。

[ðə; ði] [twɪnz] [toʊld][ˈkæərən] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The twins told Karen about finding her brother , and the reindeer , and the
这 双胞胎 讲述 凯伦 关于 寻找 她 兄弟 , 和 这 驯鹿 , 和 这
[ˈmɪdnɑɪt] [sʌn] ,
midnight sun ,
午夜 太阳 ,
双胞胎告诉凯伦他们找到了她的哥哥，还有驯鹿和午夜太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːɡz][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ɔːl][ɪn] [wʌn] [breθ] ;
and the logs in the river , all in one breath ;
和 这 日志 在 这 河 , 全部 在 一 气息 ;
一口气把河里的原木都搬走了；

[waɪl] [luːˈtenənt] [ˈekmən] [ɪkˈspləɪnd] [ˈjoʊzəfs] [ˈæksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ˈkiːpər] [ænd; ənd]
while Lieutenant Ekman explained Josef's accident to the lighthouse keeper and
尽管 中尉 埃克曼 解释 约瑟夫的 事故 到 这 灯塔 守门员 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
埃克曼中尉向灯塔管理员和他的妻子解释了约瑟夫的意外情况时，

[hu:] [hæd; həd][bəuθ] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had both hurried down to the wharf to find out the meaning of the
WHO 有 两个都 慌忙 向下 到 这 码头 到 寻找 出去 这 意义 的 这
[rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [bəʊt] .
return of the government boat .
返回 的 这 政府 船 .

他们两人都急忙赶到码头，想弄清楚政府船只返回的意义。

[ðen] , [ˈæftər][ˈdʒoʊsəf][hæd; həd] [bɪn] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌvɪŋ] [ˈsɑ:rou] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then , after Josef had been welcomed with loving sorrow because of his
然后 , 后 约瑟夫 有 到过 欢迎 和 爱 悲哀 因为 的 他的
[ɪndʒəri] ,
injury ,
受伤 ,

随后，约瑟夫因受伤而受到充满爱意和悲伤的迎接，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and they had carried him up to the house and made him
和 他们 有 携带 他 向上 到 这 房子 和 制成 他
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

他们把他抬到房子里，让他舒舒服服地待着。

[ˈgɜ:də] [təʊld] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [teɪk] [ˈkæərən] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Gerda told about her desire to take Karen home with her .
格尔达 讲述 关于 她 欲望 到 拿 凯伦 家 和 她 .

格尔达表达了她想把凯伦带回家的愿望。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
At first the father and mother would not hear of such a thing ;
在 第一的 这 父亲 和 母亲 会 不是 听到 的 这样的 一个 事物 ;

起初，父母根本不愿听闻此事；

[bʌt; bət] [wen] [hæ] [ˈekmən] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][dʒɪmˈnæstɪk] [ˈeksərsaɪzɪz] [ðæt] [maɪt] [kʃər]
but when Herr Ekman told of the medical gymnastic exercises that might cure
但 什么时候 先生 埃克曼 讲述 的 这 医疗的 体操 练习 那 可能 治愈
[hɜ:r; hər] [ˈleɪmnəs] ,
her lameness ,
她 跛行 ,

但当埃克曼先生讲述那些可能治愈她跛脚的医疗体操练习时，

[ˈdʒoʊsəf] [spəʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑ:t] .
Josef spoke from his cot .
约瑟夫 辐 从 他的 婴儿床 .

约瑟夫躺在床上说话。

" [let] [hɜ:r; hər][ɡoʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Let her go , " he said .
" 让 她 去 , " 他 说 .

“放了她，”他说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪm] .
" It is a terrible thing to be lame .
" 它 是 一个 糟糕的 事物 到 是 瘸 .

“跛脚是一件很糟糕的事。”

[ðɪ:z] [fju:] [deɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhelpləs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɜ:rst] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [noʊn] .
These few days that I have been helpless are the worst I have ever known .
这些 很少 天 那 我 有 到过 无助 是 这 最差 我 有 曾经 已知 .

这几天我无助的日子是我经历过的最糟糕的日子。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkærən] [wel] , [let][hɜːr; həɹ][goʊ] .

If there is a chance to make Karen well , let her go .
如果 那里 是 一个 机会 到 制作 凯伦 出色地 , 让 她 去 .

如果有可能治好凯伦, 就放她走吧。

" [ænd; ənd][soʊ][ˈkærən][ænd; ənd][ˈerɪk] [bəʊθ] [went] [tuː; tə] [ˈstɑːkhoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][hɛə]
" And so Karen and Erik both went to Stockholm on the boat with Herr
" 和 所以 凯伦 和 埃里克 两个都 去 到 斯德哥尔摩 在 这 船 和 先生

[ˈekmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .
Ekman and the twins .
埃克曼 和 这 双胞胎 .

于是, 凯伦和埃里克与埃克曼先生和双胞胎一起乘船去了斯德哥尔摩。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [siː] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈveri] [lɔːŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
" You know I told you that I never see my brothers very long at one time ,
" 你 知道 我 讲述 你 那 我 绝不 看 我的 兄弟 非常 长的 在 一 时间 ,
"你知道我跟你说过, 我从来没有一次和我的兄弟们待很长时间。"

" [ˈkærən] [sed] [tuː; tə][ˈgɜːdə] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡriːtɪd] [ænd; ənd][ˈɡlædli]
" Karen said to Gerda , after the children had been greeted and gladly
" 凯伦 说 到 格尔达 , 后 这 孩子们 有 到过 问候 和 乐意
[ˈwelkəmd] [baɪ][ɛf,ɑːrˈjuː] [ˈekmən] ,
welcomed by Fru Ekman ,
欢迎 经过 水果 埃克曼 ,

“孩子们受到埃克曼夫人热情接待后, 凯伦对格尔达说:”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [fiːl] [æt; ət][hoʊm] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
and they had all tried to make the strangers feel at home among them .
和 他们 有 全部 尝试 到 制作 这 陌生人 感觉 在 家 之中 他们 .
他们都努力让这些陌生人感到宾至如归。

" [jes] , " [sed] [ˈgɜːdə] ;
" Yes , " said Gerda ;
" 是的 , " 说 格尔达 ;

“是的,”格尔达说;

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][nekst] [siː] [ˈdʒoʊsəf][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
" but when you next see Josef you may be so well and strong that you
" 但 什么时候 你 下一个 看 约瑟夫 你 可能 是 所以 出色地 和 强的 那 你
[kæn; kən][goʊ][ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [kæmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][help] [hɪm; ɪm] [sɔː] [daʊn] [ðə; ði]
can go off to the lumber camp with him and help him saw down the
能 去 离开 到 这 木材 营 和 他 和 帮助 他 锯 向下 这
[triːz] .
trees .
树木 .

“但是当你下次见到约瑟夫时, 你可能已经身体健康、力大无穷, 可以和他一起去伐木场, 帮他锯树了。”

" [ˈkærən] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈsædli] .
" Karen shook her head sadly .
" 凯伦 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

凯伦悲伤地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈevər] [wɔːk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [krʌtʃ] ,
She could not believe that she would ever walk without a crutch ,
她 可以 不是 相信 那 她 会 曾经 走 没有 一个 拐杖 ,
她简直不敢相信自已有一天能不用拐杖走路。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər]
and it was the first time that she had been away from her mother
和 它 曾是 这 第一的 时间 那 她 有 到过 离开 从 她 母亲
[ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .
in all her life .
在 全部 她 生活 .

这是她一生中第一次离开母亲。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [soʊ] [ðæt] ['gɜ:də] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:]
She turned to the window so that Gerda might not see the tears that came into
她 转向 到 这 窗户 所以 那 格尔达 可能 不是 看 这 眼泪 那 来了 进入
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她转过身面向窗户，不让格尔达看到她眼中的泪水。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪti] [saɪts] .
and looked down at the strange city sights .
和 看起来 向下 在 这 奇怪的 城市 景点 .

然后俯瞰这座陌生的城市景象。

[dʒʌst] [ðen] [lu:'tenənt] ['ekmən] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Just then Lieutenant Ekman came into the room .
只是 然后 中尉 埃克曼 来了 进入 这 房间 .

就在这时，埃克曼中尉走进了房间。

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] , [meɪ] [wi:; wi] [teɪk] ['erɪk][tu:; tə][ðə; ði] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
" **Oh , Father , may we take Erik to the Djurgård to - morrow ?**
" 哦 , 父亲 , 可能 我们 拿 埃里克 到 这 - 到 - 明天 ?

“哦，父亲，我们明天可以带埃里克去动物园岛吗？ ”

" ['bɜ:rgər] [æskt] .
" **Birger asked** .
" 比尔格 问 .

伯格问道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [læp] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndɪr] [aʊt] [ðer; ðər] .
" **I want to show him the Lapp tent and the reindeer out there** .
" 我 想 到 展示 他 这 拉普 帐篷 和 这 驯鹿 出去 那里 .

“我想带他看看拉普兰帐篷和那里的驯鹿。”

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] ['hoʊmsɪk] [fɜ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
He seems to be rather homesick for the forest ,
他 似乎 到 是 相当 想家 为了 这 森林 ,

他似乎很想念森林。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðer; ðər] [neɪts] .
and says that we live up in the air like the birds in their nests .
和 说道 那 我们 居住 向上 在 这 空气 喜欢 这 鸟类 在 他们的 巢穴 .

他说我们就像鸟儿在巢穴里一样，生活在空中。

" [wen] [ðə; ði] [fɜ:r] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]
" **When the four children were asleep for the night , and the father and**
" 什么时候 这 四 孩子们 是 睡着了 为了 这 夜晚 , 和 这 父亲 和
['mʌðər] [wɜ:r; wər] [left] [ə'ləʊn] ,
mother were left alone ,
母亲 是 左边 独自的 ,

“当四个孩子都睡着后，只剩下父母两人时，

[ðeɪ] [læft] ['sɔ:ftli] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
they laughed softly together over the situation .
他们 笑了 轻轻 一起 超过 这 情况 .

他们俩因为这件事都轻轻地笑了。

" [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [læp] [bɔɪ] [tu:; tə] ['sta:khoʊm] ！ " [ɪk'skleɪmd] [hɛə] ['ekmən] ；
" **Who ever heard of bringing a Lapp boy to Stockholm ！** " **exclaimed Herr Ekman ；**
" WHO 曾经 听到 的 带来 一个 拉普 男生 到 斯德哥尔摩 ！ " 惊呼 先生 埃克曼 ；
“谁听说过把拉普兰男孩带到斯德哥尔摩来的事！”埃克曼先生惊呼道；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['ædɪd] ， " [hu:] [bʌt; bət] ['gɜ:də] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld]
and his wife added , " Who but Gerda would think of bringing a strange child
和 他的 妻子 额外 ， " WHO 但 格尔达 会 思考 的 带来 一个 奇怪的 孩子
[hɪr] ，
here ，
这里 ；

他的妻子补充说：“除了格尔达，谁会想到把一个陌生的孩子带到这里来呢？”
[tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['leɪmənəs] ？
to be cured of her lameness ？
到 是 治愈 的 她 跛行 ？

她的跛脚能治好吗？
" ['tʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X
第十章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['skænsən]
A DAY IN SKANSEN
一个 天 在 斯堪森
斯堪森的一天

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] - [ðæt] [pʊr] ['erɪk] [fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
It was in the Djurgård that poor Erik first learned that he was a
它 曾是 在 这 - 那 贫穷的 埃里克 第一的 学习 那 他 曾是 一个
正是在动物园岛，可怜的埃里克第一次得知自己是.....

[læp] ， — [ə; eɪ] ['dɜ:rtɪ] [læp] ．
Lapp , — a dirty Lapp .
拉普 ， — 一个 肮脏的 拉普 ．
拉普人，——一个肮脏的拉普人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsesetərz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['læp,lænd] [fɔ:r; fər] [hʌndrədz] [ʌv; əv]
Of course he knew that his ancestors had lived in Lapland for hundreds of
的 课程 他 知道 那 他的 祖先 有 居住地 在 拉普兰 为了 数百 的
[ˈjɪrz] ；
years ；
年 ；

他当然知道他的祖先已经在拉普兰生活了数百年；
[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rgər] [ænd; ənd] ['gɜ:də] ，
but before he went to the Djurgård that day with Birger and Gerda ,
但 前 他 去 到 这 - 那 天 和 比尔格 和 格尔达 ；
但在那一天，在他和比尔格、格尔达一起去动物园岛之前，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm'self] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [læp] [ɪn] [dɪ'rɪzn] ．
he had never heard himself called a Lapp in derision .
他 有 绝不 听到 他自己 称为 一个 拉普 在 嘲笑 ．
他从未听过别人嘲笑他叫“拉普人”。

[ðə; ði] - ， [ɔ:r] [dɪr] [pa:rk] ，
The Djurgård , or Deer Park ,
这 - ， 或者 鹿 公园 ；
动物园岛，或称鹿苑

[ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pʌblɪk] [pɑ:rk][ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒdɪd] ['aɪləndz] [nɪr] ['sta:khʊm] .
is a beautiful public park on one of the wooded islands near Stockholm .
是一个美丽的民众公园在—的这树木繁茂的岛屿靠近斯德哥尔摩；

这是一个位于斯德哥尔摩附近一座林木茂盛的小岛上的美丽公园。

[ðer; ðər][wʌŋ][faɪndz] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [oʊks] , [dens] [grʊʊvz] [ʌv; əv] [spru:s] , ['smɑɪlɪŋ] [medəʊz]
There one finds forests of gigantic oaks , dense groves of spruce , smiling meadows
那里—发现森林的—巨大橡树 , 稠密小树林的—云杉 , 微笑草地
;
;
;

那里有参天橡树林、茂密的云杉林和阳光明媚的草地。

[ˈwaɪndɪŋ] [roʊdz][ænd; ənd] ['eɪdɪ] [pæðz] .
winding roads and shady paths .
绕线道路和—阴凉路径；

蜿蜒的道路和绿树成荫的小径。

[θru:] [ðə; ði] [tri:] - ['bræntɪz] [wʌŋ]['ketɪz; 'kæɪtɪz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]
Through the tree - branches one catches a glimpse of the blue waters of the
通过这树-分支—捕获物—个—瞥—的这蓝色的水—的这
[fjɔ:rd] ,
fjord ,
峡湾 ,

透过树枝，可以瞥见峡湾湛蓝的海水。

[ˈrɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌŋ] ; ['lɪt(ə)l] [s'ti:məz] [goʊ] ['pʌfɪŋ] ['brɪskli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
rippling and sparkling in the sun ; little steamers go puffing briskly to and fro
涟漪—和—闪闪发光在—这太阳；小的—蒸汽船去—抽气—轻快地—到—和—弗
;
;
;
;

阳光下波光粼粼，闪闪发光；小汽船轻快地来回穿梭；

[ænd; ənd] [greɪt] ['ves(ə)lz] [seɪl] ['sləʊli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
and great vessels sail slowly down to the sea .
—和—伟大的—船只—帆—缓慢地—向下—到—这—海—；

巨大的船只缓缓驶向大海。

[ɪn] ['sʌmə] ,
In summer ,
在—夏天—；

夏天，

[s'ti:məz] [ænd; ənd] [stri:t] [kɑ:rz][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['kæriŋ] ['pi:p(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [brɪ'twi:n]
steamers and street cars are constantly carrying people back and forth between
蒸汽船—和—街道—汽车—是—不断地—携带—人们—后退—和—前进—之间
[ðə; ði] [dɪr] [pɑ:rk][ænd; ənd] [ˈðə] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
the Deer Park and other parts of the city .
这—鹿—公园—和—其他—部分—的—这—城市—；

蒸汽船和有轨电车不断地运送人们往返于鹿苑和城市的其他地区之间。

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [b:ŋ] [trɪp] ;
It is not a long trip ;
它—是—不是—一个—长的—旅行—；

这不是一趟长途旅行；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [aɪ ˈti:] [teɪks] [ˈoʊnli][ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ri:tʃ]
from the quay in front of the Royal Palace it takes only ten minutes to reach
从 这 码头 在 正面 的 这 皇家 宫殿 它 需要 仅有的 十 分钟 到 抵达
[ðə; ði][pɑːrk] ,
the park ,
这 公园 ,

从皇宫前的码头到公园只需十分钟路程。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði][ˈboʊts][ɑːr; ər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæsndʒə] .
and day and night the boats are crowded with passengers .
和 天 和 夜晚 这 船 是 挤 和 乘客 .
船上日夜都挤满了乘客。

[ˈpi:p(ə)] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə][daɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] - [er] [ˈrestərənt] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈbændz]
People go there to dine in the open - air restaurants and listen to the bands
人们 去 那里 到 用餐 在 这 打开 - 空气 餐厅 和 听 到 这 乐队
;
;
;
;

人们去那里是为了在露天餐厅用餐和欣赏乐队表演；

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [tri:] - [ˈfeɪdɪd] [pæðz] ; ɔːr] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ˈvɪzɪt]
they go to walk along the beautiful , tree - shaded paths ; or they go to visit
他们 去 到 走 沿着 这 美丽的 , 树 - 阴影 路径 ; 或者 他们 去 到 访问
[ˈskænsən] ,
Skansen ,
斯堪森 ,

他们会沿着绿树成荫的美丽小径散步；或者他们会去参观斯堪森露天博物馆。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
one of the most interesting museums in the world .
一 的 这 最多 有趣的 博物馆 在 这 世界 .
世界上最有趣的博物馆之一。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʊk] [æt; ət][ðə; ði] [læp] [ɪnˈkæmpmənt] [ɪn] [ˈskænsən] [ðæt] [ˈbɜːrɡər][ænd; ənd] [ˈgɜːdə]
It was to look at the Lapp encampment in Skansen that Birger and Gerda
它 曾是 到 看 在 这 拉普 营地 在 斯堪森 那 比尔格 和 格尔达
[tʊk] [ˈerɪk] [tuː; tə][ðə; ði] - .
took Erik to the Djurgård .
采取 埃里克 到 这 - .

比尔格和格尔达带埃里克去动物园岛是为了参观斯堪森露天博物馆里的拉普人营地。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈswiːdənz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpoʊət] , [kɑːrl]
It was to see the birthday celebration in honor of Sweden's beloved poet , Karl
它 曾是 到 看 这 生日 庆典 在 荣誉 的 瑞典的 心爱 诗人 , 卡尔
[ˈbelmən] ,
Bellman ,
贝尔曼 ,

那是去观看为纪念瑞典深受爱戴的诗人卡尔·贝尔曼而举行的生日庆祝活动。

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ˈkærən] ,
that they took Karen ,
那 他们 采取 凯伦 ,
他们带走了凯伦，

[fɔːr; fər][ˈgɜːdə][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈkærən] [nu:] [ˈmeni] [ʌv; əv] [bɛlmənz] [vəːsɪz]
for Gerda had already discovered that Karen knew many of Bellman's verses
为了 格尔达 有 已经 发现 那 凯伦 知道 许多 的 门童的 诗句
[ænd; ənd] [ˈsɔŋz] .
and songs .
和 歌曲 .
因为格尔达已经发现凯伦知道贝尔曼的许多诗歌和歌曲。

[ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] ['stɑ:rtɪd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:]
The happy little party started early in the afternoon , and as they walked through
这 快乐的 小的 派对 开始 早期的 在 这 下午 , 和 作为 他们 步行 通过
[ðə; ði] ['sɪti] [stri:ts] ,
the city streets ,
这 城市 街道 ,

这个欢乐的小聚会在午后早些时候就开始了，他们漫步在城市街道上，

[ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kjʊriəs] [glɑ:nsɪz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [læp] [bɔɪ] .
many were the curious glances turned upon the Lapp boy .
许多 是 这 好奇的 眼神 转向 之上 这 拉普 男生 .

许多人好奇的目光都转向了那个拉普兰男孩。

[ˈerɪk] [wɔ:r] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] - [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər] ,
Erik wore a suit of Birger's clothes , and although he was five years older ,
埃里克 穿着 一个 套装 的 - 衣服 , 和 虽然 他 曾是 五 年 老 ,

埃里克穿着一套比格尔的衣服，虽然他比比格尔大五岁，

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wel] .
they fitted him well .
他们 适配 他 出色地 .

它们很适合他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:rt] , [æz; əz][ɔ:l] ['læps] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɔ:d] , [wɪð; wɪθ] [haɪ]
He was short , as all Lapps are , and his face was broad , with high
他 曾是 短的 , 作为 全部 拉普人 是 , 和 他的 脸 曾是 广阔 , 和 高的
[tʃi:k] - [boʊnz] ;
cheek - bones ;
脸颊 - 骨头 ;

他个子不高，像所有拉普人一样，脸型宽阔，颧骨很高；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] , ['ɑ:nɪst] ,
but he had a pair of large , honest ,
但 他 有 一个 一对 的 大的 , 诚实的 ,

但他有一对大而诚实的，

[blæk] [aɪz] [wɪθ] [lʊkt] [æt; ət]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['kaɪndli]
black eyes which looked at everybody and everything in a pleasant , kindly
黑色的 眼睛 哪个 看起来 在 大家 和 一切 在 一个 令人愉快的 , 亲切地
[wei] .
way .
方式 .

一双黑色的眼睛，用一种和蔼、友善的目光注视着每个人和每件事。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [greɪt] , [ˈʌpwərd] - ['goʊɪŋ][bə:ks] ? " [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]
" **What is that great , upward - going box ?** " **he asked , as he caught sight of**
" 什么 是 那 伟大的 , 向上 - 去 盒子 ? " 他 问 , 作为 他 捕捉 视线 的
[ðə; ði][kɑ:tɜ:'i:nə] [hɪsən] ,
the Katarina Hissen ,
这 卡塔琳娜 希森 ,

“那个巨大的向上延伸的箱子是什么？”他问道，同时瞥见了卡塔琳娜·希森号。

[ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fjɔ:rd] .
on the quay at the south side of the fjord .
在 这 码头 在 这 南 边 的 这 峡湾 .

在峡湾南岸的码头上。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['elɪveɪtər] [wɪθ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] ,
" **That is an elevator which will take you up to the heights above ,**
" 那 是 一个 电梯 哪个 将要 拿 你 向上 到 这 高度 多于 ,

“那是一部可以带你到达高处的电梯。”

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsiːtɪ] , " [wʌz; wəz] - [ˈænsər] .
where you can look over the whole city , " was Birger's answer .
在哪里 你 能 看 超过 这 所有的 城市 , " 曾是 - 回答 .

“在那里你可以俯瞰整个城市,”伯格回答道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈgɜːdə][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [ɡoʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði]
Then he whispered to Gerda to ask if she thought they might go up in the
然后 他 低声说道 到 格尔达 到 问 如果 她 想法 他们 可能 去 向上 在 这
[ˈelɪveɪtər] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [pɑːrk] .
elevator before going to the Deer Park .
电梯 前 去 到 这 鹿 公园 .

然后他悄悄问格尔达，他们是否可以先乘电梯上去，然后再去鹿苑。

[ˈgɜːdə] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Gerda shook her head .
格尔达 摇晃 她 头 .

格尔达摇了摇头。

" [aɪ ˈtiː][kɔːsts] [faɪv] [ˈɜːrə][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɪft] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈɜːrə][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,
" **It costs five öre to go up in the lift , and three öre to come down ,**
" 它 成本 五 矿石 到 去 向上 在 这 举起 , 和 三 矿石 到 来 向下 ,
“乘电梯上去要5奥尔，下来要3奥尔。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **she replied .**
" 她 回复 .

她回答道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈɜːrə][fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] ,
" **That would be thirty - two öre for us all ,**
" 那 会 是 三十 - 二 矿石 为了 我们 全部 ,
“那对我们所有人来说就是32奥尔了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] [tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] - .
and we must save our money to spend in the Djurgård .
和 我们 必须 节省 我们的 钱 到 花费 在 这 - .

我们必须省钱，以便在动物园岛消费。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [boʊt] [naʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈstiːməɹ] .
There is the boat now , " and she led the way to the little steamer .
那里 是 这 船 现在 , " 和 她 引领 这 方式 到 这 小的 汽船 .
“船就在那里,”她领着我们走向那艘小汽船。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈskænsən] , " [sed] [ˈkærən] ,
" **I have heard you say so much about Skansen , " said Karen ,**
" 我 有 听到 你 说 所以 很多 关于 斯堪森 , " 说 凯伦 ,
“我听你说过很多关于斯堪森的事情,”凯伦说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [təˈgeðər] ,
when they had found seats on the deck together ,
什么时候 他们 有 成立 座位 在 这 甲板 一起 ,

当他们一起在甲板上找到座位时，

" [ðæt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] . "
" **that I'd like to know what it is all about . "**
" 那 ID 喜欢 到 知道 什么 它 是全部 关于 . "
“我想知道这到底是怎么回事。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈevri] [oʊld] [θɪŋ] [ɪn][ˈswiːd(ə)n] , " [læft] [ˈgɜːdə] .
" **It is all about every old thing in Sweden , " laughed Gerda .**
" 它 是全部 关于 每一个 老的 事物 在 瑞典 , " 笑了 格尔达 .
“瑞典到处都是老物件,”格尔达笑着说。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [plænd] [aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ɡoʊld][kʊd; kəd][nɑ:t] [baɪ]
" **The man who planned it said that the time would come when gold could not buy**
" 这 男人 WHO 计划 它 说 那 这 时间 会 来 什么时候 金子 可以 不是 买
[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈoʊldən] [taɪmz] — [ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:stu:mz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv]
a picture of olden times — the old homes and costumes and ways of
一个 图片 的 古老的 时代 — 这 老的 房屋 和 服装 和 方式 的
[ˈlɪvɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [wɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔ:ɹ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
living — and then people would wish they could know more about them .
活的 — 和 然后 人们 会 希望 他们 可以 知道 更多的 关于 他们 .

“策划这件事的人说，总有一天，黄金买不到旧时代的景象——旧时的房屋、服饰和生活方式——到那时，人们会希望能够更多地了解它们。”

" [soʊ][hi:; hi] [ˈtrævld] [ɔ:l][ˈoʊvər][ˈswɪ:d(ə)n] , [frʌm; frəm][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **So he travelled all over Sweden , from one end to the other ,**
" 所以 他 旅行 全部 超过 瑞典 , 从 — 结尾 到 这 其他 ,
于是他游遍了瑞典，从一端到另一端。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv][oʊld] [θɪŋz] [tu:; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [mjuˈzi:əm] [ɪn] [ˈstɑ:khoʊm]
making a collection of all sorts of old things to put in a museum in Stockholm
制作 一个 收藏 的 全部 排序 的 老的 事物 到 放 在 一个 博物馆 在 斯德哥尔摩
.
:
.

收集各种各样的旧物，准备放到斯德哥尔摩的一家博物馆里。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:əl] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] ,
Then he thought of showing the real life of the country people ,
然后 他 想法 的 显示 这 真实 的生活 的 这 国家 人们 ,
然后他想到要展现乡村人民的真实生活。

[soʊ][hi:; hi] [bɔ:t] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ʌp] [ɪn] [ˈskænsən] ,
so he bought houses and set them up in Skansen ,
所以 他 买 房屋 和 放 他们 向上 在 斯堪森 ,
于是他买了房子，把它们安置在了斯堪森露天博物馆里。

[ænd; ənd] [haɪrd] [ðə; ði] [ˈpesnts] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ɪn][ðem; ðəm] .
and hired the peasants to come and live in them .
和 雇用 这 农民 到 来 和 居住 在 他们 .
然后雇佣农民来这里居住。

" [wen] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv]
" **When he finished his work , there was an example of every kind of**
" 什么时候 他 完成的 他的 工作 , 那里 曾是 一个 例子 的 每一个 种类 的
[ˈswɪ:dɪ] [ˈdwelɪŋ] ,
Swedish dwelling ,
瑞典 住宅 ,

“当他完成这项工作时，各种类型的瑞典住宅都得到了展示，

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [tent] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rkəʊl] [-] [hʌt] ,
from the Laplander's tent and the charcoal burner's hut ,
从 这 - 帐篷 和 这 木炭 燃烧器的 小屋 ,
从拉普兰人的帐篷和烧炭工的小屋里，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rmhaʊs] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [kɑ:t] [ɪn] [sko:n] .
to the farmhouse in Dalarne and the fisherman's cot in Skåne .
到 这 农家 在 - 和 这 渔民的 婴儿床 在 斯科讷 .
去达拉讷的农舍和斯科讷的渔夫小屋。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:ɹ; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ,
And people were living in all the houses just as they had lived at home ,
和 人们 是 活的 在 全部 这 房屋 只是 作为 他们 有 居住地 在 家 ,
人们像在家乡一样，住在所有的房子里。

— ['spɪnɪŋ] , ['wi:vɪŋ] , ['beɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪŋ] [ɔ:ɪ][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [wei]
— **spinning** , **weaving** , **baking** , **and** **celebrating** **all** **the** **holidays** **in** **the** **same** **old** **way**
— 旋转 , 编织 , 烘烤 , 和 庆祝 全部 这 假期 在 这 相同的 老的 方式
.
"
:
"
:
"
:

——纺纱、织布、烘焙，以及以同样的方式庆祝所有节日。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['keɪdʒɪz][ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] [tu:] , " ['ædɪd] ['bɜ:rgər] ,
" **And** **there** **are** **cages** **of** **wild** **animals** **and** **birds** **too** , " **added** **Birger** ,
" 和 那里 是 笼子 的 荒野 动物 和 鸟类 也 , " 额外 比尔格 ,
" 这里还有关着野生动物和鸟类的笼子,"伯格补充道。

" ['pəʊlər] [berz] [ænd; ənd] [aulz] [ænd; ənd] ['i:gəlz] [ænd; ənd] ['reɪndɪr] — "
" **polar** **bears** **and** **owls** **and** **eagles** **and** **reindeer** — "
" 极性 熊 和 猫头鹰 和 老鹰 和 驯鹿 — "
" 北极熊、猫头鹰、鹰和驯鹿——"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] , — [ðə; ði] ['reɪndɪr] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['erɪk] ;
" **That** **is** **what** **I** **want** **to** **see** , — **the** **reindeer** , " **interrupted** **Erik** ;
" 那 是 什么 我 想 到 看 , — 这 驯鹿 , " 中断 埃里克 ;
" 那正是我想要看到的——驯鹿,"埃里克打断道；

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['sti:mər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ki:] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [pɑ:rk] ,
so **when** **the** **steamer** **reached** **the** **quay** **at** **the** **Deer** **Park** ,
所以 什么时候 这 汽船 达到 这 码头 在 这 鹿 公园 ,
所以当汽船抵达鹿苑码头时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] - [tent] [ɪn] ['skænsən] .
the **children** **went** **at** **once** **to** **find** **the** **Laplander's** **tent** **in** **Skansen** .
这 孩子们 去 在 一次 到 寻找 这 - 帐篷 在 斯堪森 .
孩子们立刻前往斯堪森，寻找拉普兰人的帐篷。

['erɪk] [stʊd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læps] [ænd; ənd]
Erik **stood** **still** **for** **a** **long** **time** , **looking** **at** **the** **rocks** , **and** **the** **Lapps** **and**
埃里克 站立 仍然 为了 一个 长的 时间 , 寻找 在 这 岩石 , 和 这 拉普人 和
['reɪndɪr] ;
reindeer ;
驯鹿 ;
埃里克站在那里很久，望着岩石、拉普人和驯鹿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] .
and **the** **twins** **waited** **for** **him** **to** **speak** .
和 这 双胞胎 等待 为了 他 到 说话 .
双胞胎等着他开口说话。

['gɜ:də] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hoʊm] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,
Gerda **expected** **that** **he** **would** **say** **it** **was** **just** **like** **home** ; **but** , **instead** ,
格尔达 预期的 那 他 会 说 它 曾是 只是 喜欢 家 ; 但 , 反而 ,
格尔达原本以为他会说这里就像家一样；但是，出乎意料的是，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][læst][ænd; ənd] [æskt] , " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] ['læp,lænd] ?
he **turned** **to** **her** **at** **last** **and** **asked** , " **Do** **you** **think** **it** **is** **like** **Lapland** ?
他 转向 到 她 在 最后的 和 问 , " 做 你 思考 它 是 喜欢 拉普兰 ?
他终于转向她问道：“你觉得这里像拉普兰吗？ ”

" [ðə; ði]['ɪt(ə)][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" **The** **little** **girl** **was** **rather** **taken** **aback** **at** **his** **question** .
" 这 小的 女孩 曾是 相当 已采取 背 在 他的 问题 .
小女孩被他的问题弄得有些措手不及。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **Well , you know** ,
" 出色地 , 你 知道 ,

“嗯，你知道，

[ˈerɪk] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈstæməd] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
Erik , " she stammered , " they have done the best they could .
埃里克 , " 她 结结巴巴 , " 他们 有 完毕 这 最好的 他们 可以 .

“埃里克，”她结结巴巴地说，“他们已经尽力了。”

" [ˈerɪk] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Erik shook his head** .
" 埃里克 摇晃 他的 头 .

埃里克摇了摇头。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [mu:v] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [waɪld]
" **They could not move the forest , with the rivers and mountains and wild**
" 他们 可以 不是 移动 这 森林 , 和 这 河流 和 山脉 和 荒野

[bɜ:rdz] , " [hi:; hi] [sed] .
birds , " he said .
鸟类 , " 他 说 .

“他们不可能搬走森林，包括河流、山脉和野生鸟类，”他说。

" [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈlæp,lænd] [hoʊm] .
" **Without them it is not a real Lapland home** .
" 没有 他们 它 是 不是 一个 真实的 拉普兰 家 .

“没有它们，就不是真正的拉普兰家园。”

" [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [sed] [soʊ] [ˈpleɪnli] , " [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] ,
" **His whole face said so plainly , " It is only an imitation** ,
" 他的 所有的 脸 说 所以 显然 , " 它 是 仅有的 一个 模仿 ,

“他脸上的表情清楚地表明：‘这只是模仿而已。’”

" [ðæt] [ˈbɜ:rgər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˈlæfɪŋ] .
" **that Birger could not help laughing** .
" 那 比尔格 可以 不是 帮助 笑 .

比尔格忍不住笑了。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mjuˈzi:əm] [ɪn] [ɔ:l] [ˈjʊrəp] [laɪk] [ˈskænsən] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [kwɑɪt] [ˈpraʊdli] ;
" **There is no museum in all Europe like Skansen , " he said at last , quite proudly ;**
" 那里 是 不 博物馆 在 全部 欧洲 喜欢 斯堪森 , " 他 说 在 最后的 , 相当 自豪地 ;

“在整个欧洲，没有哪个博物馆能与斯堪森博物馆相提并论，”他最后颇为自豪地说；

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ˈkænd:t]
" **and there are many people who come here to see it , because they cannot**
" 和 那里 是 许多 人们 WHO 来 这里 到 看 它 , 因为 他们 不能

[ˈtræv(ə)] ,
travel ,
旅行 ,

“很多人来这里参观，因为他们无法旅行。”

[æz; əz] [ˈgɜ:də] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈhoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
as Gerda and I did , and see the real homes in the country . "
作为 格尔达 和 我 做过 , 和 看 这 真实的 房屋 在 这 国家 . "

就像我和格尔达那样，去看看乡村里真正的民居。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈkærən] .
" **I am one of them , " said Karen** .
" 我 是 一 的 他们 , " 说 凯伦 .

“我也是其中之一，”凯伦说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]'oʊnli [wei] [aɪ][æɪ; ʃəl]'evər] [si:] [ə; eɪ]
" **This is the only way I shall ever see a**
" 这 是 这 仅有的 方式 我 将 曾经 看 一个

这是我唯一能看到.....的方式

- [tent] [ænd; ɛnd] ['reɪndɪr] . "
Laplander's tent and reindeer . "
- 帐篷 和 驯鹿 . "

拉普兰人的帐篷和驯鹿。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['grænd,məðɜːz] [hoʊm] [ɪn] ,
" **I will show you a house that is just like my grandmother's home in Rättvik** ,
" 我 将要 展示 你 一个 房子 那 是 只是 喜欢 我的 祖母的 家 在 拉特维克 ,
“我将带你去看一栋和我祖母在雷特维克的家一模一样的房子。”

" [sə'dʒestɪd] [ˈgɜːdə] , [ænd; ɛnd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['wɒdlənd] [pæðz] ,
" **suggested Gerda , and they walked slowly through the woodland paths** ,
" 建议 格尔达 , 和 他们 步行 缓慢地 通过 这 林地 路径 ,
“格尔达提议道,”她们沿着林间小路缓缓走去。

[soʊ] [ðæt] ['kærən] [wɒd] [nɑːt][get]'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [krʌtʃ] .
so that Karen would not get tired with her crutch .
所以 那 凯伦 会 不是 得到 疲劳的 和 她 拐杖 .

这样凯伦就不会因为拄拐杖而感到疲倦。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [sʌm; səm] ['pesnts] , [drest] [ɪn][ðer; ðər]
In a few minutes they came upon a place where some peasants , dressed in their
在 一个 很少 分钟 他们 来了 之上 一个 地方 在哪里 一些 农民 , 穿着 在 他们的
['nertɪv] ['kɑːstu:mz] ,
native costumes ,
本国的 服装 ,

几分钟后,他们来到一个地方,那里有一些穿着民族服装的农民,

[wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [foʊk] - ['dænsəz, 'dænsɪz] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['skænsən] [weɪz]
were dancing folk - dances ; for that is one of the pleasant Skansen ways
是 跳舞 民间 - 舞蹈 ; 为了 那 是 一 的 这 令人愉快的 斯堪森 方式
[ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['kʌstəmz] .
of saving the old customs .
的 保存 这 老的 海关 .

他们正在跳民间舞蹈; 因为这是斯堪森保存古老习俗的一种令人愉悦的方式。

" [oʊ] , [let] [juː 'es][stɑːp][ænd; ɛnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ! " [kraɪd] ['kærən][ɪn] [dɪ'lʌɪt] .
" **Oh , let us stop and look at the dancers !** " **cried Karen in delight** .
" 哦 , 让 我们 停止 和 看 在 这 舞者 ! " 哭 凯伦 在 喜 .
“哦,我们停下来看看跳舞的人吧!”凯伦高兴地喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" **I wonder what they are doing ,** " **she added** ,
" 我 想知道 什么 他们 是 正在做 , " 她 额外 ,
“我想知道他们在做什么,”她补充道。

['wʌtʃɪŋ] [ðer; ðər]'greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] ['fɔːrwəd][ænd; ɛnd] [bæk] [ænd; ɛnd][ɪn][ænd; ɛnd] [aʊt] .
watching their graceful movements forward and back and in and out .
观看 他们的 优美 移动 向前 和 后退 和 在 和 出去 .

看着它们优雅地前后左右移动。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] - ['riːpɪŋ] [ðə; ði][flæks] , - " [sed] [ˈgɜːdə] ,
" **They are ' reaping the flax , '** " **said Gerda** ,
" 他们 是 - 收割 这 亚麻 , - " 说 格尔达 ,
“他们正在‘收割亚麻’,”格尔达说。

[hu:] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dænsəz, 'dænsɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɔ:f(ə)n] [went] [tu:; tə]['skænsən][wɪð; wɪθ]
who knew all the different dances because she often went to Skansen with
WHO 知道 全部 这 不同的 舞蹈 因为 她 经常 去 到 斯堪森 和
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][fɑ:ðər][ɑ:n] ['sʌni] ['sʌmər] ['i:vniŋz] .
her mother and father on sunny summer evenings .
她 母亲 和 父亲 在 阳光明媚 夏天 晚上 .

她熟知各种不同的舞蹈，因为她经常在阳光明媚的夏日傍晚和父母一起去斯堪森露天博物馆。

['æftər][ðə; ði][flæks] [dæns] [wʌz; wəz] ['fɪniʃt] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,
After the flax dance was finished , a company of boys took the platform ,
后 这 亚麻 舞蹈 曾是 完成的 , 一个 公司 的 男孩们 采取 这 平台 ,
亚麻舞结束后，一群男孩走上台。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evriwʌn] [læf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] , [hæf] - ['kɑ:mɪk(ə)], [hæf] - ['sɪriəs] [dæns]
and made everyone laugh with a queer , half - comical , half - serious dance
和 制成 每个人 笑 和 一个 酷儿 , 一半 - 滑稽 , 一半 - 严肃的 舞蹈
[wɪtʃ] ['gɜ:ðə] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [ɑ:ks] - [dæns] . "
which Gerda called the " ox - dance . "
哪个 格尔达 称为 这 " 牛 - 舞蹈 " .

她跳了一段古怪的、半滑稽半严肃的舞蹈，逗得大家哈哈大笑，格尔达把这段舞蹈称为“牛舞”。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , " [sed] ['erɪk] ['sʌd(ə)nli] .

" I should like to dance with them , " said Erik suddenly .
" 我 应该 喜欢 到 舞蹈 和 他们 , " 说 埃里克 突然 .

“我很想和她们一起跳舞，”埃里克突然说道。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [fʌn] [tu:; tə] [dæns] [ðæn; ðən][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['ʌðər] ,
" Yes , it is a great deal more fun to dance than to watch others ,
" 是的 , 它 是 一个 伟大的 交易 更多的 乐趣 到 舞蹈 比 到 手表 其他的 ,
“是的，跳舞比看别人跳舞有趣得多。”

" [sed] ['gɜ:ðə] ['kaɪndli] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [æt; ət][wʌns] ,
" said Gerda kindly ; but she moved away from the sight at once ,
" 说 格尔达 亲切地 ; 但 她 已搬 离开 从 这 视线 在 一次 ,
“格尔达和蔼地说；但她立刻移开了视线。”

[lest] ['erɪk] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] .
lest Erik should push in among the dancers .
免得 埃里克 应该 推 在 之中 这 舞者 .

以免埃里克挤进舞者中间。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][gʊv]['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['belmən] [oʊk] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" This is just the time to go over to the Bellman oak , " she suggested .
" 这 是 只是 这 时间 到 去 超过 到 这 贝尔曼 橡木 , " 她 建议 .
“现在正是去贝尔曼橡树那边的好时机，”她建议道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['pʊəts] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [riθs] [ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n]
" It is the poet's day , and there will be wreaths and garlands hanging on
" 它 是 这 诗人的 天 , 和 那里 将要 是 花圈 和 花环 绞刑 在
[hɪz; ɪz] [tri:] ,
his tree ,
他的 树 ,

今天是诗人节，他的圣诞树上会挂满花圈和花束。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]['mju:zɪk] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] .
and a band of music playing some of his songs .
和 一个 乐队 的 音乐 玩耍 一些 的 他的 歌曲 .

还有一支乐队演奏他的一些歌曲。

" ['erɪk] [wɔ:kt] [ə'ɒ:n] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɒ:nɪŋli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ,
" **Erik walked along slowly , his eyes looking back longingly toward the dancing ,**
" 埃里克 步行 沿着 缓慢地 , 他的 眼睛 寻找 后退 渴望地 朝向 这 跳舞 ,
[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['gɜ:də] [lʊkt] [bæk] ,
and finally Gerda looked back ,
和 最后 格尔达 看起来 后退 ,
"埃里克缓缓走着, 目光充满渴望地回头望着跳舞的人, 最后格尔达也回头看了看他们。"

[tu:] .
too .
也 .
也。

" [si:] , ['erɪk] , " [ʃi: ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,
" **See , Erik , she said , the boys have finished ,**
" 看 , 埃里克 , " 她 说 , " 这 男孩们 有 完成的 ,
"你看, 埃里克,"她说, "孩子们已经做完了。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ɑ:r; ər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dæns] [ə'ləʊn] .
and now the girls are going to dance alone .
和 现在 这 女孩们 是 去 到 舞蹈 独自的 .
现在女孩们要独自跳舞了。

[ju:; jʊ] [wʊd] [na:t] [laɪk] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ;
You would not like to dance with the girls ;
你 会 不是 喜欢 到 舞蹈 和 这 女孩们 ;
你不想和女孩们跳舞;

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['fa:ləʊd] [hɜ:r; hər] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
" **and then he followed her willingly to the other side of the island .**
" 和 然后 他 随后 她 心甘情愿 到 这 其他 边 的 这 岛 .
然后他心甘情愿地跟着她去了岛的另一边。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['belmən] [oʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['tʃɪldrən]
Crowds of people were gathering under the Bellman oak , and the four children
人群 的 人们 是 采集 在下面 这 贝尔曼 橡木 , 和 这 四 孩子们
[faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [nɪr] - [baɪ] ,
found a seat near - by ,
成立 一个 座位 靠近 - 经过 ,
贝尔曼橡树下聚集了大批人群, 四个孩子在附近找了个座位坐下。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
where they could see and hear everything that went on around them .
在哪里 他们 可以 看 和 听到 一切 那 去 在 大约 他们 .
他们可以看到和听到周围发生的一切。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [ki:p] ['erɪk] [hɪr] , [ɔ:r] [els] [hi:; hi] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bænd]
" **We must keep Erik here , or else he will insist on going to blow in the band**
" 我们 必须 保持 埃里克 这里 , 或者 别的 他 将要 坚持 在 去 到 吹 在 这 乐队
,
.
,
"我们必须把埃里克留在这里, 否则他会坚持要去乐队里吹牛。"

" ['gɜ:də] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
" **Gerda whispered to her brother ,**
" 格尔达 低声说道 到 她 兄弟 ,
格尔达低声对哥哥说:

[æz; əz] [ʃi: ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [læp] [bɔɪ] ['wɑtɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tra:m'boʊn] .
as she saw the Lapp boy watching the man with the trombone .
作为 她 锯 这 拉普 男生 观看 这 男人 和 这 长号 .
她看到那个拉普兰男孩正看着那个吹长号的男人。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [kɑːrl] ['belmən] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ˈpəʊəmz][hiː; hi] [roʊt] ,
Then she began to talk about Karl Bellman , the songs and poems he wrote ,
然后 她 开始 到 讲话 关于 卡尔 贝尔曼 , 这 歌曲 和 诗歌 他 写道 ,
然后她开始谈论卡尔·贝尔曼, 以及他创作的歌曲和诗歌。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
and how much the people loved him .
和 如何 很多 这 人们 喜爱 他 .
人们是多么爱戴他啊。

" [hiː; hi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈpəʊəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɜːrniːstli] ,
" **He is one of our most famous poets , she said earnestly ,**
" 他 是 一 的 我们的 最多 著名的 诗人 , " 她 说 切实 ,
“他是我们最著名的诗人之一,”她认真地说。

[ænd; ənd] [ˈerɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsɔːləmli] : —
and Erik looked at her and repeated solemnly : —
和 埃里克 看起来 在 她 和 重复 庄严地 : —
埃里克看着她, 郑重地重复道: ——

" [ˈkæt(ə)][daɪ] ,
" **Cattle die ,**
" 牛 死 ,
牛死亡,

[ˈkɪnzmen] [daɪ] ,
Kinsmen die ,
亲属 死 ,
亲属去世,

[wʌnz] [self] [daɪz] , [tuː] ;
One's self dies , too ;
一个人的 自己 死亡 , 也 ;
人的自我也会消亡;

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ˈnevər] [daɪz] ,
But the fame never dies ,
但 这 名声 绝不 死亡 ,
但名声永不消逝。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] . "
Of him who gets a good name . "
的 他 WHO 获得 一个 好的 姓名 : "
赢得好名声的人。

" [waɪ] , [ˈerɪk] ! " [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈkæərən][ɪn] [sərˈpraɪz] ; " [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm] - [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Why , Erik ! " exclaimed Karen in surprise ; " that is from ' The Song of the**
" 为什么 , 埃里克 ! " 惊呼 凯伦 在 惊喜 ; " 那 是 从 - 这 歌曲 的 这

“哎呀, 埃里克! ”凯伦惊讶地喊道, “那是出自《歌》
[haɪ] - [baɪ][ˈoʊdɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
High ' by Odin , the king of the gods .
高的 - 经过 奥丁 , 这 国王 的 这 神 .
《高》是众神之王奥丁的颂歌。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ? "
How did you happen to know it ? "
如何 做过 你 发生 到 知道 它 ? "
你是怎么知道的?

" [aɪ] [noʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , " [sed] [ˈerɪk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
" **I know many things , said Erik with an air of importance .**
" 我 知道 许多 事物 , " 说 埃里克 和 一个 空气 的 重要性 .
“我知道很多事情,”埃里克故作高深地说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈerɪk][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
But there were some things which Erik did not know .
但 那里 是 一些 事物 哪个 埃里克 做过 不是 知道 .

但有些事情是埃里克不知道的。

[wʌŋ][wʌz; wəz] , [haʊ][tuː; tə][pleɪ][ðə; ði][trɑːmˈboʊn] ;
One was , how to play the trombone ;
一 曾是 , 如何 到 玩 这 长号 ;

其中一个问题是，如何演奏长号；

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [treɪt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ˈevriθɪŋ]
and it was his strongest trait that he liked to investigate everything
和 它 曾是 他的 最强 特征 那 他 喜欢 到 调查 一切

[ðæt][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
that was new and strange .
那 曾是 新的 和 奇怪的 .

他最大的特点就是喜欢探索一切新奇的事物。

[naʊ] , [wen] [ˈkærən] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tuːn][ˌv; əv][,ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
Now , when Karen spoke in such a tone of admiration ,
现在 , 什么时候 凯伦 辐 在 这样的 一个 语气 的 钦佩 ,

现在，当凯伦用如此钦佩的语气说话时，

[ˈerɪk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][məst; məst][faɪnd][aʊt][æt; ət][wʌns] [əˈbaʊt] [ðæt] [kwɪr] [ˈɪnstərəmənt] [wɪtʃ] [meɪd]
Erik felt that he must find out at once about that queer instrument which made
埃里克 毛毡 那 他 必须 寻找 出去 在 一次 关于 那 酷儿 乐器 哪个 制成

[sʌtʃ] [laʊd] [ˈmjuːzɪk] ;
such loud music ;
这样的 大声 音乐 ;

埃里克觉得他必须立刻弄清楚那件发出如此响亮音乐的奇怪乐器是什么；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈgɜːdə] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
and before Gerda knew what he was doing ,
和 前 格尔达 知道 什么 他 曾是 正在做 ,

格尔达还没反应过来，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] [wer] [ðə; ði]
he had jumped up from the ground and walked to the stand where the
他 有 跳了起来 向上 从 这 地面 和 步行 到 这 站立 在哪里 这

[mjuːzɪˈænz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] .
musicians were playing .
音乐家 是 玩耍 .

他从地上跳起来，走到乐手们演奏的台子旁。

" [let] [emˈiː][traɪ][,aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][trɑːmˈboʊn] .
" **Let me try it ,** " **he said , and held out his hand for the trombone .**
" 让 我 尝试 它 , " 他 说 , 和 握住 出去 他的 手 为了 这 长号 .

“让我试试,”他说着，伸出手去拿长号。

[ˈgɜːdə] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈæɡəni] [ˌv; əv] [dɪˈstres] .
Gerda was in an agony of distress .
格尔达 曾是 在 一个 痛苦 的 痛苦 .

格尔达痛苦万分。

" [rʌŋ] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] , [ˈbɜːrgər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] .
" **Run and get him , Birger ,** " **she urged .**
" 跑步 和 得到 他 , 比尔格 , " 她 敦促 .

“快去抓住他，伯格,”她催促道。

" [oʊ] , [rʌŋ] [kwɪk] ! "
" **Oh , run quick !** "
" 哦 , 跑步 快的 ! "

“快跑！ ”

" ['erɪk] , ['erɪk] , [kʌm] [hɪr] !
" **Erik , Erik , come here !**
" 埃里克 , 埃里克 , 来 这里 !

“埃里克，埃里克，过来！ ”

" [kraɪd] ['bɜ:rgər] , [ˈrʌnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [frend] .
" **cried Birger , running after his friend .**
" 哭 比尔格 , 跑步 后 他的 朋友 .

“比尔格一边追着他的朋友一边喊道。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] - [vɔɪs] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ðə; ði][trɑ:mˈboʊnɪst][hæd; həd] [sed] [ˈveri] [ˈpleɪnli]
But before Birger's voice reached his ears , the trombonist had said very plainly
但 前 - 嗓音 达到 他的 耳朵 , 这 长号手 有 说 非常 显然
[ænd; ənd] [ˈhɑ:rʃli] ,
and harshly ,
和 严厉地 ,

但还没等比尔格的声音传到他耳中，长号手就已经非常直白而严厉地说道：

" [get] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ju:; jʊ]ˈdɜ:rti] [læp] !
" **Get away from here , you dirty Lapp !**
" 得到 离开 从 这里 , 你 肮脏的 拉普 !

“滚开，你这个肮脏的拉普人！ ”

" [ænd; ənd] [pʊr] ['erɪk][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [ænd; ənd][ˈæŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **and poor Erik was looking at him with shame and anger in his eyes**
" 和 贫穷的 埃里克 曾是 寻找 在 他 和 耻辱 和 愤怒 在 他的 眼睛
,
!
,

可怜的埃里克用羞愧和愤怒的眼神看着他。

[wen] ['bɜ:rgər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
when Birger took hold of his clenched hand and led him away from the
什么时候 比尔格 采取 抓住 的 他的 紧握 手 和 引领 他 离开 从 这
[ˈbændstænd] .
bandstand .
乐队演奏台 .

比尔格抓住他紧握的手，把他从乐队演奏台上拉了起来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [twɪnz] .
It was a hard moment for the twins .
它 曾是 一个 难的 片刻 为了 这 双胞胎 .

对于这对双胞胎来说，那是一段艰难的时刻。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [læp] ! [læp]
People were looking at them and laughing , and the words , " Lapp ! Lapp
人们 是 寻找 在 他们 和 笑 , 和 这 字 , " 拉普 ! 拉普
!
!
!

人们看着他们，笑着，喊着：“拉普！ 拉普！ ”

" [ˈspʊʊkən][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkju:l] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] .
" **spoken in a tone of ridicule , could be heard on every side .**
" 说 在 一个 语气 的 嘲笑 , 可以 是 听到 在 每一个 边 .

“带着嘲讽的语气说道，四面八方都能听到。”

" [let] [ju: 'es][goʊ] [hoʊm] , " [sə'dʒestɪd] [ˈgɜ: də] , [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ˈskɑ:rlət][wɪð; wɪθ] [[eɪm] [æt; ət][soʊ]
" **Let us go home , " suggested Gerda , her face scarlet with shame at so**
" 让 我们 去 家 , " 建议 格尔达 , 她 脸 猩红 和 耻辱 在 所以
[mʌt] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] .
much unpleasant attention .
很多 令人不快的 注意力 .

“我们回家吧,”格尔达提议道, 她因为受到如此多的不愉快关注而羞愧得满脸通红。

" [noʊ] , " [sed] [ˈbɜ:rgər] [ˈstaʊtli] , " [let] [ju: 'es] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [[oʊ] [ðæt] [wɪz; wi][dəʊnt] [ker]
" **No , " said Birger stoutly , " let us stay right here and show that we don't care**
" 不 , " 说 比尔格 坚定地 , " 让 我们 停留 正确的 这里 和 展示 那 我们 不 关心
.
.
.

“不,”伯格坚定地说, “我们就待在这里, 表明我们不在乎。”

" [bʌt; bət][ˈkæərən][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [felt] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][toʊld] [ˈgɜ: də] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **But Karen all at once felt very tired , and when she told Gerda about it ,**
" 但 凯伦 全部 在 一次 毛毡 非常 疲劳的 , 和 什么时候 她 讲述 格尔达 关于 它 ,
“但凯伦突然感到非常疲惫, 当她把这件事告诉格尔达时,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rti] [went] [ˈsædli] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ˈsaɪləns]
the little party went sadly through the crowd and took their places in silence
这 小的 派对 去 令人遗憾的是 通过 这 人群 和 采取 他们的 地方 在 沉默
[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ˈsti:mər] .
on the return steamer .
在 这 返回 汽船 .

这小队人垂头丧气地穿过人群, 默默地登上了返程的轮船。

[ˈni:ðər] [ˈbɜ:rgər][nɔ:r] [ˈgɜ: də] [hæd; həd] [ˈeni] [hɑ:rt] [tu:; tə] [tel] [ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Neither Birger nor Gerda had any heart to tell their friends the names of the
两者都不 比尔格 也不 格尔达 有 任何 心 到 告诉 他们的 朋友们 这 姓名 的 这
[ˈdɪfrənt] [ˈbɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
different buildings which they saw from the deck of the boat ,
不同的 建筑物 哪个 他们 锯 从 这 甲板 的 这 船 ,

比尔格和格尔达都不忍心告诉朋友们他们从船甲板上看到的各种建筑物的名字。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈgɜ: də] [sed] [wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈerɪk] [fər'get] [hɪz; ɪz] [[eɪm]
although Gerda said once , with a brave little effort to make Erik forget his shame
虽然 格尔达 说 一次 , 和 一个 勇敢的 小的 努力 到 制作 埃里克 忘记 他的 耻辱
.
.
.

虽然格尔达曾经说过, 她勇敢地尝试让埃里克忘记他的羞耻,

" [wɪz; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [θru:] [ˈerɪk] - [ˈgɑ:tən] .
" **We will go home through Erik - gatan .**
" 我们 将要 去 家 通过 埃里克 - 加坦 .

我们将穿过埃里克街回家。

" [bʌt; bət][ˈerɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" **But Erik looked at her with troubled eyes and made no answer .**
" 但 埃里克 看起来 在 她 和 麻烦 眼睛 和 制成 不 回答 .

但埃里克眼神忧虑地看着她, 没有回答。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪfli] [wɪðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [hoʊm] [dɪd][hi:; hi] [spi:k] ,
Not until they were safely within the walls of home did he speak ,
不是 直到 他们 是 安全 之内 这 墙壁 的 家 做过 他 说话 ,
直到他们安全回到家中, 他才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [æsk] , " [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [kɔːl] [em 'li:] [ə; eɪ] ['dɜːrtɪ] [læp] ? "
 and then it was to ask , " Why did he call me a dirty Lapp ? "
 和 然后 它 曾是 到 问 , " 为什么 做过 他 称呼 我 一个 肮脏的 拉普 ? "

然后我问：“他为什么骂我是个肮脏的拉普人？ ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['meni] ['læps] [ɑːr; ər] ['dɜːrtɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːrgər] , ['fiːlɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz]
 " Because many Lapps are dirty , " replied Birger , feeling just as miserable as
 " 因为 许多 拉普人 是 肮脏的 , " 回复 比尔格 , 感觉 只是 作为 悲惨的 作为
 [ˈerɪk] [lʊkt] .
 Erik looked .
 埃里克 看起来 .

“因为很多拉普人都很脏,”比尔格回答道，他的沮丧之情与埃里克的表情如出一辙。

" [ðeɪ] [dəunt] [beɪð] , [nɔːr] [iːt] [frʌm; frəm] ['dɪfɪz] , [nɔːr] [sliːp] [ɪn] [bedz] , [æz; əz] [gʊd] ['swɪːdɪʃ]
 " They don't bathe , nor eat from dishes , nor sleep in beds , as good Swedish
 " 他们 不 洗澡 , 也不 吃 从 菜肴 , 也不 睡觉 在 床 , 作为 好的 瑞典
 [ˈpiːp(ə)l] [duː] . "
 people do . "
 人们 做 . "

“他们既不洗澡，也不用碗吃饭，更不睡在床上，不像优秀的瑞典人那样。”

" [aɪ] [ʌel; ʃəl] [beɪð] , [ænd; ənd] [iːt] [frʌm; frəm] ['dɪfɪz] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [bedz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ]
 " I shall bathe , and eat from dishes , and sleep in beds all the rest of my
 " 我 将 洗澡 , 和 吃 从 菜肴 , 和 睡觉 在 床 全部 这 休息 的 我的
 [laɪf] ,
 life .
 生活 ,

“我余生都将沐浴、用碗吃饭、睡在床上。”

" [sed] [ˈerɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈveri] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
 " said Erik , his face very white , his eyes very angry .
 " 说 埃里克 , 他的 脸 非常 白色的 , 他的 眼睛 非常 生气的 .
 "
 "埃里克说道，他脸色苍白，眼神愤怒。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʌel; ʃəl] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] [streɪndʒ] [tuːl] [ðæt] [meɪks] [laʊd] [ˈmjuːzɪk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
 " And I shall learn to use that strange tool that makes loud music , " he added .
 " 和 我 将 学习 到 使用 那 奇怪的 工具 那 制作 大声 音乐 , " 他 额外 .
 "
 "我还要学会使用那个能发出巨大音乐的奇怪工具,”他补充道。

[luːˈtenənt] [ˈekmən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
 Lieutenant Ekman stood in the doorway , listening to his words .
 中尉 埃克曼 站立 在 这 门口 , 聆听 到 他的 字 .
 "
 埃克曼中尉站在门口，听着他的话。

" [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrtɪli] ; " [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] .
 " Good , " he said heartily ; " that is the way for you to talk .
 " 好的 , " 他 说 衷心地 ; " 那 是 这 方式 为了 你 到 讲话 .
 "
 "好,”他热情地说；“你这才应该这样说话。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʌel; ʃəl] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [juːz] ['meni] [ˈʌðər] [tuːlɪz] , [tuː] .
 And you shall learn to use many other tools , too .
 和 你 将 学习 到 使用 许多 其他 工具 , 也 .
 "
 你还将学会使用许多其他工具。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪərnwɜːrks] [æt; ət]
 I have made arrangements to - day for you to work in the ironworks at
 我 有 制成 安排 到 - 天 为了 你 到 工作 在 这 铁厂 在
 [ˈjɜːtə,bɔːrg] ,
 Göteborg ,
 哥德堡 ,
 "
 "我今天已经安排好让你去哥德堡的钢铁厂工作。

[wer] [ðeɪ] [meɪk] [s'ti:məz] , ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['bɔɪləz] .
where they make steamers , engines and boilers .
在哪里 他们 制作 蒸汽船 , 发动机 和 锅炉 .

他们在那里制造蒸汽机、发动机和锅炉。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ðer; ðər] [hu:] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] ,
I have a friend there who will look after you ,
我 有 一个 朋友 那里 WHO 将要 看 后 你 ,

我在那儿有个朋友，他会照顾你的。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] . "
and see that you are taught a good trade . "
和 看 那 你 是 教授 一个 好的 贸易 . "

并确保你学到一门好手艺。

" [bʌt; bət] , [fɑ:ðər] , " [kraɪd] ['bɜ:rgər] , " ['jɜ:tə,bɔ:rg] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['stɑ:khoʊm] !
" But , Father , " cried Birger , " Göteborg is a long way from Stockholm !
" 但 , 父亲 , " 哭 比尔格 , " 哥德堡 是 一个 长的 方式 从 斯德哥尔摩 !

“但是，父亲，”比尔格喊道，“哥德堡离斯德哥尔摩很远！ ”

[haʊ] [kæn; kən]['erɪk][goʊ][soʊ][fɑ:r][ə'loʊn] ? "
How can Erik go so far alone ? "
如何 能 埃里克 去 所以 远的 独自的 ? "

埃里克怎么能独自走那么远呢？

" [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə] ['jɜ:tə,bɔ:rg] [maɪ'self][nekst] [mʌnθ] , " [rɪ'plaɪd] [ɪn'spektər] ['ekmən] ,
" I am going over to Göteborg myself next month , " replied Inspector Ekman ,
" 我 是 去 超过 到 哥德堡 我 下一个 月 , " 回复 检查员 埃克曼 ,

“我下个月也要亲自去哥德堡一趟，”埃克曼警督回答道。

" [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" and he can go with me .
" 和 他 能 去 和 我 .

他可以和我一起去。

[ə; eɪ] [nu:] ['laɪtʃɪp] [ɪz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ntʃt] ,
A new lightship is ready to be launched ,
一个 新的 灯船 是 准备好 到 是 发射 ,

一艘新的灯船已准备就绪，即将下水。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'spekt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪz]
and I shall have to inspect it and give the certificate before it is
和 我 将 有 到 检查 它 和 给 这 证书 前 它 是

[ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . "
accepted by the government . "
公认 经过 这 政府 . "

我必须先进行检验并出具证书，政府才会接受。

" [let] [ju: 'es][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
" Let us go with you !
" 让 我们 去 和 你 !

“让我们和你一起走吧！ ”

[let] [ju: 'es][goʊ] , [tu:] !
Let us go , too !
让 我们 去 , 也 !

也让我们走吧！

" ['bɛgd] [ðə; ði] [twɪnz] , ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .
" begged the twins , dancing round and round their father .
" 乞求 这 双胞胎 , 跳舞 圆形的 和 圆形的 他们的 父亲 .

“双胞胎一边绕着父亲跳舞，一边恳求道。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['kærən] ?
" **But what will become of Karen ?**
" 但 什么 将要 变得 的 凯伦 ?
“但是凯伦将会怎样呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

[ˈgɜːdə][ænd; ənd]['bɜːrgər] [stɔːpt] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðər; ðər] [nuː] [frend] .
Gerda and Birger stopped short and looked at their new friend .
格尔达 和 比尔格 停止 短的 和 看起来 在 他们的 新的 朋友 .
格尔达和比尔格突然停住脚步，看着他们的新朋友。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It was plain to be seen that she was not strong enough to take such a
它 曾是 清楚的 到 是 已见 那 她 曾是 不是 强的 足够的 到 拿 这样的 一个
[trɪp] .
trip .
旅行 .
很明显，她没有足够的体力去进行这样的旅行。

[ɛf,ɑːr'juː]['ekmən] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] ['tendərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːrl] .
Fru Ekman put her arm tenderly around the little lame girl .
水果 埃克曼 放 她 手臂 温柔地 大约 这 小的 瘸 女孩 .
弗鲁·埃克曼温柔地搂住那个跛脚的小女孩。

" ['kærən] [wɪl] ['vɪzɪt][,em'ɪː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .
" **Karen will visit me , " she said kindly** .
" 凯伦 将要 访问 我 , " 她 说 亲切地 .
“凯伦会来看我，”她和蔼地说。

[soʊ][aɪ'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [ˈjɜːtə,bɔːrg] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['fɑːðər] [baɪ]
So it was decided that the twins should go to Göteborg with their father by
所以 它 曾是 决定 那 这 双胞胎 应该 去 到 哥德堡 和 他们的 父亲 经过
[wei] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'næl] .
way of the Göta Canal .
方式 的 这 - 运河 .
于是决定让这对双胞胎和他们的父亲一起经由约塔运河前往哥德堡。

[wen] [ðə; ði][deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['sætʃəl] [wɜːr; wər] [pækt] [wʌns] [mɔːr] ,
When the day for the journey arrived , the satchels were packed once more ,
什么时候 这 天 为了 这 旅行 到达的 , 这 书包 是 包装 一次 更多的 ,
出发那天，行囊再次被打包好。

[ænd; ənd][ˈgɜːdə] [ʃʊd] ['kærən] [haʊ] [tuː; tə]['wɔːtər][hɜːr; hər][plænts][ænd; ənd] [fiːd] [hɜːr; hər][pet] ['pærət]
and Gerda showed Karen how to water her plants and feed her pet parrot
和 格尔达 显示 凯伦 如何 到 水 她 植物 和 喂养 她 宠物 鹦鹉
[ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .
in her absence .
在 她 缺席 .
格尔达还教凯伦在她不在家时如何给植物浇水和喂她的宠物鹦鹉。

瑞典的格尔达(Gerda in Sweden)

第4/5页

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[θru:] [ðə; ði] [ˈlɑ:ks]
THROUGH THE LOCKS
通过 这 锁

穿过船闸

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [goʊz] [ɔ:f][ɑ:n] [tu:] [ˈdʒə:nɪz] [ɪn][wʌn] [ˈsʌmə] ?
" **What do you think of a girl who goes off on two journeys in one summer ?**
" 什么 做 你 思考 的 一个 女孩 WHO 去 离开 在 二 旅程 在 一 夏天 ?

你觉得一个女孩在一个夏天进行两次旅行怎么样？

" [ænd; ənd][ˈgɜ:də] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] - [boʊt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" **and Gerda leaned over the railing of the canal - boat to look at her**
" 和 格尔达 倾斜 超过 这 栏杆 的 这 运河 - 船 到 看 在 她

[frendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [bɪˈloʊ] .
friends on the quay below .
朋友们 在 这 码头 以下 .

格尔达倚在运河船的栏杆上，看着下面码头上的朋友们。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ɔ:gəst] ,
It was the middle of August ,
它 曾是 这 中间 的 八月 ,

当时是八月中旬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [twɪnz] [ɔ:f][tu:; tə]
and the same group of boys and girls who had seen the twins off to
和 这 相同的 团体 的 男孩们 和 女孩们 WHO 有 已见 这 双胞胎 离开 到

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪn][dʒu:n][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈspi:dɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [west] .
the North in June were now speeding them to the West .
这 北 在 六月 是 现在 超速 他们 到 这 西方 .

六月份送双胞胎北上的那群男孩女孩，现在正载着他们飞速前往西部。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈstɑ:khoʊm] [ˈeni] [bɔ:ŋgər] , " [kɔ:ld] [ˈhɪlmə] ; [waɪ] [ˈɑ:skər] [ˈædɪd] ,
" **I think you don't care for Stockholm any longer , " called Hilma ; while Oscar added ,**
" 我 思考 你 不 关心 为了 斯德哥尔摩 任何 更长 , " 称为 希尔玛 ; 尽管 奥斯卡 额外 ,

“我觉得你已不再喜欢斯德哥尔摩了，”希尔玛说道；奥斯卡补充道，

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ka:nt] [ker] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [frendz] [ˈi:ðər] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [bi:; bi] [ˈli:vɪŋ]
" **And you can't care for your friends either , or you wouldn't be leaving**
" 和 你 不能 关心 为了 你的 朋友们 任何一个 , 或者 你 不会 是 离开

[ðəm; ðəm] [əˈɡen] [soʊ] [su:n] . " **them again so soon .** "
他们 再次 所以 很快 . "
" 而且你也不关心你的朋友，否则你不会这么快又离开他们。"

" [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [hoʊm] [ɪn][dʒʌst][ˈsev(ə)n] [deɪz] , " [sed] [ˈgɜ:də] ,
" **I shall be home in just seven days , " said Gerda ,**
" 我 将 是 家 在 只是 七 天 , " 说 格尔达 ,

“我再过七天就能回家了，”格尔达说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['welkəm] [em 'iː] ,
" **and if you will all be here on the quay to welcome me** ,
" 和 如果 你 将要 全部 是 这里 在 这 码头 到 欢迎 我 ,
" 如果你们都能到码头来欢迎我 ,

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] - [kə'neɪl] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [saɪt] -
I will tell you the whole story of the wonderful Göta Canal , and our sight -
我 将要 告诉 你 这 所有的 故事 的 这 精彩的 - 运河 , 和 我们的 视线 -
[ˈsiːɪŋ] [ɪn] ['jɜːtə,bɔːrg] . "
seeing in Göteborg . "
看到 在 哥德堡 . "

我将向你们讲述美丽的约塔运河以及我们在哥德堡的观光经历。

" [jɔːr; jər] [frendz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪf(ə)n] , " [hɜːr; hər] ['faːðər]
" **Your friends will have to meet you at the railroad station** , " **her father**
" 你的 朋友们 将要 有 到 见面 你 在 这 铁路 车站 , " 她 父亲
[toʊld][hɜːr; hər] .
told her .
讲述 她 .

“你的朋友们得到火车站来接你，”她父亲告诉她。

" [wiː; wi][æɪ; jəl] [kʌm] [bæk] [baɪ] [treɪn] .
" **We shall come back by train** .
" 我们 将 来 后退 经过 火车 .

我们将乘火车回来。

[aɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] . "
It is much the quickest way . "
它 是 很多 这 最快 方式 . "

这是最快的方法。

" [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪf(ə)n] [ðen] , [wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , " [kɔːld] ['gɜːdə] ,
" **At the railroad station then , one week from to - day** , " **called Gerda** ,
" 在 这 铁路 车站 然后 , 一 星期 从 到 - 天 , " 称为 格尔达 ,
" 就在一周后的今天，在火车站，”格尔达说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['stiːməɹ] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [swʌŋ] ['sləʊli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
as the steamer backed away from the quay , and swung slowly out into the
作为 这 汽船 支持的 离开 从 这 码头 , 和 摇摆 缓慢地 出去 进入 这
- [leɪk] .
Mälär Lake .
- 湖 .

汽船从码头倒退，缓缓驶入梅拉尔湖。

" ['gɜːdə] [ænd; ənd]['bɜːrgər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [twɪnz] [aɪ] [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['əʊləf, 'ɔl-] ,
" **Gerda and Birger are the luckiest twins I know** , " **exclaimed Olaf** ,
" 格尔达 和 比尔格 是 这 最幸运的人 双胞胎 我 知道 , " 惊呼 奥拉夫 ,
奥拉夫惊叹道：“格尔达和比尔格是我认识的最幸运的双胞胎。”

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
taking off his cap and swinging it around his head ,
采取 离开 他的 帽 和 摇摆 它 大约 他的 头 ,
他摘下帽子，在头上甩来甩去。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['gɜːrdəz] ['flʌtərɪŋ] ['hæŋkərtʃɪf] .
as he caught sight of Gerda's fluttering handkerchief .
作为 他 捕捉 视线 的 格尔达的 飘动 手帕 .
当他瞥见格尔达飘动的手帕时。

" [ðæt] [bɔɪ] ['erɪk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['bɜːrgər] , " [sed] ['ɑːskər] .
" **That boy Erik seems to be very fond of Birger** , " **said Oscar** .
" 那 男生 埃里克 似乎 到 是 非常 喜爱 的 比尔格 , " 说 奥斯卡 .
“那个叫埃里克的男孩似乎很喜欢比尔格，”奥斯卡说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]
" And now that the little girl from the lighthouse is going to live with
" 和 现在 那 这 小的 女孩 从 这 灯塔 是 去 到 居住 和
[ðə; ði] [ðɪs] ['wɪntər] ,
" the Ekman's this winter ,
" 这 埃克曼斯 这 冬天 ,
" "现在，灯塔里的小女孩今年冬天要和埃克曼一家一起生活了，"

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [twɪnz] [wɪl] [fər'get] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] . "
" I suppose the twins will forget all the rest of us . "
" 我 认为 这 双胞胎 将要 忘记 全部 这 休息 的 我们 : "
" "我想这对双胞胎会把我们其他人都忘得一干二净的。"

" ['nɑ:nsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɪgrɪd] ['lɔɪəli] .
" Nonsense ! " exclaimed Sigrid loyally .
" 废话 ! " 惊呼 西格丽德 忠诚地 :
" "胡说！"西格丽德忠诚地喊道。

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðer; ðər] [frendz] .
" They will never forget their friends .
" 他们 将要 绝不 忘记 他们的 朋友们 :
" 他们永远不会忘记他们的朋友。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [laɪk] ['kærən] [maɪ'self] .
" Besides , I like Karen myself .
" 除了 , 我 喜欢 凯伦 我 :
" 此外，我本人也很喜欢凯伦。

[lets] [gʊv] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] .
" Let's go and see her now .
" 我们来吧 去 和 看 她 现在 :
" 我们现在就去见她。

[ʃɪ; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ləʊnli] [wɪ'ðəʊt] ['gɜ:də] .
" She must be lonely without Gerda .
" 她 必须 是 孤独 没有 格尔达 :
" 没有格尔达，她一定很孤独。

" [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [fɔ:r] — [lu:'tenənt] ['ekmən] ,
" In the meantime the little party of four — Lieutenant Ekman ,
" 在 这 与此同时 这 小的 派对 的 四 — 中尉 埃克曼 ,
" 与此同时，由四人组成的小队——埃克曼中尉、

[wɪð; wɪθ] ['erɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] — [wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['i:stərn] [end] [ʌv; əv] [leɪk] -
" with Erik and the twins — were sailing across the eastern end of Lake Mälär
" 和 埃里克 和 这 双胞胎 — 是 帆船 穿过 这 东 结尾 的 湖 -
[tɔ:rd] [ðə; ði] - [kə'næɪl] .
" toward the Södertelje Canal .
" 朝向 这 - 运河 :
" 我和埃里克以及双胞胎兄弟一起，正乘船穿过梅拉尔湖的东端，驶向索德泰利耶运河。

[bɜ:rgər] [ænd; ənd] ['gɜ:də] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði] [bəʊt] , ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Birger and Gerda explored the boat , making friends with some of the
" 比尔格 和 格尔达 探索 这 船 , 制作 朋友们 和 一些 的 这
['pæsndʒə] ,
" passengers ,
" 乘客 ,
" 比尔格和格尔达在船上四处参观，并结识了一些乘客。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [si:ts] [wɪð; wɪθ] ['erɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [dek] ,
" and then found seats with Erik on the forward deck ,
" 和 然后 成立 座位 和 埃里克 在 这 向前 甲板 ,
" 然后和埃里克一起在前甲板上找到了座位。

[ˈwer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈɔːr] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
where they could see the wooded shore of the lake .

在哪里 他们 可以 看 这 树木繁茂的 支撑 的 这 湖 .

他们可以看到湖边树木繁茂的岸边。

[ðeɪ] [pæst] [ˈmeni] [æn; ən][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈprɪti] [ˈvɪləz] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈtriːz]
They passed many an island with its pretty villas peeping out among the green trees

他们 通过了 许多 一个 岛 和 它是 漂亮的 别墅 偷窥 出去 之中 这 绿色的 树木

,
.
,

他们经过许多岛屿，岛上漂亮的别墅掩映在绿树丛中。

[ænd; ənd] [sɔː] [geɪ] [ˈplezər] [ˈpɑːrtɪz] [ˈseɪlɪŋ] [ɔːr] [ˈroʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈwɔːtər] .
and saw gay pleasure parties sailing or rowing on the quiet water .

和 锯 同性恋 乐趣 各方 帆船 或者 划船 在 这 安静的 水 .

看到同性恋者在平静的水面上乘船或划船寻欢作乐。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm][ðə; ði][boʊt] [seɪld] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈwɔːtərz][ˈʌv; əv][ðə; ði] -
In a short time the boat sailed slowly into the peaceful waters of the Södertelje

在 一个 短的 时间 这 船 航行 缓慢地 进入 这 和平 水 的 这 -

[kəˈnæl] .
Canal .
运河 .

不久，小船缓缓驶入索德泰尔耶运河平静的水域。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrt] [kəˈnælz] [wɪt] [fɔːrm] [lɪŋks] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz]
This is the first of the short canals which form links between the lakes and rivers

这 是 这 第一的 的 这 短的 运河 哪个 形式 链接 之间 这 湖泊 和 河流

[ˈʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈswɪːd(ə)n] ,
of Southern Sweden ,

的 南方 瑞典 ,

这是连接瑞典南部湖泊和河流的一系列短运河中的第一条。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɔːrtər] [ˈwɔːtərweɪ] [frʌm; frəm] [ˈstɑːkhoʊm] [tuː; tə] [ˈjɜːtəˌbɔːrg] ;
thus making a shorter waterway from Stockholm to Göteborg ;

因此 制作 一个 较短 水路 从 斯德哥尔摩 到 哥德堡 ;

从而缩短了从斯德哥尔摩到哥德堡的水道；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][trɪp][ɪz][əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [maɪlz] [lɔːŋ] ,
and while the trip is about three hundred and seventy miles long ,

和 尽管 这 旅行 是 关于 三 百 和 七十 英里 长的 ,

虽然这段旅程大约有三百七十英里长，

[ˈoʊnli] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ɪz][ˈæktʃuəl][kəˈnæl] ,
only fifty miles is actual canal ,

仅有的 五十 英里 是 实际的 运河 ,

只有五十英里是真正的运河，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] - [ˈfɪfθs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvərd] [baɪ] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] ,
more than four - fifths of the distance being covered by lakes and rivers ,

更多的 比 四 - 五分之一 的 这 距离 存在 涵盖 经过 湖泊 和 河流 ,

超过五分之四的距离是由湖泊和河流覆盖的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [maɪl] [seɪl][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːltɪk] [siː] .
with a fifty - mile sail on the Baltic Sea .

和 一个 五十 - 英里 帆 在 这 波罗的海 海 .

在波罗的海上航行五十英里。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈwɔːtərweɪ] [əˈkrɔːs] [ˈswiːd(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
The principal difficulty in making this waterway across Sweden lay in the fact that the
这 主要的 困难 在 制作 这 水路 穿过 瑞典 躺 在 这 事实 那 这
[haɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ɪz] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] [ˈlev(ə)l] ,
highest of the lakes is about three hundred feet above the sea level ,
最高 的 这 湖泊 是 关于 三 百 脚 多于 这 海 等级 ,
修建这条横贯瑞典的水道的主要困难在于, 最高的湖泊海拔约三百英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊts] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːltɪk] [siː] ,
and the boats have to climb up to it from the Baltic Sea ,
和 这 船 有 到 爬 向上 到 它 从 这 波罗的海 海 ,
船只必须从波罗的海爬升到山顶才能到达那里。
[ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈjɜːtə,bɔːrg] .
and then climb down to Göteborg .
和 然后 爬 向下 到 哥德堡 .
然后一路下山到哥德堡。

[ðɪs] [ˈklaɪmɪŋ] [ɪz] [əˈkɑːmplɪft] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlɔːks] [ɪn][ðə; ði][kəˈnælz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
This climbing is accomplished by means of locks in the canals between the different
这 攀登 是 完成 经过 方法 的 锁 在 这 运河 之间 这 不同的
[leɪks] .
lakes .
湖泊 .
这种爬升是通过连接不同湖泊的运河中的船闸实现的。

[ɪn][sʌm; səm][kəˈnælz][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [lɔːk] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [təˈgeðər] ,
In some canals there is only one lock , but in others there are several together ,
在 一些 运河 那里 是 仅有的 一 锁 , 但 在 其他的 那里 是 一些 一起 ,
有些运河只有一个船闸, 而有些运河则有好几个船闸。

[laɪk][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
like a flight of stairs .
喜欢 一个 航班 的 楼梯 .
就像一段楼梯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsev(ə)nti] - [sɪks] [ˈlɔːks] [ɪn][ɔːl] .
There are seventy - six locks in all .
那里 是 七十 - 六 锁 在 全部 .
总共有七十六把锁。

[ðə; ði] [boʊt] [seɪlz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːk] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ɡeɪts] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [brɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] .
The boat sails into a lock and great gates are closed behind it .
这 船 帆 进入 一个 锁 和 伟大的 大门 是 关闭 在后面 它 .
船驶入船闸, 身后的大门缓缓关闭。

[ðen] [ˈwɔːtər] [pɔːz] [ɪn][ænd; ənd] [lɪfts] [ðə; ði] [boʊt] [ˈsləʊli] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˌʌnˈtɪl][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn]
Then water pours in and lifts the boat slowly higher and higher until it is on
然后 水 倾倒 在 和 电梯 这 船 缓慢地 更高 和 更高 直到 它 是 在
[ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [lɔːk] [əˈbʌv] .
a level with the water in the lock above .
一个 等级 和 这 水 在 这 锁 多于 .
然后水涌入, 慢慢地将船抬得越来越高, 直到与上方船闸中的水面齐平。

[ðə; ði] [ɡeɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɑːr; ər] [ˈoʊpənd] , [,aɪ ˈtiː][seɪlz] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [lɔːk] ,
The gates in front of the boat are opened , it sails slowly into the next lock ,
这 大门 在 正面 的 这 船 是 打开 , 它 帆 缓慢地 进入 这 下一个 锁 ,
船前的闸门打开了, 船缓缓驶入下一个船闸。

[ðə; ði] [ɡeɪts] [kloʊz] [brɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] ;
the gates close behind it ;
这 大门 关闭 在后面 它 ;
大门在它身后关闭;

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑ:k] [ɪn][tɜ:rn][ɪz] [fɪld] [tu;; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][λv; əv][ðə; ði][wʌn] [əˈbʌv] .
and that lock in turn is filled to the level of the one above .
和 那 锁 在 转动 是 已填 到 这 等级 的 这 一 多于 ;

而那个锁里的水位又会与上面那个锁里的水位齐平。

[ðə; ði][boʊt] [naʊ] [wu:nd] [əˈlɔ:ŋ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [haɪ] [ɡri:n] [bæŋks][λv; əv][ðə; ði] - [kəˈnæl]
The boat now wound along between the high green banks of the Södertelje Canal
这 船 现在 伤口 沿着 之间 这 高的 绿色的 银行 的 这 - 运河
[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ˈentərd] [ðə; ði][fɜ:rst][λv; əv][ðə; ði] [ˈlɑ:ks] .
until it entered the first of the locks .
直到 它 进入 这 第一的 的 这 锁 ;

船只沿着索德泰尔耶运河高高的绿色河岸蜿蜒前行，直到进入第一个船闸。

[ˈbɜ:rgər][ænd; ənd][ˈerɪk][ræn][tu;; tə][ðə; ði][reɪl][tu;; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [λv; əv][ðə; ði]
Birger and Erik ran to the rail to watch the opening and closing of the
比尔格 和 埃里克 跑 到 这 轨 到 手表 这 开幕 和 结束 的 这
[ɡerts] ,
gates ,
大门 ;

伯格和埃里克跑到栏杆边，观看大门的开关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [λv; əv][ðə; ði][boʊt][tu;; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][λv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:ltɪk] [si:] ;
and the lowering of the boat to the level of the Baltic Sea ;
和 这 降低 的 这 船 到 这 等级 的 这 波罗的海 海 ;
将船体下沉至波罗的海海平面；

[bʌt; bət] [ˈɡɜ:də] [prɪˈfɜ:rd] [tu;; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] [ˈwɪmɪn] [hu:] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ]
but Gerda preferred to talk with some old women who came on board with
但 格尔达 首选 到 讲话 和 一些 老的 女性 WHO 来了 在 木板 和
[ˈbæskəts] [fʊl] [λv; əv] [krɪŋlɜ:] ,
baskets full of kringlor ,
篮子 满的 的 克林格洛尔 ;

但格尔达更喜欢和一些提着装满克林格洛尔的篮子上船的老妇人聊天。

— [rɪŋ] - [ˈtwɪstɪd] [kerks] .
— **ring - twisted cakes** .
— 戒指 - 扭曲 蛋糕 ;

—扭纹蛋糕。

[ðə; ði] [kerks] [lʊkt] [soʊ] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [hu:] [bɔ:t] [ðem; ðəm] [si:md] [tu;; tə][faɪnd]
The cakes looked so good , and everyone who bought them seemed to find
这 蛋糕 看起来 所以 好的 , 和 每个人 WHO 买 他们 似乎 到 寻找
[ðem; ðəm][soʊ] [dɪˈlɪʃəs] ,
them so delicious ,
他们 所以 可口的 ;

蛋糕看起来非常诱人，而且每个买过的人似乎都觉得它们非常好吃。

[ðæt] [æt; ət][ləst] [ʃi:; ji][ræn][tu;; tə][æsk][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmʌni] ;
that at last she ran to ask her father for some money ;
那 在 最后的 她 跑 到 问 她 父亲 为了 一些 钱 ;
最后她跑去问父亲要钱；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ɪts] [wei] ,
and when the boat had passed the lock and was once more on its way ,
和 什么时候 这 船 有 通过了 这 锁 和 曾是 一次 更多的 在 它是 方式 ;
当船驶过船闸，再次启程时，

[ʃi:; ji] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈbæɡfʊl][λv; əv] [kerks] [tu;; tə][ˈbɜ:rgər][ænd; ənd][ˈerɪk] .
she presented a bagful of cakes to Birger and Erik .
她 呈现 一个 满袋 的 蛋糕 到 比尔格 和 埃里克 ;

她送给 Birger 和 Erik 一大袋蛋糕。

" [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['i:zi] [wei] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [frʌm; frəm] [leɪk] - [aʊt]
" **The Vikings had no such easy way as this of getting from Lake Mälär out**
" 这 维京人 有 不 这样的 简单的 方式 作为 这 的 获得 从 湖 - 出去
[ɪntu:][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] [si:] ,
into the Baltic Sea ,
进入 这 波罗的海 海 ;

“维京人可没有这么便捷的方式从梅拉尔湖进入波罗的海。”

" [sed] [lu:'tenənt] ['ekmən] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm'self]
" **said Lieutenant Ekman , coming up to find the children , and helping himself**
" 说 中尉 埃克曼 , 未来 向上 到 寻找 这 孩子们 , 和 帮助 他自己
['dʒenərəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [krɪŋlɜ:] .
generously to the kringlor .
慷慨地 到 这 克林格洛尔 .

“埃克曼中尉说着，走上前去寻找孩子们，并慷慨地享用了克林格洛尔。”

[gɜ:də] [ʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nɑ:rlɪd] [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] [oʊks] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kə'hæŋl]
Gerda looked at the gnarled and sturdy oaks that lined the banks of the canal
格尔达 看起来 在 这 盘根错节的 和 结实的 橡树 那 衬里 这 银行 的 这 运河
[laɪk] ['wɑ:tʃfl] ['sentənəlz] .
like watchful sentinels .
喜欢 警惕 哨兵 .

格尔达看着运河两岸那些虬曲挺拔的橡树，它们像警惕的哨兵一样守护着运河。

" [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rθ,lænd; ,nɔ:r'θlænd]
" **The Vikings must have loved the lakes and bays of the Northland**
" 这 维京人 必须 有 喜爱 这 湖泊 和 海湾 的 这 北地
, " [i:; jɪ] [sed] .
, " **she said .**
, " 她 说 .

“维京人一定很喜欢北方的湖泊和海湾，”她说。

" [pər'hæps] [ðeɪ] ['bɛgd] [ɔ:l] - ['fɑ:ðər] ['oʊdɪn][tu:; tə][let][ðer; ðər]['spɪrɪts] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk]
" **Perhaps they begged All - father Odin to let their spirits come back and make**
" 也许 他们 乞求 全部 - 父亲 奥丁 到 让 他们的 烈酒 来 后退 和 制作
[ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn] [ði:z] [tri:z] . " **their homes in these trees .** "
他们的 房屋 在 这些 树木 . "

“或许他们曾恳求众神之父奥丁让他们的灵魂回归，并在这些树上安家。”

" [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['ɡreɪvli] [ɪ'nʌf] .
" **No doubt they did , " replied her father , gravely enough .**
" 不 怀疑 他们 做过 , " 回复 她 父亲 , 严重地 足够的 .
"毫无疑问，他们确实这么做了，”她父亲严肃地回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wen] [ðə; ði] [tri:z] [weɪv] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] [soʊ] ['vaɪələntli]
" **I suppose when the trees wave their arms and shake themselves so violently**
" 我 认为 什么时候 这 树木 海浪 他们的 武器 和 摇 他们自己 所以 暴力
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
they are saying to each other something like this :
他们 是 说 到 每个 其他 某物 喜欢 这 :

“我想，当树木挥舞着手臂，剧烈地摇晃着身体时，它们大概是在互相说着这样的话:”

- [si:] [haʊ] [ði:z] [ɡʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɡoʊ][ɪn] [ɡʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['boʊts][ʊvər]
' **See how these good - for - nothing children go in good - for - nothing boats over**
- 看 如何 这些 好的 - 为了 - 没有什么 孩子们 去 在 好的 - 为了 - 没有什么 船 超过
[ðɪs] [ɡʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [dɪtʃ] . - "
this good - for - nothing ditch . ' "
这 好的 - 为了 - 没有什么 沟 . - "

“瞧瞧这些没出息的孩子，坐着破船，渡过这条破沟渠。”

" [wið; wiθ][ðer; ðər] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['sʌmθɪŋ] [fɑ:ðər] , " [kraɪd] ['gɜ:də] ,
" **With their good - for - something father , " cried Gerda ,**
" 和 他们的 好的 - 为了 - 某物 父亲 , " 哭 格尔达 ,
"还有他们那个没用的父亲,"格尔达喊道。

[θrəʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] .
throwing her arms around his neck and giving him a loving kiss .
投掷 她 武器 大约 他的 脖子 和 给予 他 一个 爱 吻 .
她搂住他的脖子, 给了他一个深情的吻。

" [eɪ 'em][aɪ] ['ri:əli] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ?
" **Am I really good for something ?**
" 是 我 真的 好的 为了 某物 ?
"我真的有用处吗? "

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
" **he asked , as soon as he could speak .**
" 他 问 , 作为 很快 作为 他 可以 说话 .
"他一学会说话就问道。"

" [wel] [ðen] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , [tu:] .
" **Well then , you must be good for something , too .**
" 出色地 然后 , 你 必须 是 好的 为了 某物 , 也 .
"那看来你也一定有用处。"

[ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [seɪld] [ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hoʊm] ['meni] [ə; eɪ] ['trezər]
In olden times the Vikings sailed the seas and brought home many a treasure
在 古老的 时代 这 维京人 航行 这 海域 和 带来 家 许多 一个 宝藏
[frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [ʃɔ:z] .
from foreign shores .
从 外国的 海岸 .
在古代, 维京人航行于大海, 从异国他乡带回了许多宝藏。

[si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [hoʊm] [sʌm; səm] ['trezərz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['dʒɜ:rnɪ] ,
See that you take home some treasures from your journey ,
看 那 你 拿 家 一些 宝藏 从 你的 旅行 ,
确保你在旅途中带回一些珍贵的纪念品。

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [wi:; wi]['vɪzɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [wi:; wi]
— **something that will remind you of the towns we visit and the sights we**
— 某物 那 将要 提醒 你 的 这 城镇 我们 访问 和 这 景点 我们
[si:] ,
see ,
看 ,
——一些能让你想起我们游览过的城镇和看到的景色的东西,

" [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [θri:] [kɔɪnz] .
" **and he put his hand into his pocket and took out three coins .**
" 和 他 放 他的 手 进入 他的 口袋 和 采取 出去 三 硬币 .
他把手伸进口袋, 掏出三个硬币。

" [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [wɪ'daʊt] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **The Vikings had a fashion of taking what they wanted without paying for**
" 这 维京人 有 一个 时尚 的 采取 什么 他们 通缉 没有 付费 为了
[aɪ 'ti:] , " [sə'dʒestɪd] ['bɜ:rgər] .
it , " suggested Birger .
它 , " 建议 比尔格 .
"维京人有个习惯, 就是不付钱就拿走他们想要的东西,"伯格说。

" [ju:d] ['betər] [nɔ:t][traɪ][aɪ 'ti:] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [hɛə] ['ekmən] ;
" **You'd better not try it now , my son , " replied Herr Ekman ;**
" 你会 更好的 不是 尝试 它 现在 , 我的 儿子 , " 回复 先生 埃克曼 ;
"孩子, 你最好现在别试了。"埃克曼先生回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ][ˈkroʊnə] .

and he gave each one of the children a krona .

和 他 给予 每个 一 的 这 孩子们 一个 克朗 .

他给了每个孩子一克朗。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][em ˈi:][ʌv; əv] - , " [sed] [ˈgɜ:də] ,

" Here's a kringla to remind me of Södertelje , " said Gerda ,

" 这里是 一个 克林格拉 到 提醒 我 的 - , " 说 格尔达 ,

“这是一个克林格拉让我想起了南泰利耶,”格尔达说,

[ˈslɪpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [ˈɪntu:][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈpɑ:kɪt] ;

slipping one of the cakes into her pocket ;

滑倒 一 的 这 蛋糕 进入 她 口袋 ;

她把其中一块蛋糕塞进口袋里;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [went] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rwərd] [dek] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][boʊt]

and then the three children went off to the forward deck to watch the boat

和 然后 这 三 孩子们 去 离开 到 这 向前 甲板 到 手表 这 船

[seɪl] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .

sail out into the ocean .

帆 出去 进入 这 海洋 .

然后, 三个孩子走到前甲板上, 观看船驶向大海。

[fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ðei] [seɪld] [əˈmʌŋ] [ˈwʊdɪd] [ˈaɪləndz][ænd; ənd] [ˈrɑ:ki] [ledʒ] ,

For fifty miles they sailed among wooded islands and rocky ledges ,

为了 五十 英里 他们 航行 之中 树木繁茂的 岛屿 和 岩石 壁架 ,

他们航行了五十英里, 穿梭在树木繁茂的岛屿和岩石嶙峋的礁石之间。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈentərd] [ðə; ði][kəˈnæl] [wɪtʃ] [kəˈneɪks] [ðə; ði][ˈbɔ:ltɪk] [si:] [wɪð; wɪθ] [leɪk] [rɑ:ksən] .

and then entered the canal which connects the Baltic Sea with Lake Roxen .

和 然后 进入 这 运河 哪个 连接 这 波罗的海 海 和 湖 罗克森 .

然后进入连接波罗的海和罗克森湖的运河。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][boʊt] [stɑ:pt] [æt; ət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [pɔ:rts] ,

On the way the boat stopped at two or three ports ,

在 这 方式 这 船 停止 在 二 或者 三 端口 ,

途中, 船停靠了两三个港口。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [tu:n] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [əˈʃɔ:r] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [su:vəˈnɪr] .

and each tune the children went ashore to buy a souvenir .

和 每个 调 这 孩子们 去 岸上 到 买 一个 纪念品 .

每逢小调响起, 孩子们就上岸去买纪念品。

" [ʃoʊ] [em ˈi:][jɔ:ɪ; jər] [ˈtreʒərz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][maɪn] , " [ˈgɜ:də] [sed] [tu:; tə][ˈerɪk] ,

" Show me your treasures , and I will show you mine , " Gerda said to Erik ,

" 展示 我 你的 宝藏 , 和 我 将要 展示 你 矿 , " 格尔达 说 到 埃里克 ,

“你给我看看你的宝藏, 我也会给你看看我的,”格尔达对埃里克说。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:p] .

after the first stop .

后 这 第一的 停止 .

第一站之后。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The boy shook his head .

这 男生 摇晃 他的 头 .

男孩摇了摇头。

" [aɪ] [bɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈju:sf(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][send][aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ;

" I bought something useful , " he said , " and I shall send it to my father ;

" 我 买 某物 有用 , " 他 说 , " 和 我 将 发送 它 到 我的 父亲 ;

“我买了一些有用的东西,”他说, “我要把它寄给我的父亲;

" [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'hæɪ][ɪz] [sti:l]

" The best part of the canal is still
" 这 最好的 部分 的 这 运河 是 仍然

运河最好的部分仍然是

[bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [æt; ət] [trɒl'hætən] , [ɔ:'ðoo] [ðə; ði][nekst] [leɪk] [ðæt] [wi:: wi] ['entər] , [leɪk]
before us , at Trollhättan , although the next lake that we enter , Lake
前 我们 , 在 特罗尔海坦 , 虽然 这 下一个 湖 那 我们 进入 , 湖

在我们面前的特罗尔海坦，尽管我们接下来要进入的湖泊是湖泊。

['venə] , [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
Vener , is a lovely sheet of water .
维纳 , 是 一个 迷人的 床单 的 水 .

维纳，是一片美丽的水幕。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [leɪk] [ɪn]['swi:d(ə)n] , [ænd; ənd]
It is the largest lake in Sweden , and
它 是 这 最大 湖 在 瑞典 , 和

它是瑞典最大的湖泊，而且

[aɪ][mʌst; məst]['vɪzɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] . "
I must visit one of the lighthouses ."
我 必须 访问 一 的 这 灯塔 . "

我一定要去参观其中一座灯塔。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][troʊlz] [wen] [wi:: wi][get] [tu:: tə] [trɒl'hætən] , "
" And I must call upon one of the trolls when we get to Trollhättan ,"
" 和 我 必须 称呼 之上 一 的 这 喷子 什么时候 我们 得到 到 特罗尔海坦 , "
[sed]
said
说

“到了特罗尔海坦，我必须召唤一个巨魔，”他说。

['gɜ:də] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
Gerda , shaking her head with an air of importance .
格尔达 , 摇晃 她 头 和 一个 空气 的 重要性 .

格尔达摇了摇头，一副很了不起的样子。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] ['lɑ:ks] , " [sed] ['bɜ:rgər] .
" I shall walk up the locks ," said Birger .
" 我 将 走 向上 这 锁 , " 说 比尔格 .

“我要沿着船闸走上去，”伯格说。

" [ju:: jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:: jʊ] [wɪl] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] ['lɑ:ks] , " ['erɪk] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
" You mean that you will walk down the locks ," Erik corrected him .
" 你 意思是 那 你 将要 走 向下 这 锁 , " 埃里克 已更正 他 .

“你的意思是你要沿着船闸走下去，”埃里克纠正他道。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][boʊt] [wɪl] [goʊ] [daʊn'sterz] [ʌn'tɪl] [wi:: wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] - ['rɪvər] .
" After this the boat will go downstairs until we reach the Göta River .
" 后 这 这 船 将要 去 楼下 直到 我们 抵达 这 - 河 .

“之后，船将下行，直到我们到达约塔河。”

" [ænd; ənd] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði][ləst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [ðei] [ri:tʃt] [trɒl'hætən] ,
" And when , on the last morning of the journey , they reached Trollhättan ,
" 和 什么时候 , 在 这 最后的 早晨 的 这 旅行 , 他们 达到 特罗尔海坦 ,

“当他们在旅程的最后一天早上抵达特罗尔海坦时，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['feɪməs] ['wɔtə; fɔls] [ænd; ənd]['ræpɪdz] ,
with its famous waterfalls and rapids ,
和 它是 著名的 瀑布 和 急流 ,

以其著名的瀑布和急流而闻名，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [əˈɔːr] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ˈhɪlsaɪd] [baɪ]
the children went ashore and left the boat to walk down the steep hillside by
这 孩子们 去 岸上 和 左边 这 船 到 走 向下 这 陡 山坡 经过
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

孩子们上了岸，离开了船，独自沿着陡峭的山坡往下走。

[waɪl] [ðeɪ] [ræn] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kəˈnæl] ,
while they ran along beside the canal ,
尽管 他们 跑 沿着 旁 这 运河 ,

他们沿着运河奔跑时，

[ɔːr] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [trɪps] [θruː] [ðə; ði] [ɡroʊvz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlz] .
or took little trips through the groves to get a better view of the falls .
或者 采取 小的 旅行 通过 这 小树林 到 得到 一个 更好的 看法 的 这 瀑布 .

或者穿过树林，以便更好地欣赏瀑布。

[ˈɡɜːdə] [piəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈwɪtʃɪz]
Gerda peered under the trees and bushes for a glimpse of the water witches
格尔达 窥视 在下面 这 树木 和 灌木丛 为了 一个 一瞥 的 这 水 女巫
,
.
,

格尔达透过树丛和灌木丛向外张望，想看看女巫婆的身影。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [sɔː] [nɑːt] [wʌn] .
but she saw not one .
但 她 锯 不是 一 .

但她一个也没看见。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈtreʒərz] , " [sed] [luːˈtenənt] [ˈekmən] ,
" **And now for your treasures** , " **said Lieutenant Ekman** ,
" 和 现在 为了 你的 宝藏 , " 说 中尉 埃克曼 ,

“现在轮到你们的财宝了，”埃克曼中尉说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈstiːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] -
when they were once more on the boat and it was steaming down the Göta
什么时候 他们 是 一次 更多的 在 这 船 和 它 曾是 蒸煮 向下 这 -
[ˈrɪvər] [tuː; tə] [ˈjɜːtəˌbɔːrg] .
River to Göteborg .
河 到 哥德堡 .

当他们再次登上船，船正沿着约塔河驶向哥德堡时。

" [aɪ] [bɔːt] [poʊst] - [kɑːrdz] , " [ˈbɜːrgər] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" **I bought post - cards** , " **Birger announced** , **and took a handful from his**
" 我 买 邮政 - 牌 , " 比尔格 宣布 , 和 采取 一个 少数 从 他的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“我买了明信片，”伯格宣布道，并从口袋里掏出一把。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv] [ˈlɑːks] [æt; ət] [trɒlˈhætən] , [leɪk] [ˈvenə]
" **Here are pictures of the giant staircase of locks at Trollhättan** , **Lake Vener**
" 这里 是 图片 的 这 巨大的 楼梯 的 锁 在 特罗尔海坦 , 湖 维纳
[æt; ət] [ˈsʌnset] ,
at sunset ,
在 日落 ,

“以下是特罗尔海坦（Trollhättan）和维纳湖（Lake Vener）日落时分巨大的船闸阶梯的照片，

[ðə; ði] ['fɔ:rtɹəs] [æt; ət] - , [ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn]
the fortress at Karlsborg , the castle at Vettersborg , and the great iron
这 堡垒 在 - , 这 城堡 在 - , 和 这 伟大的 铁
[wɜ:rkz][æt; ət][moʊ'ta:lə] .
works at Motala .
作品 在 莫塔拉 .

卡尔斯堡要塞、韦特斯堡城堡和莫塔拉大铁厂。

" [waɪl] [hɛə] ['ekmən] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rdz][ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['bɜ:rgər][ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv]
" **While Herr Ekman was examining the cards and asking Birger all sorts of**
" 尽管 先生 埃克曼 曾是 检查 这 牌 和 问 比尔格 全部 排序 的
[kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
questions about them ,
问题 关于 他们 ,

“当埃克曼先生仔细查看这些牌并向伯格提出各种相关问题时，

[gɜ:də] [wʌz; wəz] ['bɜ:zi] ['spredɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] ['səʊvənɪrz] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tʃerz] ;
Gerda was busy spreading out her souvenirs on one of the deck chairs ;
格尔达 曾是 忙碌的 传播 出去 她 纪念品 在 一 的 这 甲板 椅子 ;

格尔达正忙着把她的纪念品铺在其中一把躺椅上；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][æz; əz][fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] !
and such a variety as she had !
和 这样的 一个 种类 作为 她 有 !

她拥有的种类真是太多了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][soʊp] , [ə; eɪ][bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [skwer] [ʌv; əv] [bi:t] - ['ʊgər] ,
There was a box of soap , a bag filled with squares of beet - sugar ,
那里 曾是 一个 盒子 的 肥皂 , 一个 包 已填 和 正方形 的 甜菜 - 糖 ,

那里有一盒肥皂，一袋甜菜糖块，

[ə; eɪ]['taɪni] ['hæməər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sti:m] - ['hæməər] " [ræθ] " [æt; ət]
a tiny hammer made in the shape of the giant steam - hammer " Wrath " at
一个 微小的 锤 制成 在 这 形状 的 这 巨大的 蒸汽 - 锤 " 愤怒 " 在
[moʊ'ta:lə] ,
Motala ,
莫塔拉 ,

一把小锤子，形状仿照莫塔拉巨型蒸汽锤“愤怒”的造型。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['peɪpər] [meɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['peɪpər] - [mɪlz] , [leɪs] ['kɑ:lərz] ,
a package of paper made at one of the great paper - mills , lace collars ,
一个 包裹 的 纸 制成 在 一 的 这 伟大的 纸 - 磨坊 , 蕾丝 项圈 ,

一包产自某大型造纸厂的纸，蕾丝领子，

[ə; eɪ] [leɪs] [kæp][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][frʌm; frəm] [vædstinə] .
a lace cap and some beautiful handkerchiefs from Vadstena .
一个 蕾丝 帽 和 一些 美丽的 手帕 从 瓦德斯泰纳 .

一顶蕾丝帽和一些来自瓦德斯泰纳的漂亮手帕。

[wen] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kə'lekʃ(ə)n] , [hi:; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz]
When her father turned his attention to her collection , he held up his
什么时候 她 父亲 转向 他的 注意力 到 她 收藏 , 他 握住 向上 他的
[hændz][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
hands in amazement .
双手 在 惊愕 .

当她父亲的注意力转向她的收藏品时，他惊讶地举起了双手。

" [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [meɪd] [ɪn]['swɪ:d(ə)n] ?
" **Are all these things made in Sweden ?**
" 是 全部 这些 事物 制成 在 瑞典 ?

“这些东西都是瑞典制造的吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 ；

他问道。

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [bai] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][wʌn]['kroʊnə] ? "
" **And did you buy them all with one krona ?** "
" 和 做过 你 买 他们 全部 和 一 克朗 ？ "

“你真的只用一克朗就把它们全买了吗？”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] , " ['gɜ:də]
" **They are all made in the towns and cities which we have visited , " Gerda**
" 他们 是 全部 制成 在 这 城镇 和 城市 哪个 我们 有 到访 ； " 格尔达
[rɪ'plaɪd] ；
replied ；
回复 ；

“它们都是在我们参观过的城镇里制造的，”格尔达回答说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['kroʊnə] .
" **but they cost more than one krona** .
" 但 他们 成本 更多的 比 一 克朗 ；

但它们的价格不止一克朗。

[mʌðər] [geɪv] [em 'i:] [faɪv] ['krəʊnə-ɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] [hoʊm] [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [bai]
Mother gave me five kronor before we left home and asked me to buy
母亲 给予 我 五 克朗 前 我们 左边 家 和 问 我 到 买
[hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][ænd; ənd] ['leɪsɪz] [æt; ət] [vædstinə] .
handkerchiefs and laces at Vadstena .
手帕 和 鞋带 在 瓦德斯泰纳 ；

母亲在离开家前给了我五克朗，让我去瓦德斯泰纳买手帕和蕾丝。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ['eniwer] [ɪn]['swɪ:d(ə)n] . "
They are the best to be found anywhere in Sweden . "
他们 是 这 最好的 到 是 成立 任何地方 在 瑞典 ； "

它们是瑞典最好的。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [jɔr; jər] ['treʒərz] , ['erɪk] ? " [æskt] [lu:'tenənt] ['ekmən] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]
" **And how about your treasures , Erik ?** " **asked Lieutenant Ekman , after he had**
" 和 如何 关于 你的 宝藏 ； 埃里克 ？ " 问 中尉 埃克曼 ； 后 他 有
[əd'maɪəd] ['gɜ:rdəz] .
admired Gerda's .
钦佩 格尔达的 ；

“埃里克，你的宝贝们呢？”埃克曼中尉欣赏完格尔达的宝贝们后问道。

['erɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .
Erik put his hand into his coat pocket and took out a box of matches .
埃里克 放 他的 手 进入 他的 外套 口袋 和 采取 出去 一个 盒子 的 比赛 ；

埃里克把手伸进口袋，掏出一盒火柴。

" [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] ['nɔ:rkœ:pɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **These are from Norrköping , " he said** .
" 这些 是 从 诺尔雪平 ； " 他 说 ；

“这些来自诺尔雪平，”他说。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .
From another pocket he took another box of matches .
从 其他 口袋 他 采取 其他 盒子 的 比赛 ；

他又从另一个口袋里掏出一盒火柴。

" [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] - , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **And these are from Söderköping , " he added** .
" 和 这些 是 从 - ； " 他 额外 ；

“这些都来自索德雪平，”他补充道。

[ðen] [frʌm; frəm][wʌn] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [hi:; hi] [tʊk] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈsaɪzɪz]
Then from one pocket and another he took boxes of matches of all sizes
然后 从 一 口袋 和 其他 他 采取 盒子 的 比赛 的 全部 尺寸
[ænd; ənd][kaɪndz] ,
and kinds ,
和 种类 ,

然后他从一个口袋里掏出另一个口袋，里面装着各种尺寸和种类的火柴盒。

[i:tʃ] [taɪm] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] ;
each time naming the town where they were manufactured ;
每个 时间 命名 这 镇 在哪里 他们 是 制造 ;

每次都标明它们的生产地；

[waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sə'praɪz] .
while the twins and their father gazed at him in surprise .
尽管 这 双胞胎 和 他们的 父亲 凝视 在 他 在 惊喜 .

双胞胎和他们的父亲惊讶地看着他。

" [bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] ['meni] [mætʃɪz] ? " [æskt] [lu:'tenənt] ['ekmən] ,
" **But why so many matches ?** " **asked Lieutenant Ekman** ,
" 但 为什么 所以 许多 比赛 ? " 问 中尉 埃克曼 ,

“但是为什么会有这么多比赛呢？”埃克曼中尉问道。

[wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [sə'plaɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪd] .
when at last the supply seemed to be exhausted .
什么时候 在 最后的 这 供应 似乎 到 是 筋疲力尽的 .

当供应最终似乎耗尽时。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [mætʃɪz] [ɪ'hʌf] [ðer; ðər][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] . "
" **You have matches enough there to light the whole world** . "
" 你 有 比赛 足够的 那里 到 光 这 所有的 世界 . "

“你手里的火柴足够照亮整个世界了。”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [ju:z][ðem; ðəm][tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][faɪrz] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] .
" **My father will use them to light his fires** , " **replied Erik** .
" 我的 父亲 将要 使用 他们 到 光 他的 火灾 , " 回复 埃里克 .

“我父亲会用它们来生火，”埃里克回答道。

" [mætʃɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lʌkʃəri] [ɪn][ˈlæp,lænd] .
" **Matches are a great luxury in Lapland** .
" 比赛 是 一个 伟大的 奢华 在 拉普兰 .

在拉普兰，火柴是一种极大的奢侈品。

" [ænd; ənd] [br'saɪdz] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , " ['swɪ:d(ə)n] [ˌmænjə'fæktʃərz] [ɪ'hʌf] [mætʃɪz] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]
" **And besides** , " **he added** , " **Sweden manufactures enough matches to light the**
" 和 除了 , " 他 额外 , " 瑞典 制成品 足够的 比赛 到 光 这
[hoʊl] [wɜ:rld] .
whole world .
所有的 世界 .

“而且，”他补充道，“瑞典生产的火柴足以照亮整个世界。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] ['twenti] - [wʌn] ['dɪfrənt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz]
The captain told me that they are made in twenty - one different cities and towns
这 队长 讲述 我 那 他们 是 制成 在 二十 - 一 不同的 城市 和 城镇
,
:
,

船长告诉我，这些产品产自二十一个不同的城市和城镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈpraɪzɪz] ['evriwer] . "
and that they have taken prizes everywhere . "
和 那 他们 有 已采取 奖品 到处 . "

他们还在各地都获得了奖项。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] [hɛə] ['ekmən] .
" **That is true , " said Herr Ekman .**
" 那 是 真的 , " 说 先生 埃克曼 .

“没错,”埃克曼先生说。

" ['swi:dɪ] [mætʃɪz] [ɑ:r; ər] ['feɪməs] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊvər] .
" **Swedish matches are famous the world over .**
" 瑞典 比赛 是 著名的 这 世界 超过 .

瑞典的比赛闻名世界。

[maɪ] [jʌŋ] ['vaɪkɪŋz] [hæv; həv] [i:tʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʊvə,nɪrz] .
My young Vikings have each made a good collection of souvenirs .
我的 年轻的 维京人 有 每个 制成 一个 好的 收藏 的 纪念品 .

我的小维京们每人都收集了不少纪念品。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['kɜ:rtsi] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,
" **At that moment a pretty little maid curtsied before them , saying ,**
" 在 那 片刻 一个 漂亮的 小的 女佣 屈膝礼 前 他们 , 说 ,

这时,一位漂亮的小女仆向他们行屈膝礼,说道:

" ['jɜ:tə,bɔ:rg] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
" **Göteborg , if you please .** "
" 哥德堡 , 如果 你 请 . "

“请问是哥德堡吗? ”

" [oʊ] [dɪr] , " [saɪd] ['gɜ:də] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['treʒərz] ,
" **Oh dear , " sighed Gerda , gathering up her treasures ,**
" 哦 亲爱的 , " 叹了口气 格尔达 , 采集 向上 她 宝藏 ,

“哦,天哪,”格尔达叹了口气,一边收拾着她的宝贝。

" [hɪəz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [bɔ:n] ['dʒɜ:rni] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kə'næl] !
" **here's the end of our long journey over the wonderful canal !**
" 这里是 这 结尾 的 我们的 长的 旅行 超过 这 精彩的 运河 !

“我们漫长的运河之旅到此结束了! ”

" [bʌt; bət] ['erɪk] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:l] ['tʃɪmnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪərn] - [wɜ:rks]
" **But Erik looked down the river to the tall chimneys of the iron - works**
" 但 埃里克 看起来 向下 这 河 到 这 高的 烟囱 的 这 铁 - 作品

[ænd; ænd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
and said to himself ,
和 说 到 他自己 ,

“但埃里克望着河对岸钢铁厂高耸的烟囱,心想:

" [ænd; ænd] [hɪəz] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
" **And here's the beginning of my work in the world .**
" 和 这里是 这 开始 的 我的 工作 在 这 世界 .

“这就是我在世界上的工作的开始。”

" ['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['kɑ:rnɪv(ə)l]
A WINTER CARNIVAL
一个 冬天 狂欢

冬季嘉年华

" [ə'brɔ:d] [ɪz] [gʊd] [bʌt; bət] [hoʊm] [ɪz] ['betər] , " ['kwʊɒtɪd][bɜ:rgər] ,
" **Abroad is good but home is better , " quoted Birger ,**
" 国外 是 好的 但 家 是 更好的 , " 引 比尔格 ,

“出国固然好,但家乡更好,”伯格说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪləʊd] [treɪn] [wɪzd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" as the railroad train whizzed across the country ,
" 作为 这 铁路 火车 嗖嗖 穿过 这 国家 ,
" 当火车呼啸着穿过全国时 ,

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [tɔ:rd] [həʊm] [wʌnz] [mɔ:r] [ˈæftər] [fɔ:r] [ˈhæpi] [deɪz] [ʌv; əv] [saɪt] - [ˈsi:ɪŋ] [ɪn]
" bearing the twins toward home once more after four happy days of sight - seeing in
" 轴承 这 双胞胎 朝向 家 一次 更多的 后 四 快乐的 天 的 视线 - 看到 在
[ˌjɜ:təˌbɔ:rg] .
" Göteborg .
" 哥德堡 .

在哥德堡度过了愉快的四天观光之旅后，再次抱着双胞胎踏上回家的路。

" [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ˈʊʊvər][ænd; ənd][wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈoʊld]
" Vacation will soon be over and we shall be back again in our dear old
" 假期 将要 很快 是 超过 和 我们 将 是 后退 再次 在 我们的 亲爱的 老的
[sku:l] ,
" school ,
" 学校 ,

假期很快就要结束了，我们很快就会回到我们亲爱的老学校。

" [ɪk'skleɪmd] [ˈgɜ:də] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" exclaimed Gerda , with a comical expression on her face .
" 惊呼 格尔达 , 和 一个 滑稽 表达 在 她 脸 .
" "格尔达惊呼道，脸上带着滑稽的表情。"

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [ɔ:l]
" I feel as if we had been going to the best kind of a school all
" 我 感觉 作为 如果 我们 有 到过 去 到 这 最好的 种类 的 一个 学校 全部
[ˈsʌmə] ,
" summer ,
" 夏天 ,

“我觉得我们整个夏天都上着最好的学校。”

" [sed] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
" said her brother ,
" 说 她 兄弟 ,
" "她哥哥说,"

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [brɔ:d] [fi:ldz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈfɑ:mˌhaʊsɪz]
" looking out of the window at the broad fields and little red farmhouses
" 寻找 出去 的 这 窗户 在 这 广阔 字段 和 小的 红色的 农舍
[ˈkʌdlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈlændskeɪp] .
" cuddling down in the green landscape .
" 拥抱 向下 在 这 绿色的 景观 .

望向窗外，可以看到广阔的田野和依偎在绿色田野中的红色小农舍。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɜ:rɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəˈnælz][ænd; ənd]
" We have been learning about the largest cities , and the canals and
" 我们 有 到过 学习 关于 这 最大 城市 , 和 这 运河 和
[ˈreɪləʊdz] , [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] ,
" railroads , the lakes and rivers ,
" 铁路 , 这 湖泊 和 河流 ,

“我们一直在学习有关大城市、运河和铁路、湖泊和河流的知识，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:] [wen] [wi:; wi] [ˈstʌdi] [dʒiˈɑ:ɡrəfi] [ɪn] [sku:l] . " and that is what we have to do when we study geography in school . " "
" 和 那 是 什么 我们 有 到 做 什么时候 我们 学习 地理 在 学校 . " "
" 这就是我们在学校学习地理时必须做的事情。"

" [ɪf] [aɪ] ['evər] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒi'ɑ:grəfi] , " [ænd; ənd] ['gɜ:də] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] ,
" **If I ever make a geography** , " **and Gerda gave a great sigh** ,
" 如果 我 曾经 制作 一个 地理 , " 和 格尔达 给予 一个 伟大的 叹 ,
" 如果我以后有机会写地理书 , " 格尔达长叹一口气 ,

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪktʃərz] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
" **I shall have nothing but pictures in it** .
" 我 将 有 没有什么 但 图片 在 它 .
" 里面除了照片什么都不会有。 "

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ri:əl] [ɜ:rθ] [lʊks] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfiz] .
That is the way the real earth looks outside of the geographies .
那 是 这 方式 这 真实的 地球 看起来 外部 的 这 地理 .
这就是地理概念之外的真实地球的样子。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['fɪtɪd] [tə'geðər] ,
There are just millions and millions of pictures fitted together ,
那里 是 只是 百万 和 百万 的 图片 适配 一起 ,
这里是由数以百万计的图片拼接而成的。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and not a single word said about them .
和 不是 一个 单身的 单词 说 关于 他们 .
却没有人提起过他们。

" ['bɜ:rgər] [læft] .
" **Birger laughed** .
" 比尔格 笑了 .
伯格笑了。

" [aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [jʊr; jər] [dʒi'ɑ:grəfi] , " [hi; hi] [sed] ,
" **I will study your geography** , " **he said** ,
" 我 将要 学习 你的 地理 , " 他 说 ,
" 我会研究你们的地理 , " 他说。

" [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [tu:] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] . "
" **if I am not too busy making one of my own** . "
" 如果 我 是 不是 也 忙碌的 制作 一 的 我的 自己的 . "
" 如果我没忙着自己做一个的话。 "

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒi'ɑ:grəfi] [[æɪ; ʃəl] [ju; jʊ] [meɪk] ? " [æskt] ['gɜ:də] .
" **What kind of a geography shall you make ?** " **asked Gerda** .
" 什么 种类 的 一个 地理 将 你 制作 ? " 问 格尔达 .
" 你要建立什么样的地理 ? " 格尔达问道。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [bʊk] [ɔ:l] [maɪ] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪts] [aɪ] [si:] , " [hi; hi] ['ænsər] .
" **I shall put in my book all my thoughts about the sights I see** , " **he answered** .
" 我 将 放 在 我的 书 全部 我的 想法 关于 这 景点 我 看 , " 他 回答 .
" 我会把看到的景色和所思所想都写进我的书里 , " 他回答说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [ri:d] [laɪk] [ðɪs] , - [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [æt; ət] ['jɜ:tə,bɔ:rg] [meɪd] [ˌem 'li:] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stɑ:khoʊm]
" **It will read like this , ' The harbor at Göteborg made me think of Stockholm**
" 它 将要 读 喜欢 这 , - 这 港口 在 哥德堡 制成 我 思考 的 斯德哥尔摩
['hɑ:rbər] ,
harbor ,
港口 ,

原文大概是这样的：“哥德堡港让我想起了斯德哥尔摩港。”

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [[ɪps] [ðæt] [seɪl] [ə'weɪ] [tu; tə] ['fɔ:rən] [lændz] ;
with all the different ships that sail away to foreign lands ;
和 全部 这 不同的 船舶 那 帆 离开 到 外国的 土地 ;
以及所有驶往异国他乡的船只 ;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [si:] . - "
and of the great world beyond the sea . ' "
和 的 这 伟大的 世界 超过 这 海 . - "

以及大海彼岸的广阔世界。

" [jɔ:; jər] [dʒi'ɑ:grəfi] [wɒd] [ˈnevər] [pli:z] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæf][soʊ] [mʌt] [æz; əz][maɪn] , " [sed] [ˈgɜ:də]
" Your geography would never please the children half so much as mine , " said Gerda
" 你的 地理 会 绝不 请 这 孩子们 一半 所以 很多 作为 矿 , " 说 格尔达
;
;
;

“你的地理知识永远无法像我的地理知识那样让孩子们喜欢,”格尔达说;

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][dəʊnt][ɔ:l] [θɪŋk] [ə'laɪk] .
" because we don't all think alike .
" 因为 我们 不 全部 思考 同样 .

因为我们的想法并不都一样。

[aɪ'ti:] [meɪks] [sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] [si:] - [sɪk] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʃɪps] . "
It makes some people sea - sick when they think of ships . "
它 制作 一些 人们 海 - 生病的什么时候 他们 思考 的 船舶 . "

有些人一想到船就会晕船。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈstɑ:khoʊm] , " [sed] [lu:'tenənt] [ˈekmən] ,
" Here we are in Stockholm , " said Lieutenant Ekman ,
" 这里 我们 是 在 斯德哥尔摩 , " 说 中尉 埃克曼 ,

“我们现在在斯德哥尔摩,”埃克曼中尉说道。

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [ˈbʌndlɪz] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .
gathering up the bags and bundles and helping the children out of the train .
采集 向上 这 包 和 捆绑 和 帮助 这 孩子们 出去 的 这 火车 .

收拾行李和包裹, 帮助孩子们下火车。

" [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [raɪt] [ə; eɪ] [dʒi'ɑ:grəfi] [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ə'baʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæərən] -
" Before we write a geography we must see about putting little Karen Klasson -
" 前 我们 写 一个 地理 我们 必须 看 关于 推杆 小的 凯伦 -
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ker] .
under the doctor's care .
在下面 这 医生的 关心 .

“在我们撰写地理文章之前, 我们必须先安排小凯伦·克拉森接受医生的治疗。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɛf,ɑ:r'ju:] [ˈekmən] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈteɪkən] [ˈkæərən][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
" But they found that Fru Ekman had already taken Karen to see the doctor ,
" 但 他们 成立 那 水果 埃克曼 有 已经 已采取 凯伦 到 看 这 医生 ,

但他们发现弗鲁·埃克曼已经带凯伦去看过医生了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈtri:tmənt] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪm'næstɪk] [ˈɪnstɪtu:t]
and had made arrangements for her treatment at the Gymnastic Institute
和 有 制成 安排 为了 她 治疗 在 这 体操 研究所

.
:
.

并已安排好她在体操学院接受治疗。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sez] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [baɪ] [ˈsprɪŋtaɪm] ,
" The doctor says that I shall be able to walk without a crutch by springtime ,
" 这 医生 说道 那 我 将 是 有能力的 到 走 没有 一个 拐杖 经过 春天 ,

医生说, 到春天我就可以不用拐杖走路了。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][dʒɪm'næstɪks] [ˈfeɪθfəli] [ˈevri] [deɪ] , " [sed] [ˈkæərən] [ˈhæpɪli] .
if I take the gymnastics faithfully every day , " said Karen happily .
如果 我 拿 这 体操 忠实 每一个 天 , " 说 凯伦 快乐地 .

“如果我每天都认真练习体操,”凯伦高兴地说。

" [oʊ] , [ˈɡɜːdə] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈfrendz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː]
" **Oh** , **Gerda** , " **she added** , " **ever so many of your friends have been to see**
" 哦 , 格尔达 , " 她 额外 , " 曾经 所以 许多 的 你的 朋友们 有 到过 到 看
[em ˈiː] .
me :
我 :

“哦，格尔达，”她补充道，“你的很多朋友都来看过我。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [kaɪnd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz] ! "
They are such kind boys and girls ! "
他们 是 这样的 种类 男孩们 和 女孩们 ! "

他们真是太善良了！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" **Of course they are !**
" 的 课程 他们 是 !

当然是！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [ˈɡɜːdə] [dɪˈklerd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɪnˈdiːd] ,
They are the best in the world , " Gerda declared , and it seemed , indeed ,
他们 是 这 最好的 在 这 世界 , " 格尔达 声明 , 和 它 似乎 , 的确 ,
“他们是世界上最好的，”格尔达宣称，而且似乎确实如此。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈkɪndər] [ˈtʃɪldrən] [ˈeniwɜː] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði]
as if there could be no kinder children anywhere than those who filled all the
作为 如果 那里 可以 是 不 幼儿园 孩子们 任何地方 比 那些 WHO 已填 全部 这
[ˈɔːtəm] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [fʌn] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
autumn days with the magic of their fun and good - will for the little
秋天 天 和 这 魔法 的 他们的 乐趣 和 好的 - 将要 为了 这 小的
[leɪm] [ˈkæərən] .
lame Karen .
瘸 凯伦 .

仿佛世上再也找不到比这些孩子更善良的孩子了，他们用自己的快乐和善意，让整个秋日都充满了魔力，尤其对跛脚的小凯伦更是如此。

[ˈbukeɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][plænts][wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈblɒsəmz] , [ˈsɪmp(ə)l] [ɡeɪmz] ,
Bouquets of flowers , and plants with bright blossoms , simple games ,
花束 的 花朵 , 和 植物 和 明亮的 花朵 , 简单的 游戏 ,
鲜花花束、开着鲜艳花朵的植物、简单的游戏，

[ænd; ənd] [nuː] [bʊks] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
and new books found their way to her room .
和 新的 图书 成立 他们的 方式 到 她 房间 .

新书也陆续被送到了她的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]
There was seldom a day when one or another of the friends did not come to
那里 曾是 很少 一个 天 什么时候 一 或者 其他 的 这 朋友们 做过 不是 来 到
[tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡʊd] [taɪmz] ,
tell her about some of their good times ,
告诉 她 关于 一些 的 他们的 好的 时代 ,

几乎每天都会有朋友来跟她讲讲他们的快乐时光。

[ɔːr][plæn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
or plan a little pleasure for her ;
或者 计划 一个 小的 乐趣 为了 她 ;

或者为她安排一些小惊喜；

[ænd; ənd][ˈkærən] [si:mɪd] [tu:; tə][faɪnd][æz; əz] [mʌt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʌn] [æz; əz] [ɪf]
and Karen seemed to find as much enjoyment in hearing of the fun as if
和 凯伦 似乎 到 寻找 作为 很多 享受 在 听力 的 这 乐趣 作为 如果
[fi:; ji] ,
she ,
她 ,

凯伦似乎从听到这些趣事中也获得了和她一样的乐趣，

[hɜ:rsɛlf] , [kʊd; kəd] [ˈri:əli] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][aɪ ˈti:] .
herself , could really take part in it .
她自己 , 可以 真的 拿 部分 在 它 .

她本人完全可以参与其中。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈkɑ:rnɪv(ə)] ?
" **What is the carnival ?**
" 什么 是 这 狂欢 ?

什么是嘉年华？

" [fi:; ji] [æskt] [ˈgɜ:də] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [leɪt] [noʊvembər] ,
" **she asked Gerda one evening in late November** ,
" 她 问 格尔达 一 晚上 在 晚的 十一月 ,

“她在十一月下旬的一个晚上问格尔达，

[wen] [ðə; ðɪ][ləst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frendz] [hæd; həd] [ˈklætərd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] ,
when the last of the friends had clattered down the stairs ,
什么时候 这 最后的 的 这 朋友们 有 咋嗒咋嗒地 向下 这 楼梯 ,

当最后一位朋友噼里啪啦地走下楼梯时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [tɔ:l] [ˈpɔ:rsəlɪn] [stoʊv] [wɪt] [fɪld] [ðə; ðɪ]
and the two little girls were sitting beside the tall porcelain stove which filled the
和 这 二 小的 女孩们 是 坐着 旁 这 高的 瓷 火炉 哪个 已填 这
[ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hi:t] .
room with a comfortable heat .
房间 和 一个 舒服的 热 .

两个小女孩坐在高高的瓷炉旁，炉子散发出温暖舒适的热气，充满了整个房间。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [deɪz] ;
" **I have heard you all talking about it for days** ;
" 我 有 听到 你 全部 说 关于 它 为了 天 ;

“这几天我一直听到你们在谈论这件事；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] . "
but I don't know just what it is . "
但 我 不 知道 只是 什么 它 是 . "

但我不知道它到底是什么。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˈwɪntər] [spɔ:rts] , [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [fʌn] ,
" **It is a day for winter sports , and all kinds of fun** ,
" 它 是 一个 天 为了 冬天 运动的 , 和 全部 种类 的 乐趣 ,

“今天是进行冬季运动和各种娱乐活动的日子，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ][kəˈsi:nəʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪr] [pɑ:rk][ænd; ənd] [si:] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər]
and you shall sit in the casino at the Deer Park and see it for
和 你 将 坐 在 这 赌场 在 这 鹿 公园 和 看 它 为了

[jɔ:rsɛlf] ,
yourself ,
你自己 ,

您不妨亲自到鹿苑赌场坐坐，看看究竟是怎么回事。

" [sed] [ˈgɜ:də] , [ˈgɪvɪŋ] [ˈkærən][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hʌg] .
" **said Gerda , giving Karen a loving hug** .
" 说 格尔达 , 给予 凯伦 一个 爱 拥抱 .

“格尔达说着，给了凯伦一个充满爱意的拥抱。”

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:rnɪv(ə)l] [əˈraɪvd] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ˈkæərən][sæt][ɪn][ðə; ði][kəˈsi:nou] ,
When the day of the carnival arrived at last , and Karen sat in the casino ,
什么时候 这 天的 这 狂欢 到达的 在 最后的 , 和 凯伦 卫星 在 这 赌场 ,
狂欢节的日子终于到了, 凯伦坐在赌场里,

[ˈkouzɪli] [ræpt] [ɪn][fə:z] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] - ,
cosily wrapped in furs , and looked out over the Djurgård ,
舒适地 包装 在 毛皮 , 和 看起来 出去 超过 这 - ,
她裹在厚厚的皮毛里, 眺望着动物园岛。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] .
she knew that she had never dreamed of so much fun and beauty .
她 知道 那 她 有 绝不 梦见 的 所以 很多 乐趣 和 美丽 .
她知道自己从未梦想过拥有如此多的乐趣和美好。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈhevi] [ˈhɔ:r] [frɒsts] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [naɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd]
There had been heavy hoar frosts for several nights , and the trees had
那里 有 到过 重的 白霜 霜冻 为了 一些 夜晚 , 和 这 树木 有
[brˈkʌm] [ˈpɜ:rfɪktli] [waɪt] ,
become perfectly white ,
变得 完美 白色的 ,
连续几个晚上都下了很重的霜, 树木都变成了纯白色。

— [ðə; ði][paɪnz] [ˈstændɪŋ] [streɪt] [æz; əz] [ˈpaʊdərd] [ˈsentənəlz] ,
— **the pines standing straight as powdered sentinels ,**
— 这 松树 常设 直的 作为 粉末状 哨兵 ,
——松树笔直挺立, 如同披着粉末的哨兵,

[ðə; ði] [bɜ:tʃɪz] [ˈbendɪŋ] [ˈʌndər][ðer; ðər] [ˈsɪlvəri] [ˈkʌvərɪŋ] [laɪk][ˈfroʊz(ə)n] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv] [spreɪ] .
the birches bending under their silvery covering like frozen fountains of spray .
这 白桦树 弯曲 在下面 他们的 银色 覆盖 喜欢 冷冻 喷泉 的 喷 .
白桦树在银色的覆盖下弯曲, 像凝固的喷泉。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈskeɪtərz] , [ðer; ðər] [ʃɑ:rp] [sti:l] [ʃu:z] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
The ice was covered with skaters , their sharp steel shoes flashing in the sun ,
这 冰 曾是 涵盖 和 滑冰者 , 他们的 锋利的 钢 鞋 闪烁 在 这 太阳 ,
冰面上挤满了滑冰者, 他们锋利的钢制冰鞋在阳光下闪闪发光。

[ðer; ðər] [ˈmerɪ] [ˈlæftər] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][kould] , [krɪsp] [er] .
their merry laughter ringing out in the cold , crisp air .
他们的 欢乐 笑声 铃声 出去 在 这 寒冷的 , 脆 空气 .
他们欢快的笑声在寒冷的空气中回荡。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriwʌn] [ɪn] [ˈsta:khoʊm] [wɜ:r; wər] [ˈskeɪtɪŋ] , [ɔ:r] [snoʊ] - [ˈʃu:ɪŋ] ,
It seemed as if everyone in Stockholm were skating , or snow - shoeing ,
它 似乎 作为 如果 每个人 在 斯德哥尔摩 是 溜冰 , 或者 雪 - 钉掌 ,
斯德哥尔摩似乎每个人都在滑冰或穿雪鞋。

[ɔ:r] [ˈskɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [ski:z] .
or skimming over the fields of snow on long skis .
或者 撇脂 超过 这 字段 的 雪 在 长的 滑雪板 .
或者穿着长滑雪板掠过雪原。

[ˈi:v(ə)n][ˌef,ɑ:rˈju:] [ˈekmən] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkæərən][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði][kəˈsi:nou] ,
Even Fru Ekman , after making Karen comfortable in the casino ,
甚至 水果 埃克曼 , 后 制作 凯伦 舒服的 在 这 赌场 ,
就连弗鲁·埃克曼在让凯伦在赌场感到舒适之后,

[stræpt] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [skerts] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [fi:t] [ænd; ənd] [ə'sta:nɪʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rɪ]
strapped a pair of skates on her own feet and astonished the little girl
绑带 一个 一对 的 冰鞋 在 她 自己的 脚 和 惊讶 这 小的 女孩
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɜ:rkɪl] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
with the wonderful circles and figures she could cut on the ice .
和 这 精彩的 界 和 数据 她 可以 切 在 这 冰 .
她给自己穿上冰鞋，在冰上划出美妙的圆圈和图案，让小女孩惊叹不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [bɪˈɡɪnərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] .
There was no place for beginners in such a company .
那里 曾是 不 地方 为了 初学者 在 这样的 一个 公司 .
在这样的公司里，没有新手的容身之地。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] , [ˌaɪˈti:] [ˈɔ:lmoʊst] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈswɪ:diʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][kʊd; kəd] [skert]
And indeed , it almost seemed as if Swedish boys and girls could skate
和 的确 , 它 几乎 似乎 作为 如果 瑞典 男孩们 和 女孩们 可以 滑冰
[wɪˈðəʊt] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
without beginning ,
没有 开始 ,
的确，瑞典的男孩女孩们似乎不用起跳就能滑冰。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [dɑ:tɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ɡroʊn] [ˈpi:p(ə)l] .
for many little children were darting about among the crowds of grown people .
为了 许多 小的 孩子们 是 飞镖 关于 之中 这 人群 的 生长 人们 .
许多小孩在大人群穿梭嬉戏。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈkerənz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [moʊst] [ˈɔ:f(ə)n][əˈpɑ:n][ðə; ði] [twɪnz] ,
Of course Karen's eyes were fixed most often upon the twins ,
的 课程 凯伦的 眼睛 是 固定的 最多 经常 之上 这 双胞胎 ,
当然，凯伦的目光最常落在双胞胎身上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhɜ:rd(ə)lz] ,
and as they chased each other over the hurdles ,
和 作为 他们 追逐 每个 其他 超过 这 障碍 ,
当他们追逐着彼此跨越障碍时，

[ɔ:r] [wu:nd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][seɪl] - [ˈskeɪtərz][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈmerɪ] - [ˈmeɪkɜ-z]
or wound in and out among the sail - skaters and long lines of merry - makers
或者 伤口 在 和 出去 之中 这 帆 - 滑冰者 和 长的 线条 的 欢乐 - 制造商
,
.
,
或者穿梭在帆板爱好者和长长的欢乐队伍中，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈenvɪ] .
for the first time in her life she had a feeling of envy .
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 有 一个 感觉 的 嫉妒 .
她生平第一次感到嫉妒。

[wen] [ˈgɜ:də] [left] [ðə; ði][ˈskeɪtərz] [æt; ət][læst] , [tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [frend] ,
When Gerda left the skaters at last , to sit for a while beside her friend ,
什么时候 格尔达 左边 这 滑冰者 在 最后的 , 到 坐 为了 一个 尽管 旁 她 朋友 ,
最后，格尔达离开滑冰运动员们，到她朋友身边坐了一会儿。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkerənz] [maɪnd] .
she saw at once the thought that was in Karen's mind .
她 锯 在 一次 这 想法 那 曾是 在 凯伦的 头脑 .
她立刻看穿了凯伦心中的想法。

[soʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv] [ˈskeɪtɪŋ] ,
So , instead of speaking about the fun of skating ,
所以 , 反而 的 请讲 关于 这 乐趣 的 溜冰 ,
所以，与其谈论滑冰的乐趣，

[ʃiː, ʃi][bɪ'ɡæən][tuː, tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðə, ði] ['dɑːktə-z] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə, ði] [leɪm] [bæk] [wʊd] [biː, bi] [ɪn'taɪərli]
she began to talk about the doctor's promise that the lame back would be entirely
她 开始 到 讲话 关于 这 医生的 承诺 那 这 瘸 后退 会 是 完全
[kʃʊr] [bɪ'fɔːr] ['sʌmə] .
cured before summer .
治愈 前 夏天 .

她开始谈论医生承诺的，说她的跛背会在夏天之前完全痊愈。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [fʌn] [ɪn][ðə, ði] ['sʌmə] - [taɪm] , " [ʃiː, ʃi] [sed] ,
" **And there is really just as much fun in the summer - time , " she said ,**
" 和 那里 是 真的 只是 作为 很多 乐趣 在 这 夏天 - 时间 , " 她 说 ,
"而且夏天也同样充满乐趣,"她说。

" [fɔːr; fər] [ðen] [wiː, wi][kæn; kən] [swɪm] , [ænd; ənd] [beɪð] , [ænd; ənd] [roʊ] ['boʊts][ɑːn][ðə, ði] [leɪk] .
" **for then we can swim , and bathe , and row boats on the lake .**
" 为了 然后 我们 能 游泳 , 和 洗澡 , 和 排 船 在 这 湖 .
"因为那样我们就可以在湖上游泳、洗澡和划船了。"

[juː, jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː, tə] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [tuː] ,
You can go to Rättvik with us , too ,
你 能 去 到 拉特维克 和 我们 , 也 ,
你也可以和我们一起去看雷特维克。

[ænd; ənd] [ðen] [juː, jʊ][æɪ; əɪ] [dæns] [ænd; ənd][biː, bi] ['geɪɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] . "
and then you shall dance and be gayer than any one else . "
和 然后 你 将 舞蹈 和 是 更gay 比 任何 一 别的 . "
然后你将翩翩起舞，比任何人都更加快乐。

" [oʊ] , [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [men] [ɑːn][skiːz] !
" **Oh , see , there are some men on skis !**
" 哦 , 看 , 那里 是 一些 男人 在 滑雪板 !
"哦，看，那里有几个滑雪的人！ "

" [kraɪd] ['kæərən] ['sʌd(ə)nli] ,
" **cried Karen suddenly ,**
" 哭 凯伦 突然 ,
"凯伦突然喊道，"

[fə'getɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] [ɪn] ['wʌtʃɪŋ] [ðə, ði] ['wʌndərf(ə)l] [spiːd] [meɪd] [baɪ][ðə, ði] ['pɑːrtɪ]
forgetting her feeling of envy in watching the wonderful speed made by the party
遗忘 她 感觉 的 嫉妒 在 观看 这 精彩的 速度 制成 经过 这 派对
[ʌv; əv][skiː] - [rʌnəːz] [huː] [keɪm] [ɪntuː] [saɪt] [ɑːn][ðə, ði] [krest] [ʌv; əv][ðə, ði] [lɔːŋ] [hɪl] ['ɑːpəzɪt] [ðə, ði]
of ski - runners who came into sight on the crest of the long hill opposite the
的 滑雪 - 跑步者 WHO 来了 进入 视线 在 这 波峰 的 这 长的 爬坡道 对面的 这
[aɪs] - ['beɪs(ə)n] .
ice - basin .
冰 - 盆地 .

她忘记了嫉妒，转而观看那群滑雪者以惊人的速度出现在冰盆对面长山的山顶上。

[ðə, ði][skiːz] , [ɔːr] [snəʊ] - [skeɪts] ,
The skis , or snow - skates ,
这 滑雪板 , 或者 雪 - 冰鞋 ,
滑雪板，或者雪地滑冰鞋，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [θɪn] [strips] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd] [eɪt] [ɔːr]
are a pair of thin strips of hard wood about four inches wide and eight or
是 一个 一对 的 薄的 条状物 的 难的 木头 关于 四 英寸 宽的 和 八 或者
[naɪn] [fiːt] [lɔːŋ] ,
nine feet long ,
九 脚 长的 ,
是两条大约四英寸宽、八九英尺长的细长硬木条。

[ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [ˈʌpwərd] [ɪn] [frʌnt] .
pointed and curved upward in front .

尖 和 弯曲 向上 在 正面 .

前端尖锐并向上弯曲。

[ðə; ði] [snoʊ] - ['skeɪtər][baɪndz][wʌn][ɑːn] [iːt] [fʊt] [ænd; ənd] [ɡlaɪdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['snoʊi] [fiːldz] ,
The snow - skater binds one on each foot and glides over the snowy fields ,

这 雪 - 滑冰者 结合 一 在 每个 脚 和 滑翔 超过 这 下雪的 字段 ,

雪地滑冰者每只脚上绑一个雪橇，在雪地上滑行。

[ɔːr] [koʊsts] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [tə'baːɡən] .
or coasts down the hills as easily as if he were on a toboggan .

或者 海岸 向下 这 丘陵 作为 容易地 作为 如果 他 是 在 一个 雪橇 .

或者像坐着雪橇一样轻松地滑下山坡。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə]['træv(ə)]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] , " [sed] ['bɜːrgər] ,
" That is the best way in the world to travel over the snow , " said Birger ,

" 那 是 这 最好的 方式 在 这 世界 到 旅行 超过 这 雪 , " 说 比尔格 ,

“这是世界上穿越雪地的最佳方式,”伯格说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] ['gɜːdə] .
who had come to find Gerda .

WHO 有 来 到 寻找 格尔达 .

前来寻找格尔达的人。

" [siː] [haʊ] [fæst] [ðei] [ɡoʊ] !
" See how fast they go !

" 看 如何 快速地 他们 去 !

“看看它们跑得多快! ”

" ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['dɑːrtɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Suddenly one of the men darted away from the others ,

" 突然 一 的 这 男人 飞镖 离开 从 这 其他的 ,

“突然，其中一人从其他人身边窜了出去，

[ˈbælənst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [stɑːf] ,
balanced himself for a moment with his long staff ,

均衡 他自己 为了 一个 片刻 和 他的 长的 职员 ,

用长杖稳住身形片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] .
and then shot down the hill like an arrow .

和 然后 射击 向下 这 爬坡道 喜欢 一个 箭 .

然后像箭一样射下山坡。

[ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [snoʊ] [sɪks] [fiːt] [haɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
A mound of snow six feet high had been built up directly in his path ,

一个 冢 的 雪 六 脚 高的 有 到过 建造 向上 直接地 在 他的 小路 ,

在他行进的路上，堆积了一座六英尺高的雪堆。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːtɪt] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kraʊtɪt] [daʊn] , [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
and as he reached it , he crouched down , gave a spring ,

和 作为 他 达到 它 , 他 蹲着 向下 , 给予 一个 春天 ,

他走到目标位置时，蹲下身子，纵身一跃，

[ænd; ənd] ['lændɪd] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fiːt] [brɪ'loʊ] , ['pləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] [snoʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [klaʊd]
and landed thirty or forty feet below , plowing up the light snow into a great cloud

和 登陆 三十 或者 四十 脚 以下 , 耕作 向上 这 光 雪 进入 一个 伟大的 云

,
 ,
 ,

落在三四十英尺以下的地方，扬起的轻雪形成了一大片雪云。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈslɪpɪŋ] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈpa:n] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [beɪ] .

and then slipping on down the hill and out upon the frozen bay .

和 然后 滑倒 在 向下 这 爬坡道 和 出去 之上 这 冷冻 湾 .

然后顺着山坡滑下去，来到冰封的海湾上。

[ˈmeni] [ˈlðər] [traɪd] [ðə; ði] [slaɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmp] : [səm; səm] [fel] [ænd; ənd] [ˈroʊld] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ]

Many others tried the slide and jump : some fell and rolled over in the snow

许多 其他的 尝试 这 滑动 和 跳 : 一些 跌倒 和 滚动 超过 在 这 雪

,
.
.

还有很多人尝试滑行和跳跃：有些人摔倒在雪地里翻滚。

[ˈlðər] [lɔ:st] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ski:z] , [wɪtʃ] [keɪm] [ˈkoustɪŋ] [daʊn] [hɪl] [əˈloʊn] [laɪk] [ˈrʌnəweɪ] [sled] ,

others lost off their skis , which came coasting down hill alone like runaway sleds ,

其他的 丢失的 离开 他们的 滑雪板 , 哪个 来了 滑行 向下 爬坡道 独自的 喜欢 逃跑 雪橇 ,

其他人则从滑雪板上摔了下来，滑雪板像失控的雪橇一样独自滑下山坡。

[waɪl] [ˈlðər] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [li:p] [wɪð; wɪθ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] .

while others made a long leap with beautiful grace and freedom .

尽管 其他的 制成 一个 长的 飞跃 和 美丽的 优雅 和 自由 .

而另一些人则以优美的姿态和自由的姿态完成了长距离的飞跃。

" [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ˈkʌntri] [ɑ:n] [ski:z] , [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [di:p] [snoʊ] ,

" This method of travelling across country on skis , when there is deep snow ,

" 这 方法 的 旅行 穿过 国家 在 滑雪板 , 什么时候 那里 是 深的 雪 ,

“这种在积雪很深的情况下滑雪穿越乡村的方法，

[ɪz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , " [sed] [ˌef,ɑ:rˈju:] [ˈekmən] ,

is hundreds of years old , " said Fru Ekman ,

是 数百 的 年 老的 , " 说 水果 埃克曼 ,

“它已有数百年历史了，”弗鲁·埃克曼说道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [twɪnz] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [fʌn] ,

who had come to send the twins away for more fun ,

WHO 有 来 到 发送 这 双胞胎 离开 为了 更多的 乐趣 ,

他们是来把双胞胎送走去玩的，

[waɪl] [ʃi; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [əˈgen] [bɪˈsaɪd] [ˈkærən] .

while she took her place again beside Karen .

尽管 她 采取 她 地方 再次 旁 凯伦 .

她重新回到凯伦身边。

" [men] [wɜ:r; wər] [ˈski:ɪŋ] [ɪn] [ˌskændɪˈnevjə] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [æz; əz] [oʊld] [ˈroʊmən] [taɪmz] , [ænd; ənd]

" Men were skiing in Scandinavia as long ago as old Roman times , and

" 男人 是 滑雪 在 斯堪的纳维亚 作为 长的 前 作为 老的 罗马 时代 , 和

“早在古罗马时代，斯堪的纳维亚半岛的男人们就开始滑雪了。”

[ˈmæʌnəs] [ðə; ði] [ɡʊd] , [hu:] [dɪˈfi:tɪd] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈli:dʒənɪz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]

Magnus the Good , who defeated the Roman legions , had a company of

马格努斯 这 好的 , WHO 战败 这 罗马 军团 , 有 一个 公司 的

击败罗马军团的“好人”马格努斯拥有一支连队

[ski:] - [ˈsoʊldʒərz] .

ski - soldiers .

滑雪 - 士兵 .

滑雪士兵。

[ˈʌjstɑ:v, ˈʌs-] [ˈvɑ:sɑ] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ˈsketərz] , [ænd; ənd] [ˈɡustɑ:vəs]

Gustav Vasa organized a corps of snow - skaters , and Gustavus

古斯塔夫 瓦萨 组织 一个 兵团 的 雪 - 滑冰者 , 和 古斯塔夫

古斯塔夫·瓦萨组织了一支雪地滑冰队，而古斯塔夫

[ə'dɒ:lfəs] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ɾʌnə:z] [æz; əz] ['mesɪndʒəz] [ænd; ənd] [skaʊts] .

Adolphus used his runners as messengers and scouts .

阿道弗斯 用过的 他的 跑步者 作为 信使 和 侦察兵 .

阿道夫利用他的信使兼侦察兵。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

" At that moment there was a sudden commotion outside the door ,

" 在 那 片刻 那里 曾是 一个 突然 骚动 外部 这 门 ,

“就在这时，门外突然传来一阵骚动，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪtərz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][kə'si:nəʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ha:t] ['kɔ:fi] ,

and a crowd of the skaters came into the casino for some hot coffee ,

和 一个 人群 的 这 滑冰者 来了 进入 这 赌场 为了 一些 热的 咖啡 ,

一群滑冰者走进赌场，想喝杯热咖啡。

[ðer; ðər] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .

their merry voices and laughter filling the room .

他们的 欢乐 声音 和 笑声 填充 这 房间 .

他们欢快的谈笑声充满了房间。

['seldəm] [ɪz][ðer; ðər] ['gæðəd] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['faɪnər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɔɪz]

Seldom is there gathered together a company of finer men and women , boys

很少 是 那里 聚集 一起 一个 公司 的 更精细 男人 和 女性 , 男孩们

[ænd; ənd]['gɜ:lz] ,

and girls ,

和 女孩们 ,

很少有地方能聚集如此优秀的男男女女、男孩女孩。

[ðæn; ðən]['kærən] [sɔ:] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

than Karen saw before her .

比 凯伦 锯 前 她 .

比凯伦之前看到的还要多。

[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [ði:z] [wɜ:r; wər] , — ['ɡoʊldən] - ['herd] , [ki:n] - [aɪd]

Descendants of the Vikings these were , — golden - haired , keen - eyed

后代 的 这 维京人 这些 是 , — 金的 - 头发 , 敏锐的 - 眼睛

[ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] - ['tʃi:kt] .

and crimson - cheeked .

和 赤红 - 脸颊 .

他们是维京人的后裔，——金发碧眼，面色红润。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɡreɪt] ['feləʊ] , [ˈtɔ:lər][ðæn; ðən][ɔ:] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ɛf,ɑ:rɪ'ju:] ['ekmən] ['wɪspəd]

" Look at that great fellow , taller than all the others , " Fru Ekman whispered

" 看 在 那 伟大的 同伴 , 更高 比 全部 这 其他的 , " 水果 埃克曼 低声说道

[tu:; tə]['kærən] .

to Karen .

到 凯伦 .

“瞧瞧那个高个子，比其他人都高，”弗鲁·埃克曼低声对凯伦说。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['fɪɡjər] - ['skeɪtər][ʌv; əv] ['jʊrəp] . "

" He is the champion figure - skater of Europe . "

" 他 是 这 冠军 数字 - 滑冰者 的 欧洲 . "

“他是欧洲花样滑冰冠军。”

" [hi:; hi] [lʊks] [lʌk] ['bɔ:ldə] , [ðə; ði][ɡɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , " ['kærən] ['wɪspəd] [ɪn][rɪ'plaɪ] ;

" He looks like Baldur , the god of the sun , " Karen whispered in reply ;

" 他 看起来 喜欢 巴尔杜尔 , 这 上帝 的 这 太阳 , " 凯伦 低声说道 在 回复 ;

“他长得像太阳神巴德尔，”凯伦低声回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [fər'ɡa:t] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] ['wʌtɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] .

and then forgot everything else in watching the gay company .

和 然后 忘了 一切 别的 在 观看 这 同性恋 公司 .

然后，他全神贯注地看着同性恋伙伴们，把其他一切都忘得一干二净了。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] ['hævɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [brɪʃɔ:r] ,
" **I have never seen so many people having such a good time before** ,
" 我 有 绝不 已见 所以 许多 人们 拥有 这样的 一个 好的 时间 前 ,
我从未见过这么多人玩得这么开心,

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ɛf,ɑ:r'ju:] ['ekmən] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] .
" **she explained to Fru Ekman after a little while** .
" 她 解释 到 水果 埃克曼 后 一个 小的 尽管 .
过了一会儿, 她向弗鲁·埃克曼解释道。

" [æt; ət][ðə; ði] [si:] - [gʌl] [laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" **At the Sea - gull Light there was never anything like this** .
" 在 这 海 - 鸥 光 那里 曾是 绝不 任何事物 喜欢 这 .
“在海鸥灯塔, 从来没有过这样的事情。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] ['sto:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ðæn; ðən][dʒʌst] [pleɪn]
It is more like the stories of the gathering of the gods , than just plain
它 是 更多的 喜欢 这 故事 的 这 采集 的 这 神 , 比 只是 清楚的
[swi:d(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .
它更像是众神聚会的传说, 而不是普通的瑞典故事。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['bɜ:rgər][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] [praɪz][sʌm; səm] [deɪ] ,
" **I suppose Birger is going to try for a skating prize some day** ,
" 我 认为 比尔格 是 去 到 尝试 为了 一个 溜冰 奖 一些 天 ,
“我想伯格总有一天会去争取滑冰比赛的奖项。”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['ræðər] ['wɪstfəli] .
" **she added rather wistfully** .
" 她 额外 相当 怅然地 .
她略带惆怅地补充道。

[ɛf,ɑ:r'ju:] ['ekmən] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .
Fru Ekman bent and kissed the little girl .
水果 埃克曼 弯曲 和 亲吻 这 小的 女孩 .
埃克曼夫人弯下腰亲吻了小女孩。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
" **Yes , she answered** ,
" 是的 , " 她 回答 ,
“是的,”她回答道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [pʊts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [skeɪts] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ['fɪgjər] - ['skeɪtɪŋ] [ɑ:n]
" **that is why he puts on his skates every day and practices figure - skating on**
" 那 是 为什么 他 放置 在 他的 冰鞋 每一个 天 和 实践 数字 - 溜冰 在
[ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði][kə'nælz] .
the ice in the canals .
这 冰 在 这 运河 .
“这就是为什么他每天都穿上冰鞋, 在运河的冰面上练习花样滑冰的原因。”

[bʌt; bət] [ki:p] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] , ['lɪt(ə)] ['kærən] .
But keep a brave heart , little Karen .
但 保持 一个 勇敢的 心 , 小的 凯伦 .
但小凯伦, 要保持勇敢的心。

[ju:; jʊ] , [tu:] , [ʃæl; ʃəl] [wer] [skeɪts] [sʌm; səm] [deɪ] .
You , too , shall wear skates some day .
你 , 也 , 将 穿 冰鞋 一些 天 .
总有一天, 你也会穿上溜冰鞋的。

" [ˈkɛrənz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] ,
" **Karen's face lighted up with a happy smile** ,
" 凯伦的 脸 照明 向上 和 一个 快乐的 微笑 ,
凯伦脸上绽放出灿烂的笑容,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈkɪndld] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz]
and a fire of hope was kindled in her heart which made the long hours
和 一个 火 的 希望 曾是 点燃 在 她 心 哪个 制成 这 长的 小时
[ˈɔːrtər] ,
shorter ,
较短 ,
她心中燃起了希望之火，漫长的时光也变得短暂起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hɑːrd] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [ˈɪziə] [tuː; tə] [ber] .
and the hard work at the gymnasium easier to bear .
和 这 难的 工作 在 这 健身房 更轻松 到 熊 .
在体育馆的艰苦训练也更容易忍受了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ˈjuːl] - [taɪd] [dʒɔɪz]
YULE - TIDE JOYS
圣诞节 - 潮 喜悦
圣诞欢乐

[ɑɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈekmən] [ˈhʌʊshoʊld] .
It was the day before Christmas , — such a busy day in the Ekman household .
它 曾是 这 天 前 圣诞节 , — 这样的 一个 忙碌的 天 在 这 埃克曼 家庭 .
那是圣诞节前一天——埃克曼家真是忙碌的一天。

[ɪn][ˈfækt] , [ɑɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wiːk] [ɪn] [ˈevri] [ˈhʌʊshoʊld] [ɪn][ˈswɪːd(ə)n] ,
In fact , it had been a busy week in every household in Sweden ,
在 事实 , 它 有 到过 一个 忙碌的 星期 在 每一个 家庭 在 瑞典 ,
事实上，瑞典每个家庭都度过了忙碌的一周。

[fɔːr; fər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] [ˈevri] [ruːm] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːnd]
for before the tree is lighted on Christmas Eve every room must be cleaned
为了 前 这 树 是 照明 在 圣诞节 前夕 每一个 房间 必须 是 已清洗
[ænd; ʌnd] [ˌskrʌbd] [ænd; ʌnd] [ˈpɑːlɪft] ,
and scrubbed and polished ,
和 擦洗过 和 抛光 ,
圣诞夜点亮圣诞树之前，每个房间都必须打扫干净、擦洗得干干净净、光亮如新。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dɜːrt][ɔːr] [dʌst] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈeniwer] .
so that not a speck of dirt or dust may be found anywhere .
所以 那 不是 一个 斑点 的 污垢 或者 灰尘 可能 是 成立 任何地方 .
这样一来，任何地方都找不到一丝污垢或灰尘。

[ˈgɜːdə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [kæp][ɑːn][hɜːr; həɹ] [her] ,
Gerda , with a dainty cap on her hair ,
格尔达 , 和 一个 纤巧 帽 在 她 头发 ,
格尔达头上戴着一顶精致的帽子,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈeɪprən] [ˈklʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [red] [dres] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] , [wʌz; wəz] [dʌstɪŋ]
and a big apron covering her red dress from top to toe , was dusting
和 一个 大的 围裙 覆盖 她 红色的 裙子 从 顶部 到 脚趾 , 曾是 除尘
[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] ;
the pleasant living - room ;
这 令人愉快的 活的 - 房间 ;
她身穿红色连衣裙，从头到脚都裹在宽大的围裙里，正在擦拭舒适的客厅；

[ænd; ənd][ˈkærən] , [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈteɪbl] , [wɒz; wəz] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ]
and Karen , perched on a high stool at the dining - room table , was polishing
和 凯伦 , 栖息 在 一个 高的 凳子 在 这 用餐 - 房间 桌子 , 曾是 抛光
[ðə; ði] [ˈsɪlvər] .
the silver .
这 银 .

凯伦坐在餐桌旁的高脚凳上，正在擦拭银器。

[ðə; ði] [meɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [bru:mz] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] ;
The maids were flying from room to room with brooms and brushes ;
这 女佣 是 飞行 从 房间 到 房间 和 扫帚 和 刷子 ;
女佣们拿着扫帚和刷子在房间里来回穿梭；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˌɛf,ɑ:rˈju:][ˈekmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][elju:ˈti:] -
and in the kitchen Fru Ekman and the cook were preparing the lut -
和 在 这 厨房 水果 埃克曼 和 这 厨师 是 准备 这 路特 -
[fɪsk] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][raɪs] [ˈpʊdɪŋ] .
fisk and making the rice pudding .
菲斯克 和 制作 这 米 布丁 .
在厨房里，弗鲁·埃克曼和厨师正在准备腌鱼和制作米布丁。

[ðə; ði][elju:ˈti:] - [fɪsk] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smʊkt] [fɪ] — [ˈsæmən] , [ɪŋ] ,
The lut - fisk is a kind of smoked fish — salmon , ling ,
这 路特 - 菲斯克 是 一个 种类 的 熏制 鱼 — 三文鱼 , 凌 ,
熏鱼是一种熏鱼——鲑鱼、鳕鱼等。

[ɔ:r][si: ʊs ˈdi:] — [prɪˈperd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [wei] [wɪtʃ] [ˈʊnli][ə; eɪ] [ˈswɪ:dɪʃ] [ˈhaʊswaɪf] [ʌndəˈstændz]
or cod — prepared in a delicious way which only a Swedish housewife understands
或者 鳕鱼 — 准备 在 一个 可口的 方式 哪个 仅有的 一个 瑞典 家庭主妇 明白
.
:
.
或者鳕鱼——用只有瑞典家庭主妇才能理解的美味方式烹制而成。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪnɪst] [fɪ] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] ,
It is always the very finest fish to be had in the market ,
它 是 总是 这 非常 最好的 鱼 到 是 有 在 这 市场 ,
这始终是市场上能买到的最好的鱼。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪnɪst] [fɪ] [ðæt] [swɪmz] [ɪn][ðə; ði]
and before it reaches the market it is the very finest fish that swims in the
和 前 它 到达 这 市场 它是 这 非常 最好的 鱼 那 游泳 在 这
[si:] .
sea .
海 .
在到达市场之前，它是海里游弋的最优质的鱼。

[ˈevri] [ˈfɪʃərmən] [hu:] [seɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv][ˈswɪ:d(ə)n] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]
Every fisherman who sails from the west coast of Sweden — and there are
每一个 渔夫 WHO 帆 从 这 西方 海岸 的 瑞典 — 和 那里 是
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˈgɪvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pri:st] [ðə; ði] [tu:] [ˈlɑ:rdʒɪst] [fɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
hundreds of them — gives to his priest the two largest fish which he
数百 的 他们 — 给予 到 他的 牧师 这 二 最大 鱼 哪个 他
[ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
catches during the season .
捕获物 期间 这 季节 .
瑞典西海岸的每一位渔民——而且有数百位——都会将当季捕获的两条最大的鱼献给牧师。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ðɪ:z] [fɪ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈsɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [smʊkt] [fɔ:r; fər][elju:ˈti:] - [fɪsk] ,
It is these fish which are salted and smoked for lut - fisk ,
它 是 这些 鱼 哪个 是 咸的 和 熏制 为了 路特 - 菲斯克 ,
就是这些鱼经过盐渍和烟熏后制成卢特鱼（lut-fisk）。

[ænd; ənd][sould][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['i:stər] .
and sold in the markets for Christmas and Easter .
和 卖 在 这 市场 为了 圣诞节 和 复活节 .

并在圣诞节和复活节期间在市场上出售。

[wen] ['gɜ:də][ræn][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][get][səm; səm]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][plænts] ,
When Gerda ran out into the kitchen to get some water for her plants ,
什么时候 格尔达 跑 出去 进入 这 厨房 到 得到 一些 水 为了 她 植物 ,
格尔达跑到厨房去给她的植物浇水时,

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə][teɪst] [ðə; ði] [waɪt] ['greɪvɪ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
she stopped to taste the white gravy which her mother was making for the
她 停止 到 品尝 这 白色的 肉汁 哪个 她 母亲 曾是 制作 为了 这
[ɛlʃu:'ti:] - [fɪsk] .
lut - fisk .
路特 - 菲斯克 .

她停下来尝了尝母亲为腌鱼做的白色肉汁。

[ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [bæk] [θru:] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][tel] ['kæərən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pʊdɪŋ]
Then as she danced back through the dining - room to tell Karen about the pudding
然后 作为 她 跳舞 后退 通过 这 用餐 - 房间 到 告诉 凯伦 关于 这 布丁
[ʃi:; ʃi] [sæŋ] : —
she sang : —
她 唱 : —

然后，她一边跳舞一边穿过餐厅去告诉凯伦关于布丁的事，她还唱了起来：——

" [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʒəz] - [pɪr] ,
" Away , away to the fishers ' pier ,
" 离开 , 离开 到 这 渔民 - 码头 ,
“走吧，走吧，去渔人码头。”

[ˈmeni] ['fɪʃɪz] [wi:l] [faɪnd][ðer; ðər] , — [bɪɡ] ['sæmən] ,
Many fishes we'll find there , — Big salmon ,
许多 鱼 出色地 寻找 那里 , — 大的 三文鱼 ,
那里有很多鱼，比如大鲑鱼。

[ɡʊd] ['sæmən] :
Good salmon :
好的 三文鱼 :

优质鲑鱼：

[si:z] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [nek] ,
Seize them by the neck ,
抢占 他们 经过 这 脖子 ,
掐住他们的脖子，

[stʌf] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,
Stuff them in a sack ,
东西 他们 在 一个 解雇 ,
把它们装进麻袋里，

[ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [tɪl] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['i:stər] . "
And keep them till Christmas and Easter . "
和 保持 他们 直到 圣诞节 和 复活节 . "
把它们留到圣诞节和复活节再用。

" ['hɜ:ri] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['sɪlvər] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" Hurry and finish the silver , " she added ,
" 匆忙 和 结束 这 银 , " 她 额外 ,
“快点把银牌做完，”她补充道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [help] [ˈmʌðər] [set][ðə; ði][ˈsmɜːrgɔːsbɔːrd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] .
" **and then we will help Mother set the smörgåsbord for our dinner** .
" 和 然后 我们 将要 帮助 母亲 放 这 自助餐 为了 我们的 晚餐 .

然后我们会帮妈妈准备晚餐的自助餐。

[wiː; wi] [ˈnevər] [hæd; həd][hæf] [sʌtʃ] [dɪˈlɪʃəs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
We never had half such delicious things for it before .
我们 绝不 有 一半 这样的 可口的 事物 为了 它 前 .

我们以前从未吃过这么美味的食物。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈpɪklɪd] [ˈherɪŋ] [jʊr; jər][ˈfɑːðər] [sent][juː ˈes] ,
There is the pickled herring your father sent us ,
那里 是 这 腌制 鲱鱼 你的 父亲 发送 我们 ,

这是你父亲寄来的腌鲱鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊkt] [ˈreɪndɪr] [frʌm; frəm] [ˈerɪks] [ˈfɑːðər] [ɪn][ˈlæpˌlənd] ; [ænd; ənd] [ˈgrænˌmʌðər]
and the smoked reindeer from Erik's father in Lapland ; and Grandmother
和 这 熏制 驯鹿 从 埃里克的 父亲 在 拉普兰 ; 和 祖母

[ˈekmən] [sent][juː ˈes] [ˈstrɔːberi] [dʒæm] ,
Ekman sent us strawberry jam ,
埃克曼 发送 我们 草莓 果酱 ,

还有埃里克父亲从拉普兰带来的熏驯鹿肉；埃克曼祖母寄给我们草莓酱。

[ænd; ənd] [ˈræzberi] [prɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][oo] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈɡoʊdiːz] !
and raspberry preserve , and cheese , and oh , so many goodies !
和 覆盆子 保存 , 和 奶酪 , 和 哦 , 所以 许多 好东西 !

还有覆盆子果酱、奶酪，哦，还有好多好吃的！

" [ˈgɜːdə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ]
" **Gerda clapped her hands so hard that some of the water she was carrying**
" 格尔达 鼓掌 她 双手 所以 难的 那 一些 的 这 水 她 曾是 携带

[tuː; tə][hɜːr; hər][plænts][wʌz; wəz] [spɪld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
to her plants was spilled on the floor .
到 她 植物 曾是 洒了 在 这 地面 .

“格尔达用力拍手，以至于她端着给植物浇水的那部分水洒在了地上。”

" [oo] , [dɪr] [em ˈiː] !
" **Oh , dear me !**
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！ ”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː] .
" **she sighed , " there is something more for me to do** .
" 她 叹了口气 , " 那里 是 某物 更多的 为了 我 到 做 .

她叹了口气，“我还有事要做。”

[wiːd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [juːl] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
We'd never be ready for Yule if it wasn't for the Tomtar .
我们会 绝不 是 准备好 为了 圣诞节如果 它 不是 为了 这 - .

如果没有汤姆塔，我们就永远无法做好过圣诞节的准备。

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l][ooɪld][men][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [greɪ] [biədʒ] [ænd; ənd][tɔːl] [ˈpɔɪntɪd] [red] [kæps] ,
" **The Tomtar are little old men with long gray beards and tall pointed red caps** ,
" 这 - 是 小的 老的 男人 和 长的 灰色的 胡须 和 高的 尖 红色的 帽子 ,

“汤姆塔尔人是留着长长的灰胡子、戴着高高的尖顶红帽子的小个子老人，

[huː] [lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] .
who live under the boards and in the darkest corners of the chests .
WHO 居住 在下面 这 板 和 在 这 最黑暗的 角落 的 这 箱子 .

它们生活在木板下和箱子最黑暗的角落里。

[ðeɪ] [kʌm] ['kri:pɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [du:] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
They come creeping out to do their work in the middle of the night ,
他们 来 爬行 出去 到 做 他们的 工作 在 这 中间 的 这 夜晚 ,
他们半夜偷偷摸摸地出来干活,

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [sti:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] ['helpf(ə)] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
when the house is still , and they are especially helpful at Christmas time .
什么时候 这 房子 是 仍然 , 和 他们 是 尤其 有帮助 在 圣诞节 时间 .
当房子里很安静的时候, 它们尤其在圣诞节期间非常有用。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)] ['gɜ:lz] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
The two little girls had been talking about the Tomtar for weeks .
这 二 小的 女孩们 有 到过 说 关于 这 - 为了 周 .
这两个小女孩已经谈论 Tomtar 好几个星期了。

[wen'evər] ['kærən] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['pækɪdʒ] ['laɪŋ] [fər'gɑ:tn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Whenever Karen found a mysterious package lying forgotten on the table ,
每当 凯伦 成立 一个 神秘 包裹 说谎 被遗忘的 在 这 桌子 ,
每当凯伦发现桌子上放着一个被遗忘的神秘包裹时,

[gɜ:də] [wʊd] ['hɜ:ri] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['seɪŋ] , " [] ! ['lɪt(ə)] [ju:l] [tɑ:mtən]
Gerda would hurry it away out of sight , saying , " Sh ! Little Yule Tomten
格尔达 会 匆忙 它 离开 出去 的 视线 , 说 , " 什 ! 小的 圣诞节 汤姆滕
格尔达会赶紧把它藏起来, 一边说: “嘘! 小圣诞汤姆! ”

[mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:] .
must have left it .
必须 有 左边 它 .
肯定是落下了。

" [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wen] ['gɜ:də] [faʊnd] [ə; eɪ] ['deɪntɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌndər] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,
" **And one day when Gerda found a dainty bit of embroidery under a cushion** ,
" 和 一 天 什么时候 格尔达 成立 一个 纤巧 少量 的 刺绣 在下面 一个 软垫 ,
“有一天, 格尔达在靠垫下发现了一块精致的刺绣,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kærənz] [tɜ:rn] [tu:; tə] [seɪ] , " [let] [em 'i:] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [kwɪk] !
it was Karen's turn to say , " Let me have it quick !
它 曾是 凯伦的 转动 到 说 , " 让 我 有 它 快的 !
轮到凯伦说: “快点给我吧! ”

[ju:l] [tɑ:mtən] [left] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
Yule Tomten left it for me .
圣诞节 汤姆滕 左边 它 为了 我 .
尤尔·汤姆滕把它留给了我。

" [ðen] [bəʊθ] ['lɪt(ə)] ['gɜ:lz] ['fri:kt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" **Then both little girls shrieked with laughter** .
" 然后 两个都 小的 女孩们 尖叫 和 笑声 .
然后两个小女孩都发出了尖叫般的笑声。

['bɜ:rgər] [sed] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [br'li:v] [ɪn] [ðem; ðəm]
Birger said little about the Tomtar and pretended that he did not believe in them
比尔格 说 小的 关于 这 - 和 假装 那 他 做过 不是 相信 在 他们
[æt; ət] [ɔ:l] ;
at all ;
在 全部 ;
比尔格很少谈及汤姆塔尔人, 并假装自己根本不相信他们的存在;

[bʌt; bət] [wen] ['gɜ:də] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [swi:ts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [oʊld] [men] ,
but when Gerda set out a dish of sweets for the little old men ,
但 什么时候 格尔达 放 出去 一个 盘子 的 糖果 为了 这 小的 老的 男人 ,
但当格尔达为老人们摆上一盘甜点时,

[hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [loo] [stuːl] [wer] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ]
he moved it down to a low stool where they would have no trouble in finding
他 已搬 它 向下 到 一个 低的 凳子 在哪里 他们 会 有 不 麻烦 在 寻找
[ˌaɪ ˈtiː] .
it :
它 :

他把它移到一张矮凳上，这样他们就能很容易地找到它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsnʌɡli] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
But now the Tomtar were all snugly hidden away for the day ,
但 现在 这 - 是 全部 舒适地 隐 离开 为了 这 天 ,
但现在，所有的小兵都舒舒服服地躲起来了。

[soʊ] [ˈɡɜːdə] [hæd; həd][tuː; tə] [waɪp] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [bæk] [tuː; tə]
so Gerda had to wipe up the water for herself , and then run back to
所以 格尔达 有 到 擦拭 向上 这 水 为了 她自己 , 和 然后 跑步 后退 到
[hɜːr; hər] [dʌstɪŋ] ;
her dusting ;
她 除尘 ;

所以格尔达只好自己擦干水渍，然后跑回去继续掸灰；

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈbɜːrgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
but before it was finished , Birger and his father came up the stairs ,
但 前 它 曾是 完成的 , 比尔格 和 他的 父亲 来了 向上 这 楼梯 ,
但还没等它完工，伯格和他的父亲就上楼来了。

— [wʌn] [ˈtʌɡɪŋ] [ə; eɪ][ˈfreɪgrənt] [spruːs] [triː] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [oʊts] [ɑːn]
— one tugging a fragrant spruce tree , the other carrying a big bundle of oats on
— 一 拉扯 一个 香 云杉 树 , 这 其他 携带 一个 大的 捆 的 燕麦 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 :

一个拉着一棵芬芳的云杉树，另一个肩上扛着一大捆燕麦。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfrendz] , [ðə; ði][bɜːrdz] , " - [toʊld]
" Here's a Christmas dinner for your friends , the birds , " Birget told
" 这里是 一个 圣诞节 晚餐 为了 你的 朋友们 , 这 鸟类 , " - 讲述
“这是给你的朋友们——鸟儿们——准备的圣诞晚餐,”伯吉特说道。

[ˈkærən] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [oʊts] .
Karen , showing her the oats .
凯伦 , 显示 她 这 燕麦 :
凯伦向她展示燕麦。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkerənz] [tɪn] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
For a moment Karen's chin quivered and her eyes filled with tears ,
为了 一个 片刻 凯伦的 下巴 颤抖 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 ,
卡伦的下巴颤抖了一下，眼里充满了泪水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl][ɑːn][ðə; ði][baːrn][æt; ət] [hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
as she thought of the pole on the barn at home where she had always
作为 她 想法 的 这 极 在 这 谷仓 在 家 在哪里 她 有 总是
[ˈfaːsənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [greɪn] ;
fastened her own bundle of grain ;
系紧 她 自己的 捆 的 粮食 ;
她想起了家里谷仓上的杆子，她总是把自己的那捆谷物系在那里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [sed] [ˈtʃɪrfəli] ,
but she smiled through her tears and said cheerfully ,
但 她 微笑 通过 她 眼泪 和 说 愉快地 ,
但她含着泪笑着，愉快地说：

" [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] ['sta:khoʊm] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tu;; tə] [i:t] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [li:st] ,
" The birds of Stockholm will have plenty to eat for one day at least ,
" 这 鸟类 的 斯德哥尔摩 将要 有 很多 到 吃 为了 一 天 在 至少 ,
“斯德哥尔摩的鸟儿们至少有一天会吃得很饱。”

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv][greɪn] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ɑ:r; ər][soʊld] . " if all the bundles of grain in the markets are sold . "
如果全部 这 捆绑 的 粮食 在 这 市场 是 卖 . "
如果市场上所有的粮食都卖光了。

" [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜ:rgər] .
" That they will , " replied Birger .
" 那 他们 将要 , " 回复 比尔格 .
“他们会的,”伯格回答道。

" [noʊ][wʌn] [ɪn]['swɪ:d(ə)n] [fə'gets] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] .
" No one in Sweden forgets the birds on Christmas day .
" 不 一 在 瑞典 忘记了 这 鸟类 在 圣诞节 天 .
“在瑞典, 没有人会忘记圣诞节那天给鸟儿们送礼物。”

[ju;; jʊ][fʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði][bɪg] ['bʌndlz] [ʌv; əv][greɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæŋ] [ʌp][ɪn] . " You should see the big bundles of grain that they hang up in Rättvik . "
你 应该 看 这 大的 捆绑 的 粮食 那 他们 悬挂 向上 在 拉特维克 . "
你应该看看他们在雷特维克挂起来的那些大捆大捆的谷物。

" [kʌm] , ['bɜ:rgər] , " [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,
" Come , Birger , " called his father from the living - room ,
" 来 , 比尔格 , " 称为 他的 父亲 从 这 活的 - 房间 ,
“过来, 伯格,”他父亲从客厅里喊道。

" [wi;; wi][mʌst; məst][set] [ʌp][ðə; ði] [tri:] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi;; bi] [trɪmd] ;
" we must set up the tree so that it can be trimmed ;
" 我们 必须 放 向上 这 树 所以 那 它 能 是 修剪过的 ;
我们必须先把树架好, 以便修剪;

[ænd; ænd] [ðen] [wi;; wi] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rdz] .
and then we will see about the dinner for the birds .
和 然后 我们 将要 看 关于 这 晚餐 为了 这 鸟类 .
然后我们再考虑一下鸟儿们的晚餐。

" ['gɜ:də] [ænd; ænd]['kærən] [helpt] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ænd] [sʌtʃ] [fʌŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
" Gerda and Karen helped decorate the tree , and such fun as it was !
" 格尔达 和 凯伦 帮助 装饰 这 树 , 和 这样的 乐趣 作为 它 曾是 !
“格尔达和凯伦帮忙装饰圣诞树, 真是太有趣了!”

[ðeɪ] [brɔ:t] [aʊt] [greɪt] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] ,
They brought out great boxes of ornaments ,
他们 带来 出去 伟大的 盒子 的 装饰品 ,
他们搬出了好几大箱饰品,

[ænd; ænd] [twɑɪnd] [lɔ:n] [roʊps][ʌv; əv][goʊld][ænd; ænd] ['gli:mɪŋ] [θredz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['tɪnsl] [ɪn][ænd; ænd]
and twined long ropes of gold and gleaming threads of silver tinsel in and
和 缠绕 长的 绳索 的 金子 和 闪闪发光 线程 的 银 箔 在 和
[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɪf] [gri:n] ['bræntʃɪz] .
out among the stiff green branches .
出去 之中 这 僵硬的 绿色的 分支 .

长长的金绳和闪亮的银丝交织缠绕在挺拔的绿色枝干间。
[ðeɪ] [hʌŋ] ['glɪtərɪŋ] ['bɔ:bəlz] [ə'pɑ:n] ['evri] [sprɪg] ,
They hung glittering baubles upon every sprig ,
他们 悬挂 闪闪发光 小饰品 之上 每一个 枝 ,
他们在每一根枝条上都挂满了闪闪发光的饰品,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈevəɡri:n] [ðeɪ] [set][ə; eɪ][ˈtaɪni
and at the tip of each and every branch of evergreen they set a tiny
和 在 这 提示 的 每个 和 每一个 分支 的 常绿 他们 放 一个 微小的
[wæks][ˈkænd(ə)l] ,
wax candle ,
蜡 蜡烛 ,

在每一根常绿树枝的顶端，他们都放置了一根小小的蜡烛。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɡru:] [ɪn] [ˈferɪlənd] .
so that when the tree was lighted it would look as if it grew in fairyland .
所以 那 什么时候 这 树 曾是 照明 它 会 看 作为 如果 它 生长 在 仙境 .
这样，当树被点亮时，看起来就像生长在仙境里一样。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkrɪsməs] [ɡɪft] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ɔ:l] [θri:] [ˈtʃɪldrən]
But not a single Christmas gift appeared in the room until after all three children
但 不是 一个 单身的 圣诞节 礼物 出现 在 这 房间 直到 后 全部 三 孩子们
[hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [tu;; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][tu;; tə] [dres] [fɔ:r; fər]
had had their luncheon and gone to their rooms to dress for
有 有 他们的 午餐 和 已消失 到 他们的 房间 到 裙子 为了
[ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] [feˈstɪvɪti:z] .
the afternoon festivities .
这 下午 庆祝活动 .
但直到三个孩子都吃完午饭，回房间换好衣服准备参加下午的庆祝活动后，房间里才出现一件圣诞礼物。

[ɪ:v(ə)n] [ðen] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [hʌŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tri:] .
Even then , none of the packages were hung upon the tree .
甚至 然后 , 没有任何 的 这 包裹 是 悬挂 之上 这 树 .
即便如此，也没有一个包裹被挂到树上。

[lu:ˈtenənt] [ˈekmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈsɔ:rtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [ni:t]
Lieutenant Ekman and his wife sorted them out and placed them in neat
中尉 埃克曼 和 他的 妻子 已排序 他们 出去 和 放置 他们 在 整洁的
[paɪlz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
piles on the table in the center of the room ,
堆 在 这 桌子 在 这 中心 的 这 房间 ,
埃克曼中尉和他的妻子把它们分类整理好，整齐地堆放在房间中央的桌子上。

[ˈstɑ:pɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə] [læf] [ˈsɔ:ftli] [æt; ət][ðə; ði] [və:sɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
stopping now and then to laugh softly at the verses which they had written
停止 现在 和 然后 到 笑 轻轻 在 这 诗句 哪个 他们 有 书面
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡɪfts] .
for the gifts .
为了 这 礼物 .
他们时不时停下来，轻轻地笑着欣赏他们为礼物写的诗句。

" [wɪl] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈnevər] [end] ! " [saɪd] [ˈɡɜ:də] ,
" **Will the daylight never end !** " **sighed Gerda** ,
" 将要 这 日光 绝不 结尾 ! " 叹了口气 格尔达 ,
“这白昼何时才能结束啊！”格尔达叹了口气。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [skaɪ] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [ˈsʌnsɛt] [wʌz; wəz] [nɪr] .
looking out at the red and yellow sky which told that sunset was near .
寻找 出去 在 这 红色的 和 黄色的 天空 哪个 讲述 那 日落 曾是 靠近 .
望着红黄相间的天空，就知道日落将至。

[ðen] [ʃi; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ] [nu:] [blu:] [ˈrɪbən] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd][ræn][tu;; tə] [help] [ˈkærən] .
Then she tied a new blue ribbon on her hair and ran to help Karen .
然后 她 系 一个 新的 蓝色的 丝带 在 她 头发 和 跑 到 帮助 凯伦 .
然后，她把一条新的蓝色丝带系在头发上，跑去帮助凯伦。

" [ðə; ði][ˈpəʊstmən][hæz; hæz][dʒʌst][left] [tu:] [big][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
" The postman has just left two big packages , " she whispered to her
" 这 邮差 有 只是 左边 二 大的 包裹 , " 她 低声说道 到 她
[frend] .
friend .
朋友 .

“邮递员刚刚送来了两个大包裹，”她悄声对朋友说。

" [aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [sɔ:] [him; ɪm] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][meɪd] . "
" I looked over the stairs and saw him give them to the maid . "
" 我 看起来 超过 这 楼梯 和 锯 他 给 他们 到 这 女佣 . "
“我越过楼梯望去，看到他把东西递给了女佣。”

" [pər'hæps][wʌn][ɪz][fɔ:r; fər][em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ˈkærən] .
" Perhaps one is for me , " replied Karen .
" 也许 一 是 为了 我 , " 回复 凯伦 .

“也许其中一件是给我的，”凯伦回答道。

" [ˈmʌðər] [raʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][bɑ:ks] . "
" Mother wrote that she was sending me a box . "
" 母亲 写道 那 她 曾是 发送 我 一个 盒子 . "

“母亲来信说她要寄一个箱子给我。”

" [kʌm] , [ˈgɜ:lz] , " [kɔ:ld] [ˈbɜ:rgər][æt; ət][læst] ;
" Come , girls , " called Birger at last ;
" 来 , 女孩们 , " 称为 比尔格 在 最后的 ;

“来吧，姑娘们，”比尔格最后喊道；

" [ˈfɑ:ðər] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz][dɑ:rk] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [tri:] .
" Father says it is dark enough now to light the tree .
" 父亲 说道 它 是 黑暗的 足够的 现在 到 光 这 树 .

父亲说现在天色已黑，可以点亮圣诞树了。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɔ:ldʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θri:] [əˈklɒk, əu-] ,
" And so it was , although it was only three o'clock ,
" 和 所以 它 曾是 , 虽然 它 曾是 仅有的 三 点钟 ,

“事情就是这样，虽然当时才三点钟。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [ɡroʊ] [dɑ:rk] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ˈstɑ:khoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntər] [deɪz] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri]
for it begins to grow dark early in Stockholm , and the winter days are very
为了 它 开始 到 生长 黑暗的 早期的 在 斯德哥尔摩 , 和 这 冬天 天 是 非常
[ɔ:rt] .
short .
短的 .

因为斯德哥尔摩天黑得早，冬天的白天很短。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
All the family gathered in the hall , the doors were thrown open , and a
全部 这 家庭 聚集 在 这 大厅 , 这 门 是 抛掷 打开 , 和 一个
全家人都聚集在大厅里，大门敞开着，

[bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˈkʌlər] [met][ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspɑ:rkɪŋ] , [ˈʃaɪnɪŋ] [tri:] .
blaze of light and color met their eyes from the sparkling , shining tree .
火焰 的 光 和 颜色 遇见 他们的 眼睛 从 这 闪闪发光 , 灼灼 树 .

一束耀眼的光芒和绚丽的色彩从闪闪发光的树上映入他们的眼帘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [skɪpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈmerɪ]
With a shout of joy the children skipped round and round it in a merry
和 一个 喊 的 喜悦 这 孩子们 跳过 圆形的 和 圆形的 它 在 一个 欢乐

孩子们欢呼雀跃，绕着它蹦蹦跳跳，快乐无比。

[ˈkrɪsməs] [dæns] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈkærən] [hɑ:pt] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [krʌt] .
Christmas dance , and even Karen hopped about with her crutch .
圣诞节 舞蹈 , 和 甚至 凯伦 跳跃 关于 和 她 拐杖 .

圣诞舞会上，就连凯伦也拄着拐杖蹦蹦跳跳地走来走去。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪdz] [ɪn][ðər; ðər] [waɪt] [kæps] ,
The cook in her white apron , and the maids in their white caps ,
这 厨师 在 她 白色的 围裙 , 和 这 女佣 在 他们的 白色的 帽子 ,
身穿白色围裙的厨娘，以及戴着白色女仆帽的女佣们，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈædɪŋ] [ðər; ðər] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] " [ˈoʊz] ! " [ænd; ənd] " [ˈɑ:z] ! " [tu:; tə][ðə; ði]
stood in the doorway adding their chorus of " ohs ! " and " ahs ! " to the
站立 在 这 门口 添加 他们的 合唱 的 " 哦 ! " 和 " 啊 ! " 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
general excitement ;
一般的 激动 ;

他们站在门口，发出阵阵“哦！”和“啊！”的惊叹声，为周围的兴奋气氛增添了更多色彩；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ,
and then , after a little while ,
和 然后 , 后 一个 小的 尽管 ,

然后，过了一会儿，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [waɪl] [hɛə] [ˈekmən] [geɪv] [aʊt][ðə; ði][ˈprez(ə)nts] .
the whole family gathered around the table while Herr Ekman gave out the presents .
这 所有的 家庭 聚集 大约 这 桌子 尽管 先生 埃克曼 给予 出去 这 礼物 .

埃克曼先生分发礼物时，全家人都围坐在桌旁。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [æz; əz][ðər; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [ɡɪfts] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn] ,
It took a long time , as there were so many gifts for each one ,
它 采取 一个 长的 时间 , 作为 那里 是 所以 许多 礼物 为了 每个 一 ,
因为每个人都有很多礼物，所以花了很长时间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [ɡɪft][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [raɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [əˈlaʊd]
and with almost every gift there was a funny rhyme to be read aloud
和 和 几乎 每一个 礼物 那里 曾是 一个 有趣的 韵 到 是 读 大声

[ænd; ənd] [læft] [ˈoʊvər] .
and laughed over .
和 笑了 超过 .

几乎每份礼物都附有一首有趣的童谣，可以大声朗读，让人开怀大笑。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
But no one was in a hurry .
但 不 一 曾是 在 一个 匆忙 .

但没有人着急。

[ðeɪ] [ˈwʌndəɹd] [ænd; ənd] [ɡest] ; [ðeɪ] [pi:pt] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈpækɪdʒ] ; [ðeɪ] [ədˈmaɪəd] [ˈevriθɪŋ]
They wondered and guessed ; they peeped into every package ; they admired everything
他们 想知道 和 猜对了 ; 他们 偷窥 进入 每一个 包裹 ; 他们 钦佩 一切
.
:
.

他们好奇地猜测；他们窥视每一个包裹；他们欣赏着一切。

[wen] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪfts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪnər] ,
When the last of the gifts had been distributed , there was the dinner ,
什么时候 这 最后的 的 这 礼物 有 到过 分布式 , 那里 曾是 这 晚餐 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [elju:ˈti:] - [fɪsk] ,
with the delicious lut - fisk ,
和 这 可口的 路特 - 菲斯克 ,

当最后一份礼物分发完毕后，便是晚餐，晚餐的菜肴是美味的烤鱼。

[ðə; ði] [roust] [gu:s] , [ænd; ənd][ðə; ði][rais] ['pʊdɪŋ] .
the roast goose , and the rice pudding .
这 烤 鹅 , 和 这 米 布丁 .
烤鹅和米布丁。

[bʌt; bət] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi; bi] ['i:tn] , [i:tʃ] [wʌn] [mʌst; məst] [fɜ:rst] [teɪst] [ðə; ði] ['deɪntɪz] [ɑ:n] [ðə; ði]
But before it could be eaten , each one must first taste the dainties on the
但 前 它 可以 是 吃 , 每个 一 必须 第一的 品尝 这 精致小点心 在 这
[smɜ:rgɔ:sbɔ:rd] ,
smörgåsbord ,
自助餐 ,
但在享用主菜之前, 每个人都必须先品尝自助餐台上的美味佳肴。

— [ə; eɪ] [saɪd] - ['teɪbl] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['reliʃɪz] .
— a side table set out with a collection of relishes .
— 一个 边 桌 放 出 去 和 一个 收藏 的 调味品 .
——一张摆放着各种佐料的边桌。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [lʌmp] [ɪn] ['kerənz] [θroʊt] [wen] [ʃi; ʃɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz]
There was a tiny lump in Karen's throat when she ate a bit of her mother's
那里 曾是 一个 微小的 块 在 凯伦的 喉 什么时候 她 吃 一个 少量 的 她 母亲的
[tʃi:z] ;
cheese ;
奶酪 ;
凯伦吃了一小口妈妈做的奶酪时, 喉咙里好像哽住了什么东西;

[bʌt; bət] [ʃi; ʃɪ] ['swɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [æt; ət]
but she swallowed them both bravely , and was as gay as any one at
但 她 吞咽 他们 两个都 勇敢地 , 和 曾是 作为 同性恋 作为 任何 一 在
[ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .
the dinner table .
这 晚餐 桌子 .
但她勇敢地把它们都吞了下去, 而且和餐桌上的其他人一样快乐。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [ɪn] ['swɪ:d(ə)n] [ɑ:r; ər] [sent] [tu; tə] [bed] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] .
All the boys and girls in Sweden are sent to bed early on Christmas Eve .
全部 这 男孩们 和 女孩们 在 瑞典 是 发送 到 床 早期的 在 圣诞节 前夕 .
在瑞典, 所有的男孩女孩在圣诞夜都会早早被送去睡觉。
[ðeɪ] [mʌst; məst] [bi; bi] ['redi] [tu; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] ['deɪlaɪt] ,
They must be ready to get up the next morning , long before daylight ,
他们 必须 是 准备好 到 得到 向上 这 下一个 早晨 , 长的 前 日光 ,
他们必须做好第二天早晨起床的准备, 那时天还没亮。

[ænd; ənd] [goʊ] [tu; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['perənts] [tu; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd]
and go to church with their parents to hear the Christmas service and
和 去 到 教会 和 他们的 父母 到 听到 这 圣诞节 服务 和
[sɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['kærəlz] .
sing the Christmas carols .
唱歌 这 圣诞节 圣诞颂歌 .
他们会和父母一起去教堂听圣诞节礼拜, 唱圣诞颂歌。

[soʊ] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [faʊnd] ['kærən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɡɪfts] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
So nine o'clock found Karen and the twins gathering up their gifts and saying
所以 九 点钟 成立 凯伦 和 这 双胞胎 采集 向上 他们的 礼物 和 说
[ɡʊd] - [naɪt] .
good - night .
好的 - 夜晚 .
九点钟的时候, 凯伦和双胞胎收拾好礼物, 互道晚安。

" [θæŋks] , [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)] ['gɜ:ɪz] , ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:rmz]
" **Thanks , thanks for everything !** " **cried the two little girls , throwing their arms**
" 谢谢 , 谢谢 为了 一切 ！ " 哭 这 二 小的 女孩们 , 投掷 他们的 武器
[ə'raʊnd] [ɛf,ɑ:r'ju:] [ɛkmənz] [nek] ;
around Fru Ekman's neck ;
大约 水果 埃克曼的 脖子 ;

“谢谢，谢谢你的一切！”两个小女孩喊道，并搂住了弗鲁·埃克曼的脖子；

[ænd; ənd][ˈkærən] [ˈædɪd] [ˈræðər] [ˈjaɪli] , " [θæŋks] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] , [ˈdɪrɪst] [ˈtænt]
and Karen added rather shyly , " Thanks for such a happy Christmas , dearest Tant
和 凯伦 额外 相当 害羞地 , " 谢谢 为了 这样的 一个 快乐的 圣诞节 , 亲爱的 坦特
.
" .
" .
" .
" .

凯伦有些害羞地补充道：“谢谢你，亲爱的坦特，让我度过了一个如此快乐的圣诞节。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ˈkrɪsməs] [i:v] , " [ˈgɜ:ɪdə] [toʊld] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈskæmpəd] [ɔ:f] [tu:; tə]
" **But this is only Christmas Eve , " Gerda told her , as they scampered off to**
" 但 这 是 仅有的 圣诞节 前夕 , " 格尔达 讲述 她 , 作为 他们 四处逃窜 离开 到
[bed] .
bed .
床 .

“但这只是平安夜而已，”格尔达一边说着，一边和她一起跑去睡觉。

" [fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] [wi:ks] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈmerɪmənt] .
" **For two whole weeks there will be nothing but fun and merriment .**
" 为了 二 所有的 周 那里 将要 是 没有什么 但 乐趣 和 欢乐 .
“接下来的两周，只有欢乐和喜庆。”

[noʊ] [sku:l] ！
No school !
不 学校 ！
不用上学！

[noʊ] [ˈtæskz] ！
No tasks !
不 任务 ！
没有任务！

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [meɪk] [ˈevriwʌn] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈevriweɪ] .
Nothing to do but make everyone joyous and happy everywhere .
没有什么 到 做 但 制作 每个人 欢乐 和 快乐的 到处 .
别无他法，只管让每个人都感到快乐和幸福。

[ju:l] - [taɪd] [ɪz] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr] ！
Yule - tide is the best time of all the year !
圣诞节 - 潮 是 这 最好的 时间 的 全部 这 年 ！
圣诞节是一年中最美好的时光！

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四
第十四章

[spɜ:rz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkraʊn]
SPURS AND A CROWN
马刺队 和 一个 王冠
马刺与王冠

" [ˈri:də] , [ˈri:də] , [ˈræŋkə] ！
" **Rida , rida , ranka !**
" 丽达 , 里达 , 兰卡 ！
“里达，里达，兰卡！”

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [neim] [ɪz]['blæŋkə] .
The horse's name is Blanka .
这 马匹 姓名 是 布兰卡 .

这匹马名叫布兰卡。

['lɪt(ə)l] ['raɪdər] , [dɪr] [ænd; ənd] [swi:t] ,
Little rider , dear and sweet ,
小的 骑士 , 亲爱的 和 甜的 ,

小骑手, 亲爱的, 甜美的

[naʊ] [noʊ][spɜ:rz][ɑ:r; ər][ɑ:n][jʊr; jər] [fi:t] ;
Now no spurs are on your feet ;
现在 不 马刺 是 在 你的 脚 ;

现在你脚上没有马刺了;

[wen] [ju:v] [groʊn] [ænd; ənd] [wʌn] [ðem; ðəm] ,
When you've grown and won them ,
什么时候 你已经 生长 和 韩元 他们 ,

当你成长并赢得它们之后,

['tʃaɪld,hʊdz] [blɪs] [ɪz] [dʌn] [ðen] .
Childhood's bliss is done then .
童年的 极乐 是 完毕 然后 .

童年的美好时光就此结束。

" ['ri:də] , ['ri:də] , ['ræŋkə] !
" **Rida , rida , ranka !**
" 丽达 , 里达 , 兰卡 !

“里达, 里达, 兰卡!

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [neim] [ɪz]['blæŋkə] .
The horse's name is Blanka .
这 马匹 姓名 是 布兰卡 .

这匹马名叫布兰卡。

['lɪt(ə)l] [wʌn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [blu:] ,
Little one with eyes so blue ,
小的 一 和 眼睛 所以 蓝色的 ,

小家伙有着一双湛蓝的眼睛,

[ə; eɪ] ['kɪŋli] [kraʊn] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
A kingly crown will come to you ,
一个 王者 王冠 将要 来 到 你 ,

你将获得一顶王冠,

[ə; eɪ] [kraʊn] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] !
A crown so bright and splendid !
一个 王冠 所以 明亮的 和 灿烂 !

多么璀璨夺目的王冠啊!

[ðen] ['ju:θfl] [dʒɔɪ][ɪz] ['endɪd] .
Then youthful joy is ended .
然后 青春 喜悦 是 结束 .

青春的快乐就此结束。

" [ɛf,ɑ:r'ju:] ['ekmən] [sæŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['swi:di] ['lʌləbaɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ]
" **Fru Ekman sang the words of the old Swedish lullaby as she had sung**
" 水果 埃克曼 唱 这 字 的 这 老的 瑞典 催眠曲 作为 她 有 唱
[ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] ,
them many times ,
他们 许多 时代 ,

“弗鲁·埃克曼唱着那首古老的瑞典摇篮曲, 就像她唱过很多遍的那样。”

[ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] , [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [bluː] [ˈkreɪd(ə)l][æt; ət] [ˈgrænməðər] [ɛkmənz] [fɑːrm]
years before , when the twins lay in their blue cradle at Grandmother Ekman's farm
年 前 , 什么时候 这 双胞胎 躺 在 他们的 蓝色的 摇篮 在 祖母 埃克曼的 农场
[ɪn] - ;
in Dalarne ;
在 - ;

多年前，这对双胞胎躺在达拉恩祖母埃克曼农场的蓝色摇篮里；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ˈpraʊdli] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][ˈsoʊldʒər] [greɪ] ,
but now the boy stood proudly in a suit of soldier gray ,
但 现在 这 男生 站立 自豪地 在 一个 套装 的 士兵 灰色的 ,

但现在，男孩骄傲地站在那里，身穿一套灰色的军装。

[ænd; ænd][ðə; ði][gɜːrɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ][set][ʌv; əv][sɔːft] [nuː] [fəːz] .
and the girl made a pretty picture in a set of soft new furs .
和 这 女孩 制成 一个 漂亮的 图片 在 一个 放 的 柔软的 新的 毛皮 .

女孩穿着一套柔软的新皮草，拍出了一幅美丽的照片。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] - [twelfθ] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
It was the morning of the twins ' twelfth birthday ,
它 曾是 这 早晨 的 这 双胞胎 - 第十二 生日 ,

那天是这对双胞胎十二岁生日的早晨。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [snəʊ] - [stɔːrm][wʌz; wəz] [ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] [ænd; ænd] [ˈpeɪvmənts]
and a March snow - storm was covering the housetops and pavements
和 一个 行进 雪 - 风暴 曾是 覆盖 这 屋顶 和 人行道

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [fɜːr] [koʊt] ,
with a white fur coat ,
和 一个 白色的 毛皮 外套 ,

三月的一场暴雪给屋顶和人行道披上了一层白色的厚厚的雪衣。

" [dʒʌst][laɪk][maɪ] [oʊn] [ˈprɪti] [koʊt] , " [ˈgɜːdə] [sed] ,
" Just like my own pretty coat , " Gerda said ,
" 只是 喜欢 我的 自己的 漂亮的 外套 , " 格尔达 说 ,

“就像我这件漂亮的外套一样，”格尔达说。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ˈevriwʌn] [maɪt] [siː] [ðə; ði][wɔːrm] [waɪt] [ˈkʌvəriŋ]
turning slowly round and round so that everyone might see the warm white covering
转弯 缓慢地 圆形的 和 圆形的 所以 那 每个人 可能 看 这 温暖的 白色的 覆盖

.
:
.

缓缓地转着圈，好让每个人都能看到温暖的白色覆盖物。

" [ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
" The snow will soon be gone , " she added ,
" 这 雪 将要 很快 是 已消失 , " 她 额外 ,

“雪很快就会化了，”她补充道。

" [bʌt; bət][maɪ] [fəːz] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː][ʌnˈtɪl] [nekst] [ˈwɪntər] . "
" but my furs will wait for me until next winter . "
" 但 我的 毛皮 将要 等待 为了 我 直到 下一个 冬天 . "

“但我的皮草会等到明年冬天再穿。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [wer] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] , " [sed]
" You may wear them to school to - day in honor of your birthday , " said
" 你 可能 穿 他们 到 学校 到 - 天 在 荣誉 的 你的 生日 , " 说

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ;
her mother ;
她 母亲 ;

“为了庆祝你的生日，你今天可以戴着它们去学校，”她妈妈说；

" [bʌt; bət] - ['soʊldʒər][su:t] [si:mz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] .
" **but Birger's soldier suit seems a little out of season** .
" 但 - 士兵 套装 似乎 一个 小的 出去 的 季节 .
“但是，伯格的军装似乎有点不合时宜。”

" [ˈbɜ:rgər][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsɪ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['trɪmɪŋz] ,
" **Birger had taken a fancy to have a suit of gray with black trimmings** ,
" 比尔格 有 已采取 一个 想要 到 有 一个 套装 的 灰色的 和 黑色的 装饰 ,
“伯格很喜欢一套灰色底黑色镶边的西装，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['swɪ:dɪʃ] ['soʊldʒərz] [wɜ:] ,
such as the Swedish soldiers wear ,
这样的 作为 这 瑞典 士兵 穿 ,
例如瑞典士兵所穿的服装，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['swɪ:dɪʃ] [flæg] ,
and it had been given to him with a new Swedish flag ,
和 它 有 到过 给定 到 他 和 一个 新的 瑞典 旗帜 ,
礼物上还附有一面新的瑞典国旗。

[æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] ['gɜ:rdəz] [fə:z] .
as a match for Gerda's furs .
作为 一个 匹配 为了 格尔达的 毛皮 .
与格尔达的皮草很搭。

[lu:'tenənt] ['ekmən] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][sʌn] [ə'raʊnd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪm] ['dʒækɪt]
Lieutenant Ekman turned his son around in order to see the fit of the trim jacket
中尉 埃克曼 转向 他的 儿子 大约 在 命令 到 看 这 合身 的 这 修剪 夹克
.
.
.
埃克曼中尉把儿子转过身，让他看看这件修身夹克是否合身。

" [wen] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ɡʌn][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [læd] ,
" **When you get the gun to go with it** , " **he told the lad** ,
" 什么时候 你 得到 这 枪 到 去 和 它 , " 他 讲述 这 小伙子 ,
“等你弄到枪的时候，”他告诉那小子。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sekənd] ['gusta:vəs] [ə'dɔ:lfəs] . "
" **you will be a second Gustavus Adolphus** . "
" 你 将要 是 一个 第二 古斯塔夫 阿道弗斯 . "
你将成为第二个古斯塔夫·阿道夫。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['gusta:vəs] [ə'dɔ:lfəs] ,
" **If I am to be as great a man as Gustavus Adolphus** ,
" 如果 我 是 到 是 作为 伟大的 一个 男人 作为 古斯塔夫 阿道弗斯 ,
“如果我要成为像古斯塔夫·阿道夫那样伟大的人，

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɔ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ˈbɜ:rgər] ;
I shall have to go to war , " **replied Birger** ;
我 将 有 到 去 到 战争 , " 回复 比尔格 ;
“我必须去打仗，”伯格回答说；

" [ænd; ənd][ðər; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:r] [naʊ] . "
" **and there seems to be little chance for a war now** . "
" 和 那里 似乎 到 是 小的 机会 为了 一个 战争 现在 . "
“现在看来，爆发战争的可能性很小。”

" [ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['pi:sf(ə)l] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
" **There are many peaceful ways by which a man may serve his country** ,
" 那里 是 许多 和平 方式 经过 哪个 一个 男人 可能 服务 他的 国家 ,
“一个人可以通过许多和平的方式来为国家服务，

" [lu:'tenənt] [ˈekmən] [toʊld][hɪz; ɪz] [sʌn] ; " [bʌt; bət] [kɪŋ] [ˈgustɑ:vəs] [i:] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə]
" Lieutenant Ekman told his son ; " but King Gustavus II had to fight to
" 中尉 埃克曼 讲述 他的 儿子 ; " 但 国王 古斯塔夫 二 有 到 斗争 到
[ki:p]
keep
保持

埃克曼中尉告诉他的儿子：“但是古斯塔夫二世国王必须战斗才能保住领土。”

[ˈswi:d(ə)n][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] [neɪjəns] . "
Sweden from being swallowed up by the other nations . "
瑞典 从 存在 吞咽 向上 经过 这 其他 国家 . "

防止瑞典被其他国家吞并。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈswi:d(ə)n] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪtər]
" I could never understand how Sweden happened to have such a great fighter
" 我 可以 绝不 理解 如何 瑞典 发生 到 有 这样的 一个 伟大的 战斗机
[æz; əz][ˈgustɑ:vəs] [əˈdɔ:lfəs] ,
as Gustavus Adolphus ,
作为 古斯塔夫 阿道弗斯 ,

“我始终无法理解瑞典怎么会涌现出像古斯塔夫·阿道夫这样伟大的战士。”

" [sed] [ˈkærən] ; [bʌt; bət] [ˈgɜ:də] [ʃʊk] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" said Karen ; but Gerda shook a finger at her .
" 说 凯伦 ; 但 格尔达 摇晃 一个 手指 在 她 .

“凯伦说道；但格尔达朝她摇了摇手指。”

" [ʃ] !
" Sh !
" 什 !

“嘘！ ”

" [ʃi:; ji] [sed] , " [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] .
" she said , " that isn't the way to talk about your own country .
" 她 说 , " 那 不是 这 方式 到 讲话 关于 你的 自己的 国家 .

她说：“这不是谈论自己国家的方式。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [fərˈɡɑ:tn] [ˈ^jstɑ:v,^ʌs-][ˈvɑ:sɑ] ?
And have you forgotten Gustav Vasa ?
和 有 你 被遗忘的 古斯塔夫 瓦萨 ？

你难道忘了古斯塔夫·瓦萨吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɑ:sɑ] [laɪn] [ʌv; əv] [kɪŋz] ;
He was the first of the Vasa line of kings ;
他 曾是 这 第一的 的 这 瓦萨 线 的 国王 ;

他是瓦萨王朝的第一位国王；

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ˈgustɑ:vəs] [əˈdɔ:lfəs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and he and Gustavus Adolphus and Charles XII made the name of
和 他 和 古斯塔夫 阿道弗斯 和 查尔斯 十二 制成 这 姓名 的
[ˈvɑ:sɑ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlɑstriəs] [ɪn] [ˈswi:dɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . "
Vasa one of the most illustrious in Swedish history . "
瓦萨 一 的 这 最多 杰出 在 瑞典 历史 . "

他和古斯塔夫·阿道夫以及查理十二世一起，使瓦萨的名字成为瑞典历史上最显赫的名字之一。

" [ˈkærən] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ˈ^jstɑ:v,^ʌs-][ˈvɑ:sɑ] , " [sed] [ˈbɜ:rgər] ,
" Karen will never forget Gustav Vasa , " said Birger ,
" 凯伦 将要 绝不 忘记 古斯塔夫 瓦萨 , " 说 比尔格 ,

“凯伦永远不会忘记古斯塔夫·瓦萨，”伯杰说，

" [ˈæftər][fɪː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
" **after she has been to Dalarne and seen all the places where he was in**
" 后 她 有 到过 到 - 和 已见 全部 这 地方 在哪里 他 曾是 在
[ˈhɑːdɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] . "
hiding before he was a king .
隐藏 前 他 曾是 一个 国王 . "

“在她去过达拉恩，看过他成为国王之前所有藏身的地方之后。”

" [jes] , " [sed] [ˈgɜːdə] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət] [ˈθreɪŋ] [greɪn] ,
" **Yes , " said Gerda , " there's the barn where he worked at threshing grain ,**
" 是的 , " 说 格尔达 , " 有 这 谷仓 在哪里 他 工作 在 脱粒 粮食 ,
" 是的 , " 格尔德说 , " 那是他以前打谷的谷仓。 "

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈloʊɜːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
and the house where the woman lowered him out of the window in the night
和 这 房子 在哪里 这 女士 降低 他 出去 的 这 窗户 在 这 夜晚
,
:
,

还有那栋房子，那天晚上女人把他从窗户放了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [ˈmɔːrə] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
and the Stone of Mora , on the bank of the river ,
和 这 石头 的 猜拳 , 在 这 银行 的 这 河 ,
还有河岸边的摩拉之石 ,

[wer] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]
where he spoke to the men of Dalarne and urged them to fight for
在哪里 他 辐 到 这 男人 的 - 和 敦促 他们 到 斗争 为了
[ˈfriːdəm] . "
freedom .
自由 . "

他在那里向达拉恩的男人们发表讲话，敦促他们为自由而战。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] [ɪn][ˈmɔːrə][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈselər] [wer] [ˈmɑːrgɪt] [ˈlɑːrsən] [hɪd]
" **And there's the stone house in Mora over the cellar where Margit Larsson hid**
" 和 有 这 石头 房子 在 猜拳 超过 这 地窖 在哪里 玛吉特 拉尔森 隐藏
[hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈdeɪni] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [kloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,
him when the Danish soldiers were close on his track ,
他 什么时候 这 丹麦语 士兵 是 关闭 在 他的 追踪 ,
“还有莫拉那座石头房子，地窖上面，玛格丽特·拉尔森当年把他藏在那里，当时丹麦士兵正紧追不舍。”

" [ˈædɪd] [ˈbɜːrgər] .
" **added Birger .**
" 额外 比尔格 .

伯格补充道。

" [ðə; ði] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] [sez] : —
" **The inscription says : —**
" 这 题词 说道 : —

碑文上写着：——

" - [ˈʌjstɑːv, ˈʌs-] [ˈerɪksən] [ˈvɑːsə] ,
" ' **Gustav Eriksson Vasa ,**
" - 古斯塔夫 埃里克森 瓦萨 ,

“古斯塔夫·埃里克森·瓦萨，

[waɪl] [ɪn][ˈeksaɪl][ænd; ənd] [ˈwa:ndərɪŋ] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l]
while in exile and wandering in Dalarne with a view of stirring up the people
尽管 在 流亡 和 漫游 在 - 和 一个 看法 的 搅拌 向上 这 人们
[tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ˈfɑ:ðərlænd] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] ,
to fight for Fatherland and Freedom ,
到 斗争 为了 祖国 和 自由 ,
在流亡期间, 他游历于达拉恩, 目的是激励人民为祖国和自由而战。

[wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪlˈkɑ:rlɪ:ən] [ˈwʊmən] ,
was saved by the presence of mind of a Dalecarlian woman ,
曾是 已保存 经过 这 在场 的 头脑 的 一个 达莱卡利安 女士 ,
多亏一位达莱卡利亚女性的机智才得以脱险。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [tru:ps] [sent][baɪ][ðə; ði][ˈtaɪrənt][tu:; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] .
and so escaped the troops sent by the Tyrant to arrest him .
和 所以 逃脱 这 军队 发送 经过 这 暴君 到 逮捕 他 .
于是他逃脱了暴君派来逮捕他的军队。

" - [ðɪs] [ˈmɑ:njumənt][ɪz] [ˈɡreɪtəli] [ɪˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈswɪ:dɪʃ] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
" **This monument is gratefully erected by the Swedish people to the**
" - 这 纪念碑 是 感激不尽 竖立 经过 这 瑞典 人们 到 这
“这座纪念碑是瑞典人民为表达感激之情而竖立的。”

[ˈlɪbəreɪtər] . -
Liberator . '
救星 . -

救星。 '

" [ˈkærən] [læft] .
" **Karen laughed** .
" 凯伦 笑了 .

凯伦笑了。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪˈti:][soʊ] [wel] ?
" **How can you remember it so well ?**
" 如何 能 你 记住 它 所以 出色地 ?

“你怎么能记得这么清楚？ ”

" [ʃi; ji] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪˈti:] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈri:dɪŋ] [aɪˈti:] . "
" **It sounded as if you were reading it** . "
" 它 听起来 作为 如果 你 是 阅读 它 . "

“听起来你好像在读它。”

" [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [aɪˈti:][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɜ:rgər] .
" **That is because I have read it so often** , " **replied Birger** .
" 那 是 因为 我 有 读 它 所以 经常 , " 回复 比尔格 .

“那是因为我读过很多遍了,”伯格回答说。

" [ˈ^jstɑ:v,^ʌs-][ˈvɑ:sɑ][ɪz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhɪroʊ] .
" **Gustav Vasa is my favorite hero** .
" 古斯塔夫 瓦萨 是 我的 最喜欢的 英雄 .

古斯塔夫·瓦萨是我最喜欢的英雄。

[hi:; hi] [droʊv] [ðə; ði] [deɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wʌn] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['swi:dɪʃ]
He drove the Danes out of the country and won freedom for the Swedish
他 驾驶 这 丹麦人 出去 的 这 国家 和 韩元 自由 为了 这 瑞典
[ˈpi:p(ə)l] . "
people . "
人们 . "

他将丹麦人赶出了瑞典，为瑞典人民赢得了自由。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , " [sed] ['gɜ:də] ,
" He was the Father of his Country , " said Gerda ,
" 他 曾是 这 父亲 的 他的 国家 , " 说 格尔达 ,
"他是他国家的国父,"格尔达说。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [si:zd] - [nu:] [flæg] [ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [hed] .
and she seized Birger's new flag and waved it over her head .
和 她 查获 - 新的 旗帜 和 挥手 它 超过 她 头 .
她一把夺过伯格的新旗帜，高高举过头顶挥舞。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] , " [ɛf,ɑ:r'ju:] ['ekmən] [toʊld]
" Come , children , it is time for you to go to school , " Fru Ekman told
" 来 , 孩子们 , 它 是 时间 为了 你 到 去 到 学校 , " 水果 埃克曼 讲述
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“孩子们，来吧，该去上学了，”埃克曼老师对他们说；

[ænd; ənd] [su:n] ['kærən] [wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [dʒɪm'hæstɪk] ['eksəsaɪzɪz] ,
and soon Karen was trudging off to her gymnastic exercises ,
和 很快 凯伦 曾是 艰难跋涉 离开 到 她 体操 练习 ,
很快，凯伦就拖着沉重的步伐去进行体操训练了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] ['klætʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [bʊks] .
and the twins were clattering down the stairs with their books .
和 这 双胞胎 是 咋嗒咋嗒 向下 这 楼梯 和 他们的 图书 .
双胞胎抱着书，噼里啪啦地跑下楼。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:ŋ] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " ['bɜ:rgər] [toʊld] [hɪz; ɪz]
" That was a good song that Mother was singing this morning , " Birger told his
" 那 曾是 一个 好的 歌曲 那 母亲 曾是 歌唱 这 早晨 , " 比尔格 讲述 他的
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

“妈妈今天早上唱的那首歌很好听，”伯格告诉他的妹妹。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [wer] [spɜ:rz] [ɑ:n] [maɪ] [fi:t] .
" I'd like to wear spurs on my feet .
" ID 喜欢 到 穿 马刺 在 我的 脚 .

“我想在脚上穿上马刺。”

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['ræt(ə)l] ['oʊvər] [ði:z] [stoʊn] ['peɪvmənts] ! "
How they would rattle over these stone pavements ! "
如何 他们 会 嘎嘎作响 超过 这些 石头 人行道 ! "

它们踩在这些石板路上会发出多么嘎嘎的响声啊！

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] - [ə; eɪ] [kraʊn] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] , - " [sed] ['gɜ:də] ;
" I'd rather have ' a crown so bright and splendid , ' " said Gerda ;
" ID 相当 有 - 一个 王冠 所以 明亮的 和 灿烂 , - " 说 格尔达 ;
“我宁愿要一顶如此光彩夺目、华丽无比的王冠，”格尔达说；

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kʊkɪŋ] - [kæp] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn'sted] .
" but I'll have to be contented with my cooking - cap to - day instead .
" 但 患病的 有 到 是 满足 和 我的 烹饪 - 帽 到 - 天 反而 .
“但我今天只能戴着我的厨师帽了。”

瑞典的格尔达(Gerda in Sweden)

第5/5页

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hær] ['brʌðər] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] -
" **Then she bade her brother good - bye and ran up the steps of the school -**
" 然后 她 巴德 她 兄弟 好的 - 再见 和 跑 向上 这 步骤 的 这 学校 -
[haʊs] , [wer] ,
house , where ,
房子 , 在哪里 ,

然后她向哥哥道别，跑上学校的台阶，在那里，
[æftər][hɜːr; hær] ['mɔːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [æn; ən]['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [klæs] .
after her morning lessons , she would spend an hour in the cooking - class .
后 她 早晨 课程 , 她 会 花费 一个 小时 在 这 烹饪 - 班级 .
上午的课程结束后，她会花一个小时去上烹饪课。

[æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wær][ɔːl][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] ,
At five o'clock the three children were all at home again ,
在 五 点钟 这 三 孩子们 是 全部 在 家 再次 ,
五点钟的时候，三个孩子都回到家了。

[ænd; ənd] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paːrti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['evri] [jɪr] [ɑːn][ðər; ðər] ['bɜːrθdeɪ]
and dressed for the party which the twins had every year on their birthday
和 穿着 为了 这 派对 哪个 这 双胞胎 有 每一个 年 在 他们的 生日
.
.
.

他们盛装打扮，参加了这对双胞胎每年生日都会举办的派对。
" [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wær] [hɪr] , " [sed] ['gɜːdə] ,
" **It is time the girls and boys were here , " said Gerda ,**
" 它 是 时间 这 女孩们 和 男孩们 是 这里 , " 说 格尔达 ,
“是时候让孩子们来这里了，”格尔达说。

[ˈstændɪŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] [pɪŋk] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [nɑːt]
standing before the mirror in the living - room to fasten a pink rose in the knot
常设 前 这 镜子 在 这 活的 - 房间 到 系 一个 粉色的 玫瑰 在 这 结
[ʌv; əv] ['rɪbən] [æt; ət][hɜːr; hær] [θroʊt] .
of ribbon at her throat .
的 丝带 在 她 喉 .
她站在客厅的镜子前，将一朵粉红色的玫瑰花别在脖子上的丝带结上。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" **Here they come !**
" 这里 他们 来 !
“他们来了！ ”

" [kraɪd] ['bɜːrgər] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
" **cried Birger , throwing open the door , and the twelve children who had come**
" 哭 比尔格 , 投掷 打开 这 门 , 和 这 十二 孩子们 WHO 有 来
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,
“比尔格喊道，一把推开门，前面来的十二个孩子.....”

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [səɪˈpraɪz] [bɑːks] , [keɪm] [əˈɡen] , — [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l]
bringing packages for the surprise box , came again , — this time with little
带来 包裹 为了 这 惊喜 盒子 , 来了 再次 , — 这 时间 和 小的
[ˈbɜːrθdeɪ] [ɡɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwɪnz] .
birthday gifts for the twins .
生日 礼物 为了 这 双胞胎 .

带着惊喜盒子的包裹又来了——这次是给双胞胎准备的小生日礼物。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kənˈfjuːz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv]
For an hour there was the greatest confusion , with a perfect babel of
为了 一个 小时 那里 曾是 这 最 困惑 , 和 一个 完美的 巴别塔 的
[ˈmeri] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] .
merry voices and laughter .
欢乐 声音 和 笑声 .

整整一个小时，现场一片混乱，到处都是欢快的说话声和笑声。

[ðə; ði] [ɡɪfts] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [baɪ] [ˈevrɪwʌn] .
The gifts were opened and admired by everyone .
这 礼物 是 打开 和 钦佩 经过 每个人 .

礼物被打开后，大家都赞叹不已。

[ˈɡɜːdə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; həɪ][fɜːr] [koʊt] [ænd; ənd][kæp] ,
Gerda put on her fur coat and cap ,
格尔达 放 在 她 毛皮 外套 和 帽 ,

格尔达穿上皮草大衣，戴上帽子，

[ˈbɜːrgər] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [pər] [ʌv; əv] [ˈskeɪts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
Birger showed a fine new pair of skates which his father had given him ,
比尔格 显示 一个 美好的 新的 一对 的 冰鞋 哪个 他的 父亲 有 给定 他 ,

比尔格展示了他父亲送给他的一双崭新的溜冰鞋。

[ænd; ənd][ˈkæərən] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [keɪks] [wɪtʃ] [hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sent]
and Karen brought out a box of little cakes which her mother had sent
和 凯伦 带来 出去 一个 盒子 的 小的 蛋糕 哪个 她 母亲 有 发送
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
for the party .
为了 这 派对 .

凯伦拿出了一盒小蛋糕，是她妈妈为聚会准备的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ænd; ənd][ˌefɑːrˈjuː] [ˈekmən] [led][ðə; ði] [weɪ]
But when the children formed in a long line and Fru Ekman led the way
但 什么时候 这 孩子们 形成 在 一个 长的 线 和 水果 埃克曼 引领 这 方式
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
to the dining - room ,
到 这 用餐 - 房间 ,

但当孩子们排成一长队，埃克曼夫人带领他们走向餐厅时，

[ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
their excitement knew no bounds .
他们的 激动 知道 不 界限 .

他们兴奋不已。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbaʊər] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] .
The table was a perfect bower of beautiful flowers .
这 桌子 曾是 一个 完美的 凉亭 的 美丽的 花朵 .

桌子宛如一个由美丽鲜花环绕的完美花亭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈblɒsəmz] [æt; ət] [ˈevri] [pleɪt] ,
There was a bouquet of bright blossoms at every plate ,
那里 曾是 一个 花束 的 明亮的 花朵 在 每一个 盘子 ,

每个盘子里都摆放着一束鲜艳的花朵。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [roʊps] [ʌv; əv] [ɡriːn] [liːvz] [ænd; ənd][ˈblɒsəmz] [wɜːr; wər] [twaɪnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and long ropes of green leaves and blossoms were twined across the table ,
和 长的 绳索 的 绿色的 树叶 和 花朵 是 缠绕 穿过 这 桌子 ,
长长的绿叶和花朵缠绕在桌子上,

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
in and out among the dishes .
在 和 出去 之中 这 菜肴 .

在菜肴间进进出出。

[æt; ət] [ˈɡɜːrdəz] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələɪts] , [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt] [ˈrɪbənz] [ɑːn] [naɪf] ,
At Gerda's place there was a wreath of violets , with violet ribbons on knife ,
在 格尔达的 地方 那里 曾是 一个 花圈 的 紫罗兰 , 和 紫色 丝带 在 刀 ,
[fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] ;
fork and spoon ;
叉 和 勺子 ;

在格尔达家, 摆放着一圈紫罗兰花环, 刀、叉、勺子上也系着紫罗兰丝带;

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələɪts] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈnæpkɪn] ,
a bunch of violets was tucked under her napkin ,
一个 束 的 紫罗兰 曾是 塞进去 在下面 她 餐巾 ,
她餐巾下塞着一束紫罗兰。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˈvaɪələt] [ˈrɪbən] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] .
and a big bow of violet ribbon was tied on her chair .
和 一个 大的 弓 的 紫色 丝带 曾是 系 在 她 椅子 .

她的椅子上系着一个大大的紫色丝带蝴蝶结。

- [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈskaːrlət] [pɪŋks] , [wɪð; wɪθ] [ˈskaːrlət] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskaːrlət] [baʊ; boʊ] ;
Birger's flowers were scarlet pinks , with scarlet ribbons and a scarlet bow ;
- 花朵 是 猩红 粉色 , 和 猩红 丝带 和 一个 猩红 弓 ;
伯格的花朵是猩红色的粉红色, 配以猩红色的丝带和猩红色的蝴蝶结;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈbɜːrθdeɪ] [keɪks] ,
and at the two ends of the table were the two birthday cakes ,
和 在 这 二 结束 的 这 桌子 是 这 二 生日 蛋糕 ,
桌子的两端分别摆放着两个生日蛋糕。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [riθs] , [wɪð; wɪθ] - [neɪm] [ɑːn][wʌn][ænd; ənd]
almost hidden among flowers and wreaths , with Birger's name on one and
几乎 隐 之中 花朵 和 花圈 , 和 - 姓名 在 一 和

[ˈɡɜːrdəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Gerda's on the other ,
格尔达的 在 这 其他 ,

几乎完全被鲜花和花圈掩盖, 其中一个写着比尔格的名字, 另一个写着格尔达的名字。

[dʌn] [ɪn] [ˈkʌlərd] [ˈkændɪz] [set] [ɪn] [waɪt] [ˈfrɔːstɪŋ] .
done in colored candies set in white frosting .
完毕 在 有色 糖果 放 在 白色的 糖霜 .

用彩色糖果制成, 并淋上白色糖霜。

[əˈnʌðər] [ˈhæpi] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɡests] [ˈtruːpt] [əˈweɪ]
Another happy hour was spent at the table , and then the guests trooped away
其他 快乐的 小时 曾是 花费 在 这 桌子 , 和 然后 这 客人 成群结队 离开
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] ,
to their homes ,
到 他们的 房屋 ,

大家又在餐桌旁度过了一个愉快的时光, 然后客人们陆续回家了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ɡɪfts] [wʌnz] [mɔːr] .
leaving the twins to look over their gifts once more .
离开 这 双胞胎 到 看 超过 他们的 礼物 一次 更多的 .

留下双胞胎再次查看他们的礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][gift][wʌz; wəz][sti:l][tu:; tə][kʌm] ,
But the best gift was still to come ,
但 这 最好的 礼物 曾是 仍然 到 来 ,
但最好的礼物还在后面。

— [ə; eɪ][ˈnevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fərˈɡɑ:tn][gift][ðæt][keɪm][ɑ:n][ðæt][ˈwʌndərf(ə)l][naɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]
— **a never - to - be - forgotten gift that came on that wonderful night of their**
— 一个 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 礼物 那 来了 在 那 精彩的 夜晚 的 他们的
[twelfθ][ˈbɜ:rθdeɪ] .
twelfth birthday .
第十二 生日 .
——那是在他们十二岁生日那个美好的夜晚收到的一份永生难忘的礼物。

[ɔ:l][deɪ][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈfi:lɪŋ][ɪn][ðə; ði][er] .
All day there had been a strange feeling in the air .
全部 天 那里 有 到过 一个 奇怪的 感觉 在 这 空气 .
一整天，空气中都弥漫着一种奇怪的气氛。

[wen][ðə; ði][ˈɡɜ:lz][brʌʃt][ðer; ðər][her][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ][aɪˈti:][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][ˈtaɪni][ˈspɑ:klz]
When the girls brushed their hair in the morning it was full of tiny sparkles
什么时候 这 女孩们 刷过 他们的 头发 在 这 早晨 它 曾是 满的 的 微小的 闪光
[ænd; ənd][stʊd][aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhedz][laɪk][klaʊdz][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
and stood out from their heads like clouds of gold ,
和 站立 出去 从 他们的 头部 喜欢 云 的 金子 ,
早上女孩们梳头时，头发上满是细小的亮片，像金色的云朵一样在她们的头上闪闪发光。

[ænd; ənd][ˈbɜ:rgər][hæd; həd][faʊnd] , [ˈɜ:rlɪ][ɪn][ðə; ði][deɪ] ,
and Birger had found , early in the day ,
和 比尔格 有 成立 , 早期的 在 这 天 ,
当天早些时候，伯格发现：

[ðæt][ɪf][hi:; hi][stroʊkt][ðə; ði][ˈkæts][fɜ:r][aɪˈti:][krækt][ænd; ənd][snæpt][laɪk][mætʃɪz] ,
that if he stroked the cat's fur it cracked and snapped like matches ,
那 如果 他 抚摸 这 猫的 毛皮 它 裂纹 和 咄咄 喜欢 比赛 ,
如果他抚摸猫的毛，猫毛就会像火柴一样断裂。

[mʌtʃ][tu:; tə][ˌɛfˌɑ:rˈju:][ˈkɪtɪz][sərˈpraɪz] .
much to Fru Kitty's surprise .
很多 到 水果 小猫的 惊喜 .
令弗鲁·基蒂大吃一惊。

[naʊ] , [wen][ˈɡɜ:də][went][tu:; tə][lʊk][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] ,
Now , when Gerda went to look out of the window ,
现在 , 什么时候 格尔达 去 到 看 出去 的 这 窗户 ,
这时，格尔达走到窗边往外看，

[ʃi:; ʃi][kɔ:ld][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðər][tu:; tə][kʌm][ˈkwɪkli][tu:; tə][si:] [ðə; ði][ˈnɔ:rðərn][laɪts] ;
she called to the others to come quickly to see the northern lights ;
她 称为 到 这 其他的 到 来 迅速地 到 看 这 北方 灯 ;
她呼唤其他人快来观看北极光；

[fɔ:r; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔ:rθ][ðer; ðər][hæd; həd][kʌm][ə; eɪ][ˈɡɔ:rdʒəs][ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] ,
for out of the north there had come a gorgeous illumination ,
为了 出去 的 这 北 那里 有 来 一个 华丽的 照明 ,
因为北方出现了一道绚丽的光芒，

[ˈfɪlɪŋ][ðə; ði][ˈhevəns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑ:rvələs][ˈreɪdiəns][sʌtʃ][æz; əz][ˈoʊnli][ðə; ði][ɔ:ˈrɔ:rə][ˌbɔ:riˈæləɪs]
filling the heavens with a marvellous radiance such as only the aurora borealis
填充 这 天 和 一个 奇妙 辐射 这样的 作为 仅有的 这 极光 北方
[kæn; kən][ɡɪv] .
can give .
能 给 .
极光照亮了整个天空，呈现出只有北极光才能带来的奇妙光辉。

[ˈbænərz] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈjelʊʊ] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [fleɪmd] [ænd; ənd] [flɛrd] [frʌm; frəm][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə]
Banners of crimson , yellow and violet flamed and flared from horizon to
横幅 的 赤红 , 黄色的 和 紫色 火焰 和 喇叭口 从 地平线 到
[ˈzi:nɪθ] ;
zenith ;
天顶 ;

深红、金黄、紫罗兰色的旗帜从地平线一直延伸到天顶，熊熊燃烧，绚丽夺目；

[ʃi:ts] [ʌv; əv] [ˈɡlɪməɪŋ] [laɪt] [ˈstri:md] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] , [ˈsweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
sheets of glimmering light streamed across the sky , swaying back and forth ,
纸张 的 微光 光 流媒体 穿过 这 天空 , 摇晃 后退 和 前进 ,
层层叠叠的闪烁光芒划过天空，来回摇曳。

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [blu:] [ænd; ənd] [ɡri:n] ,
and changing from white to blue and green ,
和 变化 从 白色的 到 蓝色的 和 绿色的 ,
并由白色变为蓝色和绿色，

[wɪð; wɪθ][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][mægˈhɪfɪs(ə)nt] [tʌŋ] [ʌv; əv] [red] [fleɪm] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən]
with once in a while a magnificent tongue of red flame shooting higher than
和 一次 在 一个 尽管 一个 壮丽 舌头 的 红色的 火焰 射击 更高 比
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

偶尔会有一道壮观的红色火焰喷射而出，比其他火焰更高。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɑ:rnɪv(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] , " [sed] [ˈɡɜ:də] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɔ:] .
" **It is a carnival of light ,** " **said Gerda , in a tone of awe** .
" 它 是 一个 狂欢 的 光 , " 说 格尔达 , 在 一个 语气 的 敬畏 .
“这是一场灯光嘉年华，”格尔达惊叹道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [laɪts] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈeni] [soʊ] [ˈbrɪliənt] [æz; əz] [ðɪ:z] .
She had often seen the northern lights , but never any so brilliant as these .
她 有 经常 已见 这 北方 灯 , 但 绝不 任何 所以 杰出的 作为 这些 .
她曾多次见过北极光，但从没见过如此绚丽的极光。

[ˈevriwʌn] [si:md] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈkæərən] [sed] [ˈsɔ:ftli] , " [aɪ]
Everyone seemed charged with the electricity , and little Karen said softly , " I
每个人 似乎 带电 和 这 电 , 和 小的 凯伦 说 轻轻 , " 我
[ˈnevər] [felt] [soʊ] [streɪndʒ] [bɪˈfɔ:r] .
never felt so strange before .
绝不 毛毡 所以 奇怪的 前 .
每个人都像被电流击中了一样，小凯伦轻声说道：“我以前从来没有感觉这么奇怪过。”

[ðə; ði] [laɪts] [ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp] [ʌv; əv][maɪ] [toʊz] . "
The lights go up and down my back to the tip of my toes . "
这 灯 去 向上 和 向下 我的 后退 到 这 提示 的 我的 脚趾 . "
灯光沿着我的背部上下移动，一直照到我的脚趾尖。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [elvz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , " [sed] [ˈbɜ:rgər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **It is the elves of light dancing round the room ,** " **said Birger with a laugh** .
" 它 是 这 精灵 的 光 跳舞 圆形的 这 房间 , " 说 比尔格 和 一个 笑 .
“那是光之精灵在房间里跳舞，”伯格笑着说。

" [noʊ] , " [sed] [ˈɡɜ:də] , " [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] - [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈwaɪz-z, ˈwaɪrz] .
" **No ,** " **said Gerda ,** " **it is the Tomtar playing with the electric wires** .
" 不 , " 说 格尔达 , " 它 是 这 - 玩耍 和 这 电的 电线 .
“不，”格尔达说，“是汤姆塔尔在玩弄电线。”

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [dɪˈspleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
" **Then , as they all stood watching the wonderful display in the heavens ,**
" 然后 , 作为 他们 全部 站立 观看 这 精彩的 展示 在 这 天 ,
然后，当他们都站在那里观看天空中奇妙的景象时，

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['ekmən] [keim] ['intu:][ðə; ði] [ru:m] .

the door opened and Lieutenant Ekman came into the room .
这 门 打开 和 中尉 埃克曼 来了 进入 这 房间 .

门开了，埃克曼中尉走了进来。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][kæərən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] ;
" Here is a letter for Karen from her mother , " he said ;
" 这里 是 一个 信 为了 凯伦 从 她 母亲 , " 他 说 ;

“这是凯伦的母亲写给她的一封信，”他说；

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] [ɔ:l] [deɪ] . "
" I have had it in my pocket all day . "
" 我 有 有 它 在 我的 口袋 全部 天 . "

“我今天一整天都把它放在口袋里。”

" [oʊ] , [let][em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['kæərən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
" Oh , let me see it , " said Karen , and she turned and ran across the room .
" 哦 , 让 我 看 它 , " 说 凯伦 , 和 她 转向 和 跑 穿过 这 房间 .

“哦，让我看看，”凯伦说着，转身跑过了房间。

[jes] , [ræn] , — [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [krʌtʃ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Yes , ran , — with her crutch standing beside the chair at the window ,
是的 , 跑 , — 和 她 拐杖 常设 旁 这 椅子 在 这 窗户 ,

是的，她跑了——拄着拐杖站在窗边的椅子旁。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] [fi:t] ['pætərɪŋ] ['fɜ:rlɪ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and her two feet pattering firmly on the floor .
和 她 二 脚 打节拍 牢牢 在 这 地面 .

她的双脚有力地踏在地板上。

" [lʊk] [æt; ət]['kæərən] , " [kraɪd] ['gɜ:də] .
" Look at Karen , " cried Gerda .
" 看 在 凯伦 , " 哭 格尔达 .

“看看凯伦，”格尔达喊道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fər'gɔ:tn] [hɜ:r; hər] [krʌtʃ] !
" She has forgotten her crutch !
" 她 有 被遗忘的 她 拐杖 !

她忘记带拐杖了！

" ['kæərən] [held] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['letər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] [aɪz] [wɜ:r; wər]
" Karen held her mother's letter in her hand , and her two eyes were
" 凯伦 握住 她 母亲的 信 在 她 手 , 和 她 二 眼睛 是
['ʃaɪnɪŋ]
shining
灼灼

凯伦手里拿着母亲的信，双眼闪闪发光。

[laɪk] [stɑ:rz] .
like stars .
喜欢 明星 .

像星星一样。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ni:d] [maɪ] [krʌtʃ] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I feel as if I should never need my crutch again , " she said .
" 我 感觉 作为 如果 我 应该 绝不 需要 我的 拐杖 再次 , " 她 说 .

“我觉得我再也不需要拐杖了，”她说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɛfɑ:r'ju:] ['ekmən] [ænd; ənd] [æskt] ['breθləsli] , " [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt]
Then she turned to Fru Ekman and asked breathlessly , " Do you believe that
然后 她 转向 到 水果 埃克曼 和 问 气喘吁吁 , " 做 你 相信 那

然后她转向弗鲁·埃克曼，气喘吁吁地问道：“你相信吗？”

[aɪ] [wɪl] ? "
 I will ? "
 我 将要 ? "

我会? "

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ɛf,ɑːr'juː] ['ekmən] , [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['hæpi]
 " I am sure that you won't , " replied Fru Ekman , stooping to kiss the happy
 " 我 是 当然 那 你 惯于 , " 回复 水果 埃克曼 , 弯腰 到 吻 这 快乐的
 [tʃaɪld] .
 child .
 孩子 .

“我相信你不会的,”弗鲁·埃克曼回答道, 同时弯下腰亲吻了这个快乐的孩子。

" [aɪ][hæv; həv] ['nɒʊtɪst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [streɪtər] [ænd; ənd]
 " I have noticed for a long time that your back was growing straighter and
 " 我 有 注意到 为了 一个 长的 时间 那 你的 后退 曾是 生长 更直 和
 [strɔːŋɡər] ,
 stronger ,
 更强 ,

“我早就注意到你的背变得越来越挺拔强壮了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [mɔːr] ['iːzəli] .
 and you were walking more easily .
 和 你 是 步行 更多的 容易地 .

你走路也更轻松了。

" [ˈɡɜːdə] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz][ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [frend] .
 " Gerda clapped her hands and ran to throw her arms around her friend .
 " 格尔达 鼓掌 她 双手 和 跑 到 扔 她 武器 大约 她 朋友 .

格尔达拍着手跑过去, 一把抱住了她的朋友。

" [oʊ] , ['kærən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] ['bɜːrθdeɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ɔːl] !
 " Oh , Karen , " she exclaimed , " this is the best birthday gift of all !
 " 哦 , 凯伦 , " 她 惊呼 , " 这 是 这 最好的 生日 礼物 的 全部 !

“哦, 凯伦,”她惊呼道, “这是最好的生日礼物!”

[ðə; ði] - [sent] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪəz, 'waɪrz] . "
 The Tomtar sent it on the electric wires . "
 这 - 发送 它 在 这 电的 电线 . "

“汤姆塔”号把它通过电线送了出去。

" [noʊ] , " [sed] ['bɜːrgər] , " [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [elvz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈdænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
 " No , " said Birger , " it was the elves of light dancing across the room .
 " 不 , " 说 比尔格 , " 它 曾是 这 精灵 的 光 跳舞 穿过 这 房间 .

“不,”伯格说, “那是光精灵在房间里跳舞。”

" [bʌt; bət] ['kærən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] [ˈklʌstərd] [soʊ] [klaʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
 " But Karen looked at the little family clustered so close around her .
 " 但 凯伦 看起来 在 这 小的 家庭 聚类 所以 关闭 大约 她 .

但凯伦看着围在她身边的那一家小家庭。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
 " It is my crown of joy and is from each one of you , " she said ;
 " 它 是 我的 王冠 的 喜悦 和 是 从 每个 一 的 你 , " 她 说 ;

“这是我最大的快乐, 它来自你们每一个人,”她说;

" [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ˈɡɜːdə] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
 " but from Gerda most of all .
 " 但 从 格尔达 最多 的 全部 .

“但最主要的还是格尔达。”

" ['tʃæptər] ['eks'vi:]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

[ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə] ['festɪvl; 'festəvəl]
THE MIDSUMMER FESTIVAL
这 盛夏 节日

仲夏节

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dʒu:n] .
It was the middle of June .
它 曾是 这 中间 的 六月 .

当时是六月中旬。

[sku:l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] .
School was over and vacation had begun .
学校 曾是 超过 和 假期 有 开始 .

学校放假了，假期开始了。

[gɜːdə] [ænd; ənd] ['bɜːrgər] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ,
Gerda and Birger were on their way to Rättvik ,
格尔达 和 比尔格 是 在 他们的 方式 到 拉特维克 ,

格尔达和比尔格正在前往赖特维克的路上，

[ˈteɪkɪŋ] [ˈkæərən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌmɪd'sʌmə] ['festɪvl; 'festəvəl]
taking Karen with them so that she might see the great midsummer festival
采取 凯伦 和 他们 所以 那 她 可能 看 这 伟大的 盛夏 节日

[brɪ'fɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] - [ɡʌl] [laɪt] .
before going to spend the summer at the Sea - gull Light .
前 去 到 花费 这 夏天 在 这 海 - 鸥 光 .

他们带着凯伦一起去，这样她就可以在去海鸥灯塔度过夏天之前，欣赏盛大的仲夏节。

" ['ɪznt] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [fʌn] [wiː; wi] ['evər] [hæd; həd] , — [tuː; tə] [biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn] ,
" **Isn't this the best fun we ever had , — to be travelling alone ,**
" 不是 这 这 最好的 乐趣 我们 曾经 有 , — 到 是 旅行 独自的 ,

“难道这不是我们经历过的最棒的乐趣吗——独自旅行？”

[wɪ'dəʊt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː 'es] ? " [æskt] ['bɜːrgər] ,
without any one to take care of us ? " asked Birger ,
没有 任何 一 到 拿 关心 的 我们 ? " 问 比尔格 ,

“没有人照顾我们吗？”伯格问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [wɪzd] [ə'biːŋ] [pæst] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fɒrɪsts] , [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .
as the train whizzed along past fields and forests , lakes and rivers .
作为 这 火车 嗖嗖 沿着 过去的 字段 和 森林 , 湖泊 和 河流 .

火车呼啸着穿过田野、森林、湖泊和河流。

" [ˌaɪ 'ti:] [fiːlz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tʊrɪsts] , " [rɪ'plaɪd] [ˈgɜːdə] ,
" **It feels just as if we were tourists , " replied Gerda ,**
" 它 感觉 只是 作为 如果 我们 是 游客 , " 回复 格尔达 ,

“感觉我们就像游客一样，”格尔达回答说。

['streɪtnɪŋ] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [ˈnestlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈkæərən] .
straightening her hat and nestling close to Karen .
拉直 她 帽子 和 雏鸟 关闭 到 凯伦 .

她扶正帽子，依偎在凯伦身边。

[ˈkæərən] [ˈdɪmpt] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Karen dimpled and smiled .
凯伦 凹陷的 和 微笑 .

凯伦露出酒窝，笑了。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [jɔː; jər] ['wʌndər] - [aɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tɔɪsts] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I don't see your wonder - eyes , such as tourists always have , " she said .**
" 我 不 看 你的 想知道 - 眼睛 ; 这样的 作为 游客 总是 有 , " 她 说 :
“我没有看到你像游客那样充满好奇的眼神,”她说。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['evri]
" **That is because we have been to Rättvik so many times that we know every**
" 那 是 因为 我们 有 到过 到 拉特维克 所以 许多 时代 那 我们 知道 每一个
[haʊs] [ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd][reɪl] - [fens] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
house and tree and rail - fence along the way ,
房子 和 树 和 轨 - 栅栏 沿着 这 方式 ,
“那是因为我们去过雷特维克很多次了, 所以我们熟悉沿途的每一栋房子、每一棵树和每一道栅栏。”

" [ænsər] ['bɜːrgər] .
" **answered Birger .**
" 回答 比尔格 :
比尔格回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət][dʒɛfəl][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [dɑːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡreɪt] [paɪlz] [ʌv; əv]
" **We have stopped at Gefle and seen the docks with their great piles of**
" 我们 有 停止 在 格夫勒 和 已见 这 码头 和 他们的 伟大的 堆 的
['lʌmbər] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌv; əv][tɑːr] ;
lumber and barrels of tar ;
木材 和 桶 的 焦油 ;
“我们在杰夫勒停留, 看到了码头上堆积如山的木材和成桶的焦油;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['ʌpsɑːlə] , [ðə; ði] ['eɪnʒənt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ,
and we have been to Upsala , the ancient capital of Sweden ,
和 我们 有 到过 到 乌普萨拉 , 这 古老的 首都 的 瑞典 ,
我们去过瑞典古都乌普萨拉。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['feɪməs] [juːnɪ'vɜːrsəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔːr] [kə'lʌmbəs]
and seen the famous University which was founded fifteen years before Columbus
和 已见 这 著名的 大学 哪个 曾是 创立 十五 年 前 哥伦布
[dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] . " **discovered America . "**
发现 美国 : "
并参观了那所著名的大学, 它比哥伦布发现美洲早十五年就已建立。

" [læst] ['sʌməər] ['fɑːðər] [tʊk] [juː 'es][tuː; tə] ['faːləŋ][tuː; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːpər] [maɪnz] , " **Last summer Father took us to Falun to visit the wonderful copper mines , "**
" 最后的 夏天 父亲 采取 我们 到 法伦 到 访问 这 精彩的 铜 矿井 , "
[ædɪd] [ˈɡɜːdə] ; **added Gerda ;**
额外 格尔达 ;
“去年夏天, 父亲带我们去法伦参观了美丽的铜矿,”格尔达补充道;

" [bʌt; bət][aɪ] ['hevər] [waːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] [ə'gen] ,
" **but I never want to go there again ,**
" 但 我 绝不 想 到 去 那里 再次 ,
但我再也不想去那里了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˌʌndər'ɡraʊnd] [hɔːlz] [ænd; ənd]
" **and she shivered as she thought of the dark underground halls and**
" 和 她 瑟瑟发抖 作为 她 想法 的 这 黑暗的 地下 大厅 和
[tʃembər] . **chambers .**
房间 :
想到那些黑暗的地下走廊和房间, 她不禁打了个寒颤。

" [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ðər; ðər] ,
" We saw a fire there ,
" 我们 锯 一个 火 那里 ,

我们看到那里着火了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ænd; ənd][hæz; həz][ˈnevər] [wʌns] [bɪn] [əˈlaʊd]
which was lighted hundreds of years ago and has never once been allowed
哪个 曾是 照明 数百 的 年 前 和 有 绝不 一次 到过 允许
[tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] ,
to go out ,
到 去 出去 ,

它数百年前被点亮，从未熄灭过。

" [sed] [ˈbɜːrgər] .
" said Birger .
" 说 比尔格 .

比尔格说道。

" [ðə; ði][ˈmaɪnərz] [laɪt] [ðər; ðər][ˈlæmps][ænd; ənd] [tɔːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] . "
" The miners light their lamps and torches at the flame . "
" 这 矿工 光 他们的 灯 和 火炬 在 这 火焰 . "

“矿工们对着火焰点燃了油灯和火把。”

" [lʊk] , [ðər; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv][ˈfɑːlən] [naʊ] , " [kraɪd] [ˈɡɜːdə] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
" Look , there are the chimneys of Falun now , " cried Gerda , pointing out of
" 看 , 那里 是 这 烟囱 的 法伦 现在 , " 哭 格尔达 , 指向 出去 的
[ðə; ði][kɑːr] [ˈwɪndəʊ] ;
the car window ;
这 车 窗户 ;

“看，那是法伦的烟囱！”格尔达指着车窗外喊道；

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [niːt] [ˈlɪt(ə)l]
and a half - hour later the children found themselves at the neat little Rättvik
和 一个 一半 - 小时 之后 这 孩子们 成立 他们自己 在 这 整洁的 小的 拉特维克
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 .

半小时后，孩子们来到了整洁的拉特维克小火车站。

" [sɪks][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɑːn] [taɪm] , " [sed] [ˈgrænmlðər] [ekmənɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈvɔɪs] ,
" Six o'clock , and just on time , " said Grandmother Ekman's cheerful voice ,
" 六 点钟 , 和 只是 在 时间 , " 说 祖母 埃克曼的 快乐 嗓音 ,
“六点钟，正好准时，”埃克曼奶奶欢快的声音说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hʌɡ] .
and the next moment all three were gathered in a great hug .
和 这 下一个 片刻 全部 三 是 聚集 在 一个 伟大的 拥抱 .

下一刻，三人紧紧拥抱在一起。

" [ɪz][ðər; ðər] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈtrɪpləts] [ɪn][jɜːr; jər] [haʊs] ? " [æskt] [ˈɡɜːdə] .
" Is there room for triplets in your house ? " asked Gerda .
" 是 那里 房间 为了 三胞胎 在 你的 房子 ? " 问 格尔达 .

“你家有地方住三胞胎吗？”格尔达问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈaʊtˈɡroʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtwɪnʃɪp] [naʊ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][juːˈes] ,
" We have outgrown our twins now , and there are three of us ,
" 我们 有 长大了就不合适了 我们的 双子船 现在 , 和 那里 是 三 的 我们 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː] . "
instead of two . "
反而 的 二 . "

“我们现在已经不再是双胞胎了，我们现在是三个人，而不是两个人了。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [fɔːr; fər][ˈkærən][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [gʊd] [fər] , " [sed]
" **There is enough of everything , for Karen to have her good share , " said**
" 那里 是 足够的 的 一切 , 为了 凯伦 到 有 她 好的 分享 , " 说
[ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [ˈhɑːrtɪli] ;
the grandmother heartily ;
这 祖母 衷心地 ;

“东西都够用，凯伦肯定能分到她应得的那一份，”奶奶高兴地说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈbɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌntri] [roʊd] ,
and they were soon driving along the pleasant country road ,
和 他们 是 很快 驾驶 沿着 这 令人愉快的 国家 路 ,
他们很快就沿着宜人的乡村公路行驶起来了。

[tɔːrd] [ðə; ði] [red] - [ˈpeɪntɪd] [ˈfɑːrmhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] [tɔːl]
toward the red - painted farmhouse and the quiet living - room where the tall
朝向 这 红色的 - 绘 农家 和 这 安静的 活的 - 房间 在哪里 这 高的
[klɑːk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtɪkɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] .
clock was still ticking cheerfully .
钟 曾是 仍然 滴答 愉快地 .

朝着那座漆成红色的农舍和安静的客厅走去，那里高高的钟还在欢快地滴答作响。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
The next morning , and the next ,
这 下一个 早晨 , 和 这 下一个 ,
第二天早上，以及接下来的几天，

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈkærən][ɔːl][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnts] ;
the twins were up bright and early to show Karen all their favorite haunts ;
这 双胞胎 是 向上 明亮的 和 早期的 到 展示 凯伦 全部 他们的 最喜欢的 闹鬼的地方 ;
双胞胎一大早就起床，带着凯伦去他们最喜欢的地方逛逛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [derz] [ˈfluː] [baɪ][laɪk] [ˈmɪnɪts] .
and the days flew by like minutes .
和 这 天 飞翔 经过 喜欢 分钟 .
时间飞逝，转眼间就过去了。

" [daʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [aɪˈtiː] , [hɪr] [ɪn] , [ˈkærən] [dɪr] ? " [æskt] [ˈgɜːdə] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,
" **Don't you love it , here in Rättvik , Karen dear ? " asked Gerda , on the third day ,**
" 不 你 爱 它 , 这里 在 拉特维克 , 凯伦 亲爱的 ? " 问 格尔达 , 在 这 第三 天 ,
“亲爱的凯伦，你不喜欢雷特维克这里吗？”第三天，格尔达问道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
as the two little girls were busily at work in the pleasant living - room .
作为 这 二 小的 女孩们 是 忙碌地 在 工作 在 这 令人愉快的 活的 - 房间 .
两个小女孩在舒适的客厅里忙着做家务。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkærən] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [tuːld][,em ˈiː] [hæf] [ɪˈnʌf] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt]
" **Yes , " replied Karen ; " but you never told me half enough beautiful things about**
" 是的 , " 回复 凯伦 ; " 但 你 绝不 讲述 我 一半 足够的 美丽的 事物 关于
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

“是的，”凯伦回答说；“但是你从来没有告诉我足够多的关于它的美好之处。”

[fʊrli] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈlʌvliər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪl] - [puːl]
Surely there can be no lovelier place in the whole world than the mill - pool
一定 那里 能 是 不 更可爱 地方 在 这 所有的 世界 比 这 磨 - 水池
[wer] [wiː; wi] [went] [ˈjestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪndə] [ˈnɪlsən] .
where we went yesterday with Linda Nilsson .
在哪里 我们 去 昨天 和 琳达 尼尔森 .

世界上肯定没有比我们昨天和琳达·尼尔森一起去的磨坊池塘更美丽的地方了。

" [ˈkærən][wʌz; wəz] [ˈkʌləɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɑːtoʊ][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] : [ænd; ənd] [ˈgɜːdə]
" **Karen was coloring the letters in a motto to hang on the wall : and Gerda**
" 凯伦 曾是 染色 这 信件 在 一个 座右铭 到 悬挂 在 这 墙 : 和 格尔达
,
.
.

“凯伦正在给墙上挂着的一句格言的字母涂色：还有格尔达，
[huː] [wʌz; wəz] [ˈwiːvɪŋ] [ə; eɪ] [rʌg] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈgrænd,məðɜːz] [ˈwʊd(ə)n] [luːm] ,
who was weaving a rug on her grandmother's wooden loom ,
WHO 曾是 编织 一个 小地毯 在 她 祖母的 木制的 织布机 ,
她当时正在祖母的木制织布机上织地毯。

[krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ədˈmaɪər][hɜːr; həɹ] [ˈfrɛndz] [wɜːrk] .
crossed the room to admire her friend's work .
交叉 这 房间 到 钦佩 她 朋友们 工作 :
她穿过房间去欣赏朋友的作品。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈgenst] [ˈkærənz] [tʃer] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] [əˈlaʊd] :
She leaned against Karen's chair and read the words of the motto aloud :
她 倾斜 反对 凯伦的 椅子 和 读 这 字 的 这 座右铭 大声 :
她靠在凯伦的椅子上，大声朗读了校训：

" [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] , [ɪz][tuː; tə] [pləʊ] [ænd; ənd][nɑːt] [soʊ] . "
" **To read and not know , is to plow and not sow . "**
" 到 读 和 不是 知道 , 是 到 犁 和 不是 母猪 : "
“读书而不了解，就像耕地而不播种。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈgrænmʌðər] [ɛkmənz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmɑːtoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **That is Grandmother Ekman's favorite motto , " she said .**
" 那 是 祖母 埃克曼的 最喜欢的 座右铭 , " 她 说 :
“那是埃克曼祖母最喜欢的座右铭，”她说。

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] , [ˈɡoʊldən] [ˈpləʊʃer] [wʌz; wəz] [drɔːpt] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ˈeɪdʒɪz]
" **She believes that a burning , golden plowshare was dropped from heaven ages**
" 她 相信 那 一个 燃烧 , 金的 耩 曾是 掉落 从 天堂 年龄
[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,
她相信很久以前，一柄燃烧的金色犁铧从天而降。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈswiːdənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ɡɔdʒ]
in the beginning of Sweden's history , as a symbol of what the gods
在 这 开始 的 瑞典的 历史 , 作为 一个 象征 的 什么 这 神
[ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ;
expected of the people ;
预期的 的 这 人们 ;
在瑞典历史的初期，它象征着神灵对人民的期望；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [kept] [fɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [riːd] [bʊk] [ɑːr; əɹ][ðə; ði][moʊst]
and she says that a well - kept farm and a well - read book are the most
和 她 说道 那 一个 出色地 - 保留 农场 和 一个 出色地 - 读 书 是 这 最多
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
beautiful things in the world .
美丽的 事物 在 这 世界 :
她说，一个维护良好的农场和一本读过的书是世界上最美好的事物。

" [ˈbɜːrgər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪtlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][məst]

" **Birger looked up from the door - step where he was whittling out a mast**

" 比尔格 看起来 向上 从 这 门 - 步 在哪里 他 曾是 削木 出去 一个 桅杆

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbəʊts] .

for one of his boats .

为了 一 的 他的 船 .

“伯格从门阶上抬起头来，他当时正在那里削他的一艘船的桅杆。

" [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈædmərəl][ɪn][ðə; ði][ˈneɪvɪ] [wen] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mən] ,

" **If I didn't intend to be an admiral in the navy when I am a man ,**

" 如果 我 没有 打算 到 是 一个 上将 在 这 海军 什么时候 我 是 一个 男人 ,

“如果我成年后没有成为海军上将的打算，

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

" **he said , " I should come here and take care of the farm .**

" 他 说 , " 我 应该 来 这里 和 拿 关心 的 这 农场 .

他说：“我应该来这里照看农场。”

[aɪ 'tiː] [ˈriːəli] [ɪz][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [ˈfɑːrmhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][best][fɑːrm][ɪn] - . "

It really is the prettiest farmhouse and the best farm in Dalarne ."

它 真的 是 这 最漂亮的 农家 和 这 最好的 农场 在 - . "

这真是达拉恩最漂亮的农舍，也是最好的农场。

" [aɪ 'tiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [baɪ] [naɪt] ,

" **It certainly will be the prettiest by night ,**

" 它 当然 将要 是 这 最漂亮的 经过 夜晚 ,

“到了晚上，它肯定会是最美的。”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][aɪ 'tiː] [drest] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌməɹ] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] , " [ˈgɜːdə] [dɪ'klerd]

when we have it dressed up for the midsummer festival , " Gerda declared

什么时候 我们 有 它 穿着 向上 为了 这 盛夏 节日 , " 格尔达 声明

.

:

.

“当我们把它装扮起来迎接仲夏节的时候，”格尔达说道。

" [kʌm] , [ˈbɜːrgər] !

" **Come , Birger !**

" 来 , 比尔格 !

“来吧，伯格！ ”

[kʌm] , [ˈkæɹən] !

Come , Karen !

来 , 凯伦 !

来吧，凯伦！

[wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd] [ˈgæðər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrtʃ] [liːvz] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [haʊs] .

We must go and gather flowers and birch leaves to decorate the house .

我们 必须 去 和 收集 花朵 和 桦木 树叶 到 装饰 这 房子 .

"

"

"

我们必须去采摘鲜花和桦树叶来装饰房子。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][fɜːrst] , " [sed] [ˈɔːrdərli] [ˈkæɹən] ,

" **But we must put away our work first , " said orderly Karen ,**

" 但 我们 必须 放 离开 我们的 工作 第一的 , " 说 秩序 凯伦 ,

“但是我们得先把手头的工作放下，”勤杂工凯伦说道。

[ˈgæðəriŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [peɪnts] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] .

gathering up her paints and brushes .

采集 向上 她 油漆 和 刷子 .

她收拾好颜料和画笔。

[ˈgɜːdə][ræn][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [lu:m] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

Gerda ran to push the loom back into the corner .
格尔达 跑 到 推 这 织布机 后退 进入 这 角落 .

格尔达跑过去把织布机推回角落里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

As she did so , she said with a smile ,
作为 她 做过 所以 , 她 说 和 一个 微笑 ,

她笑着一边说,

" [ðə; ði][fɜːrst] [rʌg] [aɪ][ˈevər] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈʌgli] .

" The first rug I ever made was very ugly .
" 这 第一的小地毯 我 曾经 制成 曾是 非常 丑陋的 .

“我做的第一张地毯非常丑。”

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [dɑːrk] [strips] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

It had a great many dark strips in it .
它 有 一个 伟大的 许多 黑暗的 条状物 在 它 .

它上面有很多深色条纹。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈgrænmlðər] [meɪd] [em ˈiː] [wi:v] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [strip] [ˈevri] [taɪm] [aɪ]

That was because my grandmother made me weave in a dark strip every time I
那 曾是 因为 我的 祖母 制成 我 编织 在 一个 黑暗的 条 每一个 时间 我

[wʌz; wəz] [ˈnɔːti] .

was naughty .
曾是 淘气 .

那是因为我奶奶每次我淘气的时候都会罚我织一条深色的布条。

" [ˈkærən] [læft] .

" Karen laughed .
" 凯伦 笑了 .

凯伦笑了。

" [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" How I would like to see it , " she said .
" 如何 我 会 喜欢 到 看 它 , " 她 说 .

“我多么希望看到它啊,”她说。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [naʊ] .

" Oh , I have it now .
" 哦 , 我 有 它 现在 .

哦, 我现在有了。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I will show it to you ,
我 将要 展示 它 到 你 ,

我会把它展示给你看。

" [ænd; ənd][ˈgɜːdə] [krɔːst] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

" and Gerda crossed the room and opened one of the chests which were
" 和 格尔达 交叉 这 房间 和 打开 一 的 这 箱子 哪个 是

[reɪndʒd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

ranged against the wall .
范围 反对 这 墙 .

格尔达穿过房间, 打开了靠墙摆放的一个箱子。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] [tʃest] , [wer] [maɪ] [ˈgrænmlðər] [kiːps] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [meɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" This is my own chest , where my grandmother keeps everything I make , " she said ,
" 这 是 我的 自己的 胸部 , 在哪里 我的 祖母 保持 一切 我 制作 , " 她 说 ,

“这是我自己的箱子, 我奶奶把我做的所有东西都放在里面,”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] .

as she lifted the cover and took out a bundle .
作为 她 抬起 这 覆盖 和 采取 出去 一个 捆 .

她掀开盖子，拿出一个包裹。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [rʌg] .

Opening the bundle , she unrolled a funny little rug .
开幕 这 捆 , 她 展开 一个 有趣的 小的 小地毯 .

她打开包裹，展开了一张滑稽的小地毯。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪd] [blæk] [straɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['gɜːdə] [sed] ,

Pointing to a wide black stripe in the middle , Gerda said ,
指向 到 一个 宽的 黑色的 条纹 在 这 中间 , 格尔达 说 ,

格尔达指着中间一条宽宽的黑色条纹说：

" [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [brʊk] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] [dʒʌg] , [ænd; ənd] [spɔɪld] ['ɛbə] -

" That was for the time I broke the vinegar jug , and spoiled Ebba Jorn's
" 那 曾是 为了 这 时间 我 打破 这 醋 水壶 , 和 被宠坏了 埃巴 -

[dres] . "

dress . "

裙子 . "

“那是因为我打碎了醋壶，弄脏了埃芭·乔恩的裙子。”

" [oʊ] , [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['kærən] .

" Oh , tell me about it ! " cried Karen .
" 哦 , 告诉 我 关于 它 ! " 哭 凯伦 .

“哎呀，可不是嘛！”凯伦喊道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜːdə] , " [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['nɔːti] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ;

" No , " replied Gerda , " it was too naughty to tell about ;
" 不 , " 回复 格尔达 , " 它 曾是 也 淘气 到 告诉 关于 ;

“不，”格尔达回答说，“这件事太不雅了，不能说出来；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [rʌg] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃest] .

" and she put the rug quickly back into the chest .
" 和 她 放 这 小地毯 迅速地 后退 进入 这 胸部 .

她迅速地把地毯放回箱子里。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['evər] ['nɔːti] , " [sed] ['kærən] , ['læfɪŋ] ['merəli] .

" I didn't know you were ever naughty , " said Karen , laughing merrily .
" 我 没有 知道 你 是 曾经 淘气 , " 说 凯伦 , 笑 兴高采烈地 .

“我不知道你以前也调皮捣蛋，”凯伦笑着说。

[ðen] ,

Then ,

然后 ,

然后，

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [pʊt] [ɑːn] [ðər; ðər] [kæps] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðər; ðər] ['bæskəts] [tuː; tə] [goʊ]

as the two little girls put on their caps and took up their baskets to go
作为 这 二 小的 女孩们 放 在 他们的 帽子 和 采取 向上 他们的 篮子 到 去

['flaʊər] - ['hʌntɪŋ] ,

flower - hunting ,

花 - 打猎 ,

两个小女孩戴上帽子，提着篮子去采花。

[ʃiː; ʃi] [æskt] , " [huː] [ɪz] ['ɛbə] [jɔːrn] ? " "

she asked , " Who is Ebba Jorn ? " "
她 问 , " WHO 是 埃巴 乔恩 ? " "

她问道：“埃巴·乔恩是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , "
" **She lives across the lake , and she is going to be married to - tomorrow ,** "
" 她 生活 穿过 这 湖 , 和 她 是 去 到 是 已婚 到 - 明天 , "
[ˈænsər] [ˈɡɜːdə] .
answered Gerda .
回答 格尔达 .

“她住在湖对面，明天就要结婚了，”格尔达回答说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] [ɪn] [hɜːr; hər] [prə'seɪ(ə)n] .
" **We can walk in her procession .**
" 我们 能 走 在 她 游行 .

我们可以参加她的送葬队伍。

" [ˈkærən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɡæsp] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
" **Karen gave a little gasp of pleasure .**
" 凯伦 给予 一个 小的 喘气 的 乐趣 .

凯伦轻声喘息了一下，似乎很享受。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] !
" **Oh , what fun !**
" 哦 , 什么 乐趣 !

“哦，真有趣！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dres] .
Then she stopped and looked down at her dress .
然后 她 停止 和 看起来 向下 在 她 裙子 .

然后她停了下来，低头看了看自己的裙子。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **But I have nothing to wear , she said .**
" 但 我 有 没有什么 到 穿 , " 她 说 .

“但我没有衣服穿，”她说。

" [ɔːl] [maɪ] [p'rɪtiəst] ['dresɪz] [went] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ] [jɔːr; jər] ['fɑːðər] . "
" **All my prettiest dresses went home on the steamer with your father .** "
" 全部 我的 最漂亮的 连衣裙 去 家 在 这 汽船 和 你的 父亲 . "

“我最漂亮的裙子都跟着你父亲上了轮船回家了。”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] ['reɪnbəʊ] [skɑːts] , " [ˈɡɜːdə] [təʊld] [hɜːr; hər] .
" **We shall wear our rainbow skirts , Gerda told her .**
" 我们 将 穿 我们的 彩虹 裙子 , " 格尔达 讲述 她 .

“我们要穿上彩虹裙，”格尔达告诉她。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wer] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **And you can wear one of mine .**
" 和 你 能 穿 一 的 矿 .

“你也可以戴我的。”

" [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈɡɜːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt]
" **Just then she caught sight of a crowd of boys and girls in a distant**
" 只是 然后 她 捕捉 视线 的 一个 人群 的 男孩们 和 女孩们 在 一个 遥远
[ˈmedəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

就在这时，她瞥见远处草地上有一群男孩女孩。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ; [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˈbɜːrɡər][ænd; ənd][ˈkærən][tuː; tə] [kʌm] , [tuː] .
and **ran** **to** **join** **them** ; **calling** **to** **Birger** **and** **Karen** **to** **come** , **too** .
和 跑 到 加入 他们 ; 呼叫 到 比尔格 和 凯伦 到 来 , 也 .

然后跑过去和他们汇合；同时呼唤 Birger 和 Karen 也过来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][ˈtrɪm][ðə; ði] [ˈmeɪpəʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl]
" They are gathering flowers to trim the Maypole for the midsummer festival
" 他们 是 采集 花朵 到 修剪 这 五月柱 为了 这 盛夏 节日
, " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
, " she cried .
, " 她 哭 .

“他们正在采摘鲜花来装饰五月柱，迎接仲夏节，”她喊道。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [smɔːl] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːrθ,lænd; ,nɔːrˈθlænd] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði]
It is small wonder that the people of the Northland joyously celebrate the
它 是 小的 想知道 那 这 人们 的 这 北地 欣喜地 庆祝 这
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

难怪北地人民会欢庆光明节。

[ˈsʌni] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌmɪdˈsʌmə] , [ˈæftər][ðə; ði][kəʊld] [deɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɑːrk] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
sunny day of midsummer , after the cold days and long dark nights of winter .
阳光明媚 天 的 盛夏 , 后 这 寒冷的 天 和 长的 黑暗的 夜晚 的 冬天 .
盛夏的晴朗一天，结束了漫长寒冷的冬季。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəm] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈhiːðn] [taɪmz] ,
It is an ancient custom , coming down from old heathen times ,
它 是 一个 古老的 风俗 , 未来 向下 从 老的 异教徒 时代 ,
这是源自古代异教时代的古老习俗。

[wen] [fairz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [ˈbɔːldə] , [ðə; ði]
when fires were lighted on all the hills to celebrate the victory of Baldur , the
什么时候 火灾 是 照明 在 全部 这 丘陵 到 庆祝 这 胜利 的 巴尔杜尔 , 这
[sʌn] [gɑːd] ,
sun god ,
太阳 上帝 ,

为了庆祝太阳神巴尔德的胜利，人们在所有山丘上点燃了篝火。

[huː] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði][frɔːst][ˈdʒaɪənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .
who conquered the frost giants and the powers of darkness .
WHO 征服 这 霜 巨人 和 这 权力 的 黑暗 .
他们征服了霜巨人和黑暗势力。

[ɑːn] [ˈmɪdˌsʌmərz] [iːv] , [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd][ʌv; əv][dʒuːn] , [ə; eɪ] - [ɪz] [iˈrektɪd] [ɪn] [ˈevri]
On Midsummer's Eve , the twenty - third of June , a majstång is erected in every
在 仲夏节 前夕 , 这 二十 - 第三 的 六月 , 一个 - 是 竖立 在 每一个
[ˈvɪlɪdʒ] [ˈɡriːn] [ɪn][ˈswɪːd(ə)n] .
village green in Sweden .
村庄 绿色的 在 瑞典 .

仲夏夜（6月23日），瑞典每个村庄的绿地上都会竖起一根 majstång（一种瑞典传统柱状柱）。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [ænd; ənd] [ˈpesnts] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ˈɡæðər] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
The villagers and peasants , young and old , gather from far and near ,
这 村民们 和 农民 , 年轻的 和 老的 , 收集 从 远的 和 靠近 ,
村民和农民，无论老少，从四面八方聚集而来，

[ænd; ənd] [dæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [meɪ] - [pʊl] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] , [wɪt] [ɪz][noʊ] [naɪt] [æt; ət]
and dance around the May - pole all through the long night , which is no night at
和 舞蹈 大约 这 可能 - 极 全部 通过 这 长的 夜晚 , 哪个 是 不 夜晚 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

在漫长的夜晚里，人们围着五月柱跳舞，而这根本就不是夜晚。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['glʊʊɪŋ] ['twɑɪlaɪt] , [frʌm; frəm] [leɪt] ['sʌnset] [tɪl] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] .
but a glowing twilight , from late sunset till early dawn .
但 一个 发光 暮 , 从 晚的 日落 直到 早期的 黎明 .

但从日落时分到黎明时分，却是一片朦胧的暮色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][,prepə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs]
There was a great deal of work to be done in preparation for this
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 工作 到 是 完毕 在 准备 为了 这
['festɪvɪ; 'festəvəl] ,
festival ,
节日 ,

为筹备这次节日，有很多工作要做。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] !
and such a busy day as the children had !
和 这样的 一个 忙碌的 天 作为 这 孩子们 有 !

孩子们今天过得真充实！

[ðeɪ] ['gæðərd] ['bæskɪt,fʊlz] [ʌv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['stri:məz] [ʌv; əv] [graʊnd] [paɪn] ,
They gathered basketfuls of flowers , and long streamers of ground pine ,
他们 聚集 满满几篮 的 花朵 , 和 长的 主播 的 地面 松树 ,
他们收集了满满几篮鲜花，还有长长的松枝条，

[wɪt] [ðeɪ] [meɪd] ['ɪntu:][roʊps][ænd; ənd] [riθs] .
which they made into ropes and wreaths .
哪个 他们 制成 进入 绳索 和 花圈 .

他们把这些材料做成了绳索和花环。

[ðeɪ] [kʌt] [greɪt] ['ɑ:m,fʊlz] [ʌv; əv][bɜ:rtʃ] [baʊz] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rmhaʊs] , [ɪn'saɪd]
They cut great armfuls of birch boughs , and decorated the little farmhouse , inside
他们 切 伟大的 满满的 的 桦木 树枝 , 和 装饰 这 小的 农家 , 里面
[ænd; ənd][aʊt] ;
and out ;
和 出去 ;

他们砍下大把大把的桦树枝，把小农舍里里外外都装饰了一遍；

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tendər] [ɡri:n] [li:vz] [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
placing the graceful branches with their tender green leaves wherever there was
放置 这 优美 分支 和 他们的 投标 绿色的 树叶 无论 那里 曾是
[ə; eɪ][spɑ:tʃ][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .
a spot to hold them .
一个 点 到 抓住 他们 .

将这些枝繁叶茂、绿叶鲜嫩的枝条放置在任何有地方的地方。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fens] ,
Over the doors and windows , up and down the porch , along the fence ,
超过 这 门 和 视窗 , 向上 和 向下 这 门廊 , 沿着 这 栅栏 ,
在门窗上方、门廊上下、沿着栅栏，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wel] , [ðei] [twaɪnd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊps] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [ɡri:n]
and even around the well , they twined the long ropes and fastened the green
和 甚至 大约 这 出色地 , 他们 缠绕 这 长的 绳索 和 系紧 这 绿色的
[riθs] [ænd; ənd] [baʊz] .
wreaths and boughs .
花圈 和 树枝 .

甚至在井边，他们也缠绕上长绳，系上绿色的花环和树枝。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [lʌntʃ] [ðei] [rəʊd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] [æt; ət][ðə; ði]
After a hasty lunch they rowed across the lake and spent the afternoon at the
后 一个 仓促 午餐 他们 划船 穿过 这 湖 和 花费 这 下午 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ɡri:n] ,
village green ,
村庄 绿色的 ,

匆匆吃过午饭后，他们划船渡过湖，在村里的绿地上度过了下午时光。

[ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði] [tɔ:l] - ;
helping to dress the tall majstång ;
帮助 到 裙子 这 高的 - ;

帮助高个子马伊斯坦穿衣服；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ˈslʌpər] [ʌv; əv] [ˈberɪz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈkærəweɪ] [bred] [wʌz; wəz]
and when their supper of berries and milk and caraway bread was
和 什么时候 他们的 晚餐 的 浆果 和 牛奶 和 葛缕子 面包 曾是
[ˈi:tn] ,
eaten ,
吃 ,

当他们吃完由浆果、牛奶和香芹籽面包组成的晚餐后，

[ðei] [wɜ:r; wər] [ɡlæd] [ɪnʌf] [tu:; tə] [ˈtʌmb(ə)l] [ˈɪntu:] [bed] ,
they were glad enough to tumble into bed ,
他们 是 高兴的 足够的 到 翻滚 进入 床 ,

他们欣然倒在床上，

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tɪl] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [set] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] .
although the sun was till shining and would not set until nearly eleven o'clock .
虽然 这 太阳 曾是 直到 灼灼 和 会 不是 放 直到 几乎 十一 点钟 .

虽然太阳依然高照，要到将近十一点才会落山。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈɡɜ:də] [ˈdraʊzɪli] ;
" **Wait until to - morrow ,** " **murmured Gerda drowsily ;**
" 等待 直到 到 - 明天 , " 低声说道 格尔达 昏昏欲睡地 ;

“等到明天吧，”格尔达昏昏欲睡地咕哝道；

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .
" **then you will see the happiest day of the whole year .**
" 然后 你 将要 看 这 最快乐 天 的 这 所有的 年 .

“然后你就会看到一年中最快乐的一天。”

" [ˈkærən] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] ,
" **Karen tried to tell her that every day was happy ,**
" 凯伦 尝试 到 告诉 她 那 每一个 天 曾是 快乐的 ,

凯伦试图告诉她，每一天都是快乐的，

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ;
now that she could run and play like other children ;
现在 那 她 可以 跑步 和 玩 喜欢 其他 孩子们 ;

现在她可以像其他孩子一样奔跑玩耍了；

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [fel] [əˈsli:p] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentəns] ,
but she fell asleep in the middle of the sentence ,
但 她 跌倒 睡着了 在 这 中间 的 这 句子 ,

但她说到一半就睡着了。

[ænd; ənd][ˈgɜːdə] [ˈhædnt] [ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

and Gerda hadn't even heard the beginning of it .
和 格尔达 之前没有 甚至 听到 这 开始 的 它 .

格尔达甚至连开头都没听到。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,

" The sun has been dancing over the hills for hours ,
" 这 太阳 有 到过 跳舞 超过 这 丘陵 为了 小时 ,

“太阳已经在山丘上跳跃了好几个小时了，

" [kɔːld] [ˈgrænmlðər] [ˈekmən] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] .

" called Grandmother Ekman at five o'clock the next morning .
" 称为 祖母 埃克曼 在 五 点钟 这 下一个 早晨 .

第二天早上五点，埃克曼奶奶接到了电话。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .

" It is time for everyone to be up and making ready for church .
" 它 是 时间 为了 每个人 到 是 向上 和 制作 准备好 为了 教会 .

“现在是大家起床准备去教堂的时候了。”

" [ɔːl] [ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [deɪz] [ɪn][ˈswiːd(ə)n] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn]

" All the festival days in Sweden begin with a church service , and everyone
" 全部 这 节日 天 在 瑞典 开始 和 一个 教会 服务 , 和 每个人

[goʊz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

goes to church .
去 到 教会 .

“瑞典的所有节日都是以教堂礼拜开始的，每个人都会去教堂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɔːk] [ɔːr] [raɪd] [ɪn] [striːt] - [kɑːrɜː] [ɔːr] [ˈkæərɪdʒɪz] ;

In the cities the people walk or ride in street - cars or carriages ;
在 这 城市 这 人们 走 或者 骑 在 街道 - 汽车 或者 马车 ;

在城市里，人们步行或乘坐有轨电车或马车；

[bʌt; bət][ɪn] - [sʌm; səm] [raɪd] [ɑːn] [ˈbaɪsɪkəlz] , [sʌm; səm] [draɪv] ,

but in Dalarne some ride on bicycles , some drive ,
但 在 - 一些 骑 在 自行车 , 一些 驾驶 ,

但在达拉恩，有些人骑自行车，有些人开车。

[sʌm; səm] [seɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstiːmə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ]

some sail across the lake in the little steamer , and others row in the Sunday
一些 帆 穿过 这 湖 在 这 小的 汽船 , 和 其他的 排 在 这 星期日

[boʊt] .

boat .
船 .

有些人乘小汽船横渡湖泊，有些人则划着星期天的小船。

[ˈgrænmlðər] [ˈekmən] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Grandmother Ekman always followed the good old custom of rowing with her
祖母 埃克曼 总是 随后 这 好的 老的 风俗 的 划船 和 她

[ˈneɪbəz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [boʊt] ,

neighbors in the long boat ,
邻居 在 这 长的 船 ,

埃克曼奶奶总是遵循着古老的习俗，和邻居们一起划长船。

[ænd; ənd][sɪks][əˈklɒk, əu-] [faʊnd] [hɜːr; hər] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] ,

and six o'clock found her at the wharf with the three children ,
和 六 点钟 成立 她 在 这 码头 和 这 三 孩子们 ,

六点钟的时候，我发现她带着三个孩子在码头。

[ɔːl] [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [bɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfaɪnɪŋ] [ɡriːn] [liːvz] .

all carrying a beautiful branch of white birch with its shining green leaves .
全部 携带 一个 美丽的 分支 的 白色的 桦木 和 它是 灼灼 绿色的 树叶 .

它们都扛着一根美丽的白桦树枝，树枝上长着闪亮的绿叶。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][du:] ,
" **This is just what I have wanted to do** ,
" 这 是 只是 什么 我 有 通缉 到 做 ,
“这正是我一直想做的。”

[ˈevər] [sɪns] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [si:] - [gʌl] [laɪt] , " [ˈwɪspəd] ['kærən] ,
ever since you told me about it at the Sea - gull Light , " **whispered Karen** ,
曾经 自从 你 讲述 我 关于 它 在 这 海 - 鸥 光 , " 低声说道 凯伦 ,
“自从你在海鸥灯塔告诉我这件事之后,”凯伦低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [si:ts] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][brɪ'gæən][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˈdʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
as they found seats in the boat and began the pleasant journey across the
作为 他们 成立 座位 在 这 船 和 开始 这 令人愉快的 旅行 穿过 这
[ˈpi:sf(ə)l] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
peaceful , shining water .
和平 , 灼灼 水 .
他们在船上找到座位, 开始了在平静闪亮的水面上愉快的旅程。

[ˈgɜ:də] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Gerda was in a great state of excitement .
格尔达 曾是 在 一个 伟大的 状态 的 激动 .
格尔达非常兴奋。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈtʃætər] [ə'baʊt] [ðæt] ['grænmʌðər] ['ekmən] [sed] [æt; ət][ləst]
She discovered so many things to chatter about that Grandmother Ekman said at last
她 发现 所以 许多 事物 到 喋喋不休 关于 那 祖母 埃克曼 说 在 最后的
, " [hʌʃ] , [tʃaɪld] !
, " **Hush , child !**
, " 嘘 , 孩子 !
她发现有太多事情可以聊, 以至于埃克曼奶奶最后说: “嘘, 孩子! ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kəm'pəʊz] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ['ri:dɪŋ] .
You must compose yourself for church and the Bible reading .
你 必须 撰写 你自己 为了 教会 和 这 圣经 阅读 .
你必须调整好情绪去教堂和读圣经。

" [ðen] ['gɜ:də] [brɪ'keɪm] ['soʊbər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
" **Then Gerda became sober at once , and sat quietly enough during the service** ,
" 然后 格尔达 成为 清醒 在 一次 , 和 卫星 悄悄 足够的 期间 这 服务 ,
“然后格尔达立刻清醒过来, 在仪式期间安静地坐着。”

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [tu:; tə] [θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ɪts][ˈgeɪlə; 'gælə] [dres]
until she fell to thinking how lovely the May - pole would look in its gala dress
直到 她 跌倒 到 思维 如何 迷人的 这 可能 - 极 会 看 在 它是 节日 裙子
[ʌv; əv] [gri:n] ,
of green ,
的 绿色的 ,
直到她开始想象五月柱穿上盛装的绿色礼服会是多么美丽,

[red] , [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] .
red , yellow and white .
红色的 , 黄色的 和 白色的 .
红色、黄色和白色。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [skɜ:rt] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [ʃi:; ʃɪ]
" **It will be wearing a rainbow skirt , like all the girls in the village** , " **she**
" 它 将要 是 穿着 一个 彩虹 裙子 , 喜欢 全部 这 女孩们 在 这 村庄 , " 她
[θɔ:t] ;
thought ;
想法 ;
“她会像村里所有的女孩一样, 穿着彩虹裙,”她想;

[ænd; ənd] [səɹ'praɪzd] [hɜ:r; həɹ] ['grænmʌðəɹ] [baɪ] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rmən] ,
and surprised her grandmother by smiling in the midst of the sermon ,
和 惊讶 她 祖母 经过 微笑 在 这 中间 的 这 讲道 ,
布道进行到一半, 她突然露出笑容, 这让她祖母感到惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] ['veri] [tɔ:l] [ðɪs] ['meɪpəʊl] ['meɪd(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] .
at the thought of how very tall this Maypole maiden would be .
在 这 想法 的 如何 非常 高的 这 五月柱 少女 会 是 .
想到这位五月柱少女会有多高, 我就忍不住想象。

[ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] , ['slendəɹɪst] [tri:] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ,
The May - pole is always the tallest , slenderest tree that can be found ,
这 可能 - 极 是 总是 这 最高 , 最苗条 树 那 能 是 成立 ,
五月柱总是用能找到的最高、最细长的树做成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ] [wɪtʃ] ['gɜ:də] [ænd; ənd]['kæɹən][hæd; həd] [helpɪt] [tu:; tə] ['dekəreɪt] [wʌz; wəz][æt; ət]
and the one which Gerda and Karen had helped to decorate was at
和 这 一 哪个 格尔达 和 凯伦 有 帮助 到 装饰 曾是 在
[li:st] ['sɪkstɪ] [fi:t] [frʌm; frəm] [beɪs] [tu:; tə][tɪp] .
least sixty feet from base to tip .
至少 六十 脚 从 根据 到 提示 .
格尔达和凯伦帮忙装饰的那座雕像, 从底部到顶部至少有六十英尺高。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪŋ] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
It had been brought from the forest by the young men of the village ,
它 有 到过 带来 从 这 森林 经过 这 年轻的 男人 的 这 村庄 ,
这是村里的年轻人从森林里带回来的。

[ænd; ənd] [trɪmd] [ʌv; əv][ɪts][bɑ:rk][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ə; eɪ]
and trimmed of its bark and branches until it looked like the mast of a
和 修剪过的 的 它是 吠 和 分支 直到 它 看起来 喜欢 这 桅杆 的 一个
[ˈves(ə)l] .
vessel .
血管 .
并修剪掉树皮和树枝, 直到它看起来像一艘船的桅杆。

[hu:ps] [ænd; ənd] ['krɔ:spi:s] [ri:tʃɪŋ] [aʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]
Hoops and crosspieces reaching out in every direction were fastened to the
篮球 和 横梁 到达 出去 在 每一个 方向 是 系紧 到 这
[pəʊl] ,
pole ,
极 ,
杆子上固定着向各个方向延伸的箍环和横梁,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊəɹz] , ['stri:məz] , ['gɑ:ləndz] [ænd; ənd]['taɪni]
and it was then decorated with flowers , streamers , garlands and tiny
和 它 曾是 然后 装饰 和 花朵 , 主播 , 花环 和 微小的
[flægz] .
flags .
旗帜 .
然后, 人们用鲜花、彩带、花环和小旗子装饰了它。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['plætʃɔ:rm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]
Now it was leaning against the platform in the village green , not far from
现在 它 曾是 倾斜 反对 这 平台 在 这 村庄 绿色的 , 不是 远的 从
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,
现在它倚靠在村中心绿地上的平台上, 离教堂不远。

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
where it was to be raised after the service .
在哪里 它 曾是 到 是 提高 后 这 服务 .

仪式结束后，它将被安放在那里。

[wen] [ˈgɜːdə][ænd; ənd][ˈkærən] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɡriːn] [ðei] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)]
When Gerda and Karen reached the green they found a group of young people
什么时候 格尔达 和 凯伦 达到 这 绿色的 他们 成立 一个 团体 的 年轻的 人们
[ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [poʊl] ,
gathered about the pole ,
聚集 关于 这 极 ,

格尔达和卡伦到达绿地时，发现一群年轻人聚集在电线杆周围。

[ˈtaɪɪŋ] [ˈstriŋz] [ʌv; əv] [ˈɡɪldɪd] [ˈhɑːrts] , [fesˈtuːnz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈpepərz] , [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈbænərz]
tying strings of gilded hearts , festoons of colored papers , and fluttering banners
捆绑 字符串 的 镀金 心 , 花环 的 有色 文件 , 和 飘动 横幅
[tuː; tə][ɪts][jɑːrd] - [ɑːrmz] .
to its yard - arms .
到 它是 院子 - 武器 .

在桅杆的横桁上系上一串串镀金的心形装饰、一串串彩纸花环和飘扬的旗帜。

" [naʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ! " [ˈfʌʊtɪd] [ˈnɪlz] [jɔːrn][æt; ət][læst] ,
" **Now it is ready to be raised !** " **shouted Nils Jorn at last** ,
" 现在 它 是 准备好 到 是 提高 ! " 喊叫 尼尔斯 乔恩 在 最后的 ,
"现在可以把它竖起来了！"尼尔斯·乔恩最后喊道。

[ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [fel] [əˈwei] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [drɔː]
and everybody fell away to make room for the men who were to draw
和 大家 跌倒 离开 到 制作 房间 为了 这 男人 WHO 是 到 画
[aɪˈtiː][ˈɪntuː][ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd][ˈtæk(ə)] .
it into its place with ropes and tackle .
它 进入 它是 地方 和 绳索 和 处理 .

于是所有人都退到一边，给那些要用绳索和滑轮将它拉到指定位置的人腾出空间。

" [səˈpoʊz] [aɪˈtiː][ʊd; ʃəd] [breɪk] ! " [ɡɑːspt] [ˈkærən] ,
" **Suppose it should break !** " **gasped Karen** ,
" 认为 它 应该 休息 ! " 倒吸一口气 凯伦 ,
"万一它坏了怎么办！"凯伦倒吸了一口气。

[ænd; ənd][held] [hɜːr; hər] [breθ] [waɪl] [aɪˈtiː][roʊz] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and held her breath while it rose slowly in the air .
和 握住 她 气息 尽管 它 玫瑰 缓慢地 在 这 空气 .
她屏住呼吸，看着它缓缓升空。

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈsetld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [hoʊl] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ˈnɪlz] [jɔːrn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp]
As it settled into the deep hole prepared for it , Nils Jorn waved his cap
作为 它 定居 进入 这 深的 洞 准备 为了 它 , 尼尔斯 乔恩 挥手 他的 帽
[ænd; ənd] [ˈfʌʊtɪd] .
and shouted .
和 喊叫 .

当它落入预先准备好的深坑中时，尼尔斯·乔恩挥舞着帽子大喊。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ˈfʌʊtɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈfʌʊtɪŋ] [ænd; ənd]
Then some one else shouted , and soon everybody was shouting and
然后 一些 一 别的 喊叫 , 和 很快 大家 曾是 喊叫 和
[ˈdænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

然后又有人喊了一声，很快大家都开始喊叫跳舞了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [li:f] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
and the festival of the green leaf had begun .
和 这 节日 的 这 绿色的 叶子 有 开始 .

绿叶节开始了。

[ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði][fʌn] [ræn] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd]
All day and all night the fun ran high , with singing and dancing and
全部 天 和 全部 夜晚 这 乐趣 跑 高的 , 和 歌唱 和 跳舞 和
[ˈfi:stɪŋ] .
feasting .
盛宴 .

从早到晚，人们载歌载舞，尽情享受，欢乐无比。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] ,
When there was a lull in the merriment ,
什么时候 那里 曾是 一个 麻痹 在 这 欢乐 ,

当欢乐的气氛稍稍缓和下来时，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ə; eɪ] [lɔ:n] [prəˈseɪ(ə)n] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [braɪd]
it was because a long procession had formed to accompany the bride
它 曾是 因为 一个 长的 游行 有 形成 到 陪伴 这 新娘
[ænd; ənd] [ˈbraɪdgru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and bridegroom to the church .
和 新郎 到 这 教会 .

这是因为一支长长的队伍已经列队护送新郎新娘前往教堂。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
After the ceremony was over ,
后 这 仪式 曾是 超过 ,

仪式结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [prəˈseɪ(ə)n] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the same procession had accompanied them to the shore of the
和 这 相同的 游行 有 伴随 他们 到 这 支撑 的 这
[leɪk] , [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [aʊt] ,
lake , some one called out ,
湖 , 一些 一 称为 出去 ,

同样的队伍也陪同他们来到了湖边，有人喊道：

" [naʊ] [let] [ju: ˈes] [tʃu:z] [ə; eɪ] [kwi:n] [ænd; ənd] [kraʊn] [hɜ:r; hər] ,
" **Now let us choose a queen and crown her** ,
" 现在 让 我们 选择 一个 女王 和 王冠 她 ,

现在让我们选出一位女王，并为她加冕。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] [wer] [ʃi; ʃi][æɪ; ʃəl] [dɪˈsaɪd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [best]
and carry her back to the May - pole where she shall decide who is the best
和 携带 她 后退 到 这 可能 - 极 在哪里 她 将 决定 WHO 是 这 最好的
[ˈdænsər] .
dancer .
舞蹈家 .

把她带回五月柱那里，让她决定谁是最好的舞者。

" [oʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðen] ,
" **Oh , it was a hard moment for many of them then** ,
" 哦 , 它 曾是 一个 难的 片刻 为了 许多 的 他们 然后 ,

“哦，那对他们中的许多人来说都是一段艰难的时期。”

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈmeɪd(ə)n] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃoʊzn] .
for every maiden hoped that she would be the one to be chosen .
为了 每一个 少女 希望 那 她 会 是 这 一 到 是 选定 .

每个少女都希望自己是被选中的那个人。

[bʌt; bət] ['nɪlz] [jɔːrn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['gɜːrdəz] ['meri] [smaɪl] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd]
But Nils Jorn caught sight of Gerda's merry smile , and nodded toward
但 尼尔斯 乔恩 捕捉 视线 的 格尔达的 欢乐 微笑 , 和 点头 朝向
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但尼尔斯·约恩看到了格尔达灿烂的笑容，便朝她点了点头。

" ['gɜːdə] ['ekmən] [hæz; həz] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ɪn] ['stɑːkhoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Gerda Ekman has seen plenty of dancing in Stockholm , " he said .
" 格尔达 埃克曼 有 已见 很多 的 跳舞 在 斯德哥尔摩 , " 他 说 .
"格尔达·埃克曼在斯德哥尔摩看过很多舞蹈,"他说。

" [let] [hɜːr; hər][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn] . "
" Let her be our queen . "
" 让 她 是 我们的 女王 . "
"让她成为我们的女王吧。"

" [jes] , [jes] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
" Yes , yes ! " shouted the others ; and for a moment it looked as if
" 是的 , 是的 ! " 喊叫 这 其他的 ; 和 为了 一个 片刻 它 看起来 作为 如果
['gɜːdə] [wʊd] ,
Gerda would ,
格尔达 会 ,
"好，好！"其他人喊道；有一瞬间，看起来格尔达似乎要.....

[ɪn'diːd] , [hæv; həv][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] .
indeed , have her wish to wear a crown .
的确 , 有 她 希望 到 穿 一个 王冠 .
的确，她如愿以偿地戴上了王冠。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kærənz] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd]
But when she saw Karen's wistful look , she turned quickly to her friends and
但 什么时候 她 锯 凯伦的 怅惘 看 , 她 转向 迅速地 到 她 朋友们 和
[sed] ,
said ,
说 ,

但当她看到凯伦那怅然若失的神情时，她赶紧转身对朋友们说：

" [let] [em 'iː] , [ɪn'sted] , [tʃuːz] [ðə; ði] [kwiːn] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tʃuːz] ['kærən] - .
" Let me , instead , choose the queen ; and I will choose Karen Klasson .
" 让 我 , 反而 , 选择 这 女王 ; 和 我 将要 选择 凯伦 - .
"让我来选女王吧；我将选择凯伦·克拉森。"

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
I want this to be the happiest day of all the year for her . "
我 想 这 到 是 这 最快乐 天 的 全部 这 年 为了 她 . "
我希望今天是她一年中最快乐的一天。

" [wʌn] [kwiːn] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'hʌðər] , " [sed] ['nɪlz] [jɔːrn] ['tʃɪrfəli] ;
" One queen is as good as another , " said Nils Jorn cheerfully ;
" 一 女王 是 作为 好的 作为 其他 , " 说 尼尔斯 乔恩 愉快地 ;
"一个皇后和另一个皇后都一样好,"尼尔斯·乔恩兴高采烈地说；

[soʊ] [ðeɪ] [led] ['kærən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] - [poʊl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [meɪd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
so they led Karen back to the May - pole and she was made queen of the
所以 他们 引领 凯伦 后退 到 这 可能 - 极 和 她 曾是 制成 女王 的 这
['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [liːvz] .
festival and crowned with green leaves .
节日 和 加冕 和 绿色的 树叶 .
于是，他们把凯伦带回了五月柱旁，她被拥立为节日女王，并戴上了绿叶花冠。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈgɜːdə] [fəʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkæənəpi] [ʌv; əv] [bɜːrt]]
After a few minutes Gerda found a seat beside her under the canopy of birch
后 一个 很少 分钟 格尔达 成立 一个 座位 旁 她 在下面 这 树冠 的 桦木
[baʊz] ,
boughs ,
树枝 ,

几分钟后，格尔达在她身旁的白桦树荫下找到了一个座位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [təˈgeðər] .
and the two little girls watched the dancing together .
和 这 二 小的 女孩们 观看 这 跳舞 一起 .

两个小女孩一起观看了舞蹈表演。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈdʒɑːli] .
Everyone was happy and jolly .
每个人 曾是 快乐的 和 快乐的 .

大家都很开心，气氛很融洽。

[ðə; ði] [ˈfɪdlər] [swept] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sæŋ] [ðer; ðər] [ˈgeɪnst] [ˈpoʊlkə] .
The fiddler swept his bow across the strings until they sang their gayest polka .
这 小提琴手 扫荡 他的 弓 穿过 这 字符串 直到 他们 唱 他们的 同性恋 波尔卡舞 .

小提琴手用弓弦扫过琴弦，直到琴声奏出最欢快的波尔卡舞曲。

[ðə; ði] [əˈkɔːrdiən] [pʌft] [ænd; ənd] [hwiːzd] [ɪn][ɪts] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfɑːloo] [ðə; ði] [ˈmeri] [tuːn] .
The accordion puffed and wheezed in its attempt to follow the merry tune .
这 手风琴 膨胀的 和 喘息 在 它是 试图 到 跟随 这 欢乐 调 .

手风琴喘着粗气，试图跟上这欢快的旋律。

[ðə; ði][ˈplætfɔːrm][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːnsəz] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] , [ˈtɜːrnɪŋ]
The platform was crowded with dancers , whirling and stamping , turning
这 平台 曾是 挤 和 舞者 , 旋转 和 冲压 , 转弯

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .
and swinging , laughing and singing .
和 摇摆 , 笑 和 歌唱 .

平台上挤满了舞者，他们旋转、跺脚、转身、摇摆，欢笑歌唱。

[ðə; ði][tɔːl] [poʊl] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstriːməz] [ˈrʌslɪd] , [ɔːl][ðə; ði][ˈflægz]
The tall pole quivered and shook until all the streamers rustled , all the flags
这 高的 极 颤抖 和 摇晃 直到 全部 这 主播 沙沙作响 , 全部 这 旗帜
[ˈflʌtəd] ,
fluttered ,
飘动 ,

高高的旗杆颤抖摇晃，所有的彩带都沙沙作响，所有的旗帜都飘扬起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɜːrt] [liːvz] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈsʌmə] [hæd; həd] [kʌm]
and all the birch leaves murmured to each other that summer had come
和 全部 这 桦木 树叶 低声说道 到 每个 其他 那 夏天 有 来

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [gɑːd][hæd; həd] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði][frɔːst][ˈdʒaɪənts] .
and the sun god had conquered the frost giants .
和 这 太阳 上帝 有 征服 这 霜 巨人 .

所有的白桦树叶都彼此低语：夏天来了，太阳神征服了霜巨人。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈtruːli][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv] [ɔːl][maɪ] [laɪf] , " [ˈkærən] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] ,
" This is truly the happiest day of all my life , " Karen said ; " and it is you ,
" 这 是 真的 这 最快乐 天 的 全部 我的 生活 , " 凯伦 说 ; " 和 它 是 你 ,

“这真是我一生中最幸福的一天，”凯伦说；“而这一切，都归功于你。”

[ˈgɜːdə] , [huː] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][soʊ] .
Gerda , who have made it so .
格尔达 , WHO 有 制成 它 所以 .

格尔达，正是她促成了这一切。

[aɪ][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] ['lʊnli] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ˈnɔ:rθ,lænd; ,nɔ:r'θlænd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [keɪm] ,
I was lame and lonely in the cold Northland , and you came ,
我 曾是 瘸 和 孤独 在 这 寒冷的 北地 , 和 你 来了 ,
['brɪŋɪŋ] [em 'i:] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] . "
bringing me health and happiness ."
带来 我 健康 和 幸福 . "

我当时在寒冷的北方，又瘸又孤，而你来了，给我带来了健康和快乐。

" ['mʌðər] [sez] [aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [hu:] [ʃed]
" Mother says I must never forget that I was named for the goddess who shed
" 母亲 说道 我 必须 绝不 忘记 那 我 曾是 命名 为了 这 女神 WHO 棚
[laɪt] [ænd; ənd] ['sʌŋaɪn] ['ʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɔ] ,
light and sunshine over the world ,
光 和 阳光 超过 这 世界 ,
母亲说我永远不能忘记，我的名字来源于那位给世界带来光明和阳光的女神。

" [rɪ'plaɪd] ['gɜ:də] ['soʊbərlɪ] .
" replied Gerda soberly .
" 回复 格尔达 清醒地 .

“格尔达冷静地回答道。”

[ðen] [ʃi:; ji] [dru:] [hɜ:r; hər] [frend] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [bʌt; bət] [θɪŋk] , ['kærən] ,
Then she drew her friend closer and whispered , " But think , Karen ,
然后 她 画 她 朋友 更近 和 低声说道 , " 但 思考 , 凯伦 ,
然后她把朋友拉近，低声说：“但是想想，凯伦，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][nekst] [jɪr] ,
of all the good times we shall have next year ,
的 全部 这 好的 时代 我们 将 有 下一个 年 ,
明年我们将拥有许多美好的时光，

[wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊv][tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
when you can go to school with me ,
什么时候 你 能 去 到 学校 和 我 ,
当你可以和我一起上学的时候，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ʃer] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['hæpɪnəs] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
and we can share all our happiness with each other ;
和 我们 能 分享 全部 我们的 幸福 和 每个 其他 ;
我们可以彼此分享所有的快乐；

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [wɜ:rl] ['kærən] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]
" and she clapped her hands and whirled Karen off into the crowd of
" 和 她 鼓掌 她 双手 和 旋转 凯伦 离开 进入 这 人群 的
['dɑ:nsəz] ,
dancers ,
舞者 ,
她拍了拍手，把凯伦拉进舞者人群中。

— [ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
— the gayest and happiest of them all .
— 这 同性恋 和 最快乐 的 他们 全部 .
——他们中最快乐、最幸福的一个。

[end][ʌv; əv][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] ['gɜ:də] [ɪn][ˈswi:d(ə)n] , [baɪ] ['etə] ['bleɪsdəl] [mæk'dɑ:nld]
End of Project Gutenberg's Gerda in Sweden , by Etta Blaisdell McDonald
结尾 的 项目 古腾堡的 格尔达 在 瑞典 , 经过 埃塔 布莱斯德尔 麦当劳
古腾堡计划的终结：瑞典的格尔达，作者：埃塔·布莱斯德尔·麦克唐纳

听书破万卷

开口如有神

